叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 太空猎鹰的猎物(prey Of The Space Falcon) 000001

2. 太空猎鹰的猎物(prey Of The Space Falcon) 000002

3. 太空猎鹰的猎物(prey Of The Space Falcon) 000003

4. 太空猎鹰的猎物(prey Of The Space Falcon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空猎鹰的猎物(Prey of the Space Falcon)

[preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['fælkən]
Prey **of** **the** **Space** **Falcon**
猎物 的 这 空间 鹘

太空猎鹰的猎物

[baɪ] ['wilbə] [es] . ['piːkɑːk]
By **WILBUR** **S** **.** **PEACOCK**
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

[ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɜːr; wər]
The **Administrators** **of** **the** **Solar** **System** **were**
这 管理员 的 这 太阳的 系统 是

太阳系的管理者是

[æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdrə] - ['mɑːnstər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔːt]
as **deadly** **as** **a** **Hydra** **-** **monster** **to** **those** **who** **sought**
作为 致命 作为 一个 九头蛇 - 怪物 到 那些 WHO 寻求

对于那些寻求生存的人来说，它就像九头蛇怪物一样致命。

['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

自由。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔː] [bruːd] ,
Then **came** **the** **Falcon** **and** **his** **outlaw** **Brood** **,**
然后 来了 这 鹘 和 他的 取缔 幼虫 ,

然后是猎鹰和他的亡命之徒布鲁德。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['wepən] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
fighting **with** **the** **strangest** **weapon** **the** **Universe**
斗争 和 这 最奇怪的 武器 这 宇宙

使用宇宙中最奇特的武器进行战斗

[hæd; həd]['evər] [siːn] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [leɪ]
had **ever** **seen** **—** **only** **to** **find** **that** **their** **existence** **lay**
有 曾经 已见 — 仅有的 到 寻找 那 他们的 存在 躺

从未见过——却发现它们的存在

[ɪn][ðə; ði] ['slendər] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːdəs] [kɪs] .
in **the** **slender** **hands** **of** **a** **girl** **with** **a** **Judas** **kiss** **.**
在 这 苗条 双手 的 一个 女孩 和 一个 犹大 吻 .

在一位少女纤细的手中，带着犹大之吻。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kɜːrt]['vɑːrgə] [wɑːtʃt] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - [naɪt]
Curt **Varga** **watched** **lazily** **from** **a** **shadowed** **corner** **of** **the** **Martian** **gailang** **night**
科特 瓦尔加 观看 懒洋洋 从 一个 阴影 角落 的 这 火星人 - 夜晚
[klʌb] ,
club **,**
俱乐部 ,

库尔特·瓦尔加懒洋洋地从火星夜总会阴暗的角落里看着这一切。

[hɪz; ɪz] [speɪs] - [tænd] [left] [hænd] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [glæs] [ʌv; əv] - ,
his **space** **-** **tanned** **left** **hand** **toying** **with** **a** **frosted** **glass** **of** **cahnde** **,**
他的 空间 - 晒黑的 左边 手 玩具 和 一个 磨砂 玻璃 的 - ,

他那被太空晒成古铜色的左手把玩着一杯冰镇的坎德酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['meɪkɪŋ] ['krɪptɪk] [maːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑːdi] - ['staɪləs][ə'pɑːn][ðə; ði][skræp]
and **his** **right** **hand** **making** **cryptic** **marks** **with** **a** **radi** **-** **stylus** **upon** **the** **scrap**
和 他的 正确的 手 制作 神秘的 标记 和 一个 辐射 - 触控笔 之上 这 废料
[ʌv; əv][goʊld]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
of **gold** **paper** **before** **him** **.**
的 金子 纸 前 他 .

他右手用一根放射状的笔在面前的金纸碎片上画着神秘的符号。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [swɜːrl][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Music **was** **a** **lilting** **swirl** **in** **the** **air** **,**
音乐 曾是 一个 轻快的 漩涡 在 这 空气 ,

音乐如轻柔的旋律在空气中萦绕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] [tæpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtɪd] ['rɪðəm] .
and **his** **booted** **foot** **tapped** **unconsciously** **with** **the** **muted** **rhythm** **.**
和 他的 已启动 脚 轻敲 不知不觉 和 这 静音 韵律 .

他穿着靴子的脚不自觉地随着低沉的节奏轻轻敲击着地面。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] - ['tʃestɪd] ['maːʃiənz] [skwɔtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] [flɔːr] ,
He **smiled** **at** **the** **great** **-** **chested** **Martians** **squatted** **about** **the** **dance** **floor** **,**
他 微笑 在 这 伟大的 - 胸部 火星人 蹲着 关于 这 舞蹈 地面 ,

他微笑着看着蹲在舞池周围的那些胸膛宽阔的火星人，

['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['sweɪɪŋ]
wondering **for** **the** **hundredth** **time** **what** **enjoyment** **they** **received** **from** **swaying**
好奇 为了 这 百分之一 时间 什么 享受 他们 已收到 从 摇晃
[tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .
to **music** **they** **understood** **only** **as** **a** **series** **of** **harmonic** **vibrations** **.**
到 音乐 他们 理解 仅有的 作为 一个 系列 的 谐波 振动 .

他们第一百次想知道，自己从随着音乐摇摆中究竟获得了什么乐趣，因为他们只把音乐理解为一系列谐波振动。

['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['sɜːrkjələr][bɑːr] , [fɔːr] ['viː'njuːʒənz] [dræŋk] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['staːlɪdli] [ʌv; əv][viː'njuːsiən]
Over **by** **the** **circular** **bar** **,** **four** **Venusians** **drank** **stiffly** **and** **stolidly** **of** **Venusian**
超过 经过 这 圆 酒吧 , 四 金星人 喝 僵硬地 和 沉稳地 的 金星
- ,
cahnde **,**
- ,

在圆形吧台旁，四位金星人一本正经地喝着金星酒。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðer; ðər]['wɔːtər] [tæŋks] .

as	they	stood	knee	-	deep	in	their	water	tanks	.
作为	他们	站立	膝盖	-	深的	在	他们的	水	坦克	.

他们站在齐膝深的水箱里。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ,

Their	skins	were	wet	and	slimy	,
他们的	皮肤	是	湿的	和	黏糊糊的	,

它们的皮肤湿漉漉的，黏糊糊的。

[ɪ'tɜːrnəli] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][glændz][ɪn][ðer; ðər] [rep'tɪliən]

eternally	soaked	with	the	fluids	flowing	from	the	glands	in	their	reptilian
永恒	浸泡过	和	这	液体	流动	从	这	腺体	在	他们的	爬行动物

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

它们的身体永远浸透着从爬行动物皮肤腺体流出的液体。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] - [lɪdz] , [ðer; ðər] [geiziz] [blæŋk]

They	watched	the	good	-	natured	crowd	from	beneath	nictilian	lids	,	their	gazes	blank
他们	观看	这	好的	-	自然	人群	从	下面	-	盖子	,	他们的	凝视	空白的

[ænd; ənd] ['ɪrəli] [ə'luːf] .

and	eerily	aloof	.
和	诡异地	超然	.

他们透过眼睑下的眼镜看着这群和蔼可亲的人群，目光空洞而诡异地冷漠。

[kɜːrt] ['vɑːrgəz] [θroʊt] ['mʌslz] ['taɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdəbl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Curt	Varga's	throat	muscles	tightened	as	he	sent	his	inaudible	questions	to	his
科特	瓦尔加的	喉	肌肉	收紧	作为	他	发送	他的	听不清	问题	到	他的

['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənd] [buːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

brother	in	the	curtained	booth	across	the	room	.
兄弟	在	这	帘幕	展位	穿过	这	房间	.

库尔特·瓦尔加的喉咙肌肉紧绷着，他向房间另一边帘子隔间里的哥哥发出了听不见的提问。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Is	there	any	suspicion	that	you	are	working	with	me	?
"	是	那里	任何	怀疑	那	你	是	在职的	和	我	?

“我怀疑你和我合谋吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ; [aɪ][kɑːnt]['ruːɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] , [tuː] .

"	If	so	,	then	this	arrangement	must	be	broken	;	I	can't	ruin	your	career	,	too	.
"	如果	所以	,	然后	这	安排	必须	是	破碎的	;	我	不能	废墟	你的	职业	,	也	.

“如果真是这样，那么这个协议就必须打破；我不能连你的事业也毁了。”

" [ðə; ði] [biːn] - [saɪzd]['æmplɪfaɪər] [ɪm'bedɪd] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [boʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt]

"	The	bean	-	sized	amplifier	imbedded	so	cunningly	in	the	living	bone	at	his	right
"	这	豆	-	尺寸	放大器	嵌入式	所以	狡猾地	在	这	活的	骨	在	他的	正确的

['temp(ə)l]['vaɪˌbreɪtɪd] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .

temple	vibrated	lightly	from	the	mocking	laughter	.
寺庙	振动	轻轻	从	这	嘲讽	笑声	.

“他右太阳穴活骨中巧妙嵌入的豆子大小的放大器，因嘲笑声而轻轻震动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , ['fælkən] , " [væl]['vɑːrgə] [sed] ['laɪtli] .

"	I	think	they	do	,	Falcon	,	"	Val	Varga	said	lightly	.
"	我	思考	他们	做	,	鹘	,	"	瓦尔	瓦尔加	说	轻轻	.

“我想他们会的，猎鹰，”瓦尔·瓦尔加轻松地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ;

"	But	it	doesn't	matter	;
"	但	它	不	事情	;

但这无关紧要；

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌʌndər'kʌvər] [wɜːrk] — [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

somebody	has	to	do	the	undercover	work	—	and	I	happen	to	be	in	a
某人	有	到	做	这	秘密	工作	—	和	我	发生	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

position	where	I	can	do	it	with	the	least	suspicion	.
位置	在哪里	我	能	做	它	和	这	至少	怀疑	.

总得有人去做卧底工作——而我恰好处于一个能让我以最小的怀疑度完成这项工作的位置。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

"	The	voice	softened	.
"	这	嗓音	软化	.

声音柔和了下来。

" [kɜ'ɪrz] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eniweɪ] .

"	Careers	aren't	important	,	anyway	.
"	职业生涯	不是	重要的	,	反正	.

“反正事业也不重要。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [dæd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] ,

I	seem	to	remember	that	Dad	had	quite	a	reputation	as	a	bio	-	chemist	,
我	似乎	到	记住	那	爸爸	有	相当	一个	名声	作为	一个	生物	-	化学家	,

我记得爸爸作为生物化学家颇有名气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['θretnd] [ðer; ðər] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [mə'nɑːpəli] .

until	the	Food	Administrators	decided	his	work	threatened	their	dictatorial	monopoly	.
直到	这	食物	管理员	决定	他的	工作	威胁	他们的	独裁的	垄断	.

直到食品管理部门认为他的工作威胁到了他们的独裁垄断地位。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['ræðər] [haɪ]

And	as	a	Commander	of	the	IP	,	you	were	slated	to	go	rather	high
和	作为	一个	指挥官	的	这	IP	,	你	是	预定	到	去	相当	高的

.

:
.

作为 IP 的指挥官，你的晋升之路注定会非常高。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['grɪmnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn]

"	Curt	Varga	grinned	,	and	suddenly	all	of	the	deadly	grimness	was	gone
"	科特	瓦尔加	咧嘴一笑	,	和	突然	全部	的	这	致命	阴郁	曾是	已消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ,

from	his	tanned	face	,
从	他的	晒黑的	脸	,

“库尔特·瓦尔加咧嘴一笑，他黝黑的脸上突然间所有阴森恐怖的神色都消失了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv]

and	there	was	only	the	laughter	in	his	cool	grey	eyes	and	the	hint	of
和	那里	曾是	仅有的	这	笑声	在	他的	凉爽的	灰色的	眼睛	和	这	暗示	的

[ə; eɪ] ['swɑːʃbʌklɪŋ] ['swægər] [tuː; tə][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][bɪ'toʊkən][ðə; ði][mæn] .

a	swashbuckling	swagger	to	the	tilt	of	his	head	to	betoken	the	man	.
一个	冒险	昂首阔步	到	这	倾斜	的	他的	头	到	预示	这	男人	.

只有他那双冷峻的灰色眼睛里透着一丝笑意，以及他微微歪头时流露出的那种潇洒不羁的姿态，才让人认出他是谁。

" [ˌoʊ'kjuː] !

"	OQ	!
"	OQ	!

“OQ！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'ɔːdəbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmplɪfaɪər]['juːnɪt] .

"	he	said	inaudibly	into	the	amplifier	unit	.
"	他	说	听不见	进入	这	放大器	单元	.

他对着扩音器低声说道。

" [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] . "

"	Now	,	give	me	a	few	facts	.	"
"	现在	,	给	我	一个	很少	事实	.	"

“现在，请给我一些事实。”

" [wel] , " [vælz] [vɔɪs] ['stedid] , " [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][ɪz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fælkənz] [beɪs] ;

"	Well	,	"	Val's	voice	steadied	,	"	the	IP	is	still	searching	for	the	Falcon's	base	;
"	出色地	,	"	瓦尔的	嗓音	稳定	,	"	这	IP	是	仍然	搜索	为了	这	猎鹰的	根据	;

“嗯，”瓦尔的声音平稳下来，“IP仍在搜索猎鹰号的基地；

[ðeɪv] [gɑːt][də'rekt]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['vændɔːr][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɜːrθ] [taɪm] .

they've	got	direct	orders	from	Vandor	to	smash	it	within	a	month	,	Earth	time	.
他们有	得到	直接的	订单	从	范多尔	到	粉碎	它	之内	一个	月	,	地球	时间	.

他们接到范多尔的直接命令，要在一个月内（地球时间）将其摧毁。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['despərət] ; ['gaːdnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	situation	is	getting	rather	desperate	;	gardens	have	been	found	on	half	a	dozen
这	情况	是	获得	相当	绝望的	;	花园	有	到过	成立	在	一半	一个	打

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

情况变得相当严峻；已经在六个星球上发现了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm] [seɪl] [ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz][ænd; ənd]['enərdʒi] ['tæblɪts] [hæz; həz] ['fɔːlən]

and	the	revenue	from	sale	of	vitamins	and	energy	tablets	has	fallen
和	这	收入	从	销售	的	维生素	和	活力	片剂	有	倒下

[ə'lɑːrmɪŋli] .

alarmingly	.
令人担忧地	.

维生素和能量片的销售收入急剧下降。

[ən'les] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Unless	the	base	is	found	and	destroyed	,
除非	这	根据	是	成立	和	损毁	,

除非基地被找到并摧毁，

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪk] - [ʌp] [ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] . "

the	IP	is	due	for	a	general	shake	-	up	in	command	and	personnel	.	"
这	IP	是	到期的	为了	一个	一般的	摇	-	向上	在	命令	和	人员	.	"

IP部队即将进行指挥和人员方面的全面改组。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [kɜːrt] [sed] ['brʌskli] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['weɪtər] [huː] [pædɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

"	Curt	said	brusquely	,	glanced	at	the	Martian	waiter	who	padded	along	the	wall
"	科特	说	粗暴地	,	瞥了一眼	在	这	火星人	服务员	WHO	带衬垫	沿着	这	墙

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“柯特粗声粗气地说，瞥了一眼沿着墙向他走来的火星侍者。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [groʊ'teskli] - ['tʃestɪd] , [raʊnd] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'teni:] [kɜːrld] [ɑːn]

The	waiter	,	grotesquely	-	chested	,	round	-	headed	,	with	his	antennae	curled	on
这	服务员	,	怪诞地	-	胸部	,	圆形的	-	标题	,	和	他的	天线	卷曲	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

either	side	of	his	great	single	eye	,
任何一个	边	的	他的	伟大的	单身的	眼睛	,

那个服务员，胸部畸形，圆脑袋，触角卷曲在他那只巨大的独眼两侧。

['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [teiblz] , [stʊd] [sə'lɪsɪtəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fælkənz] ['teɪbl] .

threaded	his	way	through	the	tables	,	stood	solicitously	over	the	Falcon's	table	.
螺纹	他的	方式	通过	这	表格	,	站立	殷勤	超过	这	猎鹰的	桌子	.

他穿过一张张桌子，殷勤地站在猎鹰的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [æn'teni:] [ʌn'kɜːrld] , [ɪts][tɪp] ['laɪtli] [dɑːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] [rɪst] .

His	right	antennae	uncurled	,	its	tip	lightly	darting	out	to	touch	the	Earthman's	wrist	.
他的	正确的	天线	展开	,	它是	提示	轻轻	飞镖	出去	到	触碰	这	地球人的	手腕	.

他的右侧触角舒展开来，尖端轻轻伸出，触碰到了地球人的手腕。

" [ə'nʌðər] - , " [kɜːrt]['vɑːrgə] [sed] ['laʊdli] .

"	Another	cahnde	,	"	Curt	Varga	said	loudly	.
"	其他	-	,	"	科特	瓦尔加	说	高声	.

“又一个坎德，”库尔特·瓦尔加大声说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kæps(ə)l] . "

"	And	a	pulnik	capsule	.	"
"	和	一个	-	胶囊	.	"

“还有一个普尔尼克胶囊。”

" [faɪv] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['eɪdʒənts][dʒʌst] ['entərd] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ,

"	Five	IP	agents	just	entered	,	"	the	Martian	said	,
"	五	IP	代理人	只是	进入	,	"	这	火星人	说	,

“刚刚有五名IP代理进入，”火星人说道。

[ðə; ði] [nɜːrv] ['ɪmpʌls] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'teni:] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kɜːrts] [ɑːrm]

the	nerve	impulse	emanating	from	the	antennae	and	travelling	along	Curt's	arm
这	神经	冲动	散发	从	这	天线	和	旅行	沿着	科特的	手臂

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

to	his	brain	,
到	他的	脑	,

从触角发出并沿着柯特的胳膊传到大脑的神经冲动，

[wer] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] .

where	the	impulse	was	changed	into	familiar	English	.
在哪里	这	冲动	曾是	已更改	进入	熟悉的	英语	.

在那里，冲动被转换成了熟悉的英语。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

"	I	think	they	know	you	are	here	.	"
"	我	思考	他们	知道	你	是	这里	.	"

“我想他们知道你在这里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jen] [dɑːl] , " [ðə; ði] ['fælkən] [sed] ['iːvnli] .

"	Thank	you	,	Yen	Dal	,	"	the	Falcon	said	evenly	.
"	感谢	你	,	日元	达尔	,	"	这	鹘	说	均匀地	.

“谢谢你，延达，”猎鹰平静地说。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [faɪn] .

"	That	will	do	fine	.
"	那	将要	做	美好的	.

这样就可以了。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈindələntli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [geɪz] [ˈʌtərli] [ˈgaɪlləs] ,
" He leaned indolently back in his chair , his clear gaze utterly guileless ,
" 他 倾斜 懒散地 后退 在 他的 椅子 , 他的 清除 目光 完全地 朴实 ,

他懒洋洋地靠在椅背上，目光清澈无辜。

[ə; eɪ][ˈleɪzi] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈlæftər] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl][lɪps] .
a lazy hint of careless laughter lifting the corners of his mobile lips .
一个 懒惰的 暗示 的 粗心 笑声 举重 这 角落 的 他的 移动的 嘴唇 .

他嘴角微微上扬，带着一丝漫不经心的轻笑。

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeli] ,
He tightened the muscles of his belly ,
他 收紧 这 肌肉 的 他的 腹部 ,

他收紧了腹部肌肉。

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - [belt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [leɪ] [flæt] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
shifting the gun - belt a bit until the dis - gun lay flat along his thigh .
转变 这 枪 - 腰带 一个 少量 直到 这 迪斯 - 枪 躺 平坦的 沿着 他的 大腿 .

他稍微调整了一下枪带的位置，直到卸下的枪平放在他的大腿上。

[hiː; hi] [felt] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He felt mocking laughter bubbling in his throat ,
他 毛毡 嘲讽 笑声 冒泡 在 他的 喉 ,

他感到一阵嘲讽的笑声涌上喉头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [men] [ˈmuːvɪŋ] [ˌɪnkənˈspɪkjuəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] ,
when he saw the IP men moving inconspicuously about the night club ,
什么时候 他 锯 这 IP 男人 移动 不引人注目地 关于 这 夜晚 俱乐部 ,

当他看到那些IP人员在夜总会里悄悄活动时，

[ðer; ðər] [kiːn] [geɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈevri] [ˈʃædoʊd] [ˈkɔːrnər] .
their keen gaze searching patiently and eagerly every shadowed corner .
他们的 敏锐的 目光 搜索 耐心 和 急切地 每一个 阴影 角落 .

他们目光锐利，耐心而热切地搜寻着每一个阴暗的角落。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [pædɪd] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] .
The Martian padded silently away .
这 火星人 带衬垫 默默 离开 .

火星人悄无声息地走开了。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [hɑːt] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [maɪk] .
" Things are getting hot , Val , " he said into his throat mike .
" 事物 是 获得 热的 , 瓦尔 , " 他 说 进入 他的 喉 麦克风 .

“情况越来越紧张了，瓦尔，”他对着喉麦说道。

" [jen] [dɑːl][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [faɪv] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [men] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Yen Dal just told me that five IP men are searching the place .
" 日元 达尔 只是 讲述 我 那 五 IP 男人 是 搜索 这 地方 .

“严达刚刚告诉我，有五名内部人员正在搜查这个地方。”

[ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈstɑːrts] . "
Better get out of here before a fight starts . "
更好的 得到 出去 的 这里 前 一个 斗争 开始 . "

最好在打起来之前离开这里。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" I heard your conversation .
" 我 听到 你的 对话 .

我听到了你们的谈话。

" [vælz] [vɔɪs] [gruː] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] .
" Val's voice grew tight and hurried .
" 瓦尔的 嗓音 生长 紧的 和 慌忙 .

瓦尔的声音变得紧张而急促。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kɜːrt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Now listen , Curt , " he finished .
" 现在 听 , 科特 , " 他 完成的 .

“现在听着，柯特，”他总结道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
" As far as I have been able to learn ,
" 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['smʌg(ə)lərs] [laɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] .
the headquarters of the Smothalene Smugglers lies somewhere in the Sargasso .
这 总部 的 这 - 走私者 谎言 某处 在 这 萨加索 .

斯莫萨林走私者的总部位于马尾藻海的某个地方。

[æn; ən] [ɜːrθ] ['renɪgeɪd] , [duːk] ['riːŋgoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] .
An Earth renegade , Duke Ringo , is the boss .
一个 地球 叛逆者 , 公爵 林戈 , 是 这 老板 .

老大是地球上的叛逆者，名叫林戈公爵。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [smæʃ] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
You've got to smash those smugglers , and do it quickly ,
你已经 得到 到 粉碎 那些 走私者 , 和 做 它 迅速地 ,

你必须彻底铲除那些走私犯，而且要快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkən] [ɪz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
for the worlds are beginning to believe that the Falcon is the man behind the
为了 这 世界 是 开始 到 相信 那 这 鹘 是 这 男人 在后面 这
- ['smʌglɪŋ] .
smothalene smuggling .
- 走私 .

因为全世界都开始相信，猎鹰是走私斯莫萨林的幕后黑手。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [skauld] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [swɜːld] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Curt Varga scowled unconsciously , swirled the liquid about in the bottom of his
" 科特 瓦尔加 皱着眉头 不知不觉 , 旋转 这 液体 关于 在 这 底部 的 他的
- [glæs] .
cahnde glass .
- 玻璃 .

“库尔特·瓦尔加不自觉地皱起了眉头，晃动着他玻璃杯底部的液体。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He felt the first pulsings of anger in his heart ,
他 毛毡 这 第一的 脉动 的 愤怒 在 他的 心 ,

他感到心中开始涌起一股怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [kuːl] .
and his grey eyes were no longer cool .
和 他的 灰色的 眼睛 是 不 更长 凉爽的 .

他那双灰色的眼睛不再冷漠了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['brɪtəlli] .
" I know , " he answered brittlely .
" 我 知道 , " 他 回答 易碎 .

“我知道，”他冷冷地回答。

" [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪps] ['rɑːkətɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ɑːn]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] [muːnz] [læst] [wiːk] .
" Two of my ships rocketed into a trap on Jupiter's moons last week .
" 二 的 我的 船舶 火箭 进入 一个 陷阱 在 木星的 月亮 最后的 星期 .

“上周，我的两艘飞船不幸落入了木星卫星上的陷阱。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] - ,

They	were	carrying	cargoes	of	oranges	to	the	Dahkils	,
他们	是	携带	货物	的	橙子	到	这	-	,

他们当时正向达赫基尔人运送橘子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] - [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	some	woman	whose	son	had	died	of	smothalene	gave	information	to
和	一些	女士	谁	儿子	有	死亡	的	-	给予	信息	到

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] . "

the	IP	.	"
这	IP	.	"

一位儿子死于甲氧麻黄碱的妇女向IP提供了信息。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðæt] , " [væl] [sed] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [greɪv] .

"	I	hadn't	heard	that	,	"	Val	said	slowly	,	his	voice	grave	.
"	我	之前没有	听到	那	,	"	瓦尔	说	缓慢地	,	他的	嗓音	严重	.

“我没听说过，”瓦尔缓缓说道，语气沉重。

" [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['fælkən] [sed] ['tɔːtli] ,

"	Now	,	here's	the	situation	,	"	the	Falcon	said	tautly	,
"	现在	,	这里是	这	情况	,	"	这	鹘	说	紧绷	,

“现在情况是这样的，”猎鹰紧张地说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] ['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːr] .

watching	the	unhurried	movements	of	an	IP	man	walking	along	the	long	bar	.
观看	这	不慌不忙	移动	的	一个	IP	男人	步行	沿着	这	长的	酒吧	.

看着IP男沿着长吧台不慌不忙地走着。

" [aɪ][hæv; həv][soʊld]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]

"	I	have	sold	almost	enough	fruit	and	vegetables	the	past	three	months	to
"	我	有	卖	几乎	足够的	水果	和	蔬菜	这	过去的	三	几个月	到

['faɪnæns] ['baɪɪŋ] [θriː] [mɔːr] [kent] - ['hɔrtɝ] ['niːd(ə)l] - ['rɑːkəts] .

finance	buying	three	more	Kent	-	Horter	needle	-	rockets	.
金融	购买	三	更多的	肯特	-	霍特	针	-	火箭	.

“过去三个月，我卖出的水果和蔬菜几乎足够我再买三台肯特-霍特针状火箭发动机了。”

[maɪ] [fliːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ,

My	fleet	is	almost	complete	,
我的	舰队	是	几乎	完全的	,

我的舰队已接近完工，

['lækɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ʃɪps] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['niːdɪd] [tuː; tə]

lacking	but	a	dozen	or	so	ships	that	I	figure	will	be	the	minimum	needed	to
缺乏	但	一个	打	或者	所以	船舶	那	我	数字	将要	是	这	最低限度	需要	到

[wɪp] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] .

whip	the	IP	.
鞭	这	IP	.

还差十几艘船，我觉得这应该是击败 IP 所需的最低数量。

[aɪ] [wəʊnt]['kɑːntækt][juː; jʊ] [ə'gen] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]['leɪtər] .

I	won't	contact	you	again	here	,	but	will	let	you	know	where	to	meet	me	later	.
我	惯于	接触	你	再次	这里	,	但	将要	让	你	知道	在哪里	到	见面	我	之后	.

我不会再在这里联系你，但之后会告诉你在哪里见面。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] ;

This	place	is	getting	too	hot	;
这	地方	是	获得	也	热的	;

这里太热了；

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['sʌmbɑːdi] [tɪpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][juːz] [ðɪs] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][mɑːrz]
I've got a hunch somebody tipped the fact that I use this as headquarters on Mars
我已经 得到 一个 直觉 某人 倾斜 这 事实 那 我 使用 这 作为 总部 在 火星
.
:
.

我感觉有人泄露了我把这里当作火星总部的事实。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]
Get out of here as inconspicuously as you can ; then I'll make a run for
得到 出去 的 这里 作为 不引人注目地 作为 你 能 ; 然后 患病的 制作 一个 跑步 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你尽量悄悄离开这里；然后我就跑。

[ɪf] ['nesəseri] . "
if necessary . "
如果 必要的 . "

如有必要。

" [ˌoʊ'kjuː] , [kɜːrt] !
" OQ , Curt !
" OQ , 科特 !

“OQ，柯特！”

" [vælz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] .
" Val's voice with subdued .
" 瓦尔的 嗓音 和 低沉的 .

瓦尔的声音低沉下来。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;
" But take it easy ;
" 但 拿 它 简单的 ;

“但别着急；

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] . "
your job is too big to be destroyed because you insist on taking chances . "
你的 工作 是 也 大的 到 是 损毁 因为 你 坚持 在 采取 机会 . "

你的工作太重要了，不能因为你坚持冒险而毁于一旦。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .
" Forget it , kid .
" 忘记 它 , 孩子 .

“算了吧，孩子。”

" [ðə; ði] ['fælkən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] ,
" The Falcon finished the liquor in the first glass ,
" 这 鹘 完成的 这 酒 在 这 第一的 玻璃 ,

“猎鹰喝光了第一杯酒。”

[sipt] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] - [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['weɪtər] .
sipped slowly at the fresh cahnde set before him by a noiseless waiter .
啜饮 缓慢地 在 这 新鲜的 - 放 前 他 经过 一个 无声 服务员 .

他慢慢地啜饮着侍者悄无声息地摆在他面前的新鲜甘蔗汁。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Deep in his mind sang a tiny warning voice of danger .
深的 在 他的 头脑 唱 一个 微小的 警告 嗓音 的 危险 .

他内心深处传来一个微弱的危险警告声。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,

But	he	sat	still	,
但	他	卫星	仍然	,

但他依然坐着，一动不动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] [klʌb]

waiting	for	an	opportunity	to	make	a	silent	escape	from	the	night	club
等待	为了	一个	机会	到	制作	一个	沉默的	逃脱	从	这	夜晚	俱乐部

[ðæt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][træp] .

that	was	fast	becoming	an	IP	trap	.
那	曾是	快速地	成为	一个	IP	陷阱	.

等待机会悄悄逃离这家迅速变成IP陷阱的夜总会。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [flɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] ['skætərd]

His	keen	gaze	flicked	about	the	room	,	finding	and	identifying	the	agents	scattered
他的	敏锐的	目光	轻弹	关于	这	房间	,	寻找	和	识别	这	代理人	疏散

[θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

through	the	crowd	.
通过	这	人群	.

他敏锐的目光扫过房间，发现并认出了散落在人群中的特工。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðɪ] - ['kæpsə)l] , [roʊld] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt][tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['peɪpər] ,

He	broke	the	pulnik	capsule	,	rolled	the	fragrant	tobacco	in	a	fresh	paper	,
他	打破	这	-	胶囊	,	滚动	这	香	烟草	在	一个	新鲜的	纸	,

他掰开烟草胶囊，将芬芳的烟草卷入一张新纸中，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['laɪtər] .

lit	it	with	his	pocket	lighter	.
点燃	它	和	他的	口袋	打火机	.

他用口袋里的打火机点燃了它。

[hiː; hi] [smoʊkt] ['sloʊli] , [ðə; ðɪ] [gloʊ] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ðɪ] [flæt] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	smoked	slowly	,	the	glow	shadowing	the	flat	planes	of	his	face	,	lighting	the
他	熏制	缓慢地	,	这	辉光	阴影	这	平坦的	飞机	的	他的	脸	,	灯光	这

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

他缓缓地抽着烟，烟雾在他平坦的脸上投下斑驳的阴影，照亮了他粗犷的面容。

['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] , [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

almost	brutal	,	sweep	of	his	jaw	.
几乎	野蛮	,	扫	的	他的	颚	.

他下巴猛地一甩，动作近乎残酷。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ['kwaɪətli] , ['tɛnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

He	edged	his	chair	back	quietly	,	tensing	the	great	muscles	of	his	legs	,
他	边缘	他的	椅子	后退	悄悄	,	紧张	这	伟大的	肌肉	的	他的	腿	,

他悄悄地向后挪了挪椅子，绷紧了腿部的大肌肉。

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [dɔːr] .

estimated	the	distance	to	the	rear	door	.
估计的	这	距离	到	这	后部	门	.

估算到后门的距离。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] ,

Other	than	that	,	he	didn't	move	,
其他	比	那	,	他	没有	移动	,

除此之外，他一动不动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [tuː] ['eɪdʒənts] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	he	saw	that	he	was	watched	by	two	agents	converging	on	him	from
为了	他	锯	那	他	曾是	观看	经过	二	代理人	收敛	在	他	从

[bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['dɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

both	sides	of	the	swaying	dancers	on	the	floor	.
两个都	侧面	的	这	摇晃	舞者	在	这	地面	.

因为他看到有两个特工正从舞池中摇摆的舞者两侧向他逼近。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [sæt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,

He	smiled	slightly	,	sat	cool	and	debonair	,
他	微笑	轻微地	,	卫星	凉爽的	和	风度翩翩	,

他微微一笑，神态自若地坐着。

[ðə; ði] ['leðər] [vest] [ænd; ənd] [sɪlk] ['sɪŋglət] ['æksɛntɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [ænd; ənd]

the	leather	vest	and	silk	singlet	accenting	the	wedge	of	his	deep	chest	and
这	皮革	背心	和	丝绸	单线态	重音	这	楔	的	他的	深的	胸部	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

皮背心和丝绸吊带衫凸显了他宽阔的胸膛和肩膀。

" ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['æmplɪfaɪər] .

"	Any	minute	now	,	Val	,	"	he	said	into	his	throat	amplifier	.
"	任何	分钟	现在	,	瓦尔	,	"	他	说	进入	他的	喉	放大器	.

“瓦尔，马上就到这儿了，”他对着喉咙扩音器说道。

[ðə; ði] [kɑːnə] [fɔːr] - [piːs] ['ɔːrkɪstrə] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft]['leɪzi] ['meləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	Kaana	four	-	piece	orchestra	swung	into	the	soft	lazy	melody	of	a	century
这	卡纳	四	-	片	乐队	摇摆	进入	这	柔软的	懒惰的	旋律	的	一个	世纪

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

Kaana 四人管弦乐队奏响了一个世纪前的柔和慵懒的旋律。

['glæsɪz] [klɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

Glasses	clinked	at	the	bar	,
眼镜	叮当	在	这	酒吧	,

吧台上，酒杯碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]

and	the	soft	rustle	of	laughing	conversation	made	the	room	seem	intimate	and
和	这	柔软的	沙沙	的	笑	对话	制成	这	房间	似乎	亲密的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

房间里传来轻柔的笑声和交谈声，让房间显得温馨而亲密。

[nə'stældʒə] [bɪt][æt; ət][kɜːrt] ['vɑːrgəz] [hɑːrt] ,

Nostalgia	bit	at	Curt	Varga's	heart	,
怀旧	少量	在	科特	瓦尔加的	心	,

怀旧之情涌上库尔特·瓦尔加的心头。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]

when	he	remembered	the	days	not	so	many	years	before	when	his	life	had	been
什么时候	他	记得	这	天	不是	所以	许多	年	前	什么时候	他的	生活	有	到过

[æn; ən] ['ɔːrdərd] [θɪŋ] ,

an	ordered	thing	,
一个	订购	事物	,

当他回想起几年前生活井然有序的日子时，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] , [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn]

when	he	had	not	been	a	hunted	outlaw	prowling	the	spaceways	,	a	price	on
什么时候	他	有	不是	到过	一个	猎杀	取缔	潜行	这	太空通道	,	一个	价格	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

那时他不是在太空中游荡、被悬赏通缉的亡命之徒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf]

In	those	days	,	before	his	mind	had	fully	matured	,	he	had	thought	his	life
在	那些	天	,	前	他的	头脑	有	完全	成熟的	,	他	有	想法	他的	生活

[fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

full	and	untrammelled	.
满的	和	奔放	.

那时，他的心智尚未完全成熟，他认为自己的生活充实而无拘无束。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊliɪŋ]

He	had	worn	his	uniform	as	an	IP	Commander	with	the	bullying
他	有	磨损	他的	制服	作为	一个	IP	指挥官	和	这	欺凌

['swægər] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ə'fektɪd] .

swagger	his	superiors	affected	.
昂首阔步	他的	上级	做作的	.

他穿着IP指挥官的制服，摆出一副上级那种咄咄逼人的姿态。

[wɪð; wɪθ][dɪs] - ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['kerləsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [kə'mændz]

With	dis	-	guns	and	a	brutal	carelessness	,	he	had	enforced	the	commands
和	迪斯	-	枪支	和	一个	野蛮	疏忽	,	他	有	强制执行	这	命令

[ʌv; əv]['dʒeɪsn]['vændɔːr] ,

of	Jason	Vandor	,
的	杰森	范多尔	,

他缴械投降，冷酷无情地执行了杰森·范多尔的命令。

[dæk] [jer] [ænd; ənd]['mɛzoʊ] ['jɔŋ] , [ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ,

Dak	Yar	and	Mezo	Yong	,	the	Food	Administrators	,
达克	纱线	和	梅佐	永	,	这	食物	管理员	,

食品管理员 Dak Yar 和 Mezo Yong

[hæd; həd] [fɔːrst] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [rɪ'kælsɪtrənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] ,

had	forced	obedience	from	recalcitrant	people	of	a	dozen	worlds	,
有	强制	服从	从	顽固的	人们	的	一个	打	世界	,

迫使十几个世界的桀骜不驯的人民服从，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] - [truːps] [ðæt] ['pɪlɪdʒd] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

had	been	the	leader	of	the	shock	-	troops	that	pillaged	city	after	city	because
有	到过	这	领导者	的	这	震惊	-	军队	那	被洗劫一空	城市	后	城市	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [huːz] [hændz] [kən'troʊld] [ðə; ði] [fuːd]

they	had	incurred	the	anger	of	the	Triumvirate	whose	hands	controlled	the	food
他们	有	已发生	这	愤怒	的	这	三巨头	谁	双手	受控	这	食物

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

supplies	of	the	Solar	System	.
补给品	的	这	太阳的	系统	.

他曾是劫掠一座又一座城市的突击队的首领，因为他触怒了掌控太阳系粮食供应的三巨头。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

Then	in	his	twenty	-	fifth	year	,
然后	在	他的	二十	-	第五	年	,

在他二十五岁那年，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

he	had	seen	the	foulness	of	the	system	that	broke	the	lives	and	courage
他	有	已见	这	纠缠	的	这	系统	那	打破	这	生活	和	勇气

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnhæbəteɪtɪd] [wɜːrld] .

of	the	inhabitated	worlds	.
的	这	有人居住的	世界	.

他目睹了摧毁人类世界生命和勇气的制度的丑恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['blæstɪd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	had	seen	his	father	blasted	to	death	for	daring	to	raise	his	voice
他	有	已见	他的	父亲	炸毁	到	死亡	为了	大胆	到	增加	他的	嗓音

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrənɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] .

against	the	tyranny	of	the	Food	Administrators	.
反对	这	暴政	的	这	食物	管理员	.

他亲眼目睹父亲因敢于反抗粮食管理者的暴政而被炸死。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [daɪ] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

He	had	seen	his	older	brother	die	while	fighting	to	save	their	father	.
他	有	已见	他的	老	兄弟	死	尽管	斗争	到	节省	他们的	父亲	.

他亲眼目睹哥哥为了救父亲而牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] ;

And	a	conflict	had	raged	within	him	for	days	;
和	一个	冲突	有	愤怒	之内	他	为了	天	;

他内心已经挣扎了好几天;

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

he	had	fought	against	the	training	that	had	been	instilled	within	him	from
他	有	战斗	反对	这	训练	那	有	到过	灌输	之内	他	从

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

the	day	of	his	birth	.
这	天	的	他的	出生	.

他一直反抗着自出生之日起就被灌输给他的训练。

[frʌm; frəm] ['mʌsti] ['rekərdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riˌrid] [ðə; ði]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

From	musty	records	,	he	had	reread	the	histories	of	the	worlds	,
从	发霉的	记录	,	他	有	重读	这	历史	的	这	世界	,

他从尘封的档案中重读了世界历史。

[hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

had	really	understood	for	the	first	time	the	true	meaning	of	freedom	.
有	真的	理解	为了	这	第一的	时间	这	真的	意义	的	自由	.

第一次真正理解了自由的真谛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	in	that	hour	,	he	had	thrown	aside	all	that	had	been	his	life	,
和	在	那	小时	,	他	有	抛掷	旁边	全部	那	有	到过	他的	生活	,

在那一瞬间，他抛弃了自己过去的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	had	striven	to	build	a	new	one	.
和	有	努力	到	建造	一个	新的	一	.

并努力建造一座新的。

[ɪn][ə; eɪ]['stoʊlən] [kent] - ['hɔrtɝ] , [hiː; hi][hæd; həd] [praʊld] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [smɔːl]

In	a	stolen	Kent	-	Horter	,	he	had	prowled	the	spaceways	,	striking	at	small
在	一个	被盗	肯特	-	霍特	,	他	有	潜行	这	太空通道	,	引人注目	在	小的

['freɪtər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [welθ] .

freighters	for	supplies	and	wealth	.
货轮	为了	补给品	和	财富	.

他驾驶着偷来的肯特-霍特飞船，在太空中游荡，袭击小型货船，掠夺补给和财富。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [laɪk][ðə; ði]['fælkən][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	cold	of	space	,	he	had	stooped	like	the	Falcon	for	whom	he	had
在	这	寒冷的	的	空间	,	他	有	弯腰	喜欢	这	鹘	为了	谁	他	有

[bɪn] [neɪmd] ,

been	named	,
到过	命名	,

在冰冷的太空中，他像那只以他名字命名的猎鹰一样，弯下了腰。

[ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] - [sə'plaɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	stolen	the	Food	Administrators	'	supplies	time	and	again	.
和	被盗	这	食物	管理员	-	补给品	时间	和	再次	.

并多次偷窃食品管理人员的物资。

[ænd; ənd][æz; əz]['evər] [wen] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɝ'aɪzɪz] ,

And	as	ever	when	a	leader	arises	,
和	作为	曾经	什么时候	一个	领导者	出现	,

就像以往任何一位领袖崛起时一样，

['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['faɪlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

other	men	and	women	came	to	him	as	filings	are	attracted	to	a
其他	男人	和	女性	来了	到	他	作为	文件	是	吸引	到	一个

['loʊdstoʊn] .

lodestone	.
磁石	.

其他男女也像磁铁吸引磁铁一样被他吸引过来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['renɪˌgeɪdz] , [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Some	were	renegades	,	the	scum	of	the	spacelanes	,
一些	是	叛逆者	,	这	浮渣	的	这	-	,

有些人是叛徒，是太空航道上的渣滓。

[huːz] ['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][rɑːb] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [bæk] .

whose	only	desire	was	to	pillage	and	rob	those	who	could	not	fight	back	.
谁	仅有的	欲望	曾是	到	掠夺	和	抢	那些	WHO	可以	不是	斗争	后退	.

他们唯一的愿望就是掠夺和抢劫那些无力反抗的人。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [ɪn] [huːz] [maɪndz] [floʊd] [ðə; ði]

But	others	were	the	peoples	of	a	dozen	worlds	in	whose	minds	flowed	the
但	其他的	是	这	人民	的	一个	打	世界	在	谁	思想	流动	这

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

desire	for	freedom	,
欲望	为了	自由	,

但其他人则是来自十几个不同世界的人民，他们的心中都充满了对自由的渴望。

[huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] - ['hoʊpləs] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presəs]

whose	only	wish	was	to	aid	in	a	seemingly	-	hopeless	fight	against	the	oppressors
谁	仅有的	希望	曾是	到	援助	在	一个	似乎	-	绝望	斗争	反对	这	压迫者

.

:
.

他唯一的愿望就是帮助人们进行一场看似毫无希望的反抗压迫者的斗争。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [huːz]

And	still	others	were	the	great	minds	of	science	and	art	and	living	whose
和	仍然	其他的	是	这	伟大的	思想	的	科学	和	艺术	和	活的	谁

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][baɪ]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [fuːd]

lives	had	been	stifled	by	rigid	rules	of	living	imposed	by	the	Food
生活	有	到过	窒息	经过	死板的	规则	的	活的	强加	经过	这	食物

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] .

Administrators	.
管理员	.

还有一些人是科学、艺术和生活领域的伟大人物，他们的生活被食品管理部门强加的严格生活规则所扼杀。

[plæn]['æftə][plæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] ,

Plan	**after**	**plan**	**had**	**been**	**made**	**and**	**discarded**	**,**
计划	后	计划	有	到过	制成	和	丢弃	,

计划一个接一个地制定出来，又一个个被放弃。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['klevər] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ɪts] [kri:'eɪtɚz] .

until	**one**	**was**	**left**	**that**	**showed**	**the**	**clever**	**brilliance**	**of**	**its**	**creators**	**.**
直到	一	曾是	左边	那	显示	这	聪明的	辉煌	的	它是	创造者	.

直到最后剩下一个，才展现出创作者的巧妙才华。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Unlimited	**wealth**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**needed**	**for**	**a**	**revolution**	**,**
无限	财富	曾是	这	一	事物	需要	为了	一个	革命	,

无限的财富是革命所需要的唯一要素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	**the**	**plan**	**showed**	**clearly**	**that**	**way**	**in**	**which**	**it**	**could**	**be**	**obtained**	**.**
和	这	计划	显示	清楚地	那	方式	在	哪个	它	可以	是	获得	.

该计划清楚地表明了获得它的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ɔ:l] ['enərdʒi] - ['tæblət] [ænd; ənd] ['vaɪtəmɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Because	**they**	**controlled**	**all**	**energy**	**-**	**tablet**	**and**	**vitamin**	**factories**	**,**
因为	他们	受控	全部	活力	-	药片	和	维他命	工厂	,

因为他们控制了所有能量片和维生素工厂，

[ðə; ði] [fu:d] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [held] [ə; eɪ] [wɪp] [hænd] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	**Food**	**Administrators**	**held**	**a**	**whip**	**hand**	**over**	**all**	**the**	**worlds**	**.**
这	食物	管理员	握住	一个	鞭	手	超过	全部	这	世界	.

食品管理者们对所有世界都拥有绝对的控制权。

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

Starvation	**was**	**the**	**answer**	**to**	**any**	**trouble**	**that**	**might**	**arise**	**.**
饥饿	曾是	这	回答	到	任何	麻烦	那	可能	出现	.

饥饿是解决任何可能出现的问题的办法。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kʌm] [tu:] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [θret] ,

And	**should**	**the**	**trouble**	**become**	**too**	**large**	**to**	**handle**	**with**	**the**	**starvation**	**threat**	**,**
和	应该	这	麻烦	变得	也	大的	到	处理	和	这	饥饿	威胁	,

如果饥荒威胁造成的麻烦太大，无法控制，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] [ju:st] [ðer; ðər]

then	**the**	**degenerate**	**remnants**	**of**	**the**	**famous**	**Interplanetary**	**Patrol**	**used**	**their**
然后	这	退化	残余物	的	这	著名的	星际	巡逻	用过的	他们的

['wɛpənz] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['meθədz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:z] .

weapons	**and**	**brutal**	**methods**	**to**	**enforce**	**the**	**laws**	**.**
武器	和	野蛮	方法	到	执行	这	法律	.

然后，著名的星际巡逻队的堕落残余势力利用他们的武器和残暴手段来执行法律。

[ðə; ði] [plæn] ['ri:zənd] [aʊt] [baɪ] [kɜ:rt] ['vɑ:rgə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [hæd; həd] [bɪn]

The	**plan**	**reasoned**	**out**	**by**	**Curt**	**Varga**	**and**	**his**	**board**	**of**	**strategy**	**had**	**been**
这	计划	有理智的	出去	经过	科特	瓦尔加	和	他的	木板	的	战略	有	到过

['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz] .

clever	**enough**	**to**	**avoid**	**all**	**obstacles**	**.**
聪明的	足够的	到	避免	全部	障碍	.

库尔特·瓦尔加和他的战略委员会制定的计划非常巧妙，足以避开所有障碍。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æstərɔɪd] , [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['fælkən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [beɪs] ,

In	**a**	**great**	**asteroid**	**,**	**used**	**by**	**the**	**Falcon**	**for**	**his**	**first**	**base**	**,**
在	一个	伟大的	小行星	,	用过的	经过	这	鹘	为了	他的	第一的	根据	,

在一颗巨大的小行星上，猎鹰号将其用作第一个基地，

[greɪt] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [baɪ][gɑːr'gæntʃuən][dɪs] - ['gʌnz] .

great	rooms	had	been	hollowed	by	gargantuan	dis	-	guns	.
伟大的	房间	有	到过	空心的	经过	巨大的	迪斯	-	枪支	.

巨大的房间被巨型拆弹炮掏空了。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd]

These	rooms	had	been	converted	into	living	quarters	for	the	men	and
这些	房间	有	到过	转换	进入	活的	四分之一	为了	这	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

这些房间被改造成了男女的居住区。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

Once	established	there	,
一次	已确立的	那里	,

一旦在那里安顿下来，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['hɑːloʊ] [aʊt] [mɔːr] ['kævərnz]

the	men	and	women	had	worked	for	two	years	to	hollow	out	more	caverns
这	男人	和	女性	有	工作	为了	二	年	到	空洞的	出去	更多的	洞穴

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [baɪ] - .

for	the	growing	of	fruit	and	vegetables	by	hydropony	.
为了	这	生长	的	水果	和	蔬菜	经过	-	.

这些男男女女花了两年时间，挖出更多的洞穴，以便用水培法种植水果和蔬菜。

[stɪl] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['hæŋərz] [fɔːr; fər]

Still	more	rooms	were	manufactured	for	the	workshops	and	hangars	for
仍然	更多的	房间	是	制造	为了	这	研讨会	和	机库	为了

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [speɪs] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fælkən] [hoʊpt] [tuː; tə] [smæʃ] [fɔːr; fər]

the	fitting	of	a	huge	space	fleet	with	which	the	Falcon	hoped	to	smash	for
这	配件	的	一个	巨大的	空间	舰队	和	哪个	这	鹘	希望	到	粉碎	为了

[ɔːl] [taɪm] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

all	time	the	IP	and	the	three	men	who	controlled	it	.
全部	时间	这	IP	和	这	三	男人	WHO	受控	它	.

为了建造车间和机库，以便安装庞大的太空舰队，猎鹰希望借助这支舰队彻底摧毁知识产权及其控制者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [fru'ɪʃ(ə)n] .

And	in	the	passing	four	years	the	gigantic	task	had	almost	reached	fruition	.
和	在	这	通过	四	年	这	巨大	任务	有	几乎	达到	果实	.

四年过去了，这项艰巨的任务几乎已经完成。

[ded] - [blæk] ['freɪtər] ['reɪst] [ðə; ði] , ['kæriɪŋ] ['kɑːntrəbænd] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl] [p'lænɪts] ,

Dead	-	black	freighters	raced	the	starways	,	carrying	contraband	food	to	all	planets	,
死的	-	黑色的	货轮	比赛	这	星路	,	携带	违禁品	食物	到	全部	行星	,

[ðer; ðər] [ʌn'loʊdɪŋ] ,

there	unloading	,
那里	卸货	,

漆黑的货船在星际航线上竞相行驶，将走私食品运往各个星球，并在那里卸货。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mʌniz] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [speɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]

and	then	returning	with	all	monies	collected	to	buy	more	space	equipment	for
和	然后	返回	和	全部	钱	集	到	买	更多的	空间	设备	为了

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

the	fight	that	was	to	come	.
这	斗争	那	曾是	到	来	.

然后带着筹集到的所有资金返回，为即将到来的战斗购买更多的太空设备。

[ðə; ði] ['fælkənz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ;

The	Falcon's	luck	had	been	phenomenal	;
这	猎鹰的	运气	有	到过	非凡的	;

猎鹰的运气简直好得惊人；

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pər'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [fliːt] [sɪns] [ðə; ði][deɪ]

he	had	lost	less	than	two	percent	of	his	men	and	fleet	since	the	day
他	有	丢失的	较少的	比	二	百分比	的	他的	男人	和	舰队	自从	这	天

[hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['ɔːrgənaɪzd] .

his	plans	had	been	carefully	organized	.
他的	计划	有	到过	小心	组织	.

自他精心制定计划以来，他的人员和舰队损失不到百分之二。

[waɪl] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv]

While	IP	ships	had	been	blasted	out	of	existence	at	the	alarming	rate	of
尽管	IP	船舶	有	到过	炸毁	出去	的	存在	在	这	令人担忧	速度	的

['oʊvər] [faɪv] [pər] [sent] [ə; eɪ] [jɪr] .

over	five	per	cent	a	year	.
超过	五	每	中心	一个	年	.

与此同时，IP 船舶正以每年超过 5% 的惊人速度被淘汰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .

Of	course	there	had	been	trouble	.
的	课程	那里	有	到过	麻烦	.

当然，之前肯定出现过一些问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

There	had	been	the	internal	revolution	created	by	the	rotten	elements	of
那里	有	到过	这	内部的	革命	创建	经过	这	烂	元素	的

[hɪz; ɪz] ['paɪrət] [gæŋ] .

his	pirate	gang	.
他的	海盗	帮派	.

他的海盗团伙内部发生了一场由腐败分子引发的革命。

[blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] [ðæt] ['læstɪd]

Blood	had	been	spilled	,	and	the	war	had	been	a	deadly	one	that	lasted
血	有	到过	洒了	,	和	这	战争	有	到过	一个	致命	一	那	持续

[fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] .

for	ninety	days	.
为了	九十	天	.

鲜血洒遍大地，这场战争惨烈无比，持续了九十天。

[ðen] [ðə; ði] ['fælkənz] [men] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['klevər] [mə'nuːvərɪŋ] ,

Then	the	Falcon's	men	had	conquered	the	others	by	clever	maneuvering	,
然后	这	猎鹰的	男人	有	征服	这	其他的	经过	聪明的	机动	,

然后，猎鹰号的部下凭借巧妙的战术击败了其他人。

[hæd; həd] [kwɔʃt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

had	quashed	the	civil	war	at	the	cost	of	hundreds	of	lives	.
有	压制	这	民用	战争	在	这	成本	的	数百	的	生活	.

平息了内战，但付出了数百条生命的代价。

[tə'lepəθi] [ænd; ənd] ['hɪpnətɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

Telepathy	and	hypnotism	had	been	used	on	all	of	the	survivors	,
心灵感应	和	催眠术	有	到过	用过的	在	全部	的	这	幸存者	,

所有幸存者都曾被使用过心灵感应和催眠术。

['draɪvɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [griːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

driving	all	thoughts	of	greed	from	their	minds	,
驾驶	全部	想法	的	贪婪	从	他们的	思想	,

将所有贪婪的念头从脑海中驱散。

['fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [men'tælitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .

fitting	their	mentalities	for	the	task	that	was	a	common	purpose	.
配件	他们的	心态	为了	这	任务	那	曾是	一个	常见的	目的	.

调整心态以适应共同的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][kloʊzd][ə; eɪ][træp]

And	there	had	been	the	time	when	the	IP	had	almost	closed	a	trap
和	那里	有	到过	这	时间	什么时候	这	IP	有	几乎	关闭	一个	陷阱

['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] ['smʌg(ə)lərs] - ['lidər] .

over	the	Food	Smugglers	'	leaders	.
超过	这	食物	走私者	-	领导人	.

也曾有一次，IP几乎就要抓住食品走私团伙的头目了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði][træp] [tuː] [suːn] ,

Only	a	lucky	chance	had	sprung	the	trap	too	soon	,
仅有的	一个	幸运的	机会	有	弹簧	这	陷阱	也	很快	,

纯属侥幸，陷阱却过早地触发了。

[pə'mitɪŋ] [kɜːrt]['vɑːrgə][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv]['strætədʒi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

permitting	Curt	Varga	and	most	of	his	board	of	strategy	to	escape	.
允许	科特	瓦尔加	和	最多	的	他的	木板	的	战略	到	逃脱	.

使得库尔特·瓦尔加及其大部分战略顾问得以逃脱。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

But	those	things	lay	in	the	past	.
但	那些	事物	躺	在	这	过去的	.

但那些都已成为过去。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

Now	a	new	situation	had	arisen	that	promised	to	be	more	destructive	to
现在	一个	新的	情况	有	出现	那	承诺	到	是	更多的	破坏性的	到

[ðer; ðər][plænz][ðæn; ðən] ['eni] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp][plɑːt][ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] .

their	plans	than	any	IP	plot	or	internal	strife	.
他们的	计划	比	任何	IP	阴谋	或者	内部的	冲突	.

现在出现了一种新的情况，这种情况对他们的计划造成的破坏性可能比任何知识产权阴谋或内部冲突都要大。

- ['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ə'gen] [ɑːn] [iːtʃ] ['plænɪt] .

Smothalene	smugglers	had	begun	to	operate	again	on	each	planet	.
-	走私者	有	开始	到	操作	再次	在	每个	行星	.

斯莫萨林走私者又开始在各个星球上活动了。

[wʌns] , [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtˌlɔd] , [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['læŋkə] [plænt] ,

Once	,	the	drug	had	been	outlawed	,	all	sources	of	the	Venusian	lanka	plant	,
一次	,	这	药品	有	到过	被禁止的	,	全部	来源	的	这	金星	斯里兰卡	植物	,

曾经，这种药物被列为非法药物，所有来自金星兰卡植物的来源地，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

from	which	it	was	derived	,	had	been	blasted	from	existence	.
从	哪个	它	曾是	衍生的	,	有	到过	炸毁	从	存在	.

它所源自的地方，早已被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['smʌgld] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['siːkrət]

But	now	the	drug	had	reappeared	,	was	being	smuggled	from	some	secret
但	现在	这	药品	有	再次出现	,	曾是	存在	走私	从	一些	秘密

[beɪs] ,

base	,
根据	,

但现在这种毒品又出现了，正从某个秘密基地走私出来。

[ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

and	its	origin	could	not	be	found	.
和	它是	起源	可以	不是	是	成立	.

其来源无法查明。

[ðə; ði] [ɪnhæbəteɪtɪd] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	inhabitated	worlds	were	slowly	becoming	convinced	that	the	Falcon	and	his
这	有人居住的	世界	是	缓慢地	成为	确信	那	这	鹘	和	他的

[men] [wɜːr; wər] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [drʌg] ;

men	were	distributing	the	drug	;
男人	是	分发	这	药品	;

各个有人居住的世界逐渐相信，猎鹰和他的手下正在分发这种毒品；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ægəni] [ðə; ði] [drʌg] [in'fliktid] [ɑːn] [ɪts] ['jʊzər] ,

and	such	was	the	horror	and	agony	the	drug	inflicted	on	its	users	,
和	这样的	曾是	这	恐怖	和	痛苦	这	药品	造成的	在	它是	用户	,

这就是这种毒品给使用者带来的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['fælkənz] [men] ,

the	peoples	of	the	worlds	had	forgotten	the	good	done	by	the	Falcon's	men	,
这	人民	的	这	世界	有	被遗忘的	这	好的	完毕	经过	这	猎鹰的	男人	,

世界各国人民都忘记了“猎鹰号”船员们所做的善事。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

and	were	giving	information	to	the	IP	as	to	the	movements	of
和	是	给予	信息	到	这	IP	作为	到	这	移动	的

[ðə; ði] [fuːd] ['smʌg(ə)lərs] .

the	Food	Smugglers	.
这	食物	走私者	.

他们向知识产权部门提供有关食品走私者动向的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fælkən] ;

It	had	become	a	war	of	survival	for	the	Falcon	;
它	有	变得	一个	战争	的	生存	为了	这	鹘	;

对于猎鹰号来说，这已经变成了一场生存之战；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] - ['smʌg(ə)lərs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

he	had	to	stamp	out	the	smothalene	smugglers	so	as	to	protect	himself	,
他	有	到	邮票	出去	这	-	走私者	所以	作为	到	保护	他自己	,

[hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn] ,

his	great	plan	,
他的	伟大的	计划	,

他必须铲除斯莫萨林走私犯，以保护自己和他伟大的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər] ['fjʊtʃərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] .

and	the	lives	of	those	who	had	entrusted	their	futures	to	his	capable	hands	.
和	这	生活	的	那些	WHO	有	受托	他们的	期货	到	他的	有能力的	双手	.

以及那些将未来托付给他的人们的生命。

['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] ,

Progress	had	been	slow	,
进步	有	到过	慢的	,

进展缓慢，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɛrəst] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnəb(ə)l] .

for	the	smothalene	ring	had	been	so	carefully	organized	that	only	the	barest	of	information	was	obtainable	.
为了	这	-	戒指	有	到过	所以	小心	组织	那	仅有的	这	最简陋	的	信息	曾是	可获得	.

因为斯莫塔伦环的构造非常精巧，所以只能获得最基本的信息。

[bʌt; bət] [kɜːrt] ['vɑːrgəz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['ɔːrgənaɪzd] .

But	Curt	Varga's	organization	,	too	,	was	carefully	organized	.
但	科特	瓦尔加的	组织	,	也	,	曾是	小心	组织	.

但库尔特·瓦尔加的组织也是精心组织的。

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['trɪviəl] ['bɪts]

His	spies	and	agents	had	been	working	for	weeks	,	ferreting	out	trivial	bits
他的	间谍	和	代理人	有	到过	在职的	为了	周	,	雪貂捕猎	出去	琐碎的	比特

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

他的间谍和特工已经工作了好几个星期，搜集各种琐碎的信息。

[ðen] ['riːleiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

then	relaying	it	back	to	headquarters	where	it	was	sifted	and	fitted	with
然后	中继	它	后退	到	总部	在哪里	它	曾是	筛过的	和	适配	和

[ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

exquisite	skill	and	patience	.
精美的	技能	和	耐心	.

然后将其送回总部，在那里经过精湛的技艺和耐心筛选和装配。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [ðə; ði] ['fælkən] [hæd; həd] [praʊld] [ðə; ði] [p'lænɪts] , ['kɑːnˌtæktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] , [əb'teɪnɪŋ]

For	days	,	the	Falcon	had	prowled	the	planets	,	contacting	his	agents	,	obtaining
为了	天	,	这	鹘	有	潜行	这	行星	,	联系	他的	代理人	,	获得

[fɜːrst] - [hænd] [rɪ'pɔːrts] ,

first	-	hand	reports	,
第一的	-	手	报告	,

数日来，“千年隼”号一直在各个行星间巡逻，与他的特工联系，获取第一手情报。

['duːɪŋ] [tuː] [menz] [wɜːrk] [hɪm'self] .

doing	two	men's	work	himself	.
正在做	二	男士	工作	他自己	.

他一个人干了两个人的工作。

[naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kluː] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Now	,	he	had	the	clue	given	him	by	his	brother	,
现在	,	他	有	这	线索	给定	他	经过	他的	兄弟	,

现在，他得到了哥哥给他的线索。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər]

and	he	felt	a	thrill	of	success	touching	his	mind	as	he	thought	over
和	他	毛毡	一个	刺激	的	成功	接触	他的	头脑	作为	他	想法	超过

[hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːr'gæsoʊ] [ʌv; əv] [speɪs] ,

his	plans	for	invading	the	Sargasso	of	Space	,
他的	计划	为了	入侵	这	萨加索	的	空间	,

当他回想入侵太空萨加索的计划时，一股成功的快感涌上心头。

[wer] [ðə; ði] [drʌg] ['rɪŋz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

where	the	drug	ring's	headquarters	were	supposed	to	be	.
在哪里	这	药品	戒指的	总部	是	据称	到	是	.

那里原本应该是贩毒集团的总部所在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] - ['smʌg(ə)lərs] ,

But	the	pressing	problem	of	the	moment	was	not	the	smothalene	smugglers	,
但	这	紧迫	问题	的	这	片刻	曾是	不是	这	-	走私者	,

但当时紧迫的问题并非是斜纹棉走私者，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [men] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ]

but	rather	the	saving	of	himself	from	the	IP	men	who	were	advancing
但	相当	这	保存	的	他自己	从	这	IP	男人	WHO	是	前进

[soʊ] ['grɪmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

so	grimly	on	his	table	.
所以	阴沉地	在	他的	桌子	.

而是要从那些步步紧逼、步步逼近他桌子的知识产权人员手中救出自己。

[ðə; ði] ['fælkən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['indələntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Falcon	shifted	his	glance	indolently	about	the	room	,
这	鹘	转移	他的	瞥一眼	懒散地	关于	这	房间	,

猎鹰懒洋洋地环视着房间，

['gɪvɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['kɜːrsəri] ['skruːtəni][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] , [ðen] [rɪ'lækst] ,

giving	only	an	uninterested	cursory	scrutiny	to	the	agents	,	then	relaxed	,
给予	仅有的	一个	不感兴趣	粗略地	审查	到	这	代理人	,	然后	轻松	,

只是漫不经心地粗略扫视了一下特工们，然后放松下来。

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['kæntɪd] [ˌdɛbə'nɛrli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

his	cigarette	canted	debonairly	between	his	lips	.
他的	卷烟	倾斜的	潇洒地	之间	他的	嘴唇	.

他嘴里叼着的香烟，姿态潇洒地倾斜着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [feɪkt] [sər'praɪz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

He	glanced	about	in	faked	surprise	,	when	one	of	the	agents	seated	himself	at
他	瞥了一眼	关于	在	伪造	惊喜	,	什么时候	一	的	这	代理人	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

当其中一名特工在桌边坐下时，他假装惊讶地环顾四周。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	the	hell	do	you	want	?
"	什么	这	地狱	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

"	he	asked	pleasantly	.
"	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['empti] [teiblz] ; [wen] [aɪ][wɑːnt] ['kʌmpəni] , [aɪl] [send] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz]

"	There	are	plenty	of	empty	tables	;	when	I	want	company	,	I'll	send	out	invitations
"	那里	是	很多	的	空的	表格	;	什么时候	我	想	公司	,	患病的	发送	出去	邀请函

!

!
!

“这里有很多空桌子；如果我想招待客人，我会发出邀请！”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['kɜːts] ['laʊndʒɪŋ] ['bɑːdi]

"	The	agent	said	nothing	;	his	eyes	made	a	quick	inventory	of	Curt's	lounging	body
"	这	代理人	说	没有什么	;	他的	眼睛	制成	一个	快的	存货	的	科特的	休闲	身体

,

,
,

“特工一言不发，目光迅速扫过柯特懒散的身体。”

['waɪdnɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['wɔːrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs] - ['gʌnz] [bʌt] .

widening	imperceptibly	when	they	saw	the	casual	wornness	of	the	dis	-	gun's	butt	.
扩大	不易察觉地	什么时候	他们	锯	这	随意的	磨损	的	这	迪斯	-	枪的	屁股	.

当他们看到那把退役枪的枪托磨损得如此厉害时，他们的目光不由自主地扩大了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][reɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]

He	nodded	at	his	companion	,	and	the	man	ranged	himself	at	the
他	点头	在	他的	伴侣	,	和	这	男人	范围	他自己	在	这

['fælkənz] [left] [saɪd] .

Falcon's	left	side	.
猎鹰的	左边	边	.

他向同伴点了点头，那人便站在了猎鹰号的左侧。

[kɜːrt]['vɑːrgə] ['streɪtnd] , [feɪnɪŋ] ['æŋgər] .

Curt	Varga	straightened	,	feigning	anger	.
科特	瓦尔加	拉直	,	假装	愤怒	.

库尔特·瓦尔加挺直了身子，假装生气。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [soʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Listen	,	"	he	said	coldly	,	"	I	don't	know	you	,	so	beat	it	!
"	听	,	"	他	说	冷冷地	,	"	我	不	知道	你	,	所以	打	它	!

“听着，”他冷冷地说，“我不认识你，所以滚开！”

" [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːld] [gləud] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	The	agent	at	the	table	opened	his	hand	;	a	small	shield	glowed	dully	in	the
"	这	代理人	在	这	桌子	打开	他的	手	;	一个	小的	盾	发光	沉闷地	在	这

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

“桌边的特工摊开手掌；掌心有一个小小的盾牌，发出暗淡的光芒。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['nʌmbər] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	What's	your	number	,	Earthman	?
"	是什么	你的	数字	,	地球人	?

“地球人，你的电话号码是多少？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hevɪli] .

"	he	asked	heavily	.
"	他	问	重度	.

他沉重地问道。

[ðə; ðɪ] ['fælkən] [ʃ'rʌgd] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

The	Falcon	shrugged	,	held	out	his	wrist	.
这	鹘	耸了耸肩	,	握住	出去	他的	手腕	.

猎鹰耸了耸肩，伸出了手腕。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [tuːb] , [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	agent	standing	beside	the	table	lifted	a	pocket	fluorscope	tube	,	trained	it	on
这	代理人	常设	旁	这	桌子	抬起	一个	口袋	-	管子	,	受过训练	它	在

[ðə; ðɪ][ɪk'spoʊzd] [rɪst] .

the	exposed	wrist	.
这	裸露	手腕	.

站在桌子旁边的特工拿起一个袖珍荧光管，对准了裸露的手腕。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [gləud] ['bluːli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌlnə] [boʊn] .

The	flesh	seemed	to	dissolve	,	and	numbers	glowed	bluely	from	the	ulna	bone	.
这	肉	似乎	到	溶解	,	和	数字	发光	蓝色地	从	这	尺骨	骨	.

血肉似乎溶解了，尺骨上闪烁着蓝色的数字。

" [eks] [θriː] [faɪv] [wʌn] [fɔːr] [eɪt] [el][tiː] , " [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [riːd] [ɪm'pɜːrsənəli] .

"	X	three	five	one	four	eight	L	T	,	"	the	agent	read	impersonally	.
"	X	三	五	一	四	八	L	T	,	"	这	代理人	读	不带个人色彩地	.

“X35148LT，”代理人冷冷地念道。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ] - [biːm] ; [ðə; ðɪ] [fleʃ] ['mædʒɪkli] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

He	twitched	off	the	fluorscope	beam	;	the	flesh	magically	came	back	into	being	.
他	抽搐	离开	这	-	光束	;	这	肉	神奇地	来了	后退	进入	存在	.

他挣脱了荧光灯的照射；血肉之躯神奇地重新显现出来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['eɪdʒənt] [spoʊk] [ðə; ði] ['nu:mɝəlz] [ænd; ənd] ['letərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['voʊ'koʊdər] .

The	second	agent	spoke	the	numerals	and	letters	into	a	pocket	vocoder	.
这	第二	代理人	辐	这	数字	和	信件	进入	一个	口袋	声码器	.

第二名特工对着口袋里的声码器说出了数字和字母。

" [hel] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌaɪˌpi:, 'ɪp][men] ?

"	Hell	,	"	the	Falcon	said	,	"	why	didn't	you	tell	me	you	were	IP	men	?
"	地狱	,	"	这	鹘	说	,	"	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	IP	男人	?

“见鬼，”猎鹰说，“你们为什么不告诉我你们是IP人员？”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ! "

I	haven't	done	anything	wrong	!	"
我	还没有	完毕	任何事物	错误的	!	"

我没做错任何事！

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] ?

"	Who	are	you	,	and	why	the	gun	?
"	WHO	是	你	,	和	为什么	这	枪	?

“你是谁？为什么带着枪？”

" [kɜ:rt]['vɑ:rgə] [ʃ'rʌgd] .

"	Curt	Varga	shrugged	.
"	科特	瓦尔加	耸了耸肩	.

库尔特·瓦尔加耸了耸肩。

" [aɪm][ə; eɪ]['skævɪndʒər] , [dʒʌst][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

"	I'm	a	scavenger	,	just	in	for	a	couple	of	days	.
"	我是	一个	拾荒者	,	只是	在	为了	一个	夫妻	的	天	.

“我是个拾荒者，就待几天。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ; [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] .

I	always	carry	a	gun	;	I've	got	a	permit	from	the	IP	here	on	Mars	.
我	总是	携带	一个	枪	;	我已经	得到	一个	允许	从	这	IP	这里	在	火星	.

我总是随身携带枪支；我有火星知识产权局颁发的持枪许可证。

" [hi:; hi][draɪ] - [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜ:rvəsli] .

"	He	dry	-	washed	his	hands	nervously	.
"	他	干燥	-	洗过	他的	双手	紧张地	.

他紧张地干洗了一下双手。

" [lʊk] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [help] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,

"	Look	,	I	don't	want	any	trouble	;	I'll	help	any	way	I	can	,
"	看	,	我	不	想	任何	麻烦	;	患病的	帮助	任何	方式	我	能	,

“听着，我不想惹麻烦；我会尽我所能帮忙。”

[ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "

if	you'll	tell	me	what	you	want	.	"
如果	你会	告诉	我	什么	你	想	.	"

如果你能告诉我你想要什么的话。”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [ðə; ði] ['si:tɪd] ['eɪdʒənt] [sed] ['brɪtəlli] , ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪni] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	the	seated	agent	said	brittlely	,	listened	to	the	tinny	voice	coming	from	his
"	这	坐着	代理人	说	易碎	,	听着	到	这	锡制的	嗓音	未来	从	他的

['voʊ'koʊdər] .

vocoder	.
声码器	.

“坐着的特工语气生硬地说，听着从他的声码器里传出的尖锐声音。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði]['taɪni]['juːnɪt] , [stʊd] ['sloʊli] .

Then	he	pocketed	the	tiny	unit	,	stood	slowly	.
然后	他	口袋	这	微小的	单元	,	站立	缓慢地	.

然后他把那个小装置放进口袋，缓缓站了起来。

" [jʊr; jər] ['nʌmbərz] [tʃek] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Your	numbers	check	,	"	he	said	slowly	.
"	你的	数字	查看	,	"	他	说	缓慢地	.

“你的数据没问题，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	But	don't	leave	this	place	without	my	permission	.
"	但	不	离开	这	地方	没有	我的	允许	.

“但是未经我的允许，不要离开这里。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

"	Without	another	word	,	he	and	his	partner	walked	back	to	the	bar	.
"	没有	其他	单词	,	他	和	他的	伙伴	步行	后退	到	这	酒吧	.

他一言不发，和同伴走回了酒吧。

[kɜːrt]['vɑːrgə][sæt]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz][spaɪn] ,

Curt	Varga	sat	silently	for	a	moment	,	feeling	the	cold	sweat	on	his	spine	,
科特	瓦尔加	卫星	默默	为了	一个	片刻	,	感觉	这	寒冷的	汗	在	他的	脊柱	,

库尔特·瓦尔加沉默地坐了一会儿，感到脊背上渗出了冷汗。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fæst] .

breathing	a	bit	fast	.
呼吸	一个	少量	快速地	.

呼吸有点急促。

[hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] , ['mɑːkɪŋli] ,

He	grinned	slightly	,	mockingly	,
他	咧嘴一笑	轻微地	,	嘲讽地	,

他微微一笑，带着嘲讽的意味。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

remembering	the	hours	of	pain	that	had	been	his	when	the	surgeons	of	his
记住	这	小时	的	疼痛	那	有	到过	他的	什么时候	这	外科医生	的	他的

['hɪd(ə)n] [beɪs] [hæd; həd] [græft] [ðə; ði] ['ʌlnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] ['ɜːrθˌmæn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm]['æftər]

hidden	base	had	grafted	the	ulna	of	a	slain	Earthman	into	his	arm	after
隐	根据	有	嫁接	这	尺骨	的	一个	被杀	地球人	进入	他的	手臂	后

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][boʊn] .

removing	the	natural	bone	.
移除	这	自然的	骨	.

他回忆起自己遭受的痛苦，当时他秘密基地的外科医生将一名被杀地球人的尺骨移植到他的手臂上，此前他们已经切除了他手臂上的天然骨头。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['lɪftɪd] ,

Unconsciously	,	his	right	hand	lifted	,
不知不觉	,	他的	正确的	手	抬起	,

他的右手不由自主地抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [treɪst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['skɑːrz] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

and	the	forefinger	traced	the	invisible	scars	left	on	his	face	by	the	surgeon
和	这	食指	追踪	这	无形的	疤痕	左边	在	他的	脸	经过	这	外科医生

[huːz] ['plæstɪk]['sɜːrdʒəri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

whose	plastic	surgery	had	changed	the	shape	of	his	features	.
谁	塑料	外科手术	有	已更改	这	形状	的	他的	特征	.

他的食指轻轻划过脸上那些看不见的疤痕，那是整形外科医生通过手术改变他面部轮廓后留下的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pæst] [ɔːl] [raɪt] , [væl] ,
" I think I passed all right , Val ,
" 我 思考 我 通过了 全部 正确的 , 瓦尔 ,

“我觉得我通过了，瓦尔。”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" he said into the microphone imbedded in the cartilage of his throat .
" 他 说 进入 这 麦克风 嵌入式 在 这 软骨 的 他的 喉 .

他对着嵌在喉咙软骨里的麦克风说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
" Take it easy . "
" 拿 它 简单的 . "

“别紧张。”

" [ˌoʊ'kjuː] , [kɜːrt] , " [væl] ['ænsər] .
" OQ , Curt , " Val answered .
" OQ , 科特 , " 瓦尔 回答 .

“好的，柯特，”瓦尔回答道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] , [tuː] .
" I'm about to get the once over , too .
" 我是 关于 到 得到 这 一次 超过 , 也 .

“我也即将接受全面检查。”

" [ðə; ði] ['fælkənz] ['fɪŋgərz] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] .
" The Falcon's fingers dipped into his pocket , found a bill .
" 这 猎鹰的 手指 浸入 进入 他的 口袋 , 成立 一个 账单 .

“猎鹰的手指伸进口袋，摸出一张钞票。”

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [keɪm] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He laid it on the table , came lithely to his feet .
他 铺设 它 在 这 桌子 , 来了 轻盈地 到 他的 脚 .

他把东西放在桌子上，身姿矫健地站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['saɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [swei] [tuː; tə]
He stood there for silent seconds , watching the crowd that swayed to
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

他站在那里沉默了几秒钟，看着随着音乐摇摆的人群。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] ;
Then he walked toward the bar ;
然后 他 步行 朝向 这 酒吧 ;

然后他朝吧台走去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['swægər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf]
and there was in the unconscious swagger of his stride a love of life
[ænd; ənd] ['læftər] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

他迈着不自觉的昂首阔步，字里行间流露出对生活的热爱和开怀大笑。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [blʌd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [greɪt] [swiːps] [ʌv; əv]
a hint of the adventurer's blood that made his home the great sweeps of
[staːrweɪ] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
starway that stretched to the far horizons of the universe .
星路 那 拉伸 到 这 远的 地平线 的 这 宇宙 .

他身上流露出冒险家的气息，正是这种气息让他将家园化作浩瀚的星空，一直延伸到宇宙的遥远地平线。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['dɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] ,

He	skirted	the	swaying	dancers	on	the	dance	floor	,
他	裙摆	这	摇晃	舞者	在	这	舞蹈	地面	,

他绕过舞池中摇曳的舞者们，

[θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['stediŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - [huː]

thrust	out	a	steadying	hand	to	the	weaving	figure	of	a	Martian	boiloong	who
推力	出去	一个	稳定	手	到	这	编织	数字	的	一个	火星人	-	WHO

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌɪn'heɪlɪŋ] - [gæs][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

had	evidently	been	inhaling	gailang	gas	for	too	long	a	period	in	the	rooms
有	显然	到过	吸入	-	气体	为了	也	长的	一个	时期	在	这	房间

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

一只手伸向一个摇摇晃晃的火星人，显然他在下面房间里吸入盖朗气体的时间太长了。

[ðə; ði] - [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['drʌŋkənli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['təntəklz] , [ðen] ['stægərd]

The	boiloong	embraced	him	drunkenly	with	a	couple	of	tentacles	,	then	staggered
这	-	拥抱	他	醉酒地	和	一个	夫妻	的	触手	,	然后	交错

[bɪ'naɪnli] [ə'weɪ] ,

benignly	away	,
良性地	离开	,

波隆兽醉醺醺地用几条触手抱住了他，然后摇摇晃晃地、和蔼地走开了。

['hɪkʌp] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [maʊðz] .

hiccoughing	loudly	from	two	of	his	three	mouths	.
打嗝	高声	从	二	的	他的	三	嘴	.

他三个嘴中的两个都大声打嗝。

" - , " [kɜːrt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

"	Cahnde	,	"	Curt	said	to	the	bartender	.
"	-	,	"	科特	说	到	这	调酒师	.

“坎德，”柯特对酒保说。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [paɪld] [ɪn]['taɪni][swɜːrlz][ʌv; əv] ['meləd i] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	music	piled	in	tiny	swirls	of	melody	in	the	air	,
这	音乐	堆积	在	微小的	漩涡	的	旋律	在	这	空气	,

音乐在空中汇聚成细小的旋律漩涡，层层叠叠，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æbsəntli] [hʌmd] ['sevrəl] [noʊts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	absently	hummed	several	notes	of	it	.
和	他	心不在焉地	哼唱	一些	笔记	的	它	.

他心不在焉地哼了几声这首歌。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [tɜːrnd] , [breɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn]

He	accepted	the	frosted	glass	from	the	bartender	,	turned	,	braced	his	elbows	on
他	公认	这	磨砂	玻璃	从	这	调酒师	,	转向	,	支撑	他的	肘部	在

[ðə; ði][bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

他从酒保手中接过磨砂玻璃杯，转身，将双肘撑在吧台上。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [laɪk] [tɔːt] ['waɪər] .

He	stood	silently	,	his	nerves	like	taut	wire	.
他	站立	默默	,	他的	神经	喜欢	紧绷	金属丝	.

他静静地站着，神经紧绷得像根绷紧的电线。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] , [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	watched	the	crowd	,	permitting	his	eyes	to	lift	to	the	alcove	in	which	his
他	观看	这	人群	,	允许	他的	眼睛	到	举起	到	这	壁龛	在	哪个	他的

['brʌðər] [sæt] .

brother	sat	.
兄弟	卫星	.

他注视着人群，目光不时移向他哥哥坐着的壁龛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]

He	felt	a	surge	of	affection	for	the	man	who	dared	to	fight	at	his	side
他	毛毡	一个	涌	的	感情	为了	这	男人	WHO	敢于	到	斗争	在	他的	边

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] .

for	a	principle	he	did	not	clearly	understand	.
为了	一个	原则	他	做过	不是	清楚地	理解	.

他对这个敢于与他并肩作战，为了一个他并不完全理解的原则而战的人，产生了一种强烈的敬意。

[ðeɪ] [met] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,

They	met	but	once	or	twice	a	year	,	and	then	surreptitiously	,
他们	遇见	但	一次	或者	两次	一个	年	,	和	然后	偷偷摸摸	,

他们一年只见一两次面，而且都是偷偷摸摸地见。

[fɔːr; fər] [væl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɛmi] - [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] - ['gretɪst] ['vaɪtəmɪn]

for	Val	was	on	the	chemi	-	staff	of	the	Food	Administrators	-	greatest	vitamin
为了	瓦尔	曾是	在	这	化学	-	职员	的	这	食物	管理员	-	最	维他命

[plænt] .

plant	.
植物	.

因为瓦尔是食品管理局最大的维生素工厂的化学工作人员。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [deθ] ;

They	knew	they	played	a	deadly	game	,	in	which	the	probable	reward	was	death	;
他们	知道	他们	玩	一个	致命	游戏	,	在	哪个	这	可能	报酬	曾是	死亡	;

他们知道自己在玩一场致命的游戏，可能的结局就是死亡；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .

but	such	was	the	mettle	of	the	brothers	,	they	gave	no	heed	.
但	这样的	曾是	这	气概	的	这	兄弟	,	他们	给予	不	注意	.

但兄弟俩意志坚定，根本不理会这些。

[æn; ən] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['eɪdʒənt] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [buːθ] , [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːtɪd]

An	IP	agent	jerked	the	curtain	aside	on	the	booth	,	spoke	to	the	seated
一个	IP	代理人	猛地一抖	这	窗帘	旁边	在	这	展位	,	辐	到	这	坐着

[mæn] .

man	.
男人	.

一名IP代理猛地拉开隔间的帘子，与坐在里面的男子交谈。

[ðə; ði] ['fælkən] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

The	Falcon	could	barely	make	out	the	words	,
这	鹘	可以	仅仅	制作	出去	这	字	,

猎鹰几乎听不清那些字。

[ðə; ði] [spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [græft] ['ɪntuː] [vælz] [θroʊt] ,

the	speech	coming	through	the	amplifier	grafted	into	Val's	throat	,
这	演讲	未来	通过	这	放大器	嫁接	进入	瓦尔的	喉	,

通过植入瓦尔喉咙的扩音器传出的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [græft] ['ɪntuː] [ɔːl] [kiː] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fælkənz] [bruːd] .

as	they	were	grafted	into	all	key	man	of	the	Falcon's	brood	.
作为	他们	是	嫁接	进入	全部	钥匙	男人	的	这	猎鹰的	幼虫	.

因为它们被移植到了猎鹰家族所有关键人物身上。

" [dɪ'kler] [jɔːr'self] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snæpt] .

"	Declare	yourself	,	"	the	agent	snapped	.
"	宣布	你自己	,	"	这	代理人	啪啪	.

“表明你的身份，”特工厉声说道。

" [jæk] ['dentən] , [faɪv] [fɔːr] [θriː] [em][ɑːr][es] [tuː] [naɪn] ,

"	Jak	Denton	,	five	four	three	M	R	S	two	nine	,
"	杰克	丹顿	,	五	四	三	M	拉	S	二	九	,

“Jak Denton，543 MRS29，

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛmi] - [stɑːf] [æt; ət]['lɜ˞ː, 'lʊr] .

on	special	furlough	from	the	chemi	-	staff	at	Luhr	.
在	特别的	休假	从	这	化学	-	职员	在	卢尔	.

卢尔化学研究所员工获得特别休假。

" [væl] ['vɑːrgəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] , [rɪ'zaɪnd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]

"	Val	Varga's	voice	was	submissive	,	resigned	,	as	befitted	those	who	knew	the
"	瓦尔	瓦尔加的	嗓音	曾是	顺从者	,	辞职	,	作为	合适的	那些	WHO	知道	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] .

power	of	the	IP	.
力量	的	这	IP	.

“瓦尔·瓦尔加的声音是顺从的、听天由命的，这很符合那些了解知识产权力量的人的性格。”

['taɪni][spɑːrks][ʌv; əv]['æŋgər] [flerd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkənz] [greɪ] [aɪz] ,

Tiny	sparks	of	anger	flared	in	the	depths	of	the	Falcon's	grey	eyes	,
微小的	火花	的	愤怒	喇叭口	在	这	深度	的	这	猎鹰的	灰色的	眼睛	,

猎鹰灰色的眼眸深处，闪过一丝怒火的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [sweld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪd] [bæk] .

and	the	muscles	swelled	across	his	wide	back	.
和	这	肌肉	肿胀	穿过	他的	宽的	后退	.

他宽阔的背部肌肉隆起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['aʊtwərd] [muːv] .

But	he	made	no	outward	move	.
但	他	制成	不	向外	移动	.

但他没有做出任何外在举动。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'kler] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	It	checks	,	"	he	heard	the	agent	declare	a	moment	later	,
"	它	检查	,	"	他	听到	这	代理人	宣布	一个	片刻	之后	,

“检查过了，”他听到特工片刻后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] .

and	then	the	agent	stepped	from	the	booth	.
和	然后	这	代理人	步	从	这	展位	.

然后，那名经纪人从柜台里走了出来。

[ðə; ði] ['fælkən] [smaɪld] ['slaɪtli] , [dræŋk] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] .

The	Falcon	smiled	slightly	,	drank	slowly	from	his	glass	.
这	鹘	微笑	轻微地	,	喝	缓慢地	从	他的	玻璃	.

猎鹰微微一笑，缓缓地喝了一口杯中的酒。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [spæz'mɑːdɪkli] ,

Then	his	fingers	tightened	spasmodically	,
然后	他的	手指	收紧	间歇性地	,

然后他的手指痉挛性地收紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃɑːk] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['taitniŋ] [ʃraʊd] .

and	he	felt	shock	traveling	over	his	lithe	body	in	a	nerve	-	tightening	shroud	.
和	他	毛毡	震惊	旅行	超过	他的	轻盈	身体	在	一个	神经	-	收紧	裹尸布	.

他感到一阵剧痛袭遍全身，神经紧绷，仿佛被一层裹尸布笼罩。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [væl] , " [hiː; hi] [snæpt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] - [maɪk] .

" Get out of here , Val , " he snapped earnestly into his throat - mike .

" 得到 出去 的 这里 , 瓦尔 , " 他 啪啪 切实 进入 他的 喉 - 麦克风 .

“瓦尔，滚出去！”他对着喉麦厉声说道。

" [ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

" The showdown is coming .

" 这 摊牌 是 未来 .

决战即将到来。

" [taɪm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

" Time was frozen for the moment .

" 时间 曾是 冷冻 为了 这 片刻 .

那一刻，时间仿佛静止了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['dwindld] [tuː; tə] [flæt] ['dɪskɔːrdz] ,

The music dwindled to flat discords ,

这 音乐 减少 到 平坦的 不和谐 ,

音乐渐渐减弱，只剩下刺耳的杂音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][blɜːr][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

and the dancers were only a blur at the edge of his line of sight .

和 这 舞者 是 仅有的 一个 模糊 在 这 边缘 的 他的 线 的 视线 .

舞者们在他视线边缘只剩下一抹模糊的影子。

[ðə; ði]['fælkən] ['streɪtnd] , [set][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The Falcon straightened , set the glass on the bar without turning around ,

这 鹘 拉直 , 放 这 玻璃 在 这 酒吧 没有 转弯 大约 ,

猎鹰挺直身子，头也不回地把酒杯放在吧台上。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [spred] ['buːtɪd] [fiːt] .

and braced his wide - spread booted feet .

和 支撑 他的 宽的 - 传播 已启动 脚 .

他张开穿着靴子的双脚稳住了身子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He felt a surge of fear in his heart ,

他 毛毡 一个 涌 的 害怕 在 他的 心 ,

他感到心中一阵恐惧袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd][wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

and the muscles of his gun hand were tight and strained .

和 这 肌肉 的 他的 枪 手 是 紧的 和 紧张 .

他持枪那只手的肌肉紧绷僵硬。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

He knew then that the trap was sprung ; it was too late to run .

他 知道 然后 那 这 陷阱 曾是 弹簧 ; 它 曾是 也 晚的 到 跑步 .

他当时就知道陷阱已经设好，逃跑已经来不及了。

[jen] [dɑːl] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['weɪtər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [ɪn] ['saʊndləs] ['ægəni] ,

Yen Dal , the Martian waiter , was on his knees , his mouth gaping in soundless agony ,

日元 达尔 , 这 火星人 服务员 , 曾是 在 他的 膝盖 , 他的 嘴 张开的 在 无声 痛苦 ,

火星侍者延达尔跪倒在地，嘴巴张得大大的，无声地承受着痛苦。

[held] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [pə'ræləsɪs] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [mæn] [huː]

held	there	by	a	numbing	paralysis	beam	in	the	hands	of	the	IP	man	who
握住	那里	经过	一个	麻木	麻痹	光束	在	这	双手	的	这	IP	男人	WHO

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [kɜːrt] .

had	questioned	Curt	.
有	被质问	科特	.

被审问过柯特的IP人员手中的麻痹光束束缚在那里。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [peɪn] ,

His	single	eye	rolled	in	the	ecstasy	of	pain	,
他的	单身的	眼睛	滚动	在	这	狂喜	的	疼痛	,

他那只独眼在痛苦的狂喜中转动着，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪf] ,

and	his	antennae	twisted	and	writhed	with	an	uncanny	life	,
和	他的	天线	扭曲	和	扭动	和	一个	不可思议	生活	,

他的触角扭曲蠕动，仿佛充满了某种奇异的生命力。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [biːm] [rɪpt] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] .

as	the	paralysis	beam	ripped	along	each	nerve	with	exquisite	agony	.
作为	这	麻痹	光束	撕裂	沿着	每个	神经	和	精美的	痛苦	.

麻痹光束沿着每一根神经撕裂，带来难以忍受的剧痛。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['ɔːrɪfɪs] ,

Then	a	whistle	of	pain	came	from	his	lung	orifice	,
然后	一个	哨	的	疼痛	来了	从	他的	肺	孔	,

然后，他的肺孔传来一声痛苦的嘶鸣。

[skeɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θreʃt] [ɪn] [æn; ən]

scaled	until	it	was	almost	inaudible	—	and	his	body	threshed	in	an
缩放	直到	它	曾是	几乎	听不清	—	和	他的	身体	脱粒	在	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['spæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

intolerable	spasm	that	was	horrible	to	see	.
无法容忍	痉挛	那	曾是	可怕	到	看	.

声音越来越小，几乎听不见——他的身体剧烈痉挛，令人难以忍受，场面十分可怕。

[ðə; ði] ['fælkən] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] , ['sɜːkld] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt] ,

The	Falcon	stepped	from	the	bar	,	circled	noiselessly	toward	the	rear	exit	,
这	鹘	步	从	这	酒吧	,	圈起来	无声	朝向	这	后部	出口	,

猎鹰从吧台走出来，无声地绕着后门走了一圈。

[felt] ['pænɪk] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

felt	panic	eating	at	his	nerves	,
毛毡	恐慌	吃	在	他的	神经	,

恐慌感如潮水般涌来，令他神经紧绷。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jen] [dɑːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

for	he	knew	that	Yen	Dal	could	not	hold	out	much	longer	.
为了	他	知道	那	日元	达尔	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	.

因为他知道严达坚持不了多久了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ['eɪdʒənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	stopped	in	the	shadow	of	a	pillar	,	seeing	the	IP	agent	beside	the	door	.
他	停止	在	这	阴影	的	一个	支柱	,	看到	这	IP	代理人	旁	这	门	.

他停在一根柱子的阴影里，看到IP代理站在门边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [gɑːspt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [biːm] [hæd; həd] [bɪn]

He	turned	a	bit	,	gasped	,	when	he	saw	that	the	paralysis	beam	had	been
他	转向	一个	少量	,	倒吸一口气	,	什么时候	他	锯	那	这	麻痹	光束	有	到过

[tɜːrnd] [ɔːf] ,

turned	off	,
转向	离开	,

他转过身，倒吸一口凉气，发现麻痹光束已经关闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [æn'teni:] [wʌz; wəz] [ræpt] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪdʒənts] [rɪst] .

and	that	the	Martian's	antennae	was	wrapped	tightly	about	the	agent's	wrist	.
和	那	这	火星人的	天线	曾是	包装	紧紧	关于	这	经纪人	手腕	.

而且火星人的触角紧紧地缠绕在特工的手腕上。

[ðen] [ðə; ði]['ɪdʒənt] [wɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [rɪpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['skætərd] [ʃredz] .

Then	the	agent	whirled	,	and	his	shrill	whistle	ripped	the	music	to	scattered	shreds	.
然后	这	代理人	旋转	,	和	他的	尖锐	哨	撕裂	这	音乐	到	疏散	碎屑	.

然后，特工猛地转身，他刺耳的哨声将音乐撕成了碎片。

" [get] [ðæt] [mæn] !

"	Get	that	man	!
"	得到	那	男人	!

抓住那个人！

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['hiːz] [ðə; ði]['fælkən] !

"	He's	the	Falcon	!
"	他是	这	鹘	!

“他是猎鹰！”

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Curt	Varga	went	whirling	to	one	side	,	and	the	dis	-	gun	leaped	into	his	fingers	.
"	科特	瓦尔加	去	旋转	到	一	边	,	和	这	迪斯	-	枪	跳跃	进入	他的	手指	.

“库尔特·瓦尔加猛地向一侧转身，那把退火枪就跳进了他的指间。”

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [reɪ] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	needle	-	ray	brushed	at	his	back	,
一个	针	-	射线	刷过	在	他的	后退	,

一道针状射线擦过他的背部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪðd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] .

and	he	scythed	the	agent	down	with	a	withering	blast	from	the	dis	-	gun
和	他	镰刀	这	代理人	向下	和	一个	枯萎	爆炸	从	这	迪斯	-	枪

.

:
.

他用那把破枪发出的猛烈冲击波将特工砍倒在地。

[smoʊk] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] ['dreɪpəri] , [wer] [ə; eɪ] [reɪ] [slæʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fleɪkt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

Smoke	surged	from	a	naming	drapery	,	where	a	ray	slashed	,	and	then	the	curtain	flaked	into	nothingness	.
抽烟	激增	从	一个	命名	布料	,	在哪里	一个	射线	削减	,	和	然后	这	窗帘	片状的	进入	虚无	.

一道光束划破帷幔，浓烟从帷幔中涌出，帷幔随即崩塌消失。

[ə; eɪ] [viːn'juːsiən] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] ['wɪs(ə)l] ,

A	Venusian	screamed	in	a	high	thin	whistle	,
一个	金星	尖叫	在	一个	高的	薄的	哨	,

一个金星人发出尖锐刺耳的哨声，

[drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

dropped	below	the	surface	of	the	water	in	which	he	stood	.
掉落	以下	这	表面	的	这	水	在	哪个	他	站立	.

他沉入了自己所站的水面之下。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɪld] [ɪn]['broʊkən]['frægmənts] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ðer; ðər] [fɪr] [ɪn]['pænɪk] -

The	music	stilled	in	broken	fragments	,	and	women	screamed	their	fear	in	panic	-
这	音乐	静止	在	破碎的	片段	,	和	女性	尖叫	他们的	害怕	在	恐慌	-

['strɪkən] [vɔɪs] .

stricken	voice	.
受打击的	嗓音	.

音乐戛然而止，只剩下零碎的片段，女人们惊恐地尖叫着表达她们的恐惧。

[vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sets] [ʌv; əv] [æn'teniː] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [sens]

Vibrations	from	a	hundred	sets	of	antennae	filled	the	air	with	a	solid	sense
振动	从	一个	百	套	的	天线	已填	这	空气	和	一个	坚硬的	感觉

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dred] .

of	knowing	dread	.
的	会心	恐惧	.

上百组天线的振动让空气中弥漫着一种令人不安的恐惧感。

" [ʃuːt] [ðæt] [mæn] !

"	Shoot	that	man	!
"	射击	那	男人	!

“射杀那个人！”

" [ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒənt] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['bɜːrblɪŋ] [saʊnd]

"	the	first	agent	screamed	again	,	and	his	voice	died	in	a	choking	burbling	sound
"	这	第一的	代理人	尖叫	再次	,	和	他的	嗓音	死亡	在	一个	窒息	潺潺	声音

,

,
,

“第一个特工再次发出尖叫，他的声音渐渐消失，只剩下断断续续的哽咽声。”

[æz; əz][ðə; ði] ['fælkənz] [ʃɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

as	the	Falcon's	shot	caught	him	squarely	in	the	throat	.
作为	这	猎鹰的	射击	捕捉	他	完全	在	这	喉	.

猎鹰的子弹正中他的喉咙。

[kɜːrt]['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]

Curt	fired	without	conscious	thought	,	his	hand	following	the	dictates	of	instinctive
科特	被解雇	没有	有意识的	想法	,	他的	手	下列的	这	规定	的	本能

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

科特开枪时没有经过任何思考，他的手完全是出于本能反应。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [dɪs'tʃɑːdʒz] [hɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [striːm] [æt; ət][ðə; ði]

the	blazing	energy	of	his	gun's	discharges	hissing	in	a	blurred	stream	at	the
这	炽烈	活力	的	他的	枪的	排放	嘶嘶声	在	一个	模糊	溪流	在	这

['eɪdʒənts]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [piləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [teiblz] .

agents	firing	from	behind	pillars	and	overturned	tables	.
代理人	射击	从	在后面	柱子	和	翻覆	表格	.

他枪口喷出的炽热能量如同模糊的气流般嘶嘶作响，射向躲在柱子和翻倒的桌子后面开火的特工们。

[æn; ən]['eɪdʒənt] [keɪm] [ɪ'rekt] , [said] [dɪ'lɪbərətli] , [daɪd] ,

An	agent	came	erect	,	sighed	deliberately	,	died	,
一个	代理人	来了	直立	,	叹了口气	故意地	,	死亡	,

一名特工直起身子，故意叹了口气，然后死了。

[hɪz; ɪz] [hed] [bloʊn] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['wɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

his	head	blown	completely	from	his	shoulders	by	a	shot	winging	from	a
他的	头	吹	完全地	从	他的	肩膀	经过	一个	射击	翅膀	从	一个

[saɪd] [buːθ] .

side	booth	.
边	展位	.

一枚从旁边包厢飞来的子弹把他的脑袋从肩膀上打飞了出去。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kɜːrt] !

"	Get	out	of	here	,	Curt	!
"	得到	出去	的	这里	,	科特	!

“快离开这里，柯特！”

" [væl] ['vɑːrgəz] [vɔɪs] [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] .

"	Val	Varga's	voice	rang	high	and	exalted	.
"	瓦尔	瓦尔加的	嗓音	响铃	高的	和	崇高	.

瓦尔·瓦尔加的声音高亢而激昂。

" [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

"	I'll	keep	them	busy	.
"	患病的	保持	他们	忙碌的	.

我会让他们忙起来。

" [hɪz; ɪz] [gʌn] [sæŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	His	gun	sang	again	in	his	hand	,
"	他的	枪	唱	再次	在	他的	手	,

“他的枪在他手中再次响起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	there	was	something	simple	and	heroic	about	the	manner	in	which	he
和	那里	曾是	某物	简单的	和	英勇	关于	这	方式	在	哪个	他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [buːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['twɪstɪd] [legz] .

stood	before	the	booth	on	his	crippled	twisted	legs	.
站立	前	这	展位	在	他的	残疾的	扭曲	腿	.

他用他那双残疾扭曲的双腿站在摊位前，他的姿态既朴素又英勇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ðen] ,

He	was	not	a	cripple	then	,
他	曾是	不是	一个	削弱	然后	,

他当时还不是残疾人。

[nɑːt][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][hæd; həd] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded]

not	the	remnant	of	a	man	the	IP	had	crushed	and	left	for	dead
不是	这	剩	的	一个	男人	这	IP	有	碎	和	左边	为了	死的

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

years	before	when	he	had	stood	fighting	at	his	father's	side	.
年	前	什么时候	他	有	站立	斗争	在	他的	父亲的	边	.

不是多年前被IP碾碎并弃之不顾的那个人，当时他还站在父亲身边战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [braɪt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

He	was	,	instead	,	bright	and	formidable	,
他	曾是	,	反而	,	明亮的	和	强大	,

相反，他聪明绝顶，令人敬畏。

[laɪk][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [fɔːt] [ə'genst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [griːd] [ænd; ənd]

like	the	licking	blade	of	a	cause	that	fought	against	superstitious	greed	and
喜欢	这	舔舐	刀刃	的	一个	原因	那	战斗	反对	迷信的	贪婪	和

[ɪn'tɑːlərəns] .

intolerance	.
不容忍	.

就像一把利刃，斩断一切迷信、贪婪和偏执的仇恨。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] , ['fælkən] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['klɪrli] .
" This is my way , Falcon , " he called clearly .
" 这 是 我的 方式 , 鹘 , " 他 称为 清楚地 .

“这是我的方式，猎鹰，”他清晰地喊道。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" Don't let me down .
" 不 让 我 向下 .

别让我失望。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] ['sɒbd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Curt Varga sobbed deep in his throat ,
" 科特 瓦尔加 啜泣 深的 在 他的 喉 ,

“库尔特·瓦尔加哽咽着，声音低沉而哽咽。”

['siːɪŋ] [ðæt] [læst] ['gælənt] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [kiːn] [breɪn] [hæd; həd]
seeing that last gallant stand of the man whose deformities and keen brain had
看到 那 最后的 英勇 站立 的 这 男人 谁 畸形 和 敏锐的 脑 有
[meɪd] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ædmɪnstreɪtɜ-z] - ['strɔːŋhoʊld] .
made him able to act as a spy in the Food Adminstrators ' stronghold .
制成 他 有能力的 到 行为 作为 一个 间谍 在 这 食物 管理员 - 据点 .

目睹了这位男子最后的英勇抵抗，他虽然身体畸形，但头脑敏锐，却得以在食品管理部门的据点担任间谍。

[hiː; hi] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [smæʃt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv]
He spun on his heel , smashed a Martian to one side with a sweep of
他 旋转 在 他的 脚跟 , 粉碎 一个 火星人 到 一 边 和 一个 扫 的
[hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] ,
his gun - hand ,
他的 枪 - 手 ,

他猛地转身，用持枪的手一挥，就把一个火星人打飞到一边。

[ðen] [reɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['kæləsnəs] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə]
then rayed an agent to death with a brutal callousness utterly foreign to
然后 射线 一个 代理人 到 死亡 和 一个 野蛮 冷漠 完全地 外国的 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .

然后，他用一种与他本性完全不符的残忍冷酷的方式，将一名特工活活打死。

[hiː; hi] [plau] [θruː] [ðə; ði][teiblz] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] ,
He plowed through the tables , scattering them and their screaming occupants ,
他 犁过的 通过 这 表格 , 散射 他们 和 他们的 尖叫 居住者 ,

他猛地推倒桌子，桌子散落一地，桌上尖叫的人也随之四散奔逃。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] .
hoping to get to his brother's side before the man was killed .
希望 到 得到 到 他的 兄弟 边 前 这 男人 曾是 被杀 .

希望能在哥哥被杀之前赶到他身边。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['stedi] ['wɪspər] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He cursed in a vicious steady whisper , darted through the crowd ,
他 被诅咒的 在 一个 恶毒 稳定的 耳语 , 飞镖 通过 这 人群 ,

他用恶毒而持续的低语咒骂着，迅速穿过人群。

['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
firing without sighting at the men behind him .
射击 没有 目击 在 这 男人 在后面 他 .

不瞄准就向身后的人开枪。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['reɪz] [krɔːst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]

He	ducked	instinctively	,	and	a	network	of	rays	crossed	the	spot	where	his
他	躲闪	本能地	,	和	一个	网络	的	射线	交叉	这	点	在哪里	他的

[hed] [hæd; həd] [bɪn] ,

head	had	been	,
头	有	到过	,

他本能地低头，一道道光束掠过他头部刚才所在的位置。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [er] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

burning	the	very	air	,	filling	all	the	room	with	the	stench	of	ozone	.
燃烧	这	非常	空气	,	填充	全部	这	房间	和	这	恶臭	的	臭氧	.

空气仿佛都在燃烧，整个房间都弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [vælz] [saɪd] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

And	then	he	was	at	Val's	side	,	towering	over	him	,
和	然后	他	曾是	在	瓦尔的	边	,	参天	超过	他	,

然后他就站在瓦尔身边，居高临下地看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] [woʊv] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [bɪ'fɔːr] [huːm] [deθ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]

and	their	guns	wove	a	barrage	before	whom	Death	walked	with	a	steady
和	他们的	枪支	编织	一个	弹幕	前	谁	死亡	步行	和	一个	稳定的

[ɪm'plækəbl] [streɪd] .

implacable	stride	.
冷酷无情	步幅	.

他们的枪炮如雨点般落下，死神迈着坚定而无情的步伐走来。

[æn; ən][ˌaɪˌpiː, ˈɪp]['eɪdʒənt] [skriːmd] , ['pɔd] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

An	IP	agent	screamed	,	pawed	blindly	at	the	shattered	remains	of	his	face
一个	IP	代理人	尖叫	,	爪子	盲目地	在	这	破碎	遗迹	的	他的	脸

,

,

,

一名IP代理发出尖叫，胡乱地抓挠着自己破碎的脸部残骸。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ɑːrk][ʌv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

his	gun	singing	an	undirected	arc	of	death	about	the	room	.
他的	枪	歌唱	一个	无方向	弧	的	死亡	关于	这	房间	.

他的枪在房间里划出一道漫无目的的死亡弧线。

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [lænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ,

Bodies	were	lanced	with	the	ray	,
身体	是	刺破	和	这	射线	,

尸体被射线刺穿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['oʊvərtoʊn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	cries	of	the	dead	made	a	ghastly	overtone	to	the	sound	of	the
和	这	哭泣	的	这	死的	制成	一个	阴森	泛音	到	这	声音	的	这

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

死者的哭喊声与枪声交织在一起，构成了一幅凄厉的画面。

[ænd; ənd] [ðen] [væl] [sægd] ,

And	then	Val	sagged	,
和	然后	瓦尔	下垂	,

然后瓦尔瘫倒了，

[kɔːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [boʊlt] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]
caught **through** **the** **chest** **with** **a** **ray** **bolt** **that** **held** **him** **erect** **for** **a** **fleeting**
捕捉 通过 这 胸部 和 一个 射线 螺栓 那 握住 他 直立 为了 一个 转瞬即逝
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

一道射线射穿了他的胸膛，使他短暂地直立起来。

[hiː; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] ['kɜːts] [ɑːrm] , ['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt]
He **fell** **,** **his** **free** **hand** **clutching** **Curt's** **arm** **,** **almost** **dragging** **him** **from** **his** **feet**
他 跌倒 , 他的 自由的 手 紧握 科特的 手臂 , 几乎 拖拽 他 从 他的 脚
.
:
.

他摔倒了，空着的那只手紧紧抓住柯特的胳膊，几乎把他拽倒在地。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] .
He **smiled** **a** **bit** **as** **he** **died** **,** **and** **his** **voice** **was** **barely** **audible** **.**
他 微笑 一个 少量 作为 他 死亡 , 和 他的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 .

他临终前微微一笑，声音也变得微弱无力。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , [kɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
" **Make** **it** **a** **good** **world** **,** **Curt** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **he** **was** **dead** **.**
" 制作 它 一个 好的 世界 , 科特 , " 他 说 , 和 他 曾是 死的 .

“让世界变得更美好，柯特，”他说，然后他就死了。

[ðə; ði] ['fælkən] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] ;
The **Falcon** **straightened** **,** **and** **there** **was** **no** **mercy** **in** **his** **eyes** **then** **;**
这 鹘 拉直 , 和 那里 曾是 不 怜悯 在 他的 眼睛 然后 ;

猎鹰直起身子，眼中没有一丝怜悯；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bliːk] [griːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['ʌtər] [blaɪnd]
there **was** **only** **a** **bleak** **grief** **and** **a** **hate** **for** **those** **whose** **utter** **blind**
那里 曾是 仅有的 一个 苍凉 悲伤 和 一个 恨 为了 那些 谁 说出 瞎的
[stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['kruːəlti] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
stupidity **and** **cruelty** **had** **brought** **about** **such** **a** **situation** **.**
愚蠢 和 残酷 有 带来 关于 这样的 一个 情况 .

只有深深的悲痛和对那些因愚昧无知和残忍而导致这种局面的人的憎恨。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['laɪtli] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krægi] [ænd; ənd]
He **went** **forward** **lightly** **,** **his** **gun** **blazing** **in** **his** **hand** **,** **his** **face** **craggy** **and**
他 去 向前 轻轻 , 他的 枪 炽烈 在 他的 手 , 他的 脸 崎岖不平 和
[stoʊn] - [laɪk] .
stone **-** **like** **.**
石头 - 喜欢 .

他身姿轻盈地向前走去，手中的枪火正旺，脸色苍白如石。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He **never** **looked** **back** **at** **the** **huddle** **which** **had** **been** **his** **brother** **.**
他 绝不 看起来 后退 在 这 乱堆 哪个 有 到过 他的 兄弟 .

他再也没有回头看过那群曾是他兄弟的人。

[æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][mæn][daɪd][ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] ['enərdʒi] [ðæt] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
An **IP** **man** **died** **in** **a** **blast** **of** **searing** **energy** **that** **sought** **him** **out** **behind** **a**
一个 IP 男人 死亡 在 一个 爆炸 的 灼烧 活力 那 寻求 他 出去 在后面 一个
['pɪlər] ,
pillar **,**
支柱 ,

一名IP用户在一根柱子后面被一股灼热的能量冲击波击中身亡。

['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪðərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]
surging **through** **the** **wood** **,** **and** **then** **withering** **him** **into** **a** **charred** **and**
滔滔 通过 这 木头 , 和 然后 枯萎 他 进入 一个 烧焦的 和
['blækənd] [mæs] .
blackened **mass** **.**
变黑 大量的 .

冲破树林，将他烧成一团焦黑的残骸。

[ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['kɜːts] [dɪs] - [gʌn] ['skjuːəd] [hɪz; ɪz]
Another **agent** **turned** **to** **run** **,** **and** **the** **bolt** **of** **Curt's** **dis** **-** **gun** **skewered** **his**
其他 代理人 转向 到 跑步 , 和 这 螺栓 的 科特的 迪斯 - 枪 刺穿 他的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

另一名特工转身就跑，柯特缴械枪的子弹击穿了他的后背。

[pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] , [ðen] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]
pinned **him** **to** **a** **wall** **for** **a** **fleeting** **second** **,** **then** **dropped** **him** **in** **a** **silent**
已置顶 他 到 一个 墙 为了 一个 转瞬即逝 第二 , 然后 掉落 他 在 一个 沉默的
[hiːp] .
heap **.**
堆 .

把他按在墙上短短一秒钟，然后把他扔到地上，让他无声地瘫倒在地。

[kɜːrt] [wɜːrl] , ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
Curt **whirled** **,** **darted** **toward** **the** **rear** **door** **.**
科特 旋转 , 飞镖 朝向 这 后部 门 .

科特猛地转身，冲向后门。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['menəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] ,
His **gun** **menaced** **the** **entire** **room** **,**
他的 枪 受威胁 这 全部的 房间 ,

他的枪声让整个房间都笼罩在威胁之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['feɪdɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv]
and **he** **was** **a** **shifting** **fading** **figure** **as** **he** **fled** **from** **that** **room** **of**
和 他 曾是 一个 转变 褪色 数字 作为 他 逃亡 从 那 房间 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他逃离那间死亡之屋时，身影渐渐消失，变得飘忽不定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kən'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
His **eyes** **were** **blurred** **with** **tears** **,** **and** **his** **throat** **was** **constricted** **with**
他的 眼睛 是 模糊 和 眼泪 , 和 他的 喉 曾是 收缩 和
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

他双眼因泪水而模糊，悲痛欲绝，喉咙哽咽。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] ['sɜːdʒd] [ə'hed] .
At **the** **door** **,** **he** **hesitated** **briefly** **,** **then** **surged** **ahead** **.**
在 这 门 , 他 犹豫了一下 简要地 , 然后 激增 前方 .

走到门口时，他略微犹豫了一下，然后猛地向前走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['hwɪslz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb]
He **heard** **the** **shrill** **whistles** **of** **other** **IP** **men** **in** **the** **street** **before** **the** **night** **club**
他 听到 这 尖锐 哨声 的 其他 IP 男人 在 这 街道 前 这 夜晚 俱乐部
,
,
,

在夜总会前的街上，他听到了其他IP人员刺耳的口哨声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [saʊndz] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['hɪd(ə)n]
and **his** **nerves** **were** **tense** **for** **the** **slightest** **of** **sounds** **betokening** **hidden**
和 他的 神经 是 紧张 为了 这 丝毫 的 声音 标记 隐
['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] .
watchers **in** **the** **alleyway** **.**
观察者 在 这 小巷 .

他神经紧绷，一丝丝动静都让他感到不安，因为他知道巷子里可能有隐藏的监视者。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
He **slammed** **the** **door** **behind** **him** **,** **raced** **down** **the** **alley** **.**
他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 , 比赛 向下 这 胡同 .

他砰地一声关上身后的门，飞快地跑进了巷子。

[hiː; hi] [trɪpt] , [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [kæt] , [keɪm] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
He **tripped** **,** **rolled** **like** **a** **prowling** **cat** **,** **came** **lithely** **to** **his** **feet** **again** **.**
他 绊倒了 , 滚动 喜欢 一个 潜行 猫 , 来了 轻盈地 到 他的 脚 再次 .

他绊了一跤，像一只潜伏的猫一样翻滚，然后又轻盈地站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [mɪst] [ɪts][hoʊld] ,
His **hand** **brushed** **at** **a** **wall** **to** **steady** **himself** **,** **missed** **its** **hold** **,**
他的 手 刷过 在 一个 墙 到 稳定的 他自己 , 错过 它是 抓住 ,

他伸手想扶住墙壁稳住身子，却没抓住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and **he** **lurched** **to** **one** **side** **.**
和 他 踉跄了一下 到 一 边 .

他踉跄了一下，身子向一侧倾斜。

[ðæt] [ˌmɪs'step] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
That **misstep** **saved** **his** **life** **.**
那 失误 已保存 他的 生活 .

那个失误救了他的命。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪs] - ['raɪf(ə)l] [spreɪd] ['moʊltən] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æliːz] [flɔːr] ,
A **blazing** **bolt** **from** **a** **dis** **-** **rifle** **sprayed** **molten** **rock** **from** **the** **alley's** **floor** **,**
一个 炽烈 螺栓 从 一个 迪斯 - 步枪 喷洒 熔融的 岩石 从 这 小巷 地面 ,
[swʌŋ] ,
swung **,**
摇摆 ,

一道炽热的弩箭从爆裂步枪射出，将巷道地面的熔岩喷射而出，挥舞着。

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [reɪndʒ] .
tried **to** **catch** **him** **in** **its** **range** **.**
尝试 到 抓住 他 在 它是 范围 .

试图在它的射程内抓住他。

[hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
He **fired** **twice** **,** **shooting** **instinctively** **,**
他 被解雇 两次 , 射击 本能地 ,

他本能地开了两枪。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [deθ] - ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
feeling **a** **gladness** **in** **him** **when** **he** **heard** **the** **choking** **death** **-** **rattle** **of** **the** **man**
感觉 一个 欢乐 在 他 什么时候 他 听到 这 窒息 死亡 - 嘎嘎作响 的 这 男人
[huː] [hæd; həd]['faɪərd] .
who **had** **fired** **.**
WHO 有 被解雇 .

听到开枪者临死前的窒息声，他感到一阵欣慰。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [spiːd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

He	twisted	about	a	corner	,	ran	with	a	desperate	speed	,	hearing	the	growing
他	扭曲	关于	一个	角落	,	跑	和	一个	绝望的	速度	,	听力	这	生长

[saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [bɪ'haɪnd] .

sounds	of	pursuit	behind	.
声音	的	追逐	在后面	.

他拐过一个弯，拼命奔跑，身后追赶的声音越来越近。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] ,

He	knew	a	place	of	comparative	safety	a	block	away	,
他	知道	一个	地方	的	比较	安全	一个	堵塞	离开	,

他知道离这里一个街区远的地方相对安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [naɪt] .

and	he	plunged	toward	it	through	the	moon	-	lit	night	.
和	他	暴跌	朝向	它	通过	这	月亮	-	点燃	夜晚	.

他冲进了月光下的夜色中。

[fiːt] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Feet	were	pounding	in	the	street	,
脚	是	猛击	在	这	街道	,

街上脚步声急促而沉重。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænhoʊl] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['kɑːnduɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

when	he	came	to	a	manhole	that	led	into	the	unused	conduit	system	of
什么时候	他	来了	到	一个	人孔	那	引领	进入	这	未使用的	导管	系统	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

当他来到一个通往城市废弃管道系统的井盖前时。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

He	knew	he	was	watched	but	he	knew	also	that	he	had	to	make
他	知道	他	曾是	观看	但	他	知道	还	那	他	有	到	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

his	escape	as	best	he	could	.
他的	逃脱	作为	最好的	他	可以	.

他知道自己被人监视，但也知道自己必须尽力逃脱。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænhoʊl] ['kʌvər] [friː] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ʃʌvd] [wʌn]

He	kicked	the	rusted	latch	of	the	manhole	cover	free	,	lifted	the	lid	,	shoved	one
他	踢	这	生锈的	闩锁	的	这	人孔	覆盖	自由的	,	抬起	这	盖	,	推搡	一

[leg] [θruː] .

leg	through	.
腿	通过	.

他一脚踢开了锈迹斑斑的井盖闩锁，掀开井盖，把一条腿伸了进去。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mænhoʊl][rɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ðen] [breɪst]

Sitting	on	the	manhole	rim	,	he	lifted	his	other	leg	through	the	hole	,	then	braced
坐着	在	这	人孔	轮缘	,	他	抬起	他的	其他	腿	通过	这	洞	,	然后	支撑

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他坐在井盖边缘，把另一条腿伸进井里，然后双手撑住井口。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [soʊ][fæst][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] .

and	lowered	himself	so	fast	he	almost	fell	.
和	降低	他自己	所以	快速地	他	几乎	跌倒	.

他俯身的速度太快，差点摔倒。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [meltɪd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːndʊɪt] ['oʊpənɪŋ] ,

The	single	shot	melted	the	edge	of	the	conduit	opening	,
这	单身的	射击	融化	这	边缘	的	这	导管	开幕	,

单次射击就熔化了导管开口的边缘。

[flekt] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

flecked	briefly	at	the	side	of	his	head	,
有斑点的	简要地	在	这	边	的	他的	头	,

他头部侧面短暂地闪过一丝斑点，

[drɑːpt] [hɪm; ɪm] ['skwerlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

dropped	him	squarely	into	a	blaze	of	flame	that	seemed	to	grow	out	of
掉落	他	完全	进入	一个	火焰	的	火焰	那	似乎	到	生长	出去	的

['noʊwer] [ænd; ənd][foʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] .

nowhere	and	fold	him	in	its	embrace	.
无处	和	折叠	他	在	它是	拥抱	.

一头栽进了凭空出现的熊熊烈焰中，将他紧紧地包裹在火焰之中。

[iː]

II

三

二

[ðə; ðɪ]['fælkən] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [hiːp] , [kræmpt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪgoʊ] ,

The	Falcon	landed	in	a	sprawling	heap	,	cramped	with	vertigo	,
这	鹘	登陆	在	一个	蔓延	堆	,	狭窄	和	眩晕	,

猎鹰号降落时瘫倒在地，一阵眩晕袭来，整个人蜷缩成一团。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [slæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd]

his	mind	numb	with	the	shock	of	the	shot	that	had	slapped	at	the	side
他的	头脑	麻木的	和	这	震惊	的	这	射击	那	有	被掌掴	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

子弹击中头部侧面，令他震惊不已，大脑一片空白。

[hiː; hi] [grəupt] ['blaɪndlɪ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

He	groped	blindly	for	support	,
他	摸索	盲目地	为了	支持	,

他盲目地摸索着寻找支撑点，

[felt] [ðə; ðɪ] [skɪn] ['rɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌf] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪp] .

felt	the	skin	ripping	from	his	hands	on	the	rough	metal	of	the	pipe	.
毛毡	这	皮肤	撕裂	从	他的	双手	在	这	粗糙的	金属	的	这	管道	.

他感到手上的皮肤被粗糙的金属管撕裂了。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

For	seconds	,	he	fought	to	retain	his	senses	,
为了	秒	,	他	战斗	到	保持	他的	感官	,

他努力保持清醒，过了好一会儿。

['faɪnəlɪ] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

finally	forced	the	black	shadow	of	unconsciousness	back	from	his	mind	.
最后	强制	这	黑色的	阴影	的	无意识	后退	从	他的	头脑	.

最终，他强迫自己将昏迷的阴影从脑海中驱散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] ['sloʊlɪ] , [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [kæst] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən]['mænhoʊl] .

His	eyes	focused	slowly	,	made	out	the	glow	cast	through	the	open	manhole	.
他的	眼睛	专注	缓慢地	,	制成	出去	这	辉光	投掷	通过	这	打开	人孔	.

他的目光缓缓聚焦，辨认出透过敞开的井盖透出的光芒。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

Only	a	moment	could	have	passed	,	for	he	still	heard	the	excited	calling	of
仅有的	一个	片刻	可以	有	通过了	,	为了	他	仍然	听到	这	兴奋的	呼叫	的

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

his	pursuers	,
他的	追击者	,

时间只过去了片刻，因为他仍然能听到追赶者们激动的呼喊声。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [men] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] .

and	felt	the	vibrations	of	men	climbing	the	outside	of	the	pipe	.
和	毛毡	这	振动	的	男人	攀登	这	外部	的	这	管道	.

感觉到了有人攀爬管道外侧时产生的震动。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] ,

He	went	at	a	staggering	run	down	the	pipe	,
他	去	在	一个	令人震惊	跑步	向下	这	管道	,

他以惊人的速度顺着管道冲了下去，

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdi] - [laɪt] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] ['fʌmbld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt]

guiding	himself	by	the	beam	of	the	radi	-	light	torch	he	fumbled	from	his	belt
指导	他自己	经过	这	光束	的	这	辐射	-	光	火炬	他	笨手笨脚	从	他的	腰带

.

:
.

他摸索着从腰带上掏出手电筒，借助手电筒的光束指引方向。

['ekoʊz] [drʌmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tuːb] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

Echoes	drummed	along	the	metal	tube	from	his	running	feet	,
回声	鼓声	沿着	这	金属	管子	从	他的	跑步	脚	,

他奔跑的脚步声沿着金属管回荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	the	dull	pounding	in	his	head	raced	with	the	sound	.
和	这	乏味的	猛击	在	他的	头	比赛	和	这	声音	.

他头部沉闷的撞击声与这声音同步加剧。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] , [stɑːpt] , [breɪst] [hɪm'self] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑːn] [ðə; ði]

He	whirled	around	a	bend	in	the	pipe	,	stopped	,	braced	himself	momentarily	on	the
他	旋转	大约	一个	弯曲	在	这	管道	,	停止	,	支撑	他自己	片刻	在	这

[kɜːrvd] [wɔːl] .

curved	wall	.
弯曲	墙	.

他绕过管道的弯道，停了下来，短暂地扶住弯曲的管壁。

[ðen] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [sloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['klɪrɪŋ] ,

Then	,	the	ringing	in	his	head	slowing	,	and	his	mind	clearing	,
然后	,	这	铃声	在	他的	头	减速	,	和	他的	头脑	清理	,

然后，他脑海中的嗡嗡声渐渐减弱，头脑也逐渐清醒过来。

[hiː; hi] [ræn] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæstər] [peɪs] .

he	ran	again	at	a	faster	pace	.
他	跑	再次	在	一个	快点	步伐	.

他再次加快速度奔跑起来。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['rɑːkətɪd] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , ['sloʊli] ['geɪnɪŋ] .

The	yells	of	his	pursuers	rocketed	through	the	tube	,	slowly	gaining	.
这	喊叫	的	他的	追击者	火箭	通过	这	管子	,	缓慢地	获得	.

追赶者的喊叫声在管道内迅速传开，越来越近。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fælkənz] [maʊθ] ;

But	a	thin	smile	twisted	the	Falcon's	mouth	;
但	一个	薄的	微笑	扭曲	这	猎鹰的	嘴	;

但猎鹰嘴角勾起一丝淡淡的微笑；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊlt] - [hoʊl][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,

he	**had**	**a**	**bolt**	**-**	**hole**	**or**	**two**	**that**	**were**	**unknown**	**to**	**any**	**but**	**him**	**,**
他	有	一个	螺栓	-	洞	或者	二	那	是	未知	到	任何	但	他	,

他有一两个只有他自己知道的秘密藏身之处。

[hoʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

holes	**that**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**before**	**.**
孔	那	有	已保存	他的	生活	前	.

那些曾经救过他命的洞穴。

[hiː; hi] [slɪpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['griːsi] ['siːpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪps] ['bɑːtəm] ,

He	**slipped**	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**greasy**	**seepage**	**at**	**the**	**pipe's**	**bottom**	**,**
他	滑倒了	现在	和	然后	在	这	腻	渗漏	在	这	管道的	底部	,

他时不时会在管道底部的油腻渗水中滑倒。

[keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] [streŋθ] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

came	**again**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**feeling**	**strength**	**draining**	**from**	**him**	**,**
来了	再次	到	他的	脚	,	感觉	力量	排水	从	他	,

他再次站起身来，感到浑身力气正在流失。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][pʊt][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['steɪsɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

realizing	**that**	**the**	**shot**	**had**	**almost**	**put**	**a**	**partial**	**stasis**	**on**	**his**	**nervous**	**system**	**.**
意识到	那	这	射击	有	几乎	放	一个	部分的	停滞	在	他的	紧张的	系统	.

他意识到这一枪几乎使他的神经系统部分麻木了。

[hiː; hi][ræn] ['sloʊər] [naʊ] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [peɪs] .

He	**ran**	**slower**	**now**	**,**	**utterly**	**unable**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**headlong**	**pace**	**.**
他	跑	慢点	现在	,	完全地	无法	到	保持	向上	这	一头扎	步伐	.

他现在跑得慢了下来，完全跟不上之前飞奔的速度了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	**breath**	**was**	**hot**	**and**	**dry**	**in**	**his**	**throat**	**,**
他的	气息	曾是	热的	和	干燥	在	他的	喉	,

他呼吸急促而干涩，喉咙里像是有热气在喘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['beli] .

and	**a**	**heart**	**-**	**pain**	**in**	**his**	**side**	**cramped**	**his**	**belly**	**.**
和	一个	心	-	疼痛	在	他的	边	狭窄	他的	腹部	.

侧腹一阵剧痛，导致腹部痉挛。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

He	**staggered**	**again**	**and**	**again**	**,**	**until**	**at**	**last**	**he**	**could**	**move**	**only**	**at**	**a**	**fast**	**walk**	**.**
他	交错	再次	和	再次	,	直到	在	最后的	他	可以	移动	仅有的	在	一个	快速地	走	.

他一次又一次地踉跄，最后只能快步走。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [geɪnd] ,

The	**agents**	**gained**	**,**
这	代理人	获得	,

特工们获得了

['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [pæk] [kɔːl] [laɪk] ['mɑːrʃ(ə)n] - ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊlənd] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'næl] ['bɑːtəm] .

crying	**their**	**pack**	**call**	**like**	**Martian**	**ganths**	**running**	**a**	**lowland**	**creature**	**to**	**death**	**in**	**a**	**canal**	**bottom**	**.**
哭泣	他们的	盒	称呼	喜欢	火星人	-	跑步	一个	低地	生物	到	死亡	在	一个	运河	底部	.

它们发出如同火星巨兽般的嚎叫，将低地生物追赶至运河底部致死。

[ðer; ðər] [buːts] [slæmd] ['draɪvɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Their	**boots**	**slammed**	**driving**	**echoes**	**from**	**the**	**pipe**	**,**	**growing**	**louder**	**with**	**each**
他们的	靴子	猛烈抨击	驾驶	回声	从	这	管道	,	生长	更大声	和	每个

['pæsɪŋ] ['sekənd] .

passing	**second**	**.**
通过	第二	.

他们的靴子猛地撞击着排气管，发出阵阵回响，而且随着时间的推移，声音越来越大。

[ðə; ði]['fælkən] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][noʊ]['fɜːrðər] ; [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

The	**Falcon**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**run**	**no**	**further**	**;**	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**,**
这	鹘	知道	那	他	可以	跑步	不	更远	;	他	倾斜	反对	这	墙	,

猎鹰知道自己再也跑不动了；他靠在墙上，

[tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] .

checked	**the**	**charge**	**in**	**his**	**gun**	**.**
已检查	这	收费	在	他的	枪	.

他检查了枪里的子弹。

[ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] ['greɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

A	**mirthless**	**laugh**	**grated**	**in**	**his**	**throat**	**,**
一个	无趣	笑	磨碎的	在	他的	喉	,

他喉咙里发出一声毫无笑意的刺耳笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][fjuː'tɪləti] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] .

and	**he**	**felt**	**futility**	**beating**	**at**	**his**	**heart**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**years**	**.**
和	他	毛毡	无用	殴打	在	他的	心	为了	这	第一的	时间	在	年	.

多年来，他第一次感到心中充满无力感。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , [kɜːrt] !

"	**Make**	**it**	**a**	**good**	**world**	**,**	**Curt**	**!**
"	制作	它	一个	好的	世界	,	科特	!

“让世界变得更美好，柯特！”

" [væl][hæd; həd] [sed] .

"	**Val**	**had**	**said**	**.**
"	瓦尔	有	说	.

瓦尔曾说过。

[kɜːrt]['vɑːrgə] [fɔːt] [ðen] , [fɔːt] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Curt	**Varga**	**fought**	**then**	**,**	**fought**	**the**	**dizziness**	**in**	**his**	**mind**	**,**
科特	瓦尔加	战斗	然后	,	战斗	这	头晕	在	他的	头脑	,

库尔特·瓦尔加当时奋力抵抗，与脑海中的眩晕感作斗争。

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

struggled	**with**	**the**	**defeat**	**he**	**felt**	**in**	**his**	**heart**	**.**
挣扎	和	这	击败	他	毛毡	在	他的	心	.

他难以抑制心中的挫败感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	**had**	**a**	**task**	**to**	**do**	**;**	**not**	**for**	**himself**	**,**
他	有	一个	任务	到	做	;	不是	为了	他自己	,

他有一项任务要完成；不是为了他自己。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrtərd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['fɑːðər] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə]

not	**for**	**his**	**martyred**	**brothers**	**and**	**father**	**—**	**but**	**for**	**a**	**dozen**	**worlds**	**to**
不是	为了	他的	殉道者	兄弟	和	父亲	—	但	为了	一个	打	世界	到

[huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] ['blækənd]

whom	**he**	**and**	**his**	**brood**	**had**	**become**	**a**	**symbol**	**of**	**hope**	**in**	**a**	**blackened**
谁	他	和	他的	幼虫	有	变得	一个	象征	的	希望	在	一个	变黑

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

不是为了他殉难的兄弟和父亲，而是为了十几个世界，在那个黑暗的世纪里，他和他的后代成为了希望的象征。

[hiː; hi] [spʌn] [əˈbaʊt] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænhoʊl] [ˈoʊpənɪŋ] , [sɔː] [nʌn] .

He	spun	about	,	seeking	a	manhole	opening	,	saw	none	.
他	旋转	关于	,	寻求	一个	人孔	开幕	,	锯	没有任何	.

他四处转身，寻找井盖开口，却一无所获。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks][ɪn] [ðə; ði] [tuːb] .

He	did	not	know	where	he	was	,	for	there	were	no	identifying	marks	in	the	tube	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,	为了	那里	是	不	识别	标记	在	这	管子	.

他不知道自己身在何处，因为管子上没有任何识别标记。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtriːkli] [ˈsloʊnəs] .

He	thought	swiftly	,	but	his	thoughts	seemed	to	move	with	a	treacly	slowness
他	想法	迅速地	,	但	他的	想法	似乎	到	移动	和	一个	甜腻的	缓慢

:
.

他思维敏捷，但他的思绪却似乎缓慢得像糖浆一样。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [flɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fʊl] [fɔːrs] ,

Then	he	lifted	his	gun	,	flicked	it	to	full	force	,
然后	他	抬起	他的	枪	,	轻弹	它	到	满的	力量	,

然后他举起枪，猛地扣动扳机，火力全开。

[ˈblæstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnduɪt] .

blasted	a	hole	through	the	side	of	the	conduit	.
炸毁	一个	洞	通过	这	边	的	这	导管	.

在导管侧面炸开了一个洞。

[ˈmet(ə)l] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [striːm] , [gruː] [ˈtɜːrdʒɪd] , [ˈhɑrdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwiənis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪərn] .

Metal	flowed	in	a	crimson	stream	,	grew	turgid	,	hardened	with	the	queerness	of	the	native	iron	.
金属	流动	在	一个	赤红	溪流	,	生长	膨胀的	,	硬化	和	这	酷儿	的	这	本国的	铁	.

金属如深红色的溪流般流淌，变得浑浊，并因天然铁的奇特特性而变得坚硬。

[greɪt] [ˈblɪstəz] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfælkənz] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] .

Great	blisters	reared	on	the	Falcon's	hands	as	he	clawed	his	way	from	the	tube	.
伟大的	水泡	饲养	在	这	猎鹰的	双手	作为	他	爪子	他的	方式	从	这	管子	.

猎鹰从管子里爬出来时，手上起了巨大的水泡。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bliŋkt] , [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][baɪ][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈlændmɑːrk] .

He	fell	to	the	ground	outside	,	blinked	,	tried	to	find	his	directions	by	some	distinctive	landmark	.
他	跌倒	到	这	地面	外部	,	眨眼	,	尝试	到	寻找	他的	方向	经过	一些	独特的	地标	.

他跌倒在地，眨了眨眼，试图通过某个显著的地标来辨别方向。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] .

He	gasped	,	whirled	back	to	the	pipe	.
他	倒吸一口气	,	旋转	后退	到	这	管道	.

他倒吸一口凉气，猛地转身回到管道旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['plɑːzə][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]

He	had	come	squarely	into	the	parking	plaza	at	the	rear	of	the	spaceport
他	有	来	完全	进入	这	停車處	广场	在	这	后部	的	这	太空港

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

at	the	edge	of	the	city	.
在	这	边缘	的	这	城市	.

他径直驶入了位于城市边缘的航天港后方的停车场。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [gɑːrdz] [hæd; həd] [wɜːrl] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] ['klɔɪŋ]

Before	him	,	guards	had	whirled	,	were	running	toward	him	,	already	clawing
前	他	,	守卫	有	旋转	,	是	跑步	朝向	他	,	已经	爪子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðer; ðər] [weists] .

for	the	guns	at	their	waists	.
为了	这	枪支	在	他们的	腰部	.

在他面前，卫兵们转身朝他跑来，手忙脚乱地摸向腰间的枪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ˌɪn'saɪd]

And	even	as	he	turned	,	he	heard	the	excited	cries	of	the	agents	inside
和	甚至	作为	他	转向	,	他	听到	这	兴奋的	哭泣	的	这	代理人	里面

[ðə; ði]['kɑːnduɪt][paɪp] .

the	conduit	pipe	.
这	导管	管道	.

就在他转身的那一刻，他听到了管道内特工们兴奋的喊叫声。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [peɪs] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

He	ran	at	a	zig	-	zag	pace	,	hugging	the	shadow	of	the	pipe	,
他	跑	在	一个	之字形	-	之字形	步伐	,	拥抱	这	阴影	的	这	管道	,

他以之字形的步伐奔跑，紧贴着管道的阴影。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [fliːt] ['taɪni]['kruːzər] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] .

toward	a	fleet	tiny	cruiser	rolling	into	its	parking	place	.
朝向	一个	舰队	微小的	巡洋舰	滚动	进入	它是	停車處	地方	.

一艘小型巡洋舰缓缓驶入停车位。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnset][pɔːrt] - ['hænd(ə)l] .

Darting	across	a	cleared	space	of	ground	,	he	tugged	at	the	inset	port	-	handle	.
飞镖	穿过	一个	已清除	空间	的	地面	,	他	拉扯	在	这	插入	港口	-	处理	.

他飞快地穿过一片空地，拉动了嵌入式的左舷把手。

[ðə; ði][pɔːrt] ['sɜːdʒd] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['preʃər] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	port	surged	open	from	the	weight	of	the	air	-	pressure	inside	,	and	the
这	港口	激增	打开	从	这	重量	的	这	空气	-	压力	里面	,	和	这

['fælkən] [daɪvd] [θruː] ,

Falcon	dived	through	,
鹘	潜水	通过	,

由于内部气压的作用，舱门猛地打开，猎鹰号俯冲了进去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [ʃʌt] [ə'gen] .

pulling	the	port	shut	again	.
拉	这	港口	关闭	再次	.

再次关闭端口。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Still	in	a	crouch	,	he	spun	the	gun	in	his	hand	,
仍然	在	一个	蹲伏	,	他	旋转	这	枪	在	他的	手	,

他仍然保持着蹲伏的姿势，转动着手中的枪。

[dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

jammed	it	into	the	side	of	the	single	passenger	.
卡住	它	进入	这	边	的	这	单身的	乘客	.

把它塞进了那名单独乘员的侧面。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" Get out of here , " he snarled .
" 得到 出去 的 这里 , " 他 纠缠 .

“滚出去！”他咆哮道。

" ['gʌli] - [hɑːp] [ðɪs] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] . "
" Gully - hop this ship — and do it fast . "
" 沟壑 - 跳 这 船 — 和 做 它 快速地 . "

“让这艘船从沟壑里跳过去——而且要快。”

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['paɪlət] [bɪ'gæn] .
" Listen , you — " the pilot began .
" 听 , 你 — " 这 飞行员 开始 .

“听着，你——”飞行员开口道。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [duː] — [ɔːr] [aɪ] [duː] .
" Either you do — or I do .
" 任何一个 你 做 — 或者 我 做 .

“要么你做，要么我做。”

[naʊ] , [get] ['goʊɪŋ] .
Now , get going .
现在 , 得到 去 .

现在，开始行动吧。

" [ðə; ði] ['fælkənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bliːk] [ænd; ənd] ['kruːəl] ,
" The Falcon's face was utterly bleak and cruel ,
" 这 猎鹰的 脸 曾是 完全地 苍凉 和 残忍的 ,

“猎鹰的脸色极其阴沉残酷。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træpt] [lʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [wʊlf] .
his eyes blazing with the trapped lust of a cornered wolf .
他的 眼睛 炽烈 和 这 被困 欲望 的 一个 被逼到绝境 狼 .

他双眼燃烧着被逼到绝境的狼所拥有的那种被困住的欲望之火。

[ʃɑːts] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , [baʊnst] ['hɑːrmləsli] [ə'weɪ] .
Shots slammed against the impervium hull , bounced harmlessly away .
镜头 猛烈抨击 反对 这 不透光性 船体 , 弹跳 无害地 离开 .

炮弹猛烈撞击在坚不可摧的船体上，却毫发无损地弹开了。

[ðə; ði] ['viːzi] - [skriːn] [gləud] ['griːnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ə'θɔːrəti]
The vizi - screen glowed greenly , and the reflection of the Port Authority
[ə'pɪrd] .
appeared .
这 维兹 - 屏幕 发光 绿意盎然 , 和 这 反射 的 这 港口 权威
出现 .

可视屏幕发出绿光，港务局的倒影显现出来。

" [teɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wiːl] [reɪ] [juː; jʊ] [daʊn] .
" Take off , and we'll ray you down .
" 拿 离开 , 和 出色地 射线 你 向下 .

“起飞吧，我们会用射线把你降下来。”

" [ðə; ði] ['fælkən] [grauld] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['duːəl] [kən'troʊl] [siːt] ,
" The Falcon growled deep in his throat , slammed into the dual control seat ,
" 这 鹘 咆哮 深的 在 他的 喉 , 猛烈抨击 进入 这 双重的 控制 座位 ,

“猎鹰”喉咙里发出低沉的咆哮，猛地撞向双人驾驶座。

[snæpt] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
snapped the control - switch to his side .
啪啪 这 控制 - 转变 到 他的 边 .

他猛地将控制开关甩到身侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['flɪpɪŋ] ['skaɪwərd] .

With	a	single	twitch	of	his	right	hand	,	he	sent	the	ship	flipping	skyward	.
和	一个	单身的	抽搐	的	他的	正确的	手	,	他	发送	这	船	翻转	向天空	.

他右手轻轻一挥，飞船就翻转着冲向天空。

[ðə; ði] ['kru:zər] [wɪpt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'nɜ:rʃə] [ˌmoʊmən'terəli] ['pɪnɪŋ] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] .

The	cruiser	whipped	through	the	night	,	inertia	momentarily	pinning	its	passengers	to	their	seats	.
这	巡洋舰	鞭打	通过	这	夜晚	,	惯性	片刻	钉住	它是	乘客	到	他们的	座位	.

巡逻车在夜色中疾驰，惯性使车上的乘客瞬间被压在座位上。

[ə; eɪ] [bi:m] [lænst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , ['ɪnstəntli] [wiŋkt] [ɔ:f] .

A	beam	lanced	out	from	the	spaceport	,	instantly	winked	off	.
一个	光束	刺破	出去	从	这	太空港	,	即刻	眨眼	离开	.

一道光束从太空站射出，瞬间消失。

[ðə; ði] ['fælkənz] [hændz] [meɪd] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sku:tid] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Falcon's	hands	made	lightning	adjustments	on	the	board	,	and	the	ship	scooted	back	toward	the	ground	,
这	猎鹰的	双手	制成	闪电	调整	在	这	木板	,	和	这	船	滑行	后退	朝向	这	地面	,

猎鹰号驾驶员的手在操纵板上迅速调整，飞船向地面滑行而去。

[fled] , ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌsti] [sænd] .

fled	,	barely	a	hundred	feet	above	the	rusty	sand	.
逃亡	,	仅仅	一个	百	脚	多于	这	生锈的	沙	.

逃离，离锈红的沙地只有不到一百英尺高。

[ðə; ði]['vi:zi] - [skri:n] [wʌz; wəz] [dʌl] [naʊ] ,

The	vizi	-	screen	was	dull	now	,
这	维兹	-	屏幕	曾是	乏味的	现在	,

屏幕现在一片昏暗。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['ɑ:fɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'θɔrɪti:z] [vɔɪs] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kər] .

reflecting	the	interior	of	the	port	office	—	and	the	Port	Authority's	voice	sang	through	the	speaker	.
反思	这	内部的	的	这	港口	办公室	—	和	这	港口	当局的	嗓音	唱	通过	这	扬声器	.

映照出港口办公室的内部景象——港务局的声音通过扬声器传来。

" [faɪv] [ˌaɪˌpi:, 'ɪp] [ʃɪps] [teɪk] [ɔ:f] .

"	Five	IP	ships	take	off	.
"	五	IP	船舶	拿	离开	.

五艘IP飞船起飞。

[kætʃ] [ðæt] ['pleʒər] ['kru:zər] .

Catch	that	pleasure	cruiser	.
抓住	那	乐趣	巡洋舰	.

赶上那艘游艇。

[ju:z] [t'ræktəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɑ:rmd] .

Use	tractors	to	bring	it	down	;	it	isn't	armed	.
使用	拖拉机	到	带来	它	向下	;	它	不是	武装	.

用拖拉机把它推倒；它没有武装。

[wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ə'bɔ:rd] — ['hi:z] [ðə; ði] ['fælkən] . "

Watch	out	for	the	man	aboard	—	he's	the	Falcon	.	"
手表	出去	为了	这	男人	船上	—	他是	这	鹘	.	"

小心船上的那个人——他就是猎鹰。

" [ðə; ði]['fælkən] !

"	The	Falcon	!
"	这	鹘	!

《猎鹰！》

" [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ; [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['berli] [briːðd] .

"	Fear	was	in	the	voice	;	the	words	were	barely	breathed	.
"	害怕	曾是	在	这	嗓音	;	这	字	是	仅仅	呼吸	.

“声音里充满了恐惧；说话的声音几乎是断断续续的。”

[kɜːrt]['vɑːrgə] [smaɪld] ['sævɪdʒli] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] , ['fʊli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Curt	Varga	smiled	savagely	,	glanced	around	,	fully	saw	his	companion	for	the	first
科特	瓦尔加	微笑	野蛮地	,	瞥了一眼	大约	,	完全	锯	他的	伴侣	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

库尔特·瓦尔加露出了凶狠的笑容，环顾四周，这才第一次真正看清了他的同伴。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ;

He	felt	a	certain	sense	of	amazement	;
他	毛毡	一个	肯定	感觉	的	惊愕	;

他感到一阵惊奇；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst]['aʊər] ,

but	so	much	had	happened	to	him	in	the	past	hour	,
但	所以	很多	有	发生	到	他	在	这	过去的	小时	,

但过去一个小时里，他身上发生了太多事。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .

he	no	longer	had	the	capacity	for	complete	surprise	.
他	不	更长	有	这	容量	为了	完全的	惊喜	.

他已经不再具备完全感到惊讶的能力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dres] [glʌvd] [ðə; ði][sɔːft] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	was	tiny	,	and	the	synthesilk	dress	gloved	the	soft	curves	of	her	body	.
她	曾是	微小的	,	和	这	-	裙子	戴手套	这	柔软的	曲线	的	她	身体	.

她身材娇小，那件人造丝连衣裙完美地勾勒出她柔美的曲线。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz]['ɪmpjədənt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Her	nose	was	impudent	against	the	red	of	her	mouth	,
她	鼻子	曾是	厚颜无耻	反对	这	红色的	的	她	嘴	,

她的鼻子与她鲜红的嘴唇形成鲜明对比，显得格外醒目。

[ænd; ənd] [fraɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['bluːɪʃ] - [griːn] [aɪz] [ˌmoʊmən'terəli] .

and	fright	was	in	her	bluish	-	green	eyes	momentarily	.
和	惊吓	曾是	在	她	蓝蓝色	-	绿色的	眼睛	片刻	.

她那双蓝绿色的眼睛里闪过一丝惊恐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['koʊldnəs] .

Then	she	stiffened	,	and	her	eyes	were	hard	with	a	calculating	coldness	.
然后	她	僵硬	,	和	她	眼睛	是	难的	和	一个	计算	寒冷	.

然后她身体僵硬起来，眼神变得冷酷无情，带着一种算计的冷漠。

" [aɪ] [θɔːt] ['kɪdnæpɪŋ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	thought	kidnaping	went	out	with	the	dark	ages	,	"	she	said	quietly	.
"	我	想法	绑架	去	出去	和	这	黑暗的	年龄	,	"	她	说	悄悄	.

“我以为绑架这种行为随着黑暗时代就消失了，”她平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎鹰的猎物(Prey of the Space Falcon)
第2/4页

" [mɪs] , [ðɪs] [ɪz] - .
" Miss , this is shipnapping .
" 错过 , 这 是 - .

“小姐，这是劫船。”

" [aiˈrɔnik,-kəl][ˈhjuːmər] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][kɜːrt] [ˈvɑːrgəz][dʒɔː][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Ironical humor softened the brutal harshness of Curt Varga's jaw for the
" 讽刺 幽默 软化 这 野蛮 严厉 的 科特 瓦尔加的 颚 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“讽刺的幽默暂时缓和了库尔特·瓦尔加下巴的残酷硬朗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,
And then there was no time for talk ,
和 然后 那里 曾是 不 时间 为了 讲话 ,

然后就没有时间交谈了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [speɪs] - [ˈmæstər][kʊd; kəd]
for he was weaving the ship in a manner that only a space - master could
为了 他 曾是 编织 这 船 在 一个 方式 那 仅有的 一个 空间 - 掌握 可以
[duː] ,
do ,
做 ,

因为他操控飞船的方式，只有太空大师才能做到。

[ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈmet(ə)l] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [toʊnz] ,
flipping the cruiser about until metal sang in a dozen tones ,
翻转 这 巡洋舰 关于 直到 金属 唱 在 一个 打 音调 ,

把巡洋舰翻来覆去，直到金属发出十几种不同的音调，

[iˈveidiŋ] [ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [ˈreɪz] [ðæt] [ˈfɪŋgərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪˈhaɪnd] .
evading the bluish rays that fingered from the ships behind .
逃避 这 蓝蓝色 射线 那 用手指 从 这 船舶 在后面 .

躲避着从后方船只射出的蓝色光束。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʃædoʊ] , [ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈmʌfld] [ˈdʒɛts] ,
He gained the night shadow , circled about on muffled jets ,
他 获得 这 夜晚 阴影 , 圈起来 关于 在 闷音 喷气式飞机 ,

他隐入夜色，乘着低沉的喷气式飞机盘旋，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp] [ʃɪps] [flæʃ] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] .
watched the IP ships flash past him in hot pursuit of their quarry .
观看 这 IP 船舶 闪光 过去的 他 在 热的 追逐 的 他们的 采石场 .

他眼睁睁地看着那些IP战舰呼啸而过，紧追着它们的目标。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [streɪt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Then he sent the cruiser straight back toward the city ,
然后 他 发送 这 巡洋舰 直的 后退 朝向 这 城市 ,

然后他派巡逻车直接返回市区。

[ˈæŋglɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
angling after a time toward the mountains to the north .
钓鱼 后 一个 时间 朝向 这 山脉 到 这 北 .

向北边的山脉方向垂钓了一段时间。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði]['kruːzər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Not	a	word	was	spoken	until	after	he	had	landed	the	cruiser	close	to	his
不是	一个	单词	曾是	说	直到	后	他	有	登陆	这	巡洋舰	关闭	到	他的

[oʊn]['rɑːkɪt]['hɪd(ə)n][bɪ'niːθ][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌsti][blʌf].

own	rocket	hidden	beneath	the	overhang	of	a	rusty	bluff	.
自己的	火箭	隐	下面	这	悬垂	的	一个	生锈的	虚张声势	.

直到他驾驶巡洋舰降落在自己藏身于锈迹斑斑的悬崖下下方的火箭附近时，两人才开口说话。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	Now	what	?	"	the	girl	asked	.
"	现在	什么	?	"	这	女孩	问	.

“现在怎么办？”女孩问道。

[ðə; ði]['fælkən] [kɪld] [ðə; ði] ['rɑːkəts] , [tɜːrnd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

The	Falcon	killed	the	rockets	,	turned	about	on	the	seat	,
这	鹘	被杀	这	火箭	,	转向	关于	在	这	座位	,

猎鹰号摧毁了火箭，在座位上转了个身，

['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd]

conscious	for	the	first	time	that	he	still	held	his	dis	-	gun	against	her	side
有意识的	为了	这	第一的	时间	那	他	仍然	握住	他的	迪斯	-	枪	反对	她	边

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

with	his	left	hand	.
和	他的	左边	手	.

他第一次意识到，他的左手仍然把拔枪抵在她的腰间。

[hiː; hi] [θɔːt] [fæst] [ðen] ,

He	thought	fast	then	,
他	想法	快速地	然后	,

他当时脑子里迅速思考着。

[meɪd] [plænz][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['reɪst] [ðem; ðəm]

made	plans	and	discarded	them	with	a	speed	that	raced	them
制成	计划	和	丢弃	他们	和	一个	速度	那	比赛	他们

[kə,li] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

kaleidoscopically	through	his	mind	.
像万花筒一样	通过	他的	头脑	.

他制定计划，又迅速放弃，速度之快，如同万花筒般在他脑海中飞速闪过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][taɪd][ɪn][ðə; ði]['kruːzər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

He	could	leave	the	girl	tied	in	the	cruiser	—	but	she	had	seen	him	,
他	可以	离开	这	女孩	系	在	这	巡洋舰	—	但	她	有	已见	他	,

他可以把女孩绑在巡洋舰里——但她已经看到他了。

[kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][men] .

could	identify	him	to	the	IP	men	.
可以	确认	他	到	这	IP	男人	.

可以向IP人员识别他的身份。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Or	he	could	—	he	shrank	from	the	thought	;	he	was	brutal	in	a
或者	他	可以	—	他	缩小	从	这	想法	;	他	曾是	野蛮	在	一个

[dɪs'pæʃənət] [wei] ,

dispassionate	way	,
冷静	方式	,

或者他也可以——他一想到这个就退缩了；他冷酷无情，毫不留情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdərər] .

but	he	was	no	murderer	.
但	他	曾是	不	凶手	.

但他并非杀人犯。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Get out , " he snapped .
" 得到 出去 , " 他 啪啪 .

“滚出去！”他厉声说道。

['kʌlər] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] , [ðen] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] .
Color surged into the girl's face , then faded , leaving the skin a sickly white .
颜色 激增 进入 这 女孩们 脸 , 然后 褪色 , 离开 这 皮肤 一个 病弱的 白色的 .

女孩的脸上瞬间涌现出色彩，然后褪去，留下病态的惨白皮肤。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
She shrank from him , pressing against the far wall .
她 缩小 从 他 , 紧迫 反对 这 远的 墙 .

她畏缩着，紧贴着远处的墙壁。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I read it in your eyes , " she whispered .
" 我 读 它 在 你的 眼睛 , " 她 低声说道 .

“我从你的眼神里读出来了，”她低声说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" You were thinking of killing me !
" 你 是 思维 的 杀 我 !

你当时想杀了我！

" [ðə; ði] ['fælkən] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [mɔːr] [æt; ət] [hɪm'self] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self]
" The Falcon flushed angrily , more at himself than at the girl , hating himself
" 这 鹘 酡 愤怒地 , 更多的 在 他自己 比 在 这 女孩 , 憎恨 他自己
[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
for thinking such thoughts ,
为了 思维 这样的 想法 ,

“猎鹰怒火中烧，与其说是恨那个女孩，不如说是恨自己，他恨自己竟然会有这样的想法。”

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk]
hating the twisted years that had warped him to the point that he acted like
憎恨 这 扭曲 年 那 有 扭曲的 他 到 这 观点 那 他 行动 喜欢
[ðə; ði] [skʌm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] .
the scum he had weeded from among his men .
这 浮渣 他 有 除草 从 之中 他的 男人 .

他憎恨那些扭曲的岁月，那些岁月把他扭曲成这样，以至于他的行为就像他从手下清除出去的渣滓一样。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
" Get out , " he said again , and his voice was softer .
" 得到 出去 , " 他 说 再次 , 和 他的 嗓音 曾是 更柔和 .

“滚出去，”他再次说道，声音柔和了许多。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" I mean you no harm .
" 我 意思是 你 不 伤害 .

我没有恶意。

" [hiː; hi] [flɪkt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,
" He flicked a glance from the port ,
" 他 轻弹 一个 瞥一眼 从 这 港口 ,

他从港口瞥了一眼，

[tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði]['vaɪələt] [biːmz] [ʌv; əv] [mæs] - [dɪ'tektəz] [proʊbd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
toward the sky where the violet beams of mass - detectors probed the sky and
朝向 这 天空 在哪里 这 紫色 光束 的 大量的 - 探测器 探测 这 天空 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

朝着天空，质量探测器的紫色光束探测着天空和地球。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

She	slid	from	the	seat	,	took	the	two	steps	to	the	port	,
她	滑行	从	这	座位	,	采取	这	二	步骤	到	这	港口	,

她从座位上滑下来，朝港口走了两步，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪð] [streŋθ] .

opened	it	with	a	surge	of	lithe	strength	.
打开	它	和	一个	涌	的	轻盈	力量	.

一股轻盈的力量将它打开了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fælkən] .

She	dropped	to	the	ground	,	followed	by	the	Falcon	.
她	掉落	到	这	地面	,	随后	经过	这	鹘	.

她倒在了地上，猎鹰也随之倒下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	was	a	puzzled	fear	in	her	eyes	,
那里	曾是	一个	困惑	害怕	在	她	眼睛	,

她眼中带着困惑和恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sliːk] [kent] - ['hɔrtɝ] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn]

a	fear	that	grew	by	the	moment	as	she	saw	the	sleek	Kent	-	Horter	quiescent	on
一个	害怕	那	生长	经过	这	片刻	作为	她	锯	这	光滑	肯特	-	霍特	静止的	在

[ðə; ði] [sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

当她看到线条流畅的肯特-霍特静静地躺在沙滩上时，恐惧感与日俱增。

[ðə; ði] ['fælkən] [stept] ['laɪðli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , ['hwisld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [dɪ'stɔːrtɪd]

The	Falcon	stepped	lithely	about	his	prisoner	,	whistled	with	a	queerly	distorted
这	鹘	步	轻盈地	关于	他的	囚犯	,	吹口哨	和	一个	奇怪地	扭曲

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

猎鹰轻盈地绕着他的俘虏走动，吹着一声怪异扭曲的口哨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [keɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['oʊpən] .

and	the	port	came	automatically	open	.
和	这	港口	来了	自动地	打开	.

端口自动打开了。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

He	gestured	with	the	gun	,	impatience	flaming	in	his	eyes	as	she
他	做手势	和	这	枪	,	不耐烦	炽盛	在	他的	眼睛	作为	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

她犹豫不决，他却用枪指着她，眼中充满了不耐烦。

" [wɔːk] — [ɔːr] [biː; bi] ['kærid] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] ['grɪmli] .

"	Walk	—	or	be	carried	,	"	he	warned	grimly	.
"	走	—	或者	是	携带	,	"	他	警告	阴沉地	.

“要么走，要么被人抬，”他严厉地警告道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['skræmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] .

The	girl	scrambled	into	the	pirate	ship	.
这	女孩	打乱	进入	这	海盗	船	.

女孩慌忙爬进了海盗船。

[kɜːrt] ['vɑːrgə] [stept] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

Curt	Varga	stepped	in	behind	her	,
科特	瓦尔加	步	在	在后面	她	,

科特·瓦尔加跟在她身后走了进来。

['dɔ:gɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst]['kæʒuəl] [flɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

dogged	the	door	shut	with	almost	casual	flicks	of	his	right	hand	.
顽强	这	门	关闭	和	几乎	随意的	电影	的	他的	正确的	手	.

他几乎漫不经心地用右手轻轻一挥，就把门关上了。

[hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , [weɪvd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]

He	urged	the	girl	before	him	with	the	gun	,	waved	her	into	a	sleeping
他	敦促	这	女孩	前	他	和	这	枪	,	挥手	她	进入	一个	睡眠

['kju:bɪkl] ,

cubicle	,
隔间	,

他催促面前持枪的女孩，挥手示意她进入一个睡眠隔间。

[ðen] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] , [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

then	pulled	the	door	shut	,	locked	it	.
然后	拉	这	门	关闭	,	已锁定	它	.

然后把门关上，锁好。

['hoʊlstər] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] , [hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] , [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .

Holstering	the	dis	-	gun	,	he	raced	to	the	pilot	room	,	slid	into	the	pilot's	seat	.
枪套	这	迪斯	-	枪	,	他	比赛	到	这	飞行员	房间	,	滑行	进入	这	飞行员的	座位	.

他将枪收回枪套，冲向驾驶室，滑进驾驶座。

[hi:; hi] [wɔ:md] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [bri:f] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [stʌdz] ,

He	warmed	the	rockets	with	brief	twitches	of	his	fingers	on	the	control	studs	,
他	温暖	这	火箭	和	简短的	抽搐	的	他的	手指	在	这	控制	螺柱	,

他用手指在控制旋钮上轻轻抖动，给火箭预热。

[ðen] [pʊld] [ðə; ði] [draɪv] [swɪtʃ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] .

then	pulled	the	drive	switch	a	third	of	the	way	back	.
然后	拉	这	驾驶	转变	一个	第三	的	这	方式	后退	.

然后将驱动开关拉回三分之一的行程。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

He	felt	the	thrust	of	the	rockets	against	his	body	,
他	毛毡	这	推力	的	这	火箭	反对	他的	身体	,

他感觉到了火箭弹冲击身体的推力。

[sɔ:] [ðə; ði] [bri:f] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ʃɪp] ['wɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði][pɔ:rt] .

saw	the	brief	flicker	of	the	girl's	ship	whipping	past	the	port	.
锯	这	简短的	闪烁	的	这	女孩们	船	鞭打	过去的	这	港口	.

看到女孩的船在港口附近飞驰而过，船身一闪而过。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æk'seləreitiŋ] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] .

Then	his	ship	was	fleeing	with	accelerating	speed	into	the	tenuous	atmosphere	.
然后	他的	船	曾是	逃离	和	加速	速度	进入	这	脆弱的	气氛	.

然后，他的飞船以越来越快的速度逃入稀薄的大气层。

[ə; eɪ][dɪs] - ['kænən] [roʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔ:lməʊst] [sent] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['bi:mz] [end] .

A	dis	-	cannon	rolled	the	ship	,	almost	sent	it	on	beam's	end	.
一个	迪斯	-	大炮	滚动	这	船	,	几乎	发送	它	在	光束	结尾	.

一门爆裂炮将飞船掀翻，几乎让它翻了个底朝天。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] , [pɔ:d] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] [kent] [kən'vɝ:tɝz] , [flikt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	straightened	her	,	poured	the	power	into	the	Kent	converters	,	flicked	out	of
他	拉直	她	,	倾倒	这	力量	进入	这	肯特	转换器	,	轻弹	出去	的

[reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [i:z] .

range	with	amazing	ease	.
范围	和	惊人的	舒适	.

他扶正了她，将动力注入肯特转换器，以惊人的轻松程度甩出了射程。

[er] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] - ['sɪstəm] ,
Air whistled through the purifying - system ,
空气 吹口哨 通过 这 净化 - 系统 ,

空气呼啸着穿过净化系统，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['riə,stæt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [geɪv] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [nɔ:rm] .
and he cut the rheostat down a bit when the reading gave an Earth - norm .
和 他 切 这 变阻器 向下 一个 少量什么时候 这 阅读 给予 一个 地球 - 规范 .

当读数达到地球标准值时，他把变阻器调低了一些。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [dɪd][hi:; hi][rɪ'læks] .
Then , and only then , did he relax .
然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 他 放松 .

直到那时，他才放松下来。

[hi:; hi][set][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] , [flikt] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊbɑ:t][kən'troʊl] ,
He set a reading into the calculator , flicked on the robot control ,
他 放 一个 阅读 进入 这 计算器 , 轻弹 在 这 机器人 控制 ,

他在计算器上输入读数，打开机器人控制装置。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kju:bɪkl] [hi:; hi][hæd; həd] [,moʊmən'terəli] [meɪd]
and walked slowly back to the sleeping cubicle he had momentarily made
和 步行 缓慢地 后退 到 这 睡眠 隔间 他 有 片刻 制成
['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] .
into a cell .
进入 一个 细胞 .

然后慢慢走回他暂时改造成牢房的睡眠隔间。

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fʊli] ['oʊpən] .
" Come on out , now , " he said , swung the door fully open .
" 来 在 出去 , 现在 , " 他 说 , 摇摆 这 门 完全 打开 .

“出来吧，”他说着，把门完全打开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
She had been crying ,
她 有 到过 哭泣 ,

她一直在哭。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðæt] [fækt] [bɪlt] [ə; eɪ]['taɪni]
and the defiant gesture with which she tried to hide that fact built a tiny
和 这 桀骜不驯 手势 和 哪个 她 尝试 到 隐藏 那 事实 建造 一个 微小的
[wɔ:rm] [gloʊ] [ɪn] [kɜ:rt] ['vɑ:rgəz] [hɑ:rt] .
warm glow in Curt Varga's heart .
温暖的 辉光 在 科特 瓦尔加的 心 .

她试图用挑衅的姿态来掩盖这一事实，这让库尔特·瓦尔加的心中燃起了一丝温暖的光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [pər'mɪt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
But he didn't permit that feeling to show ;
但 他 没有 允许 那 感觉 到 展示 ;

但他没有让这种感觉流露出来；

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gɜ:rl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kaʊd] ,
he knew he had to keep the girl more or less cowed ,
他 知道 他 有 到 保持 这 女孩 更多的 或者较少的 胆怯 ,

他知道自己必须让那个女孩保持威慑力。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
if he were to have no trouble with her .
如果 他 是 到 有 不 麻烦 和 她 .

如果他和她之间没有矛盾的话。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" Come on , " he said again .
" 来 在 , " 他 说 再次 .

“来吧，”他又说。

" [wiːl] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" We'll declare a truce for the time .
" 出色地 宣布 一个 休战 为了 这 时间 .

“我们将暂时休战。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [pæst][hɪm; ɪm] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] .
" She stepped past him , walked toward the pilot's room .
" 她 步 过去的 他 , 步行 朝向 这 飞行员的 房间 .

她从他身边走过，走向飞行员的房间。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['swægər] [wɪtʃ] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He followed , liking her unconscious swagger which matched his own .
他 随后 , 喜欢 她 无意识 昂首阔步 哪个 匹配 他的 自己的 .

他跟了上去，喜欢她那种不自觉的傲气，这与他自己的气质很相符。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['empti] [siːt] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli]
She refused to sit , and he took one empty seat , regarded her quizzically
她 拒绝 到 坐 , 和 他 采取 一 空的 座位 , 认为 她 疑惑地
,
,
,

她拒绝坐下，他便坐到一个空位上，疑惑地看着她。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] - ['sɪgəret] .
as he rolled a pulnik cigarette .
作为 他 滚动 一个 - 卷烟 .

他一边卷着一支普尔尼克香烟。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

['pʌzlmənt] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [iˈreɪzd] .
Puzzlement kindled in the girl's eyes , was as quickly erased .
困惑 点燃 在 这 女孩们 眼睛 , 曾是 作为 迅速地 已擦除 .

女孩眼中闪过一丝疑惑，但很快就消失了。

" [aɪm][dʒiːn] — ['hɑːrlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I'm Jean — Harlon , " she said slowly .
" 我是 让 — 哈伦 , " 她 说 缓慢地 .

“我是简·哈伦，”她缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
She gestured about the ship .
她 做手势 关于 这 船 .

她环顾了一下船身。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['kɪdnæp][ˌem 'iː] ?
" Why did you kidnap me ?
" 为什么 做过 你 绑架 我 ?

“你们为什么要绑架我？”

" [ðə; ði]['fælkən] [læft] , [ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
" The Falcon laughed , and youth was in his face again ,
" 这 鹘 笑了 , 和 青年 曾是 在 他的 脸 再次 ,

“猎鹰笑了，脸上又浮现出青春的神采。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [laɪnz] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [i'reiziŋ] ['ʌtərli] [ə'weɪ] .
some of the bitter lines softening and erasing utterly away .
一些 的 这 苦的 线条 软化 和 擦除 完全地 离开 .

一些苦涩的线条逐渐柔和，最终完全消失。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [plænd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It wasn't planned , " he admitted .
" 它 不是 计划 , " 他 承认 .

“这不是计划之内的，”他承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] — [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['tæksiɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd][aɪ]
" I was being chased — I saw your ship taxiing into a parking place — and I
" 我 曾是 存在 追逐 — 我 锯 你的 船 滑行 进入 一个 停車處 地方 — 和 我
[ˌkɔmən'dɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
commandeered it .
征用 它 .

“我当时被追赶——我看到你的船滑行到停机坪——然后我就把它劫持了。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɪps] ['paɪlət] .
" You just happened to be the ship's pilot .
" 你 只是 发生 到 是 这 船的 飞行员 .

“你碰巧是这艘船的领航员。”

" [ə'mjuːzmənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'sɜːrn] ['diːpənd] [ðə; ði]
" Amusement lifted the girl's mouth for a moment , then concern deepened the
" 娱乐 抬起 这 女孩们 嘴 为了 一个 片刻 , 然后 忧虑 加深 这
[bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
blue of her eyes .
蓝色的 的 她 眼睛 .

“女孩的嘴角先是露出一丝笑意，然后蓝色的眼眸中又充满了担忧。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] , [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,
She glanced at the calculator , saw that a course had been set ,
她 瞥了一眼 在 这 计算器 , 锯 那 一个 课程 有 到过 放 ,

她瞥了一眼计算器，发现路线已经设定好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and a tiny muscle twitched in her throat .
和 一个 微小的 肌肉 抽搐 在 她 喉 .

她喉咙里的一小块肌肉抽搐了一下。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I'm going with you !
" 我是 去 和 你 !

“我跟你一起去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was a statement .
" 它 曾是 一个 陈述 .

“那是一种声明。”

[kɜːrt]['vɑːrgə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Curt Varga nodded .
科特 瓦尔加 点头 .

库尔特·瓦尔加点了点头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
" Sorry , " he said , " but that's the way it has to be .
" 对不起 , " 他 说 , " 但 那就是 这 方式 它 有 到 是 .

“抱歉，”他说，“但事情必须如此。”

['oʊnli] [tuː] [men] [nuː] [maɪ][aɪ'dentəti] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded] .
Only two men knew my identity — and they're dead .
仅有的 二 男人 知道 我的 身份 一 和 它们是 死的 .

只有两个人知道我的身份——而他们都死了。

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['aɪˌpiː'ɛs] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ded] .
The few IP's who saw me tonight are also dead .
这 很少 IP地址 WHO 锯 我 今晚 是 还 死的 .

今晚见过我的几个IP地址也都死了。

[its] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒər] .
It's a safety measure .
它是 一个 安全 措施 .

这是一项安全措施。

" [dʒiːn]['hɑːrlən] ['stɪfnd] ['slaɪtli] .
" Jean Harlon stiffened slightly .
" 让 哈伦 僵硬 轻微地 .

简·哈伦身体微微僵硬了一下。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I could give my word , " she said slowly .
" 我 可以 给 我的 单词 , " 她 说 缓慢地 .

“我可以保证，”她缓缓说道。

[ðə; ðɪ]['fælkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Falcon shook his head .
这 鹘 摇晃 他的 头 .

猎鹰摇了摇头。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [steɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðɚz] [wɜːrd] .
" Sorry , but the stakes are too big for me to risk another's word .
" 对不起 , 但 这 赌注 是 也 大的 为了 我 到 风险 另一个的 单词 .

“抱歉，但事关重大，我不能冒着轻信他人的风险。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['empti] [siːt] .
" He nodded at the empty seat .
" 他 点头 在 这 空的 座位 .

他朝空位点了点头。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['kaɪndli] .
" Sit down , " he finished kindly .
" 坐 向下 , " 他 完成的 亲切地 .

“坐下吧，”他温和地说。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪd] .
" In some ways , I'm not quite as bad as I am painted .
" 在 一些 方式 , 我是 不是 相当 作为 坏的 作为 我 是 绘 .

“在某些方面，我并没有人们描述得那么糟糕。”

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [tɛnst] , [felt][ðə; ðɪ] ['proʊbɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [θɔːt] [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Curt Varga tensed , felt the probing finger of thought digging at his mind .
" 科特 瓦尔加 紧张的 , 毛毡 这 探测 手指 的 想法 挖掘 在 他的 头脑 .

“库尔特·瓦尔加紧张起来，感觉思绪像一根探寻的手指，在他的脑海里刨根问底。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][maɪnd] - [ʃiːld] ['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] , [grɪnd] ['mɑːkɪŋli] .

He	threw	up	a	mind	-	shield	almost	casually	,	grinned	mockingly	.
他	扔	向上	一个	头脑	-	盾	几乎	随意地	,	咧嘴一笑	嘲讽地	.

他几乎漫不经心地竖起了一道精神屏障，露出了嘲讽的笑容。

" [ə; eɪ] ['telə,pæθ] ?

"	A	telepath	?
"	一个	心灵感应	?

“心灵感应者？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	he	said	conversationally	.
"	他	说	对话	.

他用闲聊的语气说道。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌlərd] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːks] ; [ðen] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Irritation	colored	the	girl's	cheeks	;	then	reluctant	admiration	came	into	her	eyes	.
刺激	有色	这	女孩们	脸颊	;	然后	不情愿的	钦佩	来了	进入	她	眼睛	.

女孩的脸颊泛起一丝恼怒；随后，她的眼中浮现出一丝不情愿的钦佩。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] - ['kæps(ə)l] , ['deftli] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

She	accepted	a	pulnik	capsule	,	deftly	rolled	a	cigarette	,	before	answering	.
她	公认	一个	-	胶囊	,	巧妙地	滚动	一个	卷烟	,	前	回答	.

她接过一枚胶囊，熟练地卷起一支香烟，然后回答了问题。

" [nɑːt] ['meni] [kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .

"	Not	many	could	dismiss	me	that	easily	,	"	she	asserted	.
"	不是	许多	可以	解雇	我	那	容易地	,	"	她	断言	.

“没多少人能这么轻易地否定我，”她断言。

" [aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ˌɛn'waɪ'juː] , [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	I	had	five	years	at	NYU	,	on	Earth	.
"	我	有	五	年	在	纽约大学	,	在	地球	.

“我在纽约大学待了五年，在地球上。”

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	She	accepted	a	light	for	the	cigarette	.
"	她	公认	一个	光	为了	这	卷烟	.

她接过火把点燃香烟。

[kɜːrt] ['vɑːrgə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Curt	Varga	nodded	.
科特	瓦尔加	点头	.

库尔特·瓦尔加点了点头。

" [oʊld]['hæbɪt] , " [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] .

"	Old	habit	,	"	he	disclaimed	.
"	老的	习惯	,	"	他	已声明	.

“老习惯了，”他否认道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [speɪs] - ['rɑːkɪtri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] - [men] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ;

"	I	used	to	play	space	-	rocketry	with	the	thought	-	men	of	Pluto	;
"	我	用过的	到	玩	空间	-	火箭技术	和	这	想法	-	男人	的	冥王星	;

“我过去常常和冥王星上的思想家们一起玩太空火箭游戏；

[ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃiːldid] [maɪnd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

the	guy	with	an	unshielded	mind	never	had	a	chance	.
这	盖伊	和	一个	未屏蔽	头脑	绝不	有	一个	机会	.

思想不设防的人根本没有机会。

" [dʒiːn] - [geɪz] [wʌz; wəz] ['spekjələtɪv] .

"	Jean	Harlon's	gaze	was	speculative	.
"	让	-	目光	曾是	推测性的	.

“让·哈伦的目光是投向了投机取巧的。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	happened	?	"	she	said	.
"	什么	发生	?	"	她	说	.

“发生了什么事？”她问道。

" [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz] ?

"	Or	am	I	stepping	on	your	toes	?
"	或者	是	我	步进	在	你的	脚趾	?

或者我冒犯了你?

" [ðə; ði] ['fælkənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	The	Falcon's	face	was	twisted	then	with	a	show	of	emotion	that	brought	a
"	这	猎鹰的	脸	曾是	扭曲	然后	和	一个	展示	的	情感	那	带来	一个

[glæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

glance	of	disbelief	from	the	girl	.
瞥一眼	的	怀疑	从	这	女孩	.

“猎鹰的脸扭曲了一下，露出了某种情绪，这让女孩露出了难以置信的表情。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlv] [flerd] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

And	then	resolve	flared	in	the	set	of	his	shoulders	,	and	his	voice	was
和	然后	解决	喇叭口	在	这	放	的	他的	肩膀	,	和	他的	嗓音	曾是

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

然后，他肩膀上的神情变得坚定起来，声音也变得沉稳起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒənt] - ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

"	I	was	making	agent	-	contacts	.
"	我	曾是	制作	代理人	-	联系方式	.

“我当时正在联系经纪人。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ,

One	of	my	men	must	have	tipped	the	IP	,
一	的	我的	男人	必须	有	倾斜	这	IP	,

肯定是我手下有人泄露了IP地址。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] - ['hedkwɔːrtərz] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːrtʃ] .

for	they	came	into	my	'	headquarters	'	and	made	a	quiet	search	.
为了	他们	来了	进入	我的	-	总部	-	和	制成	一个	安静的	搜索	.

因为他们闯入了我的“总部”，进行了悄悄的搜查。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ,

I	would	have	got	away	,
我	会	有	得到	离开	,

我本可以逃脱的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk][pə'ræləsɪs] [biːm] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

but	for	the	fact	they	used	that	diabolic	paralysis	beam	on	a	friend	of	mine	.
但	为了	这	事实	他们	用过的	那	魔鬼般的	麻痹	光束	在	一个	朋友	的	矿	.

但他们竟然对我朋友使用了那种可怕的麻痹光束。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

He	pointed	me	out	.
他	尖	我	出去	.

他指着我。

" [kɜːrt] [ʃ'rʌgd] .

"	Curt	shrugged	.
"	科特	耸了耸肩	.

科特耸了耸肩。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] .

"	I	had	to	fight	my	way	from	the	trap	.
"	我	有	到	斗争	我的	方式	从	这	陷阱	.

我不得不奋力挣脱陷阱。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

My	brother	was	killed	.
我的	兄弟	曾是	被杀	.

我哥哥遇害了。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnduɪt] ['sɪstəm] , [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

I	escaped	through	the	conduit	system	,	came	out	on	the	spaceport	.
我	逃脱	通过	这	导管	系统	,	来了	出去	在	这	太空港	.

我通过管道系统逃脱，来到了太空站。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "

You	know	the	rest	.	"
你	知道	这	休息	.	"

剩下的你们都知道了。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] !

"	Your	brother	was	killed	!
"	你的	兄弟	曾是	被杀	!

你哥哥被杀了！

" ['loʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒiːn] - [aɪz] .

"	Loathing	was	in	Jean	Harlon's	eyes	.
"	厌恶	曾是	在	让	-	眼睛	.

简·哈伦的眼中充满了憎恶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	you	can	sit	there	,	and	talk	calmly	about	it	?
"	和	你	能	坐	那里	,	和	讲话	平静地	关于	它	?

“你可以坐在那里，冷静地谈论这件事？”

" ['æŋgər][ænd; ənd] [griːf] [ʌn'stedi] [ðə; ði] ['fælkənz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Anger	and	grief	unsteadied	the	Falcon's	voice	for	a	moment	.
"	愤怒	和	悲伤	不稳定	这	猎鹰的	嗓音	为了	一个	片刻	.

“愤怒和悲伤让猎鹰的声音一时有些颤抖。”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] — [biːt] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [swer] ['vendʒəns] !

"	What	the	hell	should	I	do	—	beat	my	chest	and	swear	vengeance	!
"	什么	这	地狱	应该	我	做	—	打	我的	胸部	和	发誓	复仇	!

“我到底该怎么办——捶胸顿足，发誓复仇！”

[væl] [nuː] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [stækt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

Val	knew	the	cards	were	stacked	against	us	;
瓦尔	知道	这	牌	是	堆叠	反对	我们	;

瓦尔知道我们处于劣势；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [lɪvd] [pæst]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] .

he	knew	that	both	of	us	had	lived	past	our	appointed	times	.
他	知道	那	两个都	的	我们	有	居住地	过去的	我们的	任命	时代	.

他知道我们俩都已过了预期的寿命。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][fjuː] [rɪ'grets] .

He	played	the	game	as	he	saw	it	,	and	died	with	few	regrets	.
他	玩	这	游戏	作为	他	锯	它	,	和	死亡	和	很少	遗憾	.

他按照自己的理解参与了比赛，临终前几乎没有什么遗憾。

[hel] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['kɑːmli] ; [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ,

Hell	,	yes	,	I	can	talk	calmly	;	now	I've	got	a	job	to	do	,
地狱	,	是的	,	我	能	讲话	平静地	;	现在	我已经	得到	一个	工作	到	做	,

当然可以冷静地说话；现在我得去做我的工作了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
I've got to finish the thing for which he and hundreds of thousands
我已经 得到 到 结束 这 事物 为了 哪个 他 和 数百 的 数千
[ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv][daɪd] !
of others have died !
的 其他的 有 死亡 !

我必须完成他和成千上万其他人为之献出生命的事业!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - ['skænər] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kent] - ['hɔrtɝ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
" He turned to the space - scanner , saw that the Kent - Horter had escaped
" 他 转向 到 这 空间 - 扫描器 , 锯 那 这 肯特 - 霍特 有 逃脱
[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪps] ,
the IP ships ,
这 IP 船舶 ,

他转向空间扫描仪，发现肯特-霍特号已经摆脱了IP飞船的追击。

[felt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
felt the burning of unshed tears in his eyes .
毛毡 这 燃烧 的 未开 眼泪 在 他的 眼睛 .

他感到眼眶里涌起难以抑制的泪水，灼痛难忍。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪpt] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrdz] [kɔːt]
He sat silently for a moment , then whipped about as the girl's words caught
他 卫星 默默 为了 一个 片刻 , 然后 鞭打 关于 作为 这 女孩们 字 捕捉
[æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
at his mind .
在 他的 头脑 .

他沉默了一会儿，然后女孩的话语突然涌上心头，让他猛然转过身来。

" — ['driːmiŋ] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" — dreaming fools , " she was saying .
" — 做梦 傻瓜 , " 她 曾是 说 .

“——一群做梦的傻瓜，”她说道。

" [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .
" What more could they ask than they already have .
" 什么 更多的 可以 他们 问 比 他们 已经 有 .

他们还能奢求什么呢?

[ðeɪ] [iːt] , [ðeɪ] [sliːp] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ker] .
They eat , they sleep , they have amusements and medical care .
他们 吃 , 他们 睡觉 , 他们 有 娱乐 和 医疗的 关心 .

他们吃饭、睡觉、娱乐，并接受医疗护理。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['saɪəns] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
Their lives are as perfect as science can make them . "
他们的 生活 是 作为 完美的 作为 科学 能 制作 他们 . "

他们的生活已经达到了科学所能达到的完美程度。

" ['saɪəns] !
" Science !
" 科学 !

“科学!

" [kɜːrt] ['vɑːrgəz] [toʊn] [flikt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
" Curt Varga's tone flicked like a whip - lash .
" 科特 瓦尔加的 语气 轻弹 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 .

“库尔特·瓦尔加的语气像鞭子一样猛烈抽打了一下。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
" You can't run people's lives as though they were bits of unfeeling machinery .
" 你 不能 跑步 人们的 生活 作为 尽管 他们 是 比特 的 冷漠无情 机械 .

“你不能把人的生活当作没有感情的机器来掌控。”

['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .

Every	**man**	**has**	**the**	**right**	**to**	**control**	**his**	**own**	**destiny**	**.**
每一个	男人	有	这	正确的	到	控制	他的	自己的	命运	.

每个人都有权掌控自己的命运。

" ['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][dʒiːn] - [feɪs] [ðen] , [tuː] .

"	**Anger**	**was**	**in**	**Jean**	**Harlon's**	**face**	**then**	**,**	**too**	**.**
"	愤怒	曾是	在	让	-	脸	然后	,	也	.

“当时，吉恩·哈伦脸上也带着愤怒。”

" [juː; jʊ][blaɪnd][ˌætə'vɪstɪk] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [bleizd] , " ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ruːl] [ðəm'selvz] !

"	**You**	**blind**	**atavistic**	**fool**	**,**	**"**	**she**	**blazed**	**,**	**"**	**people**	**cannot**	**rule**	**themselves**	**!**
"	你	瞎的	返祖现象	傻子	,	"	她	燃烧的	,	"	人们	不能	规则	他们自己	!

“你这个盲目落后的傻瓜，”她怒斥道，“人民不能统治自己！”

[riːd] [jʊr; jər]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [self] - ['gʌvərnmənt] .

Read	**your**	**histories**	**,**	**find**	**in**	**them**	**the**	**truth**	**about**	**self**	**-**	**government**	**.**
读	你的	历史	,	寻找	在	他们	这	真相	关于	自己	-	政府	.

阅读历史，从中寻找自治的真谛。

[waɪ] , [ʌn'tɪl] ['saɪəns] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Why	**,**	**until**	**science**	**took**	**the**	**reins**	**of**	**power**	**,**
为什么	,	直到	科学	采取	这	缰绳	的	力量	,

为什么，直到科学掌握了主导权为止?

['mɪljənz] [daɪd][ɪn] ['gæstli] ['wɔrz][fɔːr; fər] [fə'nætɪkl] ['lidər] [huːz] [griːd] [fɔːr; fər][wɜːrld] [ˌdɪktə'tɔːriəl]

millions	**died**	**in**	**ghastly**	**wars**	**for**	**fanatical**	**leaders**	**whose**	**greed**	**for**	**world**	**dictatorial**
百万	死亡	在	阴森	战争	为了	狂热的	领导人	谁	贪婪	为了	世界	独裁的

['paʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [fɪk'seɪʃn] .

power	**was**	**an**	**insane**	**fixation**	**.**
力量	曾是	一个	疯狂的	固定	.

数百万人在可怕的战争中丧生，而发动战争的都是狂热的领导人，他们对世界独裁权力的贪婪是一种疯狂的执念。

" [ðə; ði] ['fælkənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃɪzld] ['grænɪt] .

"	**The**	**Falcon's**	**face**	**was**	**like**	**chiseled**	**granite**	**.**
"	这	猎鹰的	脸	曾是	喜欢	凿刻	花岗岩	.

“猎鹰的脸像雕刻过的花岗岩一样棱角分明。”

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**silenced**	**the**	**girl**	**with**	**a**	**brief**	**motion**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他	沉默	这	女孩	和	一个	简短的	运动	的	他的	手	.

他挥了挥手，示意女孩安静下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [felt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ]

His	**voice**	**was**	**grave**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**heart**	**-**	**felt**	**belief**	**in**	**the**	**thing**
他的	嗓音	曾是	严重	和	这	力量	的	他的	心	-	毛毡	信仰	在	这	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**had**	**made**	**his**	**life**	**.**
他	有	制成	他的	生活	.

他的声音沉重而坚定，饱含着他对毕生所做之事的真挚信念。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'vɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**convert**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	有	不	欲望	到	转变	你	,	"	他	说	悄悄	.

“我无意改变你的信仰，”他平静地说。

" [kən'vɜːrʒ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

"	**Conversion**	**comes**	**to**	**but**	**a**	**few**	**.**
"	转换	来	到	但	一个	很少	.

皈依者寥寥无几。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

You've	got	to	know	deep	in	your	heart	that	what	I	say	is	the	truth	.
你已经	得到	到	知道	深的	在	你的	心	那	什么	我	说	是	这	真相	.

你必须从心底里明白，我说的都是实话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɔrz] , ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['dɪkˌteɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

There	were	wars	,	holocausts	started	by	the	mad	dictators	of	the	Twentieth
那里	是	战争	,	大屠杀	开始	经过	这	疯狂的	独裁者	的	这	第二十

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

二十世纪的疯狂独裁者发动了战争和种族灭绝。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	when	they	were	over	,
但	什么时候	他们	是	超过	,

但当一切结束时，

[ðen] [dɪ'mɑːkrəsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːrz] .

then	democracy	began	to	win	the	long	struggle	that	had	always	been	hers	.
然后	民主	开始	到	赢	这	长的	斗争	那	有	总是	到过	她的	.

然后，民主开始赢得她一直以来所进行的漫长斗争。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] ['wɔrz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl]

And	although	other	wars	came	through	the	years	,	always	life	became	better	for	all
和	虽然	其他	战争	来了	通过	这	年	,	总是	生活	成为	更好的	为了	全部

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

尽管这些年来又经历了其他战争，但所有人民的生活都变得越来越好。

[bʌt; bət] [ðen] ['saɪəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mæstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

But	then	science	became	a	master	instead	of	a	servant	,
但	然后	科学	成为	一个	掌握	反而	的	一个	仆人	,

但后来科学不再是仆人，而是主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	the	few	rulers	of	science	became	the	rulers	of	the	universe	.
和	这	很少	统治者	的	科学	成为	这	统治者	的	这	宇宙	.

少数科学领域的统治者成为了宇宙的统治者。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

That	would	have	been	all	right	,
那	会	有	到过	全部	正确的	,

那样就没问题了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ruːl] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'nɛfɪʃənt] [wʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd]

had	the	rule	been	a	beneficient	one	—	but	it	was	twisted	and	distorted
有	这	规则	到过	一个	有益的	一	—	但	它	曾是	扭曲	和	扭曲

[baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɔtld]

by	the	descendants	of	our	hereditary	Food	Administrators	until	it	throttled
经过	这	后代	的	我们的	遗传	食物	管理员	直到	它	节流

[ænd; ənd] ['mə:dəd] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] .

and	murdered	all	initiative	and	ambition	and	free	-	thinking	.
和	被谋杀	全部	倡议	和	志向	和	自由的	-	思维	.

如果这条规则原本是有益的——但它却被我们世袭食品管理者的后代扭曲变形，最终扼杀了所有的主动性、抱负和自由思想。

[ˌaɪ 'tiː] ['stræŋgld] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['friːdəm] .

It	strangled	God	-	given	freedom	.
它	被勒死	上帝	-	给定	自由	.

它扼杀了上帝赋予的自由。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [went] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kriːpɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

"	Curt	Varga	went	suddenly	silent	,	feeling	the	red	creeping	upward	from	his	collar	.
"	科特	瓦尔加	去	突然	沉默的	,	感觉	这	红色的	爬行	向上	从	他的	衣领	.

“库尔特·瓦尔加突然沉默了，他感到一股红色从衣领处向上蔓延。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , [krʌʃt] [aʊt][ðə; ði] [stɪl] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

He	avoided	the	girl's	eyes	,	crushed	out	the	still	butt	of	his	cigarette	.
他	避免	这	女孩们	眼睛	,	碎	出去	这	仍然	屁股	的	他的	卷烟	.

他避开了女孩的目光，掐灭了手中剩下的烟头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪ] [ges] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] .

"	I	guess	speech	-	making	is	getting	to	be	a	habit	.
"	我	猜测	演讲	-	制作	是	获得	到	是	一个	习惯	.

“我想，发表演讲已经逐渐成为一种习惯了。”

" [dʒiːn]['hɑːrlən][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] ['evri] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts]

"	Jean	Harlon	did	not	move	,	but	her	eyes	searched	every	plane	of	the	pirate's
"	让	哈伦	做过	不是	移动	,	但	她	眼睛	搜索	每一个	飞机	的	这	海盗的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“简·哈伦一动不动，但她的目光却扫过海盗脸上的每一处细节。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	really	believe	that	,	don't	you	?
"	你	真的	相信	那	,	不	你	?

你真的这么认为，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	said	wonderingly	.
"	她	说	惊奇地	.

她疑惑地说。

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意!

" [ðə; ði] ['fælkənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .

"	The	Falcon's	voice	was	calm	.
"	这	猎鹰的	嗓音	曾是	冷静的	.

“猎鹰的声音很平静。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

"	And	so	do	millions	of	others	throughout	the	planets	.
"	和	所以	做	百万	的	其他的	自始至终	这	行星	.

“地球上其他数百万人也是如此。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl] ['piːpəlz] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðəm'selvz] .

And	soon	the	day	will	come	when	all	peoples	shall	rule	themselves	.
和	很快	这	天	将要	来	什么时候全部		人民	将	规则	他们自己	.

不久的将来，所有民族都将实现自治。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːkliəs] ,

I'm	not	the	man	who	will	bring	about	the	change	;	I	am	but	the	nucleus	,
我是	不是	这	男人	WHO	将要	带来	关于	这	改变	;	我	是	但	这	核	,

我不是带来变革的人；我只是核心人物。

[ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sentərd] .

that	about	which	the	change	is	centered	.
那	关于	哪个	这	改变	是	居中	.

变革的核心所在。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ə'nʌðər] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

When	I	am	gone	,	another	will	take	my	place	,	and	another	,	and	another	,
什么时候	我	是	已消失	,	其他	将要	拿	我的	地方	,	和	其他	,	和	其他	,

我走了以后，会有人接替我的位置，然后又有人接替我，再然后又有人接替我。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

until	people	shall	be	free	,	their	eyes	to	the	sun	.
直到	人们	将	是	自由的	,	他们的	眼睛	到	这	太阳	.

直到人们获得自由，仰望太阳。

" [dʒiːn]['hɑːrlən] [muːvd] ['sloʊli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fælkənz] [wɜːrdz] .

"	Jean	Harlon	moved	slowly	,	breaking	the	Falcon's	words	.
"	让	哈伦	已搬	缓慢地	,	打破	这	猎鹰的	字	.

“简·哈伦缓缓移动，打断了猎鹰的话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɪ'liːf] [nɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

There	was	neither	belief	nor	disbelief	in	her	eyes	;
那里	曾是	两者都不	信仰	也不	怀疑	在	她	眼睛	;

她的眼神中既没有相信，也没有怀疑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɔːrm] [ə'wernəs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt]

there	was	only	the	warm	awareness	that	before	her	sat	a	man	whose	heart
那里	曾是	仅有的	这	温暖的	意识	那	前	她	卫星	一个	男人	谁	心

[held] [æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plæn] .

held	an	ideal	and	his	mind	a	plan	.
握住	一个	理想的	和	他的	头脑	一个	计划	.

她心中只有一种温暖的感受：坐在她面前的是一个心中怀揣理想、头脑中怀揣计划的男人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['fælkən] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	You	are	a	strange	man	,	Falcon	,	"	she	breathed	.
"	你	是	一个	奇怪的	男人	,	鹘	,	"	她	呼吸	.

“你真是个奇怪的人，猎鹰，”她轻声说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	But	you're	not	quite	the	same	as	I	had	pictured	you	in	my	mind	.
"	但	你是	不是	相当	这	相同的	作为	我	有	如图所示	你	在	我的	头脑	.

“但你和我脑海中想象的你不太一样。”

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

Oddly	enough	,	I	am	not	afraid	of	you	now	.
奇怪	足够的	,	我	是	不是	害怕的	的	你	现在	.

奇怪的是，我现在不怕你了。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [grɪnd] .

"	Curt	Varga	grinned	.
"	科特	瓦尔加	咧嘴一笑	.

柯特·瓦尔加咧嘴一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	point	in	my	favor	,	anyway	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	观点	在	我的	偏爱	,	反正	,	"	他	说	.

“无论如何，这对我很有利，”他说。

" [aɪv] ['nevər] ['kɪdnæpt] [ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ;

"	I've	never	kidnapped	a	girl	before	;
"	我已经	绝不	被绑架	一个	女孩	前	;

“我以前从未绑架过女孩；

[aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][kɑːm][juː; jʊ] .

I	wasn't	certain	just	what	I'd	have	to	do	to	calm	you	.
我	不是	肯定	只是	什么	ID	有	到	做	到	冷静的	你	.

我不太确定该怎么做才能让你平静下来。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	You	will	go	through	a	certain	amount	of	discomfort	,	"	he	finished	,
"	你	将要	去	通过	一个	肯定	数量	的	不适	,	"	他	完成的	,

“你会经历一定程度的不适，”他最后说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] ['noʊtɪfaɪ][jʊr; jər]['fæməli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] .

"	but	you	will	be	safe	—	and	I'll	notify	your	family	of	your	safety	.
"	但	你	将要	是	安全的	—	和	患病的	通知	你的	家庭	的	你的	安全	.

“但你会安全的——我会通知你的家人你平安无事。”

" [dʒiːn] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hʊdɪd] .

"	Jean	Harlon's	eyes	were	suddenly	hooded	.
"	让	-	眼睛	是	突然	连帽的	.

“简·哈伦的眼睛突然眯了起来。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	have	no	relatives	,	"	she	admitted	.
"	我	有	不	亲属	,	"	她	承认	.

“我没有亲戚，”她坦白道。

" [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	So	I'll	just	string	along	with	you	,
"	所以	患病的	只是	细绳	沿着	和	你	,

所以我就陪你玩玩吧，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr]

until	you	realize	I'm	perfectly	harmless	and	permit	me	to	return	to	Earth	or
直到	你	意识到	我是	完美	无害	和	允许	我	到	返回	到	地球	或者

[mɑːrz] . "

Mars	.	"
火星	.	"

直到你意识到我完全无害，并允许我返回地球或火星。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — " [ðə; ði]['fælkən] [bɪ'gæn] , [ðen] [wɪpt] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,

"	That	will	be	—	"	the	Falcon	began	,	then	whipped	about	to	the	port	,
"	那	将要	是	—	"	这	鹘	开始	,	然后	鞭打	关于	到	这	港口	,

“那将是——”猎鹰号刚开口，就猛地转向左舷。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	the	ship	rocked	as	though	shaken	by	a	gust	of	wind	.
作为	这	船	摇滚	作为	尽管	摇晃	经过	一个	阵风	的	风	.

船身摇晃，仿佛被一阵狂风吹动。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [dʒiːn] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [piəd] [aʊt] , [tuː] .

"	Jean	asked	anxiously	,	peered	out	,	too	.
"	让	问	焦虑地	,	窥视	出去	,	也	.

“珍妮焦急地问道，也向外张望。”

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['træktər] [biːm] — ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ber] ['æstərɔɪd] ! "
" Why , it's a tractor beam — coming from that bare asteroid ! "
" 为什么 , 它是 一个 拖拉机 光束 — 来自 从 那 裸 小行星 ! "

“哦，那是一道牵引光束——来自那颗裸露的小行星！”

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [ðə; ði] ['fælkən] [sed] ['kwaɪətli] .
" the Falcon said quietly .
" 这 鹘 说 悄悄 .

“猎鹰平静地说。”

[ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [biːm] [lænst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] [koʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The pale - green beam lanced like a misty cone from the rough surface of a
这 苍白 - 绿色的 光束 刺破 喜欢 一个 蒙蒙 锥体 从 这 粗糙的 表面 的 一个
['krægi] ['boʊldər] [ðæt] [spræŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['skaɪskreɪpər] .
craggy boulder that sprang upward from the asteroid like a towering skyscraper .
崎岖不平 巨石 那 弹簧 向上 从 这 小行星 喜欢 一个 参天 摩天大楼 .

一道淡绿色的光束像雾状的圆锥体一样从一块嶙峋的巨石粗糙的表面上射出，这块巨石像摩天大楼一样从小行星上拔地而起。

[ðə; ði] [pɑːkt] , ['rʌbəld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['glitəd] [mə'tælɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [sʌn] -
The pocked , rubbled surface of the asteroid glittered metallically in the faint sun -
这 满是坑洼的 , 废墟 表面 的 这 小行星 闪闪发光 金属 在 这 头晕的 太阳 -
[gloʊ] ,
glow ,
辉光 ,

小行星坑坑洼洼、布满碎石的表面在微弱的阳光下闪烁着金属光泽。

[greɪt] ['rɑːki] [spaɪəz] ['rɪrɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ,
great rocky spires rearing fantastically ,
伟大的 岩石 尖塔 饲养 太棒了 ,

巍峨耸立的岩石尖峰，气势磅礴。

['maʊntənəs] ['boʊldərz] [pɜːrtʃt] [ɪn] ['rekləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
mountainous boulders perched in reckless confusion over the pitted surface of the
多山 巨石 栖息 在 鲁莽 困惑 超过 这 凹坑 表面 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

巨大的山石胡乱地散落在坑洼不平的地面上。

[weɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['dʌbld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Weight was almost instantly doubled in the ship ,
重量 曾是 几乎 即刻 双倍 在 这 船 ,

船上的重量几乎瞬间翻了一番。

[æz; əz] [ðə; ði] ['træktər] [biːm] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .
as the tractor beam caught the ship in its grip .
作为 这 拖拉机 光束 捕捉 这 船 在 它是 紧握 .

牵引光束抓住了飞船。

[kɜːrt] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʃiːld] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['biːmz] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Curt adjusted the gravity shield to counteract the beam's force on himself and
科特 调整 这 重力 盾 到 抵消 这 光束 力量 在 他自己 和
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

科特调整了重力护盾，以抵消光束对他和吉恩的影响。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['stedi] ['drʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [ɪk'spleɪnd] .

The	rockets	had	stopped	their	steady	drumming	,	and	the	Falcon	explained	.
这	火箭	有	停止	他们的	稳定的	打鼓	,	和	这	鹘	解释	.

火箭停止了持续不断的轰鸣声，猎鹰解释道。

" [its] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɪ'nɜːrʃə] - ['træktər] [biːm] .

"	It's	a	variation	of	the	standard	inertia	-	tractor	beam	.
"	它是	一个	变化	的	这	标准	惯性	-	拖拉机	光束	.

“它是标准惯性牵引梁的一种变体。”

['enərdʒi][ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz] ['nʌləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [biːm] , [wɪtʃ] ['nuːtrəˌlaɪziz] [ɔːl] ['rɑːkɪt] ['paʊər] .

Energy	of	flight	is	nullified	by	the	inertia	beam	,	which	neutralizes	all	rocket	power	.
活力	的	航班	是	无效	经过	这	惯性	光束	,	哪个	中和	全部	火箭	力量	.

惯性束抵消了飞行能量，从而抵消了火箭的所有动力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træktər] [biːm] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

And	the	tractor	beam	is	swinging	us	toward	the	asteroid	.
和	这	拖拉机	光束	是	摇摆	我们	朝向	这	小行星	.

牵引光束正将我们拉向小行星。

" [dʒiːn] ['ʃɪvəd] .

"	Jean	shivered	.
"	让	瑟瑟发抖	.

珍妮打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ][fæst] !

"	It	happened	so	fast	!
"	它	发生	所以	快速地	!

一切发生得太快了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	she	said	slowly	.
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

The	seconds	slipped	by	,	and	there	was	the	sensation	of	falling	.
这	秒	滑倒了	经过	,	和	那里	曾是	这	感觉	的	坠落	.

时间一分一秒地流逝，我感到自己正在下坠。

[ðə; ði] ['kruːzər] [swʌŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] , [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] .

The	cruiser	swung	more	and	more	toward	the	great	boulder	,	descending	swiftly	.
这	巡洋舰	摇摆	更多的	和	更多的	朝向	这	伟大的	巨石	,	下降	迅速地	.

巡洋舰越发向巨石倾斜，迅速下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['stedi] ['drægɪŋ] [ʌv; əv]['grævəti][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

There	was	no	sound	,	only	the	steady	dragging	of	gravity	on	the	ship	from
那里	曾是	不	声音	,	仅有的	这	稳定的	拖拽	的	重力	在	这	船	从

[ðə; ði] [peɪl] [biːm] .

the	pale	beam	.
这	苍白	光束	.

周围一片寂静，只有苍白光束带来的重力对飞船的稳定拖拽声。

['æbsəntli] , [ðə; ði]['fælkən] [klɪrd] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [swɪtʃɪz] .

Absently	,	the	Falcon	cleared	the	board	before	him	,	cutting	all	switches	.
心不在焉地	,	这	鹘	已清除	这	木板	前	他	,	切割	全部	开关	.

猎鹰心不在焉地清空了面前的棋盘，切断了所有开关。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hoʊl] [floʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['boʊldər] ,

And	then	a	giant	hole	flowed	open	in	the	top	of	the	huge	boulder	,
和	然后	一个	巨大的	洞	流动	打开	在	这	顶部	的	这	巨大的	巨石	,

然后，巨石顶部突然出现了一个巨大的洞口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hwiskt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['rɑːdi] - ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .

and	the	pirate	ship	was	whisked	into	a	slanting	radi	-	lighted	tunnel	.
和	这	海盗	船	曾是	搅拌	进入	一个	斜	辐射	-	照明	隧道	.

海盗船被迅速送入一条倾斜的、有辐射照明的隧道。

" ['hɑːloʊ] !

"	Hollow	!
"	空洞的	!

“空洞的！

" [dʒiːn] [sed] .

"	Jean	said	.
"	让	说	.

让说道。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paɪrəts] [beɪs] !

"	So	this	is	the	Pirate's	Base	!
"	所以	这	是	这	海盗的	根据	!

“原来这就是海盗基地！”

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .

"	She	frowned	.
"	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːloʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [græ'vɪtɪk] [stres] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

"	But	if	it	is	hollow	,	why	doesn't	gravitic	stress	rip	it	to	pieces	?
"	但	如果	它	是	空洞的	,	为什么	不	重力	压力	撕裂	它	到	件	?

“但如果它是空心的，为什么重力不会把它撕成碎片呢？”

" [ðə; ði]['fælkən] [stɪl] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] .

"	The	Falcon	still	peered	from	the	port	.
"	这	鹘	仍然	窥视	从	这	港口	.

“猎鹰号仍然从港口向外窥视。”

" [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['nuːtrɑːn] - [weld] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - .

"	We	use	a	neutron	-	weld	invented	by	Schutler	.
"	我们	使用	一个	中子	-	焊接	发明	经过	-	.

“我们采用舒特勒发明的中子焊接技术。”

['juːzɪŋ][ðə; ði][weld] , [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,

Using	the	weld	,	the	skin	of	the	Base	could	be	but	a	foot	thick	,
使用	这	焊接	,	这	皮肤	的	这	根据	可以	是	但	一个	脚	厚的	,

采用焊接工艺，底座的表皮厚度可以只有一英尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] ['rʌptʃər] [nɔːr] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [liːk] . "

and	still	would	not	rupture	nor	permit	the	atmosphere	to	leak	.	"
和	仍然	会	不是	破裂	也不	允许	这	气氛	到	泄露	.	"

即使破裂也不会让大气泄漏。

" - !

"	Schutler	!
"	-	!

“舒特勒！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	he	was	executed	five	years	ago	.
但	他	曾是	执行	五	年	前	.

但他五年前已被处决。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Curt	Varga	shook	his	head	.
"	科特	瓦尔加	摇晃	他的	头	.

库尔特·瓦尔加摇了摇头。

" [noʊ] , - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
" No , Schutler is still alive ; his twin brother took his place before the firing squad .
" 不 , - 是 仍然 活 ; 他的 双 兄弟 采取 他的 地方 前 这 射击 队 .

“不，舒特勒还活着；他的孪生兄弟代替他被送上了刑场。”

" ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .
" Horror was in the girl's eyes .
" 恐怖 曾是 在 这 女孩们 眼睛 .

女孩眼中充满了恐惧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] ?
" You mean that you forced him to sacrifice his life ?
" 你 意思是 那 你 强制 他 到 牺牲 他的 生活 ?

你的意思是说，你逼他牺牲了自己的生命?

" [ðə; ði] ['fælkənz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['bruːdɪŋ] .
" The Falcon's tone was grimly brooding .
" 这 猎鹰的 语气 曾是 阴沉地 沉思 .

“猎鹰的语气阴沉而忧郁。”

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] . "
" A man does what he thinks is right . "
" 一个 男人 做 什么 他 思考 是 正确的 . "

“一个人做他认为正确的事。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iznt] [raɪt] , " [dʒiːn]['hɑːrlən] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" But such a thing isn't right , " Jean Harlon said defiantly .
" 但 这样的 一个 事物 不是 正确的 , " 让 哈伦 说 公然挑衅 .

“但这样做是不对的，”琼·哈伦坚定地说。

[kɜːrt]['vɑːrgə] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['tʃɪzld] ['grænɪt] .
Curt Varga turned , his face like chiseled granite .
科特 瓦尔加 转向 , 他的 脸 喜欢 凿刻 花岗岩 .

库尔特·瓦尔加转过身，他的脸像雕刻过的花岗岩一样棱角分明。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ? "
" Do you know why Schutler was sentenced to be executed ? "
" 做 你 知道 为什么 - 曾是 判刑 到 是 执行 ? "

你知道舒特勒为什么被判处死刑吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['triːz(ə)n] .
" Of course — treason .
" 的 课程 — 叛国罪 .

“当然——叛国罪。”

" [ðə; ði] ['fælkənz] [grɪn] [wʌz; wəz] [rɔː] ['sævɪdʒri] .
" The Falcon's grin was raw savagery .
" 这 猎鹰的 咧嘴笑 曾是 生的 野蛮 .

“猎鹰的笑容充满了原始的野性。”

" [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [groʊθ] - ['stɪmjuleɪtər] [wɪtʃ] [brɔːt] [plænts][tuː; tə] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [ɪn] [faɪv]
" He invented a growth - stimulator which brought plants to full maturity in five
" 他 发明 一个 生长 - 刺激器 哪个 带来 植物 到 满的 到期 在 五
[deɪz] [frʌm; frəm] [siːd] - ['plæntɪŋ] .
days from seed - planting .
天 从 种子 - 种植 .

“他发明了一种生长刺激剂，使植物从播种到完全成熟只需五天。”

[ðə; ði] [fuːd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] - ['empaɪər] [maɪt] [hæv; həv] ['tɔpld] .
The Food Administrators ' empire might have toppled .
这 食物 管理员 - 帝国 可能 有 倾覆 .

食品管理机构的帝国可能已经崩塌。

" [dʒi:n]['hɑ:rlən] [stept] [bæk] , ['æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Jean	Harlon	stepped	back	,	anger	in	her	face	.
"	让	哈伦	步	后退	,	愤怒	在	她	脸	.

简·哈伦后退了一步，脸上带着怒气。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	declared	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	声明	.

“我不相信，”她说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] ['fæktər] .

"	I	happen	to	know	the	true	factor	.
"	我	发生	到	知道	这	真的	因素	.

“我恰好知道真正的原因。”

" [ðə; ði]['fælkən] [ʃ'rʌgd] , [glɑ:nst] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] .

"	The	Falcon	shrugged	,	glanced	again	through	the	port	.
"	这	鹘	耸了耸肩	,	瞥了一眼	再次	通过	这	港口	.

“猎鹰耸了耸肩，再次透过舷窗望了一眼。”

['sloʊli] [ðə; ði]['æŋgər] [fled] ['dʒi:nz] [feɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['pʌzlmənt] [rɪ'meɪnd] .

Slowly	the	anger	fled	Jean's	face	—	and	a	brooding	puzzlement	remained	.
缓慢地	这	愤怒	逃亡	牛仔裤	脸	—	和	一个	沉思	困惑	剩余	.

简的脸上怒气渐渐消退，取而代之的是一丝沉思的困惑。

[ðə; ði] ['kru:zər] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][dʒɑ:r] , [lɜ:tʃ] ['slaɪtli] , [keɪm] [tu:; tə] [rest] .

The	cruiser	settled	with	a	tiny	jar	,	lurched	slightly	,	came	to	rest	.
这	巡洋舰	定居	和	一个	微小的	罐	,	踉跄了一下	轻微地	,	来了	到	休息	.

巡洋舰微微晃动了一下，然后停了下来。

['met(ə)l] [ra:spt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rt] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['oʊpən] .

Metal	rasped	outside	,	and	the	entrance	port	began	to	open	.
金属	粗糙的	外部	,	和	这	入口	港口	开始	到	打开	.

外面传来金属摩擦的刺耳声，入口开始打开。

[ðə; ði] ['fælkən] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɔ:rt] .

The	Falcon	came	from	his	seat	,	nodded	toward	the	port	.
这	鹘	来了	从	他的	座位	,	点头	朝向	这	港口	.

猎鹰从座位上站起来，朝港口点了点头。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?

"	Was	that	the	truth	?
"	曾是	那	这	真相	?

那是事实吗?

" [dʒi:n]['hɑ:rlən] [æskt] .

"	Jean	Harlon	asked	.
"	让	哈伦	问	.

简·哈伦问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] .

I	have	no	reason	for	lying	.
我	有	不	原因	为了	说谎	.

我没有理由撒谎。

[naʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] .

Now	,	let's	get	out	of	here	;	I've	a	report	to	make	.
现在	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	;	我已经	一个	报告	到	制作	.

好了，我们走吧；我还有一份报告要写。

" [θriː] [men] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪrdɪd]
" **Three men waited outside the open port ; and the first , a massive bearded**
" 三 男人 等待 外部 这 打开 港口 ; 和 这 第一的 , 一个 大量的 留着胡子的
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

“三个男人在敞开的港口外等候；第一个是个身材魁梧、留着胡子的巨人，

[kɔːt] [kɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [hʌg] [ðæt] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [smiəd] [feɪs] .
caught Curt in a casual hug that whitened his smeared face .
捕捉 科特 在 一个 随意的 拥抱 那 漂白 他的 涂抹 脸 .

一个随意的拥抱让柯特脸上的污渍都泛白了。

" [juː; jʊ] ['lʌki] ['devɪ(ə)l] !
" You lucky devil !
" 你 幸运的 魔鬼 !

你这个幸运的家伙！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [skræp] — [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tiːθ] .
" Been in another scrap — and got away by the skin of your teeth .
" 到过 在 其他 废料 — 和 得到 离开 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 .

“又一次卷入冲突——侥幸逃脱。”

[dæm] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] !
Damn , but I'd like a good fight !
该死 , 但 ID 喜欢 一个 好的 斗争 !

真可惜，我倒想来场酣畅淋漓的战斗！

" [ðə; ði] ['fælkən] [grɪnd] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɑːrmz] .
" The Falcon grinned , shoved his way from the giant's arms .
" 这 鹘 咧嘴一笑 , 推搡 他的 方式 从 这 巨人的 武器 .

“猎鹰咧嘴一笑，挣脱了巨人的怀抱。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [hiː; hi] [snæpt] [ə'fekʃənətli] , " [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ]
" Damn it , Schutler , " he snapped affectionately , " you'll kill me some day
" 该死 它 , - , " 他 啪啪 亲切地 , " 你会 杀 我 一些 天
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hʌg] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
with those hugs of yours !
和 那些 拥抱 的 你的 !

“该死的，舒特勒，”他亲切地说道，“你那拥抱总有一天会要了我的命！”

" - [læft] , [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" Schutler laughed , tugged at his beard .
" - 笑了 , 拉扯 在 他的 胡须 .

舒特勒笑了，拽了拽胡子。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['ekspɪri] — "
" I've got an experi — "
" 我已经 得到 一个 体验 — "

“我有一个经验——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skwɜːrt] , " [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	squirt	,	"	the	second	man	said	.
"	等待	一个	分钟	,	喷出	,	"	这	第二	男人	说	.

“等一下，小家伙，”第二个人说道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [kɜːrt] , [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][juː; jʊ] —

"	Now	,	listen	,	Curt	,	did	you	make	the	contacts	you	—
"	现在	,	听	,	科特	,	做过	你	制作	这	联系方式	你	—

“听着，柯特，你联系上那些人了吗——”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] , [tʌgd] [æt; ət] ['kɜːrts] [ɑːrm] .

"	The	negro	brushed	the	others	impatiently	aside	,	tugged	at	Curt's	arm	.
"	这	黑人	刷过	这	其他的	不耐烦地	旁边	,	拉扯	在	科特的	手臂	.

“黑人不耐烦地把其他人推到一边，拽了拽柯特的胳膊。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɑːr][ʌv; əv] [waɪt] [ə'krɔːs] ['ebəni] .

He	smiled	,	and	his	teeth	were	a	solid	bar	of	white	across	ebony	.
他	微笑	,	和	他的	牙齿	是	一个	坚硬的	酒吧	的	白色的	穿过	乌木	.

他笑了，露出一口洁白的牙齿，洁白的牙齿与乌黑的牙齿形成一道坚实的屏障。

" [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔːs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Come	on	with	me	,	Boss	,	"	he	ordered	.
"	来	在	和	我	,	老板	,	"	他	订购	.

“跟我来，老板，”他命令道。

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][duː] . "

"	You've	got	some	cleaning	up	to	do	.	"
"	你已经	得到	一些	打扫	向上	到	做	.	"

“你得做些清理工作了。”

" ['dæmɪt] , [kɜːrt] — " - [bɪ'gæn] ['petʃələntli] .

"	Dammit	,	Curt	—	"	Schutler	began	petulantly	.
"	该死	,	科特	—	"	-	开始	任性地	.

“该死的，柯特——”舒特勒不耐烦地开口道。

" [kɜːrt] , [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [mʌs] — " [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Curt	,	those	reports	mus	—	"	the	second	man	said	impatiently	.
"	科特	,	那些	报告	音乐	—	"	这	第二	男人	说	不耐烦地	.

“柯特，那些报告肯定——”第二个人不耐烦地说。

[ðə; ði] ['fælkən] ['dʒestʃəd] ['wɪrəli] .

The	Falcon	gestured	wearily	.
这	鹘	做手势	疲劳	.

猎鹰疲惫地做了个手势。

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , - .

"	That	can	wait	for	a	time	,	Crandal	.
"	那	能	等待	为了	一个	时间	,	-	.

“这件事可以过段时间再说，克兰德尔。”

[raɪt] [naʊ] , [aɪ] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ker] .

Right	now	,	I	need	food	and	a	bit	of	medical	care	.
正确的	现在	,	我	需要	食物	和	一个	少量	的	医疗的	关心	.

我现在需要食物和一些医疗护理。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] . "

"	Anyway	,	I've	a	guest	to	show	around	the	Base	.	"
"	反正	,	我已经	一个	客人	到	展示	大约	这	根据	.	"

“总之，我今天带一位客人参观基地。”

" [ə; eɪ] [gest] ?
" A guest ?
" 一个 客人 ?

一位客人?

" - [æskt] .
" Schutler asked .
" - 问 .

舒特勒问道。

" [kʌm] [aʊt] , [dʒiːn] , " [kɜːrt]['vɑːrgə] [kɔːld] .
" Come out , Jean , " Curt Varga called .
" 来 出去 , 让 , " 科特 瓦尔加 称为 .

“出来吧，吉恩，”库尔特·瓦尔加喊道。

[dʒiːn]['hɑːrlən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] , ['ʌtərli] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['femənɪn] .
Jean Harlon stepped from the lock , utterly lovely and feminine .
让 哈伦 步 从 这 锁 , 完全地 迷人的 和 女性 .

简·哈伦从船闸里走了出来，她真是美丽动人，充满女人味。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fælkən] .
She stared with puzzled eyes at the men standing with the Falcon .
她 凝视 和 困惑 眼睛 在 这 男人 常设 和 这 鹘 .

她疑惑地盯着站在猎鹰身边的男人们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pər'mɪt] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ruːl] ?
" Why do you permit such liberties with the men you rule ?
" 为什么 做 你 允许 这样的 自由 和 这 男人 你 规则 ?

“你们为何允许你们统治下的人民享有如此自由？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

- [læft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] .
Schutler laughed delightedly , the sound rolling and booming .
- 笑了 欣喜地 , 这 声音 滚动 和 蓬勃发展 .

舒特勒高兴地大笑起来，笑声隆隆作响。

" [ə; eɪ] [nuː] [kən'vɜːrt] , [kɜːrt] ? " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [læft] [ə'gen] ,
" A new convert , Curt ? " he said , then laughed again ,
" 一个 新的 转变 , 科特 ? " 他 说 , 然后 笑了 再次 ,

“新皈依者，柯特？”他说道，然后又笑了。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and swept the startled girl into the circle of his arms .
和 扫荡 这 惊慌 女孩 进入 这 圆圈 的 他的 武器 .

他将受惊的女孩搂入怀中。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sneɪks] [den] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['hæpɪli] .
" Welcome to the snake's den , " he finished happily .
" 欢迎 到 这 蛇的 丹 , " 他 完成的 快乐地 .

“欢迎来到蛇窝，”他高兴地说完。

[dʒiːn] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːt] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrli]
Jean gasped in amazement , fought unsuccessfully to free herself from the burly
让 倒吸一口气 在 惊愕 , 战斗 不成功 到 自由的 她自己 从 这 魁梧的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

珍惊愕地倒吸一口凉气，拼命挣扎却未能挣脱那双粗壮的手臂。

[ðen] [səb'saidid] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['læftər] .
then subsided in a gale of infectious laughter .
然后 平静下来 在 一个 大风 的 传染性 笑声 .

随后，一阵阵极具感染力的笑声平息了下来。

[ðə; ði] ['fælkən] [grɪnd] , [tʌgd] [hɜːr; hər] [friː] .
The Falcon grinned , tugged her free .
这 鹘 咧嘴一笑 , 拉扯 她 自由的 .

猎鹰咧嘴一笑，把她拉了出来。

" [juːv] [met] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You've met Schutler , " he said .
" 你已经 遇见 - , " 他 说 .

“你已经见过舒特勒了，”他说。

" [ðɪs] [bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld] [speɪs] - ['bʌzərd] [ɪz] - , ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
" This bald - headed old space - buzzard is Crandal , better known as the Encyclopedia .
" 这 秃 - 标题 老的 空间 - 秃鹰 是 - , 更好的 已知 作为 这 百科全书 .

“这只秃头老太空秃鹰名叫克兰德尔，更为人熟知的名字是百科全书。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪz]['dʒerɪˌkoʊ][dʒəʊnz] , [maɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [meit] .
And this other is Jericho Jones , my number one mate .
和 这 其他 是 耶利哥 琼斯 , 我的 数字 一 伴侣 .

这位是杰里科·琼斯，我的头号好友。

" [ðə; ði] ['wɪznd] [mæn] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] .
" The wizened man bobbed his head nervously .
" 这 干瘪 男人 波波德 他的 头 紧张地 .

“那位饱经风霜的老人紧张地点着头。”

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad to know you , Miss , " he said .
" 高兴的 到 知道 你 , 错过 , " 他 说 .

“很高兴认识你，小姐，”他说。

" [naʊ] , [kɜːrt] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] . "
" Now , Curt , about those reports . "
" 现在 , 科特 , 关于 那些 报告 . "

“现在，柯特，关于那些报道。”

" , [mɪs] , " ['dʒerɪˌkoʊ] [sed] , [smaɪld] ['tuːθɪli] .
" Howdedo , Miss , " Jericho said , smiled toothily .
" 你好 , 错过 , " 耶利哥 说 , 微笑 牙齿利地 .

“你好，小姐，”杰里科咧嘴一笑，露出一口白牙。

- [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] .
Schutler shoved forward .
- 推搡 向前 .

舒特勒向前猛推。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd] ['brʌðər] , [kɜːrt] ?
" How was the kid brother , Curt ?
" 如何 曾是 这 孩子 兄弟 , 科特 ?

“弟弟柯特怎么样了？”

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [flɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Is he still dishing out the — " His voice trailed away , his gaze flicking about the
是 他 仍然 盛菜 出去 这 — " 他的 嗓音 拖着 离开 , 他的 目光 轻弹 关于 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“他还在散播——”他的声音渐渐消失，目光在人群中扫视。

" ['sɑːri] , [kɜːrt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dʒentli] .
" **Sorry , Curt , " he finished gently .**
" 对不起 , 科特 , " 他 完成的 轻轻地 .

“对不起，柯特，”他轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **He was a good man .**
" 他 曾是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

" [ðə; ði]['fælkən] ['swɑːloʊd] ['peɪnfəli] , [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **The Falcon swallowed painfully , forced a smile ,**
" 这 鹘 吞咽 痛苦地 , 强制 一个 微笑 ,

猎鹰痛苦地咽了口唾沫，强颜欢笑。

[wɪnsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
wincing a bit from the hands of the men where they touched his arms .
畏缩 一个 少量 从 这 双手 的 这 男人 在哪里 他们 感动 他的 武器 .

他手臂被人触碰后，微微皱起了眉头。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][æn; ən]
" **He made his choice , " he said slowly , and the words were like an**
" 他 制成 他的 选择 , " 他 说 缓慢地 , 和 这 字 是 喜欢 一个
['juːlədʒi] .
eulogy .
颂 .

“他做出了选择，”他缓缓说道，这些话就像一篇悼词。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [teɪk] [dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] , - , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
" **Take Jean to the women's quarters , Schutler , " he finished unemotionally .**
" 拿 让 到 这 女性的 四分之一 , - , " 他 完成的 不带感情地 .

“舒特勒，把吉恩带到女囚宿舍去，”他面无表情地说完。

" ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] .
" **Later , she and I will dine together .**
" 之后 , 她 和 我 将要 用餐 一起 .

“稍后，我和她将一起用餐。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts]
" **He made an almost imperceptible gesture with one hand , and the giant's**
" 他 制成 一个 几乎 难以察觉的 手势 和 一 手 , 和 这 巨人的
[aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
eyes widened in surprise .
眼睛 扩大 在 惊喜 .

“他用一只手做了一个几乎难以察觉的动作，巨人惊讶地睁大了眼睛。

" [ʃʊr] , [kɜːrt] , " - [ə'griːd] .
" **Sure , Curt , " Schutler agreed .**
" 当然 , 科特 , " - 同意 .

“当然，柯特，”舒特勒同意道。

" [wiːl] [wɔːk] [pɑːrt] - [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **We'll walk part - way with you . "**
" 出色地 走 部分 - 方式 和 你 . "

“我们会陪你走一段路。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — " [dʒiːn][bɪ'gæn] , [ðen] [fel] ['saɪlənt] .

"	I	don't	think	—	"	Jean	began	,	then	fell	silent	.
"	我	不	思考	—	"	让	开始	,	然后	跌倒	沉默的	.

“我不认为——”吉恩开口说道，然后沉默了。

[ðə; ði] ['fælkən] [grɪnd] .

The	Falcon	grinned	.
这	鹘	咧嘴一笑	.

猎鹰咧嘴一笑。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃɔrɪŋli] .

"	Everything's	under	control	,	"	he	said	reassuringly	.
"	一切都是	在下面	控制	,	"	他	说	令人安心	.

“一切都在掌控之中，”他安慰道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .

"	There	are	plenty	of	Earth	women	there	.
"	那里	是	很多	的	地球	女性	那里	.

“那里有很多地球女性。”

[ðeɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] . "

They'll	fix	you	up	with	clothes	or	whatever	you	need	.	"
他们会	使固定	你	向上	和	衣服	或者	任何	你	需要	.	"

他们会给你提供衣服或其他你需要的任何东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fælkən] , " [dʒiːn] [sed] , [bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] -

"	Thank	you	,	Falcon	,	"	Jean	said	,	but	fear	was	flickering	again	in	her	blue	-
"	感谢	你	,	鹘	,	"	让	说	,	但	害怕	曾是	闪烁	再次	在	她	蓝色的	-

[griːn] [aɪz] .

green	eyes	.
绿色的	眼睛	.

“谢谢你，猎鹰，”吉恩说道，但她蓝绿色的眼睛里再次闪过一丝恐惧。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræmp] ,

They	walked	down	a	gentle	ramp	,
他们	步行	向下	一个	温和的	坡道	,

他们沿着缓坡走下去，

[krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [web] - [tɪr] [ðæt] [hʌgɪd] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

crossed	on	a	suspended	walk	to	a	web	-	tier	that	hugged	one	wall	of	the
交叉	在	一个	暂停	走	到	一个	网站	-	层级	那	拥抱	一	墙	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [ruːm] .

gigantic	room	.
巨大	房间	.

沿着悬空走道走到一个网状平台，该平台紧贴着巨大房间的一面墙。

[dʒiːn] [piəd] [ə'baʊt] [ɪn]['kwaɪət] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jean	peered	about	in	quiet	excitement	,
让	窥视	关于	在	安静的	激动	,

珍妮带着一丝兴奋的神情，静静地环顾四周。

['oʊpən] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ['kreɪdld]

open	amazement	in	her	face	when	she	saw	the	hundreds	of	fighting	ships	cradled
打开	惊愕	在	她	脸	什么时候	她	锯	这	数百	的	斗争	船舶	摇篮

[ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

in	rows	.
在	行	.

当她看到数百艘战舰整齐排列时，脸上露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [ˈθɜːroʊnəs] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

She	watched	the	men	that	worked	with	a	methodical	thoroughness	upon	the
她	观看	这	男人	那	工作	和	一个	有条不紊	彻底性	之上	这

['gliːmɪŋ] [hʌlz] ,

gleaming	hulls	,
闪闪发光	船体	,

她看着那些男人们一丝不苟地在闪闪发光的船体上工作，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpəri] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [speɪs] - ['kænən] ['ɪntuː] [pleɪs] .

fitting	the	coppery	muzzles	of	space	-	cannon	into	place	.
配件	这	铜色	口套	的	空间	-	大炮	进入	地方	.

将太空炮的铜质炮口安装到位。

[kɑːrts] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] ['saʊndləs] [wiːlz] , ['kæriɪŋ] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [paɪlz] [ðæt]

Carts	darted	here	and	there	on	soundless	wheels	,	carrying	supplies	to	piles	that
购物车	飞镖	这里	和	那里	在	无声	车轮	,	携带	补给品	到	堆	那

['nevər] [gruː] ,

never	grew	,
绝不	生长	,

手推车无声地穿梭在各处，将物资运送到永远不会堆积起来的物资堆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðər] [men] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['hɜːri] ['emptid] [ðə; ði] [paɪlz] [ɪn] ['stedi]

because	other	men	immediately	and	without	hurry	emptied	the	piles	in	steady
因为	其他	男人	立即地	和	没有	匆忙	清空	这	堆	在	稳定的

[striːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊldz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʃɪps] .

streams	into	the	holds	of	waiting	ships	.
溪流	进入	这	持有	的	等待	船舶	.

因为其他人立即不慌不忙地将这些堆积如山的货物源源不断地倒入等候的船只的船舱中。

[lɔːŋ] ['rɑːdi] - [laɪt] [tjʊb] [straɪpt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] ,

Long	radi	-	light	tubes	striped	the	ceiling	three	hundred	feet	overhead	,
长的	辐射	-	光	管子	有条纹的	这	天花板	三	百	脚	开销	,

三百英尺高的天花板上布满了长长的辐射状灯管，

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['sʌnlaɪt] .

filled	the	room	with	the	clear	yellow	glow	of	Earth	sunlight	.
已填	这	房间	和	这	清除	黄色的	辉光	的	地球	阳光	.

房间里充满了地球阳光清澈的黄色光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	an	air	of	competence	and	efficiency	about	the	scene	that	was
那里	曾是	一个	空气	的	权限	和	效率	关于	这	场景	那	曾是

[kəm'pelɪŋli] [ɪm'presɪv] .

compellingly	impressive	.
令人信服地	感人的	.

现场展现出的专业和高效令人印象深刻。

" [ə; eɪ] - !

"	A	throg	!
"	一个	-	!

“一只巨怪！”

" [dʒiːn] [gɑːspt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

"	Jean	gasped	in	sudden	terror	.
"	让	倒吸一口气	在	突然	恐怖	.

让·惊恐地倒吸了一口气。

[kɜːrt] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər][mæn] [huː] [mɪnst] ['deɪntɪli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l] ['heri]
Curt **glanced** **down** **at** **the** **spider** **man** **who** **minced** **daintily** **along** **on** **his** **fragile** **hairy**
科特 瞥了一眼 向下 在 这 蜘蛛 男人 WHO 剁碎 轻柔地 沿着 在 他的 脆弱的 毛茸茸
[legz] .
legs **.**
腿 .

科特低头看了一眼蜘蛛人，只见他用纤细多毛的双腿轻盈地迈着步子。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['fæsɪt; -et] [aɪz] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **double** **-** **facetted** **eyes** **glanced** **toward** **the** **suspension** **-** **walk** **,** **and** **two** **of** **his**
他的 双倍的 - 多面体 眼睛 瞥了一眼 朝向 这 暂停 - 走 , 和 二 的 他的
[legz] ['lɪftɪd] [ɪn] [sə'luːt] .
legs **lifted** **in** **salute** **.**
腿 抬起 在 礼炮 .

他那双双面眼睛瞥向悬空行走装置，抬起两条腿敬了个礼。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vaɪ'breɪʃənl] ['wɪs(ə)l] ['fɑːloʊd] .
A **piercing** **vibrational** **whistle** **followed** **.**
一个 冲孔 振动 哨 随后 .

随后传来一声刺耳的振动哨声。

[kɜːrt] [grɪnd] , ['hwɪsld] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flætɪd] [noʊts] , [weɪvd] .
Curt **grinned** **,** **whistled** **an** **answer** **in** **a** **series** **of** **flatted** **notes** **,** **waved** **.**
科特 咧嘴一笑 , 吹口哨 一个 回答 在 一个 系列 的 扁平的 笔记 , 挥手 .

科特咧嘴一笑，吹了一连串降调的口哨作为回答，然后挥了挥手。

" [ðæts] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's** **Lilth** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 那就是 - , " 他 解释 .

“那是莉丝，”他解释道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] .
" **He's** **a** **good** **guy** **,** **even** **if** **he** **is** **a** **Ganymedian** **.**
" 他是 一个 好的 盖伊 , 甚至 如果 他 是 一个 木卫四 .

“他是个好人，即使他是木卫三。”

[hɪz; ɪz]['fæməli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [maɪn] [ɪ'nʌf] - .
His **family** **starved** **to** **death** **because** **they** **could** **not** **mine** **enough** **xalthium** **.**
他的 家庭 饥饿 到 死亡 因为 他们 可以 不是 矿 足够的 - .

他的家人因为无法开采足够的钍矿而饿死了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [slʌg] ['ɪntʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd]
" **He** **gestured** **toward** **a** **gigantic** **slug** **inching** **along** **the** **floor** **,** **pulling** **a** **loaded**
" 他 做手势 朝向 一个 巨大 蛞蝓 缓慢移动 沿着 这 地面 , 拉 一个 已加载
[kɑːrt] .
cart **.**
大车 .

他指着一只巨大的蛞蝓，它正沿着地板缓慢爬行，拉着一辆装满货物的推车。

" [ðæts] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] - , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **That's** **a** **Venusian** **gastod** **,** **"** **he** **finished** **.**
" 那就是 一个 金星 - , " 他 完成的 .

“那是金星的腹足类动物，”他总结道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .
" **He** **is** **utterly** **helpless** **and** **harmless** **.**
" 他 是 完全地 无助 和 无害 .

“他完全无助，也无害。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] - [nɑːt][ɪn] [kæp'tɪvəti] .
He **is** **also** **the** **only** **gastod** **not** **in** **captivity** **.**
他 是 还 这 仅有的 - 不是 在 囚禁 .

他也是唯一一个没有被圈养的巨齿鲨。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪg'zu:did] [pjʊr] ['vaɪtəmɪn][keɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [soʊ][ðə; ði] [fu:d] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz]

His	**race**	**exuded**	**pure**	**vitamin**	**K**	**from**	**their**	**bodies**	**,**	**so**	**the**	**Food**	**Administrators**
他的	种族	渗出物	纯的	维他命	K	从	他们的	身体	,	所以	这	食物	管理员

[ɪm'prɪznd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] .

imprisoned	**the**	**entire**	**race**	**.**
被监禁	这	全部的	种族	.

他的种族体内散发出纯维生素K，因此食品管理部门将整个种族监禁了起来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] — [fɔ:r; fər] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi]

He	**is**	**a**	**pirate**	**here**	**and**	**does**	**what**	**he**	**can**	**—**	**for**	**oddly**	**enough**	**he**
他	是	一个	海盗	这里	和	做	什么	他	能	—	为了	奇怪	足够的	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] .

has	**a**	**brain**	**and**	**a**	**soul**	**.**
有	一个	脑	和	一个	灵魂	.

在这里，他是个海盗，他能做什么就做什么——奇怪的是，他有脑子，有灵魂。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .

"	**They**	**had**	**crossed**	**the**	**bridge**	**and**	**walked**	**slowly**	**down**	**a**	**lighted**	**tunnel**	**.**
"	他们	有	交叉	这	桥	和	步行	缓慢地	向下	一个	照明	隧道	.

他们过了桥，缓缓地沿着一条灯火通明的隧道走下去。

[ðə; ði] [tu:b] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['æmfɪθi:ətər] ,

The	**tube**	**debouched**	**into**	**a**	**great**	**amphitheater**	**,**
这	管子	出港	进入	一个	伟大的	露天剧场	,

管道通向一个巨大的圆形剧场，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gru:p] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

at	**the**	**mouth**	**of**	**which**	**the**	**group**	**halted**	**for**	**a**	**moment**	**.**
在	这	嘴	的	哪个	这	团体	停止	为了	一个	片刻	.

一行人在此河口稍作停留。

[ʃaʊts] , ['hwislz] , [hɪsɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [men] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Shouts	**,**	**whistles**	**,**	**hissings**	**came**	**from**	**the**	**groups**	**of**	**men**	**before**	**them**	**.**
喊叫	,	哨声	,	嘶嘶声	来了	从	这	团体	的	男人	前	他们	.

他们前面的人群中传来叫喊声、口哨声和嘘声。

[ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [pu:l] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['wɔ:tər] , [vi:n'ju:siən] ['reptaɪl] - [men] [swæm][wɪð; wɪθ] [laʊd]

In	**a**	**gigantic**	**pool**	**of**	**steaming**	**water**	**,**	**Venusian**	**reptile**	**-**	**men**	**swam**	**with**	**loud**
在	一个	巨大	水池	的	蒸煮	水	,	金星	爬虫	-	男人	游泳	和	大声

['splæʃɪŋ] .

splashing	**.**
溅起水花	.

在一个巨大的冒着热气的水池里，金星上的爬行动物人发出响亮的水花声游泳。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , ['ɜ:rθˌmæn] [pleɪd] [speɪs] - [bɔ:l] ,

On	**the**	**field**	**at**	**the**	**right**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**Earthmen**	**played**	**space**	**-**	**ball**	**,**
在	这	场地	在	这	正确的	的	这	水池	,	地球人	玩	空间	-	球	,

在游泳池右侧的空地上，地球人玩太空球。

[ðer; ðər]['taɪni][hænd] - [t'ræktəz] [læns] [peɪl] - [gri:n] ['reɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['grævəti] - ['nu:trəˌlaɪzd]

their	**tiny**	**hand**	**-**	**tractors**	**lancing**	**pale**	**-**	**green**	**rays**	**at**	**a**	**floating**	**gravity**	**-**	**neutralized**
他们的	微小的	手	-	拖拉机	刺伤	苍白	-	绿色的	射线	在	一个	漂浮的	重力	-	中和

[sfɪr] .

sphere	**.**
领域	.

它们用微型手形牵引器向漂浮的、重力中和的球体发射淡绿色光束。

[ðə; ði] [biːmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [spʌn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [bɔːl] [laɪk] [æn; ən] [er] ['bʌb(ə)l]

The	beams	made	a	network	of	power	that	spun	the	copper	ball	like	an	air	bubble
这	光束	制成	一个	网络	的	力量	那	旋转	这	铜	球	喜欢	一个	空气	气泡

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

in	a	whirlpool	.
在	一个	漩涡	.

这些光束形成了一个能量网络，带动铜球像漩涡中的气泡一样旋转。

['spaɪdər][men][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər][legz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['glɑːbjələr] ['bɑːdɪz] ,

Spider	men	sat	side	by	side	,	curling	their	legs	beneath	their	globular	bodies	,
蜘蛛	男人	卫星	边	经过	边	,	冰壶	他们的	腿	下面	他们的	球形	身体	,

蜘蛛侠们并排坐着，双腿蜷缩在球状的身体下方。

[ðen] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

then	nipping	them	out	again	,	a	few	at	a	time	.
然后	轻咬	他们	出去	再次	,	一个	很少	在	一个	时间	.

然后一次挑出几个，再把它们掐掉。

['greɪvli] [ðeɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [flɪpt] [aʊt] ,

Gravely	they	compared	the	numbers	flipped	out	,
格雷夫利	他们	比较的	这	数字	翻转	出去	,

他们严肃地比较了翻过来的数字，

[ðen] [peɪd] [ðer; ðər]['weɪdʒərz][frʌm; frəm][paɪlz][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

then	paid	their	wagers	from	piles	of	money	at	their	sides	.
然后	有薪酬的	他们的	赌注	从	堆	的	钱	在	他们的	侧面	.

然后他们从身边成堆的钞票中支付了赌注。

[kæt][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][mɑːrz] [pleɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l]

Cat	men	from	the	tombs	of	Mars	played	Martian	chess	with	their	traditional
猫	男人	从	这	陵墓	的	火星	玩	火星人	棋	和	他们的	传统的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

来自火星墓穴的猫人与他们的传统敌人下起了火星象棋。

[ðə; ði][bɪg] - ['tʃestɪd] ['ʌplənd] - [huːz] ['təntəklz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [stiːl] .

the	big	-	chested	Upland	boiloongs	whose	tentacles	were	like	living	ropes	of	steel	.
这	大的	-	胸部	高地	-	谁	触手	是	喜欢	活的	绳索	的	钢	.

胸部宽阔的高地巨兽，它们的触手就像活生生的钢索。

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [wɑːtʃt] [ɔːr] [pleɪd] [ɔːr] ['restɪd] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn]

Creatures	from	a	dozen	worlds	watched	or	played	or	rested	,	singly	and	in
生物	从	一个	打	世界	观看	或者	玩	或者	休息	,	单独	和	在

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

来自十几个世界的生物，或独自一人，或成群结队，观看、玩耍、休息。

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən] [ruːm] .

about	the	gargantuan	room	.
关于	这	巨大的	房间	.

关于那间巨大的房间。

" [ðeə(r)] [maɪ] [men] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] ['praʊdli] , ['fiːlɪŋli] .

"	They're	my	men	,	"	The	Falcon	said	proudly	,	feelingly	.
"	它们是	我的	男人	,	"	这	鹘	说	自豪地	,	有感情地	.

“他们是我的人，”猎鹰骄傲而深情地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['bɑːdi] - [fɔːrm] , [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

"	And	regardless	of	body	-	form	,	each	is	a	man	.
"	和	不管	的	身体	-	形式	,	每个	是	一个	男人	.

“无论体型如何，他们都是人。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fælkənz] [bruːd] .
They're the Falcon's Brood .
它们是 这 猎鹰的 幼虫 .

他们是猎鹰的后裔。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] , ['weɪvɪŋ] ,
" He led the way again , returning hearty greetings in a dozen tongues , waving ,
" 他 引领 这 方式 再次 , 返回 爽朗 问候 在 一个 打 舌头 , 挥手 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

他再次带头，用十几种语言热情地回应问候，挥手，大笑，

['ænsər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .
answering a hundred questions .
回答 一个 百 问题 .

回答一百个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪr] [ə; eɪ] ['tʌnəlz] [maʊθ] ,
At the edge of the room , near a tunnel's mouth ,
在 这 边缘 的 这 房间 , 靠近 一个 隧道的 嘴 ,

在房间边缘，靠近隧道口的地方，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .
he turned to the girl who was strangely silent .
他 转向 到 这 女孩 WHO 曾是 奇怪的 沉默的 .

他转向那个出奇沉默的女孩。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I'll meet you for dinner in an hour , " he promised .
" 患病的 见面 你 为了 晚餐 在 一个 小时 , " 他 承诺 .

“我一个小时后会和你一起吃晚饭，”他承诺道。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] . "
" Then I'll show you through the gardens . "
" 然后 患病的 展示 你 通过 这 花园 . "

“那我就带你参观花园吧。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

" [dʒiːn] [smaɪld] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] - .
" Jean smiled , turned to follow the solicitous Schutler .
" 让 微笑 , 转向 到 跟随 这 殷勤 - .

让·舒特勒微笑着转身，跟在殷勤的舒特勒身后。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .
Crandal watched her go .
- 观看 她 去 .

克兰德尔目送她离开。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" So she is not a convert , " he said .
" 所以 她 是 不是 一个 转变 , " 他 说 .

“所以她不是皈依者，”他说。

" [ðen] [waɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ? "
" Then why bring her along ? "
" 然后 为什么 带来 她 沿着 ? "

“那为什么还要带她来？”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] ['sɪmpli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ] ,

"	She	recognized	me	,	"	the	Falcon	said	simply	,	nodded	good	-	bye	,
"	她	认可	我	,	"	这	鹘	说	简单地	,	点头	好的	-	再见	,

“她认出我了，”猎鹰简单地说，点头道别。

['fɑːloʊd] ['dʒerɪˌkoʊ] [daʊn] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

followed	Jericho	down	another	tunnel	to	his	living	quarters	.
随后	耶利哥	向下	其他	隧道	到	他的	活的	四分之一	.

跟着杰里科下了另一条隧道，来到了他的住处。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] , [stroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['voʊ'koʊdər] .

He	walked	into	the	three	-	room	apartment	,	strode	directly	to	the	vocoder	.
他	步行	进入	这	三	-	房间	公寓	,	大步走	直接地	到	这	声码器	.

他走进那间三居室的公寓，径直走向声码器。

[flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

Flicking	a	switch	,	he	spoke	quietly	.
轻弹	一个	转变	,	他	辐	悄悄	.

他拨动开关，轻声说道。

" [ə; eɪ][træp][ɑːn][mɑːrz][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [rɪ'pɔːrts] .

"	A	trap	on	Mars	was	set	for	me	;	have	you	heard	any	reports	.
"	一个	陷阱	在	火星	曾是	放	为了	我	;	有	你	听到	任何	报告	.

“火星上有人为我设下了陷阱；你有没有听到任何消息？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['eɪdʒənt] .

"	A	voice	answered	with	the	methodical	thoroughness	of	a	trained	agent	.
"	一个	嗓音	回答	和	这	有条不紊	彻底性	的	一个	受过训练	代理人	.

“一个声音回答道，语气像训练有素的特工那样有条不紊、一丝不苟。”

" [jen] [dɑːl] [daɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ʌv; əv] [nɜːrv] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['aɪˌpiː'ɛs][pə'ræləsɪs] [biːm] .

"	Yen	Dal	died	an	hour	ago	of	nerve	shock	caused	by	an	IP's	paralysis	beam	.
"	日元	达尔	死亡	一个	小时	前	的	神经	震惊	导致	经过	一个	IP地址	麻痹	光束	.

“Yen Dal 一小时前因 IP 的麻痹光束造成的神经休克而死亡。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ['θɜːrti]

The	man	who	informed	the	IP	was	executed	by	our	Martian	agent	thirty
这	男人	WHO	知情的	这	IP	曾是	执行	经过	我们的	火星人	代理人	三十

['mɪnɪts] ['leɪtər] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

三十分钟后，向警方提供IP地址的男子被我们的火星特工处决了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [ðə; ði]['fælkən] [sed] ['grɪmli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	the	Falcon	said	grimly	,	closed	the	switch	.
"	这	鹘	说	阴沉地	,	关闭	这	转变	.

“猎鹰”神情严肃地说，关上了开关。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['niːgroʊ] .

He	turned	to	the	silent	negro	.
他	转向	到	这	沉默的	黑人	.

他转向那个沉默的黑人。

" [ə; eɪ] - , ['dʒerɪˌkoʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪərdli] .

"	A	cahnde	,	Jericho	,	"	he	finished	tiredly	.
"	一个	-	,	耶利哥	,	"	他	完成的	疲惫地	.

“杰里科，一个坎德，”他疲惫地说完。

" [ðen] [wiːl] ['dɑːktər][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	Then	we'll	doctor	me	up	a	bit	.
"	然后	出色地	医生	我	向上	一个	少量	.

“那我们再给我做点治疗。”

" [hiː; hi] [sægd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['ʌtərli] [spent] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

"	He	sagged	in	a	chair	,	utterly	spent	and	tired	,
"	他	下垂	在	一个	椅子	,	完全地	花费	和	疲劳的	,

他瘫坐在椅子上，筋疲力尽，疲惫不堪。

[wɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [streɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

worn	from	the	constant	strain	that	was	his	life	every	hour	of	the	day	.
磨损	从	这	持续的	拉紧	那	曾是	他的	生活	每一个	小时	的	这	天	.

他每天每时每刻都承受着巨大的压力，早已疲惫不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˌdebə'ner] ['flæʃɪŋ] ['fælkən] ;

He	was	no	longer	the	debonair	flashing	Falcon	;
他	曾是	不	更长	这	风度翩翩	闪烁	鹘	;

他不再是那个风度翩翩、光芒四射的猎鹰了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [laɪf] [bɪ'keɪm] [grimə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒər] - [fɪld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

he	was	only	a	man	to	whom	life	became	grimmer	and	more	danger	-	filled	day	by	day	;
他	曾是	仅有的	一个	男人	到	谁	生活	成为	更糟糕	和	更多的	危险	-	已填	天	经过	天	;

他只是一个生活一天比一天艰难、充满危险的普通人；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	man	whose	life	was	in	no	way	his	own	.
一个	男人	谁	生活	曾是	在	不	方式	他的	自己的	.

一个完全无法掌控自己人生的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dʒiːn]['hɑːrlən] [liːnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [said] ['blɪsfəli] .

Jean	Harlon	leaned	back	from	the	table	,	sighed	blissfully	.
让	哈伦	倾斜	后退	从	这	桌子	,	叹了口气	幸福地	.

简·哈伦向后靠在桌边，幸福地叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [fuːd] [ɪg'zɪstɪd] .

"	I	never	knew	,	"	she	said	,	"	that	such	wonderful	food	existed	.
"	我	绝不	知道	,	"	她	说	,	"	那	这样的	精彩的	食物	存在	.

“我以前从不知道，”她说，“世上竟然有如此美味的食物。”

[waɪ] , [ðæt] ['wɔːtərmelən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [aɪv] ['iːtn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Why	,	that	watermelon	was	the	most	delicious	thing	I've	eaten	in	my	life	.
为什么	,	那	西瓜	曾是	这	最多	可口的	事物	我已经	吃	在	我的	生活	.

那西瓜是我这辈子吃过最好吃的东西。

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [smaɪld] , [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Curt	Varga	smiled	,	shoved	back	his	chair	.
"	科特	瓦尔加	微笑	,	推搡	后退	他的	椅子	.

“库尔特·瓦尔加笑了笑，向后推了推椅子。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's take a quick look at the gardens before getting some sleep , " he said .
" 我们来吧 拿 一个 快的 看 在 这 花园 前 获得 一些 睡觉 , " 他 说 .

“我们先快速浏览一下花园，然后再去睡觉，”他说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" I'll show you such things as the ordinary person has not seen in more than
" 患病的 展示 你 这样的 事物 作为 这 普通的 人 有 不是 已见 在 更多的 比
[ə; eɪ] ['sentʃəri] . "
a century . "
一个 世纪 . "

“我会让你看到普通人一个多世纪都没见过的景象。”

" [swel] !
" Swell !
" 膨胀 !

“膨胀！

" [dʒiːn]['hɑːrlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jean Harlon nodded .
" 让 哈伦 点头 .

简·哈伦点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , ['entərd] [ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] ,
They walked from the dining hall , entered a side tunnel ,
他们 步行 从 这 用餐 大厅 , 进入 一个 边 隧道 ,

他们走出餐厅，进入了一条侧隧道，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ræmp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
followed a winding ramp toward the center of the asteroid .
随后 一个 绕线 坡道 朝向 这 中心 的 这 小行星 .

沿着蜿蜒的斜坡向小行星中心进发。

[ðeɪ] [tʃæt] ['eɪmləsli] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
They chatted aimlessly , speaking of nothing in particular ;
他们 聊天 漫无目的地 , 请讲 的 没有什么 在 特别的 ;

他们漫无目的地闲聊，谈的也并非什么具体的事情；

[ænd; ənd] [kɜːrt] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər]
and Curt felt a vague pleasure in him when her eyes reflected her
和 科特 毛毡 一个 模糊的 乐趣 在 他 什么时候 她 眼睛 反映 她
[ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst]
astonishment when she found that he was educated beyond the average of most
惊讶 什么时候 她 成立 那 他 曾是 受过教育 超过 这 平均的 的 最多
[men] .
men .
男人 .

当她发现他的教育水平远超大多数男性时，她眼中流露出惊讶之情，柯特从中感到一丝莫名的愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæŋ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] [felt] [gʊd]
There was a tang to living at the moment , and his lithe body felt good
那里 曾是 一个 唐 到 活的 在 这 片刻 , 和 他的 轻盈 身体 毛毡 好的
[ænd; ənd] [streŋθ] - [fɪld] ,
and strength - filled ,
和 力量 - 已填 ,

此刻，他感受到了一种鲜活的生命气息，他矫健的身体感觉良好，充满活力。

['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
ready to follow any dictate of his mind .
准备好 到 跟随 任何 听写 的 他的 头脑 .

随时准备服从他的任何指示。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raɪt] , [stept] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
They turned right , stepped through a side door ,
他们 转向 正确的 , 步 通过 一个 边 门 ,

他们向右转，穿过侧门，

[ænd; ənd]['dʒiːnz]['taɪni][gæsp][ʌv; əv] [ɔː] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kɜːrt][hæd; həd] [dʌn]
and Jean's tiny gasp of awe was ample reward for all that Curt had done
和 牛仔裤 微小的 喘气 的 敬畏 曾是 充足 报酬 为了 全部 那 科特 有 完毕
.
:
.

而让·发出的那声轻微的惊叹，是对柯特所做一切的最好回报。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] , ['hedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [plænts] .
The air was warm and moist , heady with the oxygen of growing plants .
这 空气 曾是 温暖的 和 潮湿 , 令人陶醉 和 这 氧 的 生长 植物 .

空气温暖潮湿，弥漫着植物生长产生的氧气。

[greɪt] [tɪəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tæŋks][roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Great tiers of water tanks rose along the walls ,
伟大的 层级 的 水 坦克 玫瑰 沿着 这 墙壁 ,

沿着墙壁，层层叠叠的水箱拔地而起。

[ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlɝz] [ʌv; əv]
their surfaces thick with the green and yellow and bright colors of
他们的 表面 厚的 和 这 绿色的 和 黄色的 和 明亮的 颜色 的
[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪtəmɪn] - [tʃɑːrdʒd] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][bɑːðz] .
fruits and vegetables growing in the vitamin - charged hydroponic baths .
水果 和 蔬菜 生长 在 这 维他命 - 带电 水培 浴室 .

它们的表面覆盖着在富含维生素的水培池中生长的水果和蔬菜的绿色、黄色和鲜艳的颜色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['vɪzəbli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃt] .
They seemed to grow visibly , even as the Earthpeople watched .
他们 似乎 到 生长 明显地 , 甚至 作为 这 地球人 观看 .

即使在地球人的注视下，它们似乎也在明显地长大。

[paɪps] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] , [bæŋk][ə'pɑːn][bæŋk] ,
Pipes as thick as a man's arm , bank upon bank ,
管道 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 , 银行 之上 银行 ,

一排排像人手臂一样粗的管道，层层叠叠，

[wɜːr; wər] [breɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːm] ,
were braced in rows through the center of the immense room ,
是 支撑 在 行 通过 这 中心 的 这 巨大 房间 ,

他们排成一排，整齐地排列在巨大房间的中央。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [klɪr] ['bʌblz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and thousands of clear bubbles of water clung to them .
和 数千 的 清除 气泡 的 水 紧紧抓住 到 他们 .

成千上万个清澈的水泡附着在它们上面。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][græ'vɪtɪk] - ['steɪsɪs] [bʌlbz] [gləud] [diːp] [ɪn] [iːtʃ] ['bʌb(ə)l] ,
The light of gravitic - stasis bulbs glowed deep in each bubble ,
这 光 的 重力 - 停滞 灯泡 发光 深的 在 每个 气泡 ,

重力静止灯泡的光芒在每个气泡深处闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ʃuːts] [ʌv; əv]
and the surfaces of all were threaded with the tender shoots of
和 这 表面 的 全部 是 螺纹 和 这 投标 芽 的
['groʊɪŋ] ['siːdlɪŋ] [plænts] .
growing seedling plants .
生长 幼苗 植物 .

所有物体的表面都长满了正在生长的幼苗的嫩芽。

" [haʊ] ['ʌtərli] [ɪn'kredəbli] ['mɑːrvələs] !
" How utterly incredibly marvelous !
" 如何 完全地 难以置信 奇妙 !

“真是太不可思议了！”

" [dʒiːn] ['wɪspəd] .
" Jean whispered .
" 让 低声说道 .

“珍低声说道。”

[ðə; ði] ['fælkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['praʊdli] .
The Falcon nodded proudly .
这 鹘 点头 自豪地 .

猎鹰骄傲地点了点头。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [fuːd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn] ['evri] [deɪ] ,
" Ten thousand tons of food go out of this cavern every day ,
" 十 千 吨 的 食物 去 出去 的 这 洞穴 每一个 天 ,

每天有1万吨食物从这个洞穴运出，

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrld] .
taken to the starving people of a dozen worlds .
已采取 到 这 饥饿 人们 的 一个 打 世界 .

被带到十几个世界的饥民面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [mæn] [dʒɑːb] ;
It is not a one man job ;
它 是 不是 一个 一 男人 工作 ;

这不是一个人能完成的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
it is a tremendous task for hundreds of thousands of men and
它 是 一个 巨大的 任务 为了 数百 的 数千 的 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

对于成千上万的男女来说，这是一项艰巨的任务。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] .
" He pointed to the workers between the rows .
" 他 尖 到 这 工人 之间 这 行 .

他指着排之间的工人。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [frendz] .
" Those are the ones who are doing the job ; those are my people , my friends .
" 那些 是 这 一个 WHO 是 正在做 这 工作 ; 那些 是 我的 人们 , 我的 朋友们 .

“那些人才是真正做事的人；那些人是我的同胞，我的朋友。”

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] . "
They and all people like them are what I fight for . "
他们 和 全部 人们 喜欢 他们 是 什么 我 斗争 为了 . "

他们以及所有像他们一样的人，正是我为之奋斗的目标。

" [its] ['gælənt] , " [dʒiːn] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .
" It's gallant , " Jean admitted slowly .
" 它是 英勇 , " 让 承认 缓慢地 .

“这很英勇，”让缓缓承认道。

" [bʌt; bət] [its] ['ɔːlsoʊ] [soʊ] [ɪn'kredəbli] ['fuːlɪʃ] .
" But it's also so incredibly foolish .
" 但 它是 还 所以 难以置信 愚蠢 .

“但这同时也是极其愚蠢的。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪljənz] , ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

A	few	hundred	thousand	,	or	even	millions	,	cannot	change	the	world	we	live	in	.
一个	很少	百	千	, 或者		甚至	百万	,	不能	改变	这	世界	我们	居住	在	.

几十万，甚至几百万，都无法改变我们生活的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

It	is	far	better	to	take	things	as	they	are	.
它	是	远的	更好的	到	拿	事物	作为	他们	是	.

最好还是接受现状。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'teɪrəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] - [mæn][glaidid] ['efərtləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

"	She	shuddered	involuntarily	,	as	a	snake	-	man	glided	effortlessly	across	the	path	.
"	她	颤抖	不由自主	,	作为	一个	蛇	-	男人	滑翔	毫不费力	穿过	这	小路	.

“她不由自主地颤抖了一下，只见一个蛇人轻而易举地滑过小路。”

" ['æftər] [ɔːl] , ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɜːrθˌmæn] .

"	After	all	,	creatures	like	that	shouldn't	be	permitted	to	live	like	Earthmen	.
"	后	全部	,	生物	喜欢	那	不应该	是	允许	到	居住	喜欢	地球人	.

“毕竟，像这样的生物不应该被允许像地球人一样生活。”

" [ðə; ði]['fælkən] [ʃ'rʌgd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	Falcon	shrugged	,	some	of	the	good	feeling	going	from	his	mind	.
"	这	鹘	耸了耸肩	,	一些	的	这	好的	感觉	去	从	他的	头脑	.

“猎鹰耸了耸肩，心中美好的感觉渐渐消散了。”

[ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɑːrk] [greɪps] .

Then	he	plucked	a	handful	of	rich	dark	grapes	.
然后	他	拨弦	一个	少数	的	富有的	黑暗的	葡萄	.

然后他摘了一把色泽饱满、色泽深沉的葡萄。

" [traɪ] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	these	,	"	he	said	.
"	尝试	这些	,	"	他	说	.

“试试这些，”他说。

" [wiːv] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	We've	still	a	lot	of	sightseeing	to	do	.
"	我们已经	仍然	一个	很多	的	观光	到	做	.

我们还有很多景点要游览。

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	For	another	hour	they	walked	and	talked	,	meeting	the	men	and	women
"	为了	其他	小时	他们	步行	和	谈话	,	会议	这	男人	和	女性

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['fælkən] [wɜːrkt] .

with	whom	the	Falcon	worked	.
和	谁	这	鹘	工作	.

“他们又走了一个小时，边走边聊，见到了猎鹰号的船员们。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['ætɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [wɜːrd]

Nowhere	was	there	a	fawning	attitude	because	he	was	the	one	whose	word
无处	曾是	那里	一个	谄媚	态度	因为	他	曾是	这	一	谁	单词

[wʌz; wəz] [lɔː] .

was	law	.
曾是	法律	.

他丝毫没有谄媚之气，因为他的话就是法律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

There	was	a	tangible	feeling	of	equality	among	all	the	people	,
那里	曾是	一个	有形	感觉	的	平等	之中	全部	这	人们	,

人们之间有一种真切的平等感。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwer] [bɪ'fɔːr] .

a	feeling	that	the	girl	had	never	seen	anywhere	before	.
一个	感觉	那	这	女孩	有	绝不	已见	任何地方	前	.

这是女孩以前从未有过的感觉。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

She	spoke	but	little	,
她	辐	但	小的	,

她很少说话。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wer] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [neiʃəns]

until	she	saw	the	great	storeroom	where	the	wealth	of	a	hundred	nations
直到	她	锯	这	伟大的	库房	在哪里	这	财富	的	一个	百	国家

[wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] ['ɔːrdərli] [stæks] .

was	piled	in	orderly	stacks	.
曾是	堆积	在	秩序	堆栈	.

直到她看到了那座巨大的仓库，里面整齐地堆放着一百个国家的财富。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['niːðər] [lɑːk] [nɔːr][boʊlt] ,

She	saw	that	the	door	had	neither	lock	nor	bolt	,
她	锯	那	这	门	有	两者都不	锁	也不	螺栓	,

她发现这扇门既没有锁也没有门闩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæn][æt; ət][hɜːr; hər]

and	her	eyes	were	startled	when	she	glanced	at	the	tall	man	at	her
和	她	眼睛	是	惊慌	什么时候	她	瞥了一眼	在	这	高的	男人	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

当她瞥见身旁的高个男人时，她的眼睛闪过一丝惊讶。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	There's	no	need	,	"	he	said	,	understandingly	.
"	有	不	需要	,	"	他	说	,	理解地	.

“没必要，”他理解地说。

" [ðɪs] [ɪz] [kə'mjuːn(ə)l] ['prɑːpərti] .

"	This	is	communal	property	.
"	这	是	公社	财产	.

这是公共财产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

And	there	are	no	thieves	in	the	Base	.
和	那里	是	不	窃贼	在	这	根据	.

基地里没有小偷。

['eniweɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [dɪd] [ə'pɪr] ,

Anyway	,	if	a	thief	did	appear	,
反正	,	如果	一个	贼	做过	出现	,

总之，如果真的有小偷出现，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] — [æn; ən] [ɪ'nɜːrʃə] - ['træktər] [biːm] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [bæk] [bɪ'fɔːr]

he	could	not	escape	—	an	inertia	-	tractor	beam	would	bring	any	ship	back	before
他	可以	不是	逃脱	—	一个	惯性	-	拖拉机	光束	会	带来	任何	船	后退	前

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

it	could	get	away	.
它	可以	得到	离开	.

他无法逃脱——惯性牵引光束会在飞船逃脱之前将其拉回来。

" [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər]
" Jean nodded , and they strolled toward the exit that led to their
" 让 点头 , 和 他们 漫步 朝向 这 出口 那 引领 到 他们的
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

让点了点头，然后他们漫步走向通往他们公寓的出口。

['niːðər] [spoʊk] [naʊ] ; [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] .
Neither spoke now ; both were silent with their thoughts .
两者都不 辐 现在 ; 两个都 是 沉默的 和 他们的 想法 .

两人此刻都沉默不语，各自沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ]['voʊ'koʊdər] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [flikt] [ðə; ði]
A vocoder light was on at a corner box , and the Falcon flicked the
一个 声码器 光 曾是 在 在 一个 角落 盒子 , 和 这 鹘 轻弹 这
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

角落里的接线盒上亮着一个声码器指示灯，猎鹰拨动了开关。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yes ? " he said quietly .
" 是的 ? " 他 说 悄悄 .

“嗯？”他轻声说道。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [sed] ['iːvnli] .
" A report has just come in , sir , " the mechanical voice said evenly .
" 一个 报告 有 只是 来 在 , 先生 , " 这 机械的 嗓音 说 均匀地 .

“先生，刚刚收到一份报告，”机械的声音平静地说。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [ʃɪp] [juː; jʊ] [stoʊl] [ɪz] —
" The girl whose ship you stole is —
" 这 女孩 谁 船 你 偷窃 是 —

你偷走的那艘船的主人是——

" [ðə; ði]['fælkən] [wɜːrl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
" The Falcon whirled , feeling the ripping of his dis - gun from his holster .
" 这 鹘 旋转 , 感觉 这 撕裂 的 他的 迪斯 - 枪 从 他的 枪套 .

“猎鹰猛地转身，感到枪套里的枪被扯了出来。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [dʒiːn]['hɑːrlən] ;
He whirled in a sudden spin that almost caught Jean Harlon ;
他 旋转 在 一个 突然 旋转 那 几乎 捕捉 让 哈伦 ;

他突然旋转起来，差点撞到简·哈伦；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
and then he came to a sudden halt ,
和 然后 他 来了 到 一个 突然 停止 ,

然后他突然停了下来。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊ'koʊdər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the last words of the vocoder ringing in his mind .
这 最后的 字 的 这 声码器 铃声 在 他的 头脑 .

语音合成器发出的最后几个字在他脑海中回响。

" — [dʒiːn]['vændɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪsn]['vændɔːr] , [ðə; ði] [fuːd] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
" — Jean Vandor , the daughter of Jason Vandor , the Food Administrator .
" — 让 范多尔 , 这 女儿 的 杰森 范多尔 , 这 食物 行政人员 .

“——食品管理员杰森·范多尔的女儿吉恩·范多尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] —

She	was	attending	a	dance	given	by	—
她	曾是	参加	一个	舞蹈	给定	经过	—

她当时正在参加一个由……举办的舞会。

" [ðə; ði][ˈfælkən] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈtaɪgərɪʃ] [spiːd] , [hɪz; ɪz][hænd] [læns] [aʊt][tuː; tə]

"	The	Falcon	moved	with	a	desperate	tigerish	speed	,	his	hand	lancing	out	to
"	这	鹘	已搬	和	一个	绝望的	虎一般	速度	,	他的	手	刺伤	出去	到

[snætʃ] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [gʌn] .

snatch	the	menacing	gun	.
抢夺	这	威胁	枪	.

“猎鹰以老虎般绝望的速度移动，他的手猛地伸出去，夺走了那把具有威胁性的枪。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [reɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [blæŋkt]

Then	the	softened	ray	caught	him	squarely	in	the	chest	,	and	the	world	blanked
然后	这	软化	射线	捕捉	他	完全	在	这	胸部	,	和	这	世界	空白

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后，那道柔和的光束正中他的胸口，他眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsloʊli] ,

He	came	to	slowly	,
他	来了	到	缓慢地	,

他慢慢地醒了过来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈaɪsˌwɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

then	with	a	rush	of	surging	emotions	that	were	like	icewater	to	his	brain	.
然后	和	一个	匆忙	的	滔滔	情绪	那	是	喜欢	冰水	到	他的	脑	.

然后，一股汹涌澎湃的情绪像冰水一样浇在他的脑子里。

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwɔbəld] [ʌnˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['dɑːrtɪd] [daʊn]

He	rolled	to	his	feet	,	wobbled	unsteadily	for	a	moment	,	then	darted	down
他	滚动	到	他的	脚	,	摇晃	不稳定地	为了	一个	片刻	,	然后	飞镖	向下

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

他翻身站起，踉跄了一会儿，然后猛地冲进隧道。

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kəmˈtroʊlɚz, ˈkɑːmˌtroʊlɚz] [ˈɑːfɪs] .

running	toward	the	comptroller's	office	.
跑步	朝向	这	审计长的	办公室	.

朝着审计长办公室跑去。

[ˈtʌn(ə)l] [ˈæftər] [ˈtʌn(ə)l] [pæst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈpaʊndɪŋ]

Tunnel	after	tunnel	passed	behind	him	,	and	he	could	feel	the	ragged	pounding
隧道	后	隧道	通过了	在后面	他	,	和	他	可以	感觉	这	破烂不堪	猛击

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

一条又一条隧道从他身后经过，他能感觉到自己心脏剧烈地跳动着。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ruːm] .

as	he	raced	across	the	last	few	yards	of	the	entrance	room	.
作为	他	比赛	穿过	这	最后的	很少	码	的	这	入口	房间	.

他飞奔过入口房间的最后几码。

[hiː; hi] [slæmd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

He	slammed	through	the	door	of	the	office	,
他	猛烈抨击	通过	这	门	的	这	办公室	,

他猛地推开办公室的门，

[felt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['æŋgər] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪst] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

felt	**dismay**	**and**	**anger**	**fill**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**dissed**	**wreck**	**of**	**the**
毛毡	沮丧	和	愤怒	充满	他的	头脑	什么时候	他	锯	这	被鄙视	破坏	的	这

['træktər] [biːm] [bɔːrd] .

tractor	**beam**	**board**	**.**
拖拉机	光束	木板	.

看到被毁坏的牵引光束板，他心中充满了沮丧和愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] , [helpt] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ðə; ði][mæn] [sægd] ['grɑːdʒɪli]

Then	**he**	**knelt**	**,**	**helped**	**the**	**comptroller**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**where**	**the**	**man**	**sagged**	**groggily**
然后	他	跪下	,	帮助	这	审计长	到	一个	椅子	,	在哪里	这	男人	下垂	昏昏沉沉地

.

:
.

然后他跪了下来，扶着财务主管坐到椅子上，那人摇摇晃晃地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][bɜːrst][ɪn] , [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['træktər]

"	**The**	**girl**	**you**	**came**	**with**	**burst**	**in**	**,**	**demanded**	**to**	**know**	**which**	**were**	**the**	**tractor**
"	这	女孩	你	来了	和	爆裂	在	,	要求	到	知道	哪个	是	这	拖拉机

[kən'troʊlz] .

controls	**.**
控制	.

“你一起来的那个女孩冲了进来，质问拖拉机的控制装置在哪里。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [reɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	**wouldn't**	**tell**	**,**	**but**	**she**	**must**	**have**	**known**	**,**	**for**	**she**	**rayed**	**them**	**,**	**and**
我	不会	告诉	,	但	她	必须	有	已知	,	为了	她	射线	他们	,	和

[ðen] [blæŋkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

then	**blanked**	**me**	**out**	**.**
然后	空白	我	出去	.

我不会说，但她肯定知道，因为她扫视了他们，然后就把我忘了。

" [ðə; ði]['fælkən] [snaːrld] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	**The**	**Falcon**	**snarled**	**a**	**curse**	**.**
"	这	鹘	纠缠	一个	诅咒	.

猎鹰低声咒骂了一句。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**She's**	**a**	**telepath**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她是	一个	心灵感应	,	"	他	说	.

“她有心灵感应能力，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	**She**	**read**	**your**	**mind**	**.**
"	她	读	你的	头脑	.

她读懂了你的心思。

" [hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['rʌnweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**He**	**whirled**	**to**	**a**	**window**	**,**	**peered**	**at**	**the**	**rocket**	**runway**	**that**	**led**	**into**	**the**
"	他	旋转	到	一个	窗户	,	窥视	在	这	火箭	跑道	那	引领	进入	这

[ɪ'skeɪp] [tuːb] .

escape	**tube**	**.**
逃脱	管子	.

他猛地转身走到窗边，凝视着通往逃生管道的火箭跑道。

" [wʌn] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['hɑːrʃli] .

"	One	ship	is	gone	,	"	he	finished	harshly	.
"	一	船	是	已消失	,	"	他	完成的	严厉地	.

“一艘船没了，”他语气生硬地总结道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['træktər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Without	a	tractor	to	bring	her	back	,	she'll	take	the	news	straight	to	her
"	没有	一个	拖拉机	到	带来	她	后退	,	壳	拿	这	消息	直的	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“没有拖拉机把她送回去，她会直接把消息告诉她父亲。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, ˈɪp][wɪð; wɪθ][hæf] - [gʌnd] [ʃɪps] .

We	can't	fight	the	IP	with	half	-	gunned	ships	.
我们	不能	斗争	这	IP	和	一半	-	枪击	船舶	.

我们不能用火力不足的船只对抗知识产权。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] . "

I'll	have	to	run	her	down	.	"
患病的	有	到	跑步	她	向下	.	"

我得追上去看看她。

" [jʊr; jər] ['ʃɪps] [bɪn] [riː'fjuːəld] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

"	Your	ship's	been	refueled	and	is	ready	to	go	.
"	你的	船的	到过	加油	和	是	准备好	到	去	.

“你的船已经加满燃料，准备出发了。”

[nuː] ['rɑːdi] - ['bætəriz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['træktər] [gɪr] .

New	radi	-	batteries	are	in	the	tractor	gear	.
新的	辐射	-	电池	是	在	这	拖拉机	齿轮	.

拖拉机齿轮箱里装了新的蓄电池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎鹰的猎物(Prey of the Space Falcon)
第3/4页

" [ðə; ði] [kən'troʊlər] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" The comptroller roused himself with an effort .
" 这 审计长 唤醒 他自己 和 一个 努力 .

“审计长努力让自己清醒过来。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
" You sure you're all right ?
" 你 当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗?

" [kɜːrt] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Curt asked anxiously .
" 科特 问 焦虑地 .

“柯特焦急地问道。”

" [aɪm] [faɪn] . "
" I'm fine . "
" 我是 美好的 . "

“我很好。”

" [ðen] [tel] - [ænd; ənd] - [wer] [aɪv] [gɔːn] .
" Then tell Schutler and Crandal where I've gone .
" 然后 告诉 - 和 - 在哪里 我已经 已消失 .

“然后告诉舒特勒和克兰德尔我去了哪里。”

[tel] [ðem; ðəm][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə]['trɪp(ə)l][ðə; ði][men] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Tell them my orders are to triple the men outfitting the ships .
告诉 他们 我的 订单 是 到 三倍 这 男人 装备 这 船舶 .

告诉他们，我的命令是把负责船舶装备的人员增加两倍。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][noʊ] [muːv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][oʊ'keɪ] .
I'll be back as soon as I can — but no move is to be made without my okay .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 — 但 不 移动 是 到 是 制成 没有 我的 好的 .

我会尽快回来——但没有我的同意，任何行动都不能进行。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? ”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['fælkən] [wɪpt] [ə'baʊt] , ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" The Falcon whipped about , darted from the office .
" 这 鹘 鞭打 关于 , 飞镖 从 这 办公室 .

“猎鹰猛地转身，从办公室里冲了出去。”

[hiː; hi][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
He ran at top speed ,
他 跑 在 顶部 速度 ,

他以全速奔跑，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ræk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] ['hoʊlstər] .

fitting	the	dis	-	gun	he	had	grabbed	from	a	wall	rack	into	his	belt	holster	.
配件	这	迪斯	-	枪	他	有	抓住	从	一个	墙	架子	进入	他的	腰带	枪套	.

他从墙上的枪架上取下一把退壳枪，然后把它塞进腰带枪套里。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪər] [belt] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [flɪpt] [ðə; ði][kən'troʊl][tuː; tə] [haɪ]

He	raced	to	the	conveyor	belt	,	slipped	into	a	seat	,	flipped	the	control	to	high
他	比赛	到	这	输送带	腰带	,	滑倒了	进入	一个	座位	,	翻转	这	控制	到	高的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他飞奔到传送带旁，钻进座位，把控制杆拨到高速档。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kreɪdld] [ʃɪp] , [wɪnd] ['saɪɪŋ] [pæst]

An	instant	later	,	he	was	hurtling	toward	his	cradled	ship	,	wind	sighing	past
一个	立即的	之后	,	他	曾是	疾驰	朝向	他的	摇篮	船	,	风	叹息	过去的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

片刻之后，他便飞速冲向停泊在他身边的船，风从他脸上呼啸而过。

" [dæm] [ɔːl] ['wɪmɪn] !

"	Damn	all	women	!
"	该死	全部	女性	!

“该死的女人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wʌn] !

"	Especially	this	one	!
"	尤其	这	一	!

“尤其是这个！”

" [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪzd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] ,

"	The	walls	whizzed	by	in	a	grey	blur	,
"	这	墙壁	嗖嗖	经过	在	一个	灰色的	模糊	,

“墙壁在灰蒙蒙的背景下飞速掠过，模糊不清。”

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [kən'veɪər] ['dʒɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [stɑːp] .

and	thirty	seconds	later	the	conveyor	jarred	to	a	bone	-	shaking	stop	.
和	三十	秒	之后	这	输送带	罐装	到	一个	骨	-	摇晃	停止	.

三十秒后，传送带猛地停了下来，发出震耳欲聋的巨响。

[kɜːrt] [flɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ə'saɪd] , [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['kruːzər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Curt	flipped	the	safety	belt	aside	,	dashed	for	the	small	cruiser	resting	in	the	cradle
科特	翻转	这	安全	腰带	旁边	,	虚线	为了	这	小的	巡洋舰	休息	在	这	摇篮

.

:
.

科特一把掀开安全带，冲向停放在支架上的小型巡逻车。

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['wɜːrkmən] , [stept] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

He	impatiently	brushed	aside	a	slow	-	moving	workman	,	stepped	through	the	port	.
他	不耐烦地	刷过	旁边	一个	慢的	-	移动	工人	,	步	通过	这	港口	.

他不耐烦地推开一个行动迟缓的工人，径直穿过港口。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [pɔːrt] ['entrəns] , [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	closed	the	port	entrance	,	screwed	it	shut	with	powerful	heavings	of	his
他	关闭	这	港口	入口	,	螺丝	它	关闭	和	强大的	起伏	的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他关闭了港口入口，用肩膀用力耸动，将门闩牢牢锁上。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] .

then	darted	to	the	control	cabin	.
然后	飞镖	到	这	控制	舱	.

然后迅速冲向控制舱。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tʃekt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

Sinking	into	the	seat	,	he	automatically	checked	the	controls	.
下沉	进入	这	座位	,	他	自动地	已检查	这	控制	.

他陷进座位里，下意识地检查了一下控制装置。

" [klɪr] [weɪz] , " [hiː; hi] [snæpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːzi] - [skriːn] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪr] "

"	Clear	ways	,	"	he	snapped	into	the	vizi	-	screen	,	waited	for	the	"	all	clear	"
"	清除	方式	,	"	他	啪啪	进入	这	维兹	-	屏幕	,	等待	为了	这	"	全部	清除	"

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

“让开！”他对着投影屏幕说道，等待“一切正常”的信号。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [flæʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [faɪv] [stʌd] [swɪtʃɪz] [ɪn] [kloʊz]

A	green	light	flashed	to	his	right	,	and	he	closed	five	stud	switches	in	close
一个	绿色的	光	闪光灯	到	他的	正确的	,	和	他	关闭	五	钉子	开关	在	关闭

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

他右侧闪过一盏绿灯，他接连合上了五个螺柱开关。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['slaɪtli] , ['stedid] , [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [er] .

The	ship	lurched	slightly	,	steadied	,	then	fled	with	a	rush	of	displaced	air	.
这	船	踉跄了一下	轻微地	,	稳定	,	然后	逃亡	和	一个	匆忙	的	流离失所	空气	.

船身微微晃动了一下，稳定下来后，又伴随着一阵气流疾驰而去。

[ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [hoʊl] [floʊd] ['oʊpən] .

The	inertia	gate	closed	behind	the	ship	,	and	the	entrance	hole	flowed	open	.
这	惯性	门	关闭	在后面	这	船	,	和	这	入口	洞	流动	打开	.

惯性闸门在船后关闭，入口孔打开。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['empti] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

Ahead	was	the	empty	blackness	of	space	.
前方	曾是	这	空的	黑	的	空间	.

前方是无垠的太空黑暗。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [spiːd] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [æt; ət]

The	next	instant	,	the	planetoid	was	far	behind	,	and	speed	was	piling	at
这	下一个	立即的	,	这	行星体	曾是	远的	在后面	,	和	速度	曾是	桩	在

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

a	terrific	rate	.
一个	了不起	速度	.

下一刻，小行星已经远远落在了后面，速度正以惊人的速度不断增加。

[kɜːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['steɪsɪs] [fɔːrs] - [skriːn] ,

Curt	was	grateful	then	to	the	man	who	had	invented	the	stasis	force	-	screen	,
科特	曾是	感激的	然后	到	这	男人	WHO	有	发明	这	停滞	力量	-	屏幕	,

当时，柯特对发明静滞力场屏障的那个人感激不尽。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded]

for	at	the	initial	acceleration	he	had	achieved	,	he	should	have	been	dead
为了	在	这	最初的	加速度	他	有	已达成	,	他	应该	有	到过	死的

.

:

.

因为他当时的加速度已经达到那种程度，按理说他应该已经死了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈbɪldɪŋ] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

But	with	all	atoms	of	the	ship	and	its	contents	building	speed	at	the	same	rate	,
但	和	全部	原子	的	这	船	和	它是	内容	建筑	速度	在	这	相同的	速度	,

但是，由于飞船及其内部所有物质的所有原子都以相同的速度加速，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [dɪsˈkʌmfərt] .

he	felt	no	discomfort	.
他	毛毡	不	不适	.

他没有感到任何不适。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] - [pɔːrt] , [skænd] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [slɪt] [aɪz] .

He	bent	toward	the	vision	-	port	,	scanned	the	Void	with	slitted	eyes	.
他	弯曲	朝向	这	想象	-	港口	,	扫描	这	空白	和	开缝	眼睛	.

他俯身看向观察口，眯起眼睛扫视着虚空。

[stɑːrz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˈbraɪtnəs] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Stars	gleamed	with	a	cold	brightness	far	away	.
星星	闪闪发光	和	一个	寒冷的	亮度	远的	离开	.

远处繁星闪烁着冰冷的光芒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːrl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

The	Sun	was	at	his	back	,	and	far	to	his	right	whirled	Earth	and	Mars
这	太阳	曾是	在	他的	后退	,	和	远的	到	他的	正确的	旋转	地球	和	火星

.

:

.

太阳在他身后，地球和火星在他右侧远处旋转。

[ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrkjəri] [fled] [ðer; ðər][səˈlestʃ(ə)l] [weɪz] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Venus	and	Mercury	fled	their	celestial	ways	far	below	and	behind	him	.
金星	和	汞	逃亡	他们的	天体	方式	远的	以下	和	在后面	他	.

金星和水星逃离了它们在天上的轨道，远远地落在了他的下方和身后。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈlaɪtli] , [bɪlt] [ʌp] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] - [pɔːrt] , [sent] [ə; eɪ] [ˈskænər] [biːm] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] .

He	swore	lightly	,	built	up	power	in	the	vision	-	port	,	sent	a	scanner	beam	whirling	.
他	发誓	轻轻	,	建造	向上	力量	在	这	想象	-	港口	,	发送	一个	扫描器	光束	旋转	.

他轻声咒骂了一句，在视觉端口积蓄力量，发射出一道旋转的扫描光束。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

He	missed	the	stolen	ship	on	the	first	round	of	the	beam	,
他	错过	这	被盗	船	在	这	第一的	圆形的	的	这	光束	,

他在第一轮光束探测中错过了被盗的船只。

[kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [traɪ] .

caught	it	on	the	second	try	.
捕捉	它	在	这	第二	尝试	.

第二次就抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] ['spɪrhed] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] [fɑːr] [ə'hed] .

It	was	nothing	but	a	tiny	spearhead	of	yellow	flame	far	ahead	.
它	曾是	没有什么	但	一个	微小的	矛头	的	黄色的	火焰	远的	前方	.

那不过是远处一小簇黄色火焰而已。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd]['mjuːtɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

The	rockets	drummed	with	an	increasing	roar	and	muted	vibration	,
这	火箭	鼓声	和	一个	增加	吼	和	静音	振动	,

火箭发出越来越大的轰鸣声和轻微的震动，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [stʌdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	fingers	flicked	the	switches	and	studs	before	him	.
作为	他的	手指	轻弹	这	开关	和	螺柱	前	他	.

他的手指拨动着面前的开关和螺柱。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['steɪsɪs] - [fiːld] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]

And	despite	the	stasis	-	field	,	he	felt	the	slightest	sensation	of	travelling	at
和	尽管	这	停滞	-	场地	,	他	毛毡	这	丝毫	感觉	的	旅行	在

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

an	incredible	rate	of	speed	.
一个	极好的	速度	的	速度	.

尽管有静止力场，他还是感觉到自己以惊人的速度移动着。

[ðə; ði] [freɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪti]

The	freight	ship	was	obviously	moving	at	top	speed	,	and	was	fully	eighty
这	货运	船	曾是	明显地	移动	在	顶部	速度	,	和	曾是	完全	八十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

那艘货船显然是以全速航行，而且距离我们足足有八万英里。

[ˌaɪ 'tiː] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [pə'ræbələ] , ['trævəlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

It	fled	in	a	parabola	,	travelling	above	the	plane	of	the	ecliptic	,
它	逃亡	在	一个	抛物线	,	旅行	多于	这	飞机	的	这	黄道	,

它沿抛物线轨迹逃逸，飞行轨迹位于黄道面之上。

[ɪts] [spiːd] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l]

its	speed	now	so	great	that	it	could	not	make	a	sharp	turn	so	as	to	double
它是	速度	现在	所以	伟大的	那	它	可以	不是	制作	一个	锋利的	转动	所以	作为	到	双倍的

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][dʒiːn] - [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

back	to	Earth	at	Jean	Vandor's	touch	on	the	controls	.
后退	到	地球	在	让	-	触碰	在	这	控制	.

它的速度如此之快，以至于让·范多尔触摸控制装置时，它无法急转弯折返地球。

[kɜːrt] [grɪnd] .

Curt	grinned	.
科特	咧嘴一笑	.

科特咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːzər] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

His	ship	was	a	cruiser	,	built	for	speed	,
他的	船	曾是	一个	巡洋舰	,	建造	为了	速度	,

他的船是一艘巡洋舰，专为高速航行而设计。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'reɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	model	that	could	outrace	the	other	within	a	few	minutes	.
一个	模型	那	可以	超越	这	其他	之内	一个	很少	分钟	.

一款能在几分钟内超越其他车型的模型。

[hiː; hi] [flikt] [kloʊz] [ðə; ði] [læst] [swɪtʃ] , [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	flicked	close	the	last	switch	,	sank	back	in	his	seat	,
他	轻弹	关闭	这	最后的	转变	,	沉没	后退	在	他的	座位	,

他关上最后一个开关，瘫倒在座位上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ʃɪp] ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] .

watching	the	freight	ship	gradually	drawing	closer	.
观看	这	货运	船	逐步地	绘画	更近	.

看着货轮渐渐靠近。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] - ['sɪgəret] , ['weɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi]

He	lit	a	pulnik	cigarette	,	waited	,	knowing	there	was	nothing	else	that	he
他	点燃	一个	-	卷烟	,	等待	,	会心	那里	曾是	没有什么	别的	那	他

[kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] ['moʊmənts] .

could	do	for	moments	.
可以	做	为了	时刻	.

他点燃了一支普尔尼克香烟，等待着，因为他知道在片刻之内他别无他法。

[ðen] [hi:; hi] [fraund] , [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

Then	he	frowned	,	leaned	forward	.
然后	他	皱眉	,	倾斜	向前	.

然后他皱起眉头，向前倾身。

[hɪz; ɪz] [hændz] [gru:] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] ,

His	hands	grew	white	on	the	control	board	from	the	stress	of	his	emotions	,
他的	双手	生长	白色的	在	这	控制	木板	从	这	压力	的	他的	情绪	,

由于情绪激动，他双手在控制面板上摩擦得发白。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [dʌl] ['pænɪk] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	he	felt	dull	panic	striking	at	his	heart	.
和	他	毛毡	乏味的	恐慌	引人注目	在	他的	心	.

他感到一阵莫名的恐慌袭上心头。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [swə:vd] , [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [æb'nɔ:rm(ə)l] [wei] ,

For	the	freight	ship	had	swerved	,	had	swung	about	in	an	abnormal	way	,
为了	这	货运	船	有	急转弯	,	有	摇摆	关于	在	一个	异常	方式	,

因为货船偏离了航线，以一种异常的方式摇摆不定。

[ɪts] ['rɑ:kɪt] [floʊ] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:rk] .

its	rocket	flow	spinning	in	a	flaming	arc	.
它是	火箭	流动	旋转	在	一个	炽盛	弧	.

它的火箭气流旋转成一道火焰弧线。

[kɜ:rt] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['i:tɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt]

Curt	watched	with	the	sickness	eating	at	his	heart	,	for	he	knew	what
科特	观看	和	这	疾病	吃	在	他的	心	,	为了	他	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

柯特眼睁睁地看着这一切，心中充满了痛苦，因为他知道发生了什么事。

[ɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Inexperienced	as	she	was	,
缺乏经验	作为	她	曾是	,

尽管她缺乏经验，

[dʒi:n] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv]

Jean	had	permitted	her	ship	to	be	caught	within	the	conflicting	tides	of
让	有	允许	她	船	到	是	捕捉	之内	这	冲突	潮汐	的

['grævəti] [ɪn] [speɪs] ,

gravity	in	space	,
重力	在	空间	,

珍妮任由她的飞船被卷入太空中相互冲突的引力浪潮中。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:r'gæsoʊ] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	even	now	was	being	pulled	in	the	Sargasso	of	Space	.
和	甚至	现在	曾是	存在	拉	在	这	萨加索	的	空间	.

即使现在，它也正被卷入太空的马尾藻海中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['evər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]

She	could	not	escape	;	there	was	no	record	of	anybody	ever	escaping	the
她	可以	不是	逃脱	;	那里	曾是	不	记录	的	任何人	曾经	逃脱	这

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

她无法逃脱；历史上没有任何人成功逃脱过潮汐的记录。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [kɜːrt] ['vɑːrgə] , [ðə; ði] ['træktər] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːzər] ,

Her	only	hope	lay	in	Curt	Varga	,	the	tractor	rays	of	his	cruiser	,
她	仅有的	希望	躺	在	科特	瓦尔加	,	这	拖拉机	射线	的	他的	巡洋舰	,

她唯一的希望寄托在库尔特·瓦尔加身上，寄托在他巡洋舰上的牵引光束上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['peɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	the	superior	power	of	his	ship	.
和	这	优越的	力量	的	他的	船	.

以及他那艘船的强大动力。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['freɪtər] [luːs] ,

He	watched	the	futile	struggle	of	the	girl	to	tear	the	freighter	loose	,
他	观看	这	徒劳	斗争	的	这	女孩	到	撕	这	货轮	松动的	,

他看着女孩徒劳地挣扎着想要挣脱货船的束缚，

[sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪp] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] ['daiviːz][ænd; ənd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪnəli]

saw	the	ship	whip	about	in	a	series	of	surging	dives	and	evolutions	that	finally
锯	这	船	鞭	关于	在	一个	系列	的	滔滔	潜水	和	进化	那	最后

['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

ceased	as	the	ship	slowly	but	surely	was	dragged	into	the	midst	of	the
停止	作为	这	船	缓慢地	但	一定	曾是	拖拽	进入	这	中间	的	这

['wɜːrlpuːl] .

whirlpool	.
漩涡	.

只见船只在一阵阵汹涌的俯冲和翻腾中剧烈旋转，最终，随着船只缓慢但坚定地被拖入漩涡中心，这一切才停止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

And	now	the	two	ships	were	but	a	few	thousands	of	miles	apart	.
和	现在	这	二	船舶	是	但	一个	很少	数千	的	英里	除	.

现在两艘船相距仅几千英里。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði]['grævəti] [striːmz] [wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kruːzər] ,

Already	,	the	gravity	streams	were	tugging	at	the	cruiser	,
已经	,	这	重力	溪流	是	拉扯	在	这	巡洋舰	,

引力流已经开始拉扯巡洋舰了。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪts] [flaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [plʌndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hɑːrt] .

striving	to	turn	its	flight	into	a	diving	plunge	for	the	maelstrom's	heart	.
努力	到	转动	它是	航班	进入	一个	潜水	暴跌	为了	这	-	心	.

努力将飞行变成俯冲，直扑漩涡中心。

[kɜːrt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

Curt	worked	with	a	desperate	calculating	intensity	,	playing	the	power	of	the	ship
科特	工作	和	一个	绝望的	计算	强度	,	玩耍	这	力量	的	这	船

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪdz] ,

against	the	tides	,
反对	这	潮汐	,

科特以一种近乎绝望的、精于算计的专注力工作着，利用船只的力量对抗潮汐。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] [mə'ʃiːnɪst] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

as	a	master	machinist	judges	the	power	of	his	tools	.
作为	一个	掌握	机械师	法官	这	力量	的	他的	工具	.

就像技艺精湛的机械师判断工具的性能一样。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['kruːzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [flikt] [ɑːn] [ðə; ði] ['træktər] [reɪ] ,

He	sent	the	cruiser	to	the	left	,	flicked	on	the	tractor	ray	,
他	发送	这	巡洋舰	到	这	左边	,	轻弹	在	这	拖拉机	射线	,

他派巡洋舰向左行驶，然后启动了牵引射线。

[flæʃt] [ɪts] ['proʊbɪŋ] [biːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

flashed	its	probing	beam	toward	the	freighter	.
闪光灯	它是	探测	光束	朝向	这	货轮	.

它向货船发射了探测光束。

[ðə; ði] [biːm] [kɔːt] , [wɪpt] [baɪ] , [ðen] [flikt] [bæk] .

The	beam	caught	,	whipped	by	,	then	flicked	back	.
这	光束	捕捉	,	鞭打	经过	,	然后	轻弹	后退	.

光束被捕捉到，掠过，然后弹了回来。

[kɜːrt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['tʌgɪŋ] .

Curt	could	feel	the	instant	tugging	.
科特	可以	感觉	这	立即的	拉扯	.

科特立刻感觉到了那股拉扯感。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] ['paʊər] , [felt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [mə'ʃiːn] ['bɪldɪŋ] ['aɪsi] ['fɪŋgərz]

He	increased	power	,	felt	the	shrill	whine	of	the	ray	-	machine	building	icy	fingers
他	增加	力量	,	毛毡	这	尖锐	抱怨	的	这	射线	-	机器	建筑	冰冷的	手指

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

in	his	brain	.
在	他的	脑	.

他加大功率，感觉到射线机发出刺耳的啸声，仿佛冰冷的手指在他的大脑中汇聚。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] .

Then	the	sound	was	past	the	audible	.
然后	这	声音	曾是	过去的	这	可听见的	.

然后声音就超出了人耳可听见的范围。

[ðə; ði] [taɪdz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kruːzər] , [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] ,

The	tides	swept	over	the	cruiser	,	flipped	it	about	like	a	leaf	in	a	breeze	,
这	潮汐	扫荡	超过	这	巡洋舰	,	翻转	它	关于	喜欢	一个	叶子	在	一个	微风	,

潮水涌过巡洋舰，把它像微风中的树叶一样翻来覆去。

['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [luːz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪtər] .

almost	caused	him	to	lose	contact	with	the	freighter	.
几乎	导致	他	到	失去	接触	和	这	货轮	.

差点让他与货轮失去联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træktərz] [laɪt] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] ; [ðə; ði] [ʃɪps]

But	the	shimmering	thread	of	the	tractor's	light	did	not	break	;	the	ships
但	这	闪闪发光	线	的	这	拖拉机的	光	做过	不是	休息	;	这	船舶

[wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] .

were	locked	together	.
是	已锁定	一起	.

但拖拉机灯光的闪烁光芒并没有中断；两艘船紧紧地连接在一起。

[kɜːrt] [kəukst] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] ,

Curt	coaxed	the	last	bit	of	power	from	his	rockets	,
科特	哄骗	这	最后的	少量	的	力量	从	他的	火箭	,

科特竭尽全力，榨干了火箭的最后一丝动力。

[sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaiərəliŋ] [draɪv] [fɔːr; fər] [friː] [speɪs] .

sent	his	ship	in	a	spiralling	drive	for	free	space	.
发送	他的	船	在	一个	螺旋式	驾驶	为了	自由的	空间	.

他的飞船进入螺旋式上升模式，向自由空间进发。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] , ['grɪmli] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] ['lesnd] .

He	smiled	thinly	,	grimly	,	when	the	tossing	of	the	cruiser	lessened	.
他	微笑	薄薄的	,	阴沉地	,	什么时候	这	抛掷	的	这	巡洋舰	减少	.

当巡洋舰的颠簸减弱时，他露出了淡淡的、阴沉的笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get] [friː] .

He	glanced	from	the	vision	port	,	wondering	if	they	would	get	free	.
他	瞥了一眼	从	这	想象	港口	,	好奇	如果	他们	会	得到	自由的	.

他从观察口瞥了一眼，心想他们能否逃脱。

[ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [set] ['met(ə)l][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

A	smashing	blow	struck	the	ship	,	drove	it	back	,	set	metal	to	singing	.
一个	粉碎	吹	击	这	船	,	驾驶	它	后退	,	放	金属	到	歌唱	.

一记重击击中了这艘船，把它击退了，金属发出了轰鸣声。

[kɜːrt] [swɔːr] ['hɑːrʃli] .

Curt	swore	harshly	.
科特	发誓	严厉地	.

科特恶狠狠地咒骂了一句。

[speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [də'briː] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [taɪdz] .

Space	was	filled	with	floating	debris	captured	by	the	gravitic	tides	.
空间	曾是	已填	和	漂浮的	碎片	捕获	经过	这	重力	潮汐	.

太空中充满了被引力潮汐捕获的漂浮碎片。

[smɔːl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [rɑːk] [flæʃt] [baɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]

Small	chunks	of	meteoric	rock	flashed	by	,	followed	by	clouds	of	dust	as	fine	as
小的	块	的	流星	岩石	闪光灯	经过	,	随后	经过	云	的	灰尘	作为	美好的	作为

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

细小的陨石碎片划过天际，随后扬起如砾石般细小的尘埃云。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] , ['rʌptʃɚd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	bloated	,	ruptured	body	of	a	space	-	ship	rushed	by	in	the	opposite
这	腹胀	,	破裂	身体	的	一个	空间	-	船	匆忙	经过	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

一艘宇宙飞船肿胀破裂的残骸朝相反的方向疾驰而过。

[həːld] ['noʊwer] [ɪn][ɪts] ['kɑːnstənt] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ded] [speɪs] .

hurled	nowhere	in	its	constant	swinging	about	the	area	of	dead	space	.
投掷	无处	在	它是	持续的	摇摆	关于	这	区域	的	死的	空间	.

在死寂的空间里不断摇摆，却无处可去。

[kɜːrt] [wɪnst] ,

Curt	winced	,
科特	畏缩	,

科特畏缩了一下，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɑːʃain] [ɑːn][ðə; ði] - ['bɑːdɪz] [ðæt] [treɪld] [ɪn][ɪts] [weɪk] [laɪk][ə; eɪ]

when	he	caught	the	starshine	on	the	bulgered	bodies	that	trailed	in	its	wake	like	a
什么时候	他	捕捉	这	星光闪耀	在	这	-	身体	那	拖着	在	它是	唤醒	喜欢	一个

['miːtiər] [klaʊd] .

meteor	cloud	.
流星	云	.

当他看到星光照耀在它身后拖曳的隆起的躯体上，如同流星云一般。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ɪ'reləvəntli] , [huː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] .

He	wondered	,	irrelevantly	,	who	the	men	were	.
他	想知道	,	无关紧要	,	WHO	这	男人	是	.

他不由自主地想知道这些人是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [klɑːt][ʌv; əv] [də'briː]

And	then	from	the	darkness	of	space	came	a	great	sweeping	clot	of	debris
和	然后	从	这	黑暗	的	空间	来了	一个	伟大的	扫荡	凝块	的	碎片

,

,

,

然后，从黑暗的太空深处，涌来一大团巨大的碎片。

[ðə; ði] ['gʌtər] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] .

the	gutter	rubbish	of	the	space	lanes	.
这	排水沟	垃圾	的	这	空间	车道	.

太空航道上的垃圾。

[ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] , ['miːtiːəz] , ['rɑːks] ,

Ships	that	had	been	caught	in	the	tides	,	meteors	,	rocks	,
船舶	那	有	到过	捕捉	在	这	潮汐	,	流星	,	岩石	,

被潮水、流星、岩石困住的船只

[ɔːl][ðə; ði]['flɑːtsəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

all	the	flotsam	that	had	been	gathered	through	the	ages	.
全部	这	废料	那	有	到过	聚集	通过	这	年龄	.

千百年来聚集起来的所有漂浮物。

[bʌt; bət] [kɜːrt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	Curt	had	no	time	for	that	.
但	科特	有	不	时间	为了	那	.

但柯特没时间考虑这些。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['wɪnɪŋ] [friː] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'gen] ,

He	felt	his	ship	winning	free	,	sent	it	whipping	to	the	left	again	,
他	毛毡	他的	船	获胜	自由的	,	发送	它	鞭打	到	这	左边	再次	,

他感觉自己的船挣脱了束缚，便再次让它向左猛冲。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [wʊd] [bɜːrn] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [streɪn] .

wondering	if	his	rockets	would	burn	out	under	the	stupendous	strain	.
好奇	如果	他的	火箭	会	烧伤	出去	在下面	这	惊人的	拉紧	.

他不禁担心他的火箭会不会在如此巨大的压力下烧毁。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

And	relief	filled	him	,
和	宽慰	已填	他	,

他顿时如释重负。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [deθ] - [bed][ʌv; əv]

when	he	realized	that	he	was	pulling	the	other	ship	from	its	death	-	bed	of
什么时候	他	已实现	那	他	曾是	拉	这	其他	船	从	它是	死亡	-	床	的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

当他意识到自己正在将另一艘船从重力的死亡边缘拉出来时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [læft] , [hiː; hi] [felt] [ɔːl] ['paʊər] [siːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

And	even	as	he	laughed	,	he	felt	all	power	cease	in	his	ship	.
和	甚至	作为	他	笑了	,	他	毛毡	全部	力量	停止	在	他的	船	.

就在他大笑的时候，他感到船上的所有力量都消失了。

[hiː; hi] [swɔːr] ['brɪtəlli] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	swore	brittlely	,	fought	with	the	controls	.
他	发誓	易碎	,	战斗	和	这	控制	.

他粗声粗气地咒骂着，摆弄着控制装置。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ded] .
All **of** **them** **were** **dead** **.**
全部 的 他们 是 死的 .

他们都死了。

['pænɪki] , [hiː; hi] [stɛərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [dʌl] ['wʌndər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Panicky **,** **he** **stared** **from** **the** **vision** **port** **,** **and** **dull** **wonder** **filled** **his** **mind** **.**
惊慌失措 , 他 凝视 从 这 想象 港口 , 和 乏味的 想知道 已填 他的 头脑 .

他惊慌失措地透过观察口凝视着，脑海中充满了茫然的疑惑。

[twɪn] ['træktər] - [biːmz] [wɜːr; wər] [læns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɑːt] [ʌv; əv] [speɪs] [də'briː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Twin **tractor** **-** **beams** **were** **lancing** **from** **the** **clot** **of** **space** **debris** **below** **the** **ship** **,**
双 拖拉机 - 光束 是 刺伤 从 这 凝块 的 空间 碎片 以下 这 船 ,

两道牵引光束从飞船下方的太空碎片堆中射出，

[iːtʃ] ['sentərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃɪp] .
each **centered** **on** **a** **different** **ship** **.**
每个 居中 在 一个 不同的 船 .

每部作品都以不同的船只为中心。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tensəti] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['paʊər] .
The **beams** **were** **almost** **white** **in** **their** **intensity** **,** **so** **great** **was** **their** **power** **.**
这 光束 是 几乎 白色的 在 他们的 强度 , 所以 伟大的 曾是 他们的 力量 .

这些光束亮度极高，几乎呈白色，可见其威力之大。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" **What** **the** **hell** **!**
" 什么 这 地狱 !

“我勒个去！

" [kɜːrt] ['vɑːrgə] [sed] ['ɔːdəbli] , [rɪ'lækst] [ˌmoʊmən'terəli] .
" **Curt** **Varga** **said** **audibly** **,** **relaxed** **momentarily** **.**
" 科特 瓦尔加 说 可听见的 , 轻松 片刻 .

“库尔特·瓦尔加的声音清晰可闻，他放松了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɑːt] , [sʌkt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['træktər]
And **then** **the** **cruiser** **was** **hurtling** **toward** **the** **clot** **,** **sucked** **there** **by** **the** **tractor**
和 然后 这 巡洋舰 曾是 疾驰 朝向 这 凝块 , 真烂 那里 经过 这 拖拉机
[biːm] ,
beam **,**
光束 ,

然后巡洋舰就被牵引光束吸向了那团凝块。

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [taɪ'tænɪk] [fɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
moved **with** **an** **incredible** **titanic** **force** **such** **as** **was** **only** **possible** **from** **a**
已搬 和 一个 极好的 泰坦尼克号 力量 这样的 作为 曾是 仅有的 可能的 从 一个
['maɪti] ['dʒenəreɪtər] .
mighty **generator** **.**
强大的 发电机 .

它以惊人的巨力移动，这种力量只有强大的发电机才能产生。

[kɜːrt] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪtər] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [træpt] .
Curt **swerved** **his** **gaze** **to** **the** **freighter** **,** **saw** **that** **it** **,** **too** **,** **was** **trapped** **.**
科特 急转弯 他的 目光 到 这 货轮 , 锯 那 它 , 也 , 曾是 被困 .

科特将目光转向货轮，发现它也被困住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
He **thought** **then** **of** **the** **words** **that** **his** **brother** **had** **spoken** **to** **him** **on**
他 想法 然后 的 这 字 那 他的 兄弟 有 说 到 他 在
[mɑːrz] [bɪ'fɔːr] ,
Mars **before** **,**
火星 前 ,

他这时想起了哥哥之前在火星上对他说的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] -

of	the	information	that	had	come	through	about	the	base	of	the	drug	-
的	这	信息	那	有	来	通过	关于	这	根据	的	这	药品	-

['smʌglɪŋ] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] .

smuggling	ring	being	in	the	Sargasso	.
走私	戒指	存在	在	这	萨加索	.

此前有消息称，贩毒集团的基地位于马尾藻海。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['ʌtər] [blaɪnd][stuː'pɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][wɜːrdz]

He	cursed	the	utter	blind	stupidity	that	had	made	him	discount	the	words
他	被诅咒的	这	说出	瞎的	愚蠢	那	有	制成	他	折扣	这	字

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

even	as	they	were	spoken	.
甚至	作为	他们	是	说	.

他咒骂自己愚蠢至极，竟然在别人说话的时候就对那些话不以为然。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌzlmənt] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt]

And	then	puzzlement	grew	within	him	,	for	it	was	an	established	fact
和	然后	困惑	生长	之内	他	,	为了	它	曾是	一个	已确立的	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

随后，他的困惑与日俱增，因为这是一个既定的事实：

[wʌns] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

once	caught	within	the	Sargasso	,	nothing	could	escape	.
一次	捕捉	之内	这	萨加索	,	没有什么	可以	逃脱	.

一旦被困在马尾藻海中，任何东西都无法逃脱。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] - ['smʌglɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] ;

How	,	then	,	could	this	be	the	smothalene	smuggling	headquarters	;
如何	,	然后	,	可以	这	是	这	-	走私	总部	;

那么，这里怎么可能是斯莫塔林走私总部呢?

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['grævɪtɪ] ?

the	smuggling	ships	could	not	escape	the	drag	of	the	knitted	gravities	?
这	走私	船舶	可以	不是	逃脱	这	拖	的	这	针织	重力	?

走私船无法摆脱这种交织引力的影响?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	had	no	more	time	for	thinking	.
但	他	有	不	更多的	时间	为了	思维	.

但他已经没有时间再思考了。

[ðə; ði] ['kruːzər] ['dʒɑːrd] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːt][ʌv; əv] [də'briː] , [wʌz; wəz] [sʌkt]

The	cruiser	jarred	squarely	into	the	center	of	the	clot	of	debris	,	was	sucked
这	巡洋舰	罐装	完全	进入	这	中心	的	这	凝块	的	碎片	,	曾是	真烂

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

巡洋舰猛地撞进了那团碎片的中心，被吸入其中。

['met(ə)l]['dʒɑːrd][ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] ['ɪntuː][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Metal	jarred	and	strained	,	and	a	light	flickered	into	life	on	the	board	,
金属	罐装	和	紧张	,	和	一个	光	闪烁	进入	生活	在	这	木板	,

金属碰撞、过滤，电路板上亮起一盏灯。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [θriː] [hoʊld] .

indicating	that	a	plate	had	been	sprung	in	number	Three	hold	.
表明	那	一个	盘子	有	到过	弹簧	在	数字	三	抓住	.

这表明三号锁扣的钢板已经松动。

[kɜːrt] ['dɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] ['klɑːzɪt] , [ˌʌn'zipt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒər] .

Curt	darted	for	the	wall	closet	,	unzipped	it	,	tugged	at	his	bulger	.
科特	飞镖	为了	这	墙	壁橱	,	解压	它	,	拉扯	在	他的	布尔格	.

科特猛地冲向墙壁衣橱，拉开拉链，拽了拽他的裤裆。

[hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	slid	into	it	,	closed	it	,
他	滑行	进入	它	,	关闭	它	,

他滑了进去，关上了门。

[left] [ðə; ði] ['kwɔːrtˌsaɪt] [feɪs] - [pleɪt] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rʌptʃɚd]

left	the	quartzite	face	-	plate	open	until	the	control	room	was	actually	ruptured
左边	这	石英岩	脸	-	盘子	打开	直到	这	控制	房间	曾是	实际上	破裂

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	the	need	for	air	from	the	shoulder	tank	was	necessary	.
和	这	需要	为了	空气	从	这	肩膀	坦克	曾是	必要的	.

石英岩面板一直敞开着，直到控制室真的破裂，需要从肩部储气罐获取空气为止。

[ˌaʊt'saɪd] , ['rʌbɪʃ] [flæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

Outside	,	rubbish	flashed	by	the	ports	in	a	rush	of	whirling	objects	.
外部	,	垃圾	闪光灯	经过	这	端口	在	一个	匆忙	的	旋转	对象	.

外面，垃圾像一阵旋风般从港口掠过。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

Except	for	the	crash	and	clatter	of	the	cruiser	forcing	its	way	through	the
除了	为了	这	碰撞	和	哒	的	这	巡洋舰	强制	它是	方式	通过	这

['tʃɜːrnɪŋ] ['meɪlstrəm] ,

churning	maelstrom	,
搅拌	漩涡	,

除了巡洋舰强行穿过翻腾的漩涡时发出的撞击声和哐当声之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

there	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['kruːzər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ðæt] [θruː] [kɜːrt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['deɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

The	cruiser	landed	with	a	jar	that	threw	Curt	to	one	side	,	dazing	him	for
这	巡洋舰	登陆	和	一个	罐	那	扔	科特	到	一	边	,	令人眼花缭乱	他	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

巡洋舰落地时带起的罐子把柯特抛到一边，让他一时晕头转向。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [flɪpt] [ə; eɪ] [dɪs] - [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ræk] , [went] ['sloʊli] [tɔːrd]

He	braced	his	feet	,	flipped	a	dis	-	gun	from	the	wall	rack	,	went	slowly	toward
他	支撑	他的	脚	,	翻转	一个	迪斯	-	枪	从	这	墙	架子	,	去	缓慢地	朝向

[ðə; ði] [pɔːrt] .

the	port	.
这	港口	.

他稳住脚步，从墙上的枪架上取下一把手枪，慢慢地走向港口。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnsk'ruːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːgd] [hɪz; ɪz] [hed] [pleɪt]

He	heard	it	unscrewing	before	he	got	there	,	and	he	cogged	his	head	plate
他	听到	它	拧开	前	他	得到	那里	,	和	他	齿轮	他的	头	盘子

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他还没到那儿就听到螺丝松开的声音，于是他赶紧把头盔盖锁上。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

switched	on	the	flow	of	oxygen	.
切换	在	这	流动	的	氧	.

开启氧气供应。

[ðə; ði][pɔːrt] [keɪm] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['sɪgnəl] [bʌzd] [wɪ'ðɪn] ['kɝːts] ['helmɪt] .

The	port	came	open	,	and	a	radio	signal	buzzed	within	Curt's	helmet	.
这	港口	来了	打开	,	和	一个	收音机	信号	嗡嗡作响	之内	科特的	头盔	.

端口打开了，柯特的头盔里传来无线电信号的嗡嗡声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

He	felt	the	rushing	of	air	from	the	ship	into	the	Void	.
他	毛毡	这	匆忙	的	空气	从	这	船	进入	这	空白	.

他感觉到空气从飞船中涌入虚空。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ʌp] , " [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [snæpt] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

"	Come	on	out	,	with	your	hands	up	,	"	a	heavy	voice	snapped	authoritatively	.
"	来	在	出去	,	和	你的	双手	向上	,	"	一个	重的	嗓音	啪啪	权威地	.

“把手举起来，出来！”一个低沉的声音厉声说道。

[ðə; ði]['fælkən] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] , [ðen] [ʃ'rʌgd] , [ʃʌvd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

The	Falcon	paused	irresolutely	,	then	shrugged	,	shoved	the	dis	-	gun	into	a	pocket
这	鹘	暂停	犹豫不决	,	然后	耸了耸肩	,	推搡	这	迪斯	-	枪	进入	一个	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌldʒər] .

of	his	bulger	.
的	他的	布尔格	.

猎鹰犹豫了一下，然后耸了耸肩，把枪塞进了裤兜里。

['bendɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,

Bending	a	bit	,	he	stepped	from	the	port	,
弯曲	一个	少量	,	他	步	从	这	港口	,

他微微弯下腰，从港口走了出去。

[wʌz; wəz] ['menəst] ['ɪnstəntli] [baɪ][faɪv] [dɪs] - ['gʌnz] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bʌldʒər] - ['suːtɪd]

was	menaced	instantly	by	five	dis	-	guns	held	in	the	hands	of	bulger	-	suited
曾是	受威胁	即刻	经过	五	迪斯	-	枪支	握住	在	这	双手	的	布尔格	-	适合

['ɜːrθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

五名身穿防弹衣的地球人手持反枪，立即对他构成了威胁。

[ðə; ði] ['liːdər] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [dis'aːrmd] [kɜːrt] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt]

The	leader	moved	forward	,	disarmed	Curt	,	stared	at	him	through	the	face	plate
这	领导者	已搬	向前	,	解除武装	科特	,	凝视	在	他	通过	这	脸	盘子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .

of	his	spacesuit	.
的	他的	太空服	.

领头人走上前去，缴了柯特的械，透过宇航服的面罩盯着他。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [wiːd] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I've	been	hoping	we'd	meet	,	"	he	said	in	surprise	.
"	我已经	到过	希望	我们会	见面	,	"	他	说	在	惊喜	.

“我一直希望我们能见面，”他惊讶地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['fɪgjərd] [juːd] [kʌm] ['pɑːpɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] !

"	But	I	never	figured	you'd	come	popping	in	like	this	!
"	但	我	绝不	想	你会	来	爆米花	在	喜欢	这	!

“但我没想到你会这样突然出现！”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ə'baʊt] .

"	He	gestured	about	.
"	他	做手势	关于	.

他做了个手势。

" [aɪm] [duːk] ['riːŋgoʊ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] .

"	I'm	Duke	Ringo	;	these	are	some	of	my	men	.
"	我是	公爵	林戈	;	这些	是	一些	的	我的	男人	.

“我是林戈公爵；这些是我的一些手下。”

" [kɜːrt] [geɪzd] [ə'baʊt] , ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnər] .

"	Curt	gazed	about	,	recognized	that	he	stood	in	the	freight	hold	of	a	great	liner	.
"	科特	凝视	关于	,	认可	那	他	站立	在	这	货运	抓住	的	一个	伟大的	衬垫	.

“柯特环顾四周，意识到自己正站在一艘大型邮轮的货舱里。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [streɪn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wɔːl] [ɪn'tækt] .

The	metal	was	twisted	and	torn	with	gravitational	strain	,	with	only	one	wall	intact	.
这	金属	曾是	扭曲	和	撕裂	和	引力	拉紧	,	和	仅有的	一	墙	完好无损的	.

金属在重力作用下扭曲撕裂，只有一面壁完好无损。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːdid] [tɔːrd] [ðæt] [wɔːl] .

Even	now	,	he	was	being	herded	toward	that	wall	.
甚至	现在	,	他	曾是	存在	放牧	朝向	那	墙	.

即使现在，他仍然被驱赶着走向那堵墙。

" [aɪm]['deivis] , [kemp] ['deivis] , " [kɜːrt] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	Davis	,	Kemp	Davis	,	"	Curt	said	slowly	.
"	我是	戴维斯	,	肯普	戴维斯	,	"	科特	说	缓慢地	.

“我是戴维斯，肯普·戴维斯，”柯特缓缓说道。

" [aɪv] [bɪn] ['skævɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [leɪnz] .

"	I've	been	scavenging	the	lanes	.
"	我已经	到过	拾荒	这	车道	.

“我一直在巷子里搜寻东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['freɪtər] , ['figərɪŋ] ['sælvɪdʒ] [reɪts] , [wen] [jʊr; jər] [reɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] .

I	was	trying	to	save	that	freighter	,	figuring	salvage	rates	,	when	your	ray	brought	me	in	.
我	曾是	尝试	到	节省	那	货轮	,	计算	打捞	利率	,	什么时候	你的	射线	带来	我	在	.

我当时正在努力挽救那艘货船，计算打捞价格，这时你的射线把我带了过来。

" [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [ded] - [feɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	affected	a	dead	-	face	expression	.
"	他	做作的	一个	死的	-	脸	表达	.

他摆出一副面无表情的样子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][men] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪdz] ?

"	What	are	you	men	doing	here	,	were	you	sucked	in	by	the	tides	?
"	什么	是	你	男人	正在做	这里	,	是	你	真烂	在	经过	这	潮汐	?

“你们这些人在这里做什么？是被潮水卷进来的吗？”

" [duːk] ['riːŋgoʊ] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	Duke	Ringo	laughed	scornfully	.
"	公爵	林戈	笑了	轻蔑地	.

林戈公爵轻蔑地笑了。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] , ['fælkən] !

"	To	hell	with	that	stuff	,	Falcon	!
"	到	地狱	和	那	东西	,	鹘	!

“去他妈的那些东西，猎鹰！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" We know who you are ; some of us have seen you .
" 我们 知道 WHO 你 是 ; 一些 的 我们 有 已见 你 .

“我们知道你是谁；我们当中有些人见过你。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] [gruːp]
And we've got a — " He broke off , swung about to face another group
和 我们已经 得到 一个 — " 他 打破 离开 , 摇摆 关于 到 脸 其他 团体
['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
clambering into the hold .
攀爬 进入 这 抓住 .

“我们这儿还有——”他突然停了下来，转身面对另一群正爬进船舱的人。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['kɝːts] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] ; [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [step] ['fɔːrwərd] ,
Curt's heart missed a beat ; he took an instinctive step forward ,
科特的 心 错过 一个 打 ; 他 采取 一个 本能 步 向前 ,

科特的心跳漏了一拍；他本能地向前迈了一步。

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] .
stopped before the menace of a dis - gun .
停止 前 这 威胁 的 一个 迪斯 - 枪 .

在缴械威胁面前停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['rɪŋgoʊz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] ['tɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] , [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['mænz] ['ænsər] .
He heard Ringo's voice echoing tinnily in his earphones , heard another man's answer .
他 听到 林戈的 嗓音 回声 微弱地 在 他的 耳机 , 听到 其他 男人的 回答 .

他听到耳机里传来林戈略带沙哑的回声，又听到了另一个男人的回答。

" [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , [duːk] . "
" It's a girl , Duke . "
" 它是 一个 女孩 , 公爵 . "

“是个女孩，杜克。”

" [huː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Who , damn it !
" WHO , 该死 它 !

“该死的!

" ['dʒiːnz] [vɔɪs] [keɪm] [dɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .
" Jean's voice came dear and cool .
" 牛仔裤 嗓音 来了 亲爱的 和 凉爽的 .

“珍的声音甜美而清冷。”

" [aɪm][dʒiːn]['vændɔːr] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪsn]['vændɔːr] .
" I'm Jean Vandor , daughter of Jason Vandor .
" 我是 让 范多尔 , 女儿 的 杰森 范多尔 .

“我是简·范多尔，杰森·范多尔的女儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

If	you	have	charge	of	these	men	,	make	them	take	their	hands	from	me	.
如果	你	有	收费	的	这些	男人	,	制作	他们	拿	他们的	双手	从	我	.

如果你负责这些人，就让他们把手从我身上拿开。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [gruːp] [ˈsloʊli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	The	second	group	slowly	approached	the	first	.
"	这	第二	团体	缓慢地	接近	这	第一的	.

第二组慢慢地向第一组靠近。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈevɪdəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [kɜːrt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] .

The	girl	evidently	recognized	Curt	,	for	her	voice	held	a	triumphant	ring	.
这	女孩	显然	认可	科特	,	为了	她	嗓音	握住	一个	凯	戒指	.

女孩显然认出了柯特，因为她的声音里充满了胜利的喜悦。

" [aɪ] [siː] [juːv] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	see	you've	captured	him	,	"	she	said	.
"	我	看	你已经	捕获	他	,	"	她	说	.

“我看到你把他抓住了，”她说。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [rɪtʃ] .

The	reward	for	him	will	make	all	of	you	men	rich	.
这	报酬	为了	他	将要	制作	全部	的	你	男人	富有的	.

他获得的奖赏将使你们所有人都富有。

[ˈhiːz] [kɜːrt][ˈvɑːrgə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] - [ˈpaiərits] . "

He's	Curt	Varga	,	Chief	of	the	Food	and	Smothalene	Pirates	.	"
他是	科特	瓦尔加	,	首席	的	这	食物	和	-	海盗	.	"

他是库尔特·瓦尔加，食品和斯莫萨林海盗团的首领。

" [ˌhudə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Who'da	thought	it	!
"	谁会	想法	它	!

谁能想到呢！

" [duːk] [ˈriːŋgoʊ] [sed] [ɪn] [mɑːk] [əˈmeɪzmənt] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	Duke	Ringo	said	in	mock	amazement	,	turned	away	.
"	公爵	林戈	说	在	嘲笑	惊愕	,	转向	离开	.

“杜克·林戈假装惊讶地说，然后转过身去。”

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [its] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "

"	Come	on	,	we'll	get	back	to	where	it's	comfortable	.	"
"	来	在	,	出色地	得到	后退	到	在哪里	它是	舒服的	.	"

“来吧，我们回到舒适的地方。”

" [naɪs] [ˈgoʊɪŋ] , [dʒiːn] , " [kɜːrt][ˈvɑːrgə] [sed] [ˈbɪtərli] .

"	Nice	going	,	Jean	,	"	Curt	Varga	said	bitterly	.
"	好的	去	,	让	,	"	科特	瓦尔加	说	苦涩地	.

“干得好啊，让，”库尔特·瓦尔加愤愤不平地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪr] [stuːˈpɪdəti] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [wʌn]

"	Because	of	your	sheer	stupidity	,	we're	in	a	jam	that	made	your	former	one
"	因为	的	你的	透明	愚蠢	,	是	在	一个	果酱	那	制成	你的	以前的	一

[lʊk] [ˈɪnfəntaɪl] .

look	infantile	.
看	婴儿	.

“因为你的愚蠢，我们现在陷入的困境，让你之前遇到的困境看起来都像小孩子才会遇到的。”

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['smʌg(ə)lərs] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "

These boys are part of the smothalene smugglers ; we haven't got a chance . "

这些 男孩们 是 部分 的 这 - 走私者 ; 我们 还没有 得到 一个 机会 . "

这些男孩是走私斯莫沙林的人；我们一点机会都没有。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['vɑːrgə] , " [duːk] ['riːŋgoʊ] [sed] ['kɜːrtli] .

" Shut up , Varga , " Duke Ringo said curtly .

" 关闭 向上 , 瓦尔加 , " 公爵 林戈 说 简短地 .

“闭嘴，瓦尔加，”林戈公爵厉声说道。

[kɜːrt] [səb'saidid] , [went] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Curt subsided , went slowly forward .

科特 平静下来 , 去 缓慢地 向前 .

科特平静下来，缓缓向前走去。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'preʃ(ə)n] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [duːk] [kɑːgd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] .

They entered a small compression compartment , and Duke cogged a door shut .

他们 进入 一个 小的 压缩 隔间 , 和 公爵 齿轮 一个 门 关闭 .

他们进入了一个小型压缩舱，杜克用齿轮将舱门关上了。

[er] [hist] [frʌm; frəm] [vents] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] ['grædʒuəli] ['maʊntɪd] .

Air hissed from vents in the walls , and the pressure gradually mounted .

空气 嘶嘶作响 从 通风口 在 这 墙壁 , 和 这 压力 逐步地 安装 .

空气从墙壁上的通风口嘶嘶作响，压力逐渐增大。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [duːk] ['riːŋgoʊ] [ˌʌn'zipəd] [hɪz; ɪz][suːt] , ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Thirty seconds later , Duke Ringo unzippered his suit , motioned for the others to do the same .

三十 秒 之后 , 公爵 林戈 拉开拉链 他的 套装 , 示意 为了 这 其他的 到 做 这 相同的 .

三十秒后，林戈公爵拉开西装拉链，示意其他人也这样做。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['hændɪd] [smɔːl] [naɪ'treɪʃən]['mæsks] [ə'baʊt] .

He lifted a box from one corner of the chamber , handed small nitration masks about .

他 抬起 一个 盒子 从 一 角落 的 这 房间 , 递交 小的 硝化 面具 关于 .

他从房间的一个角落里搬出一个盒子，分发了一些小型硝化面罩。

" [stɪk] [ðiːz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːrt] [ænd; ənd][dʒiːn] .

" Stick these on , " he said to Curt and Jean .

" 戳 这些 在 , " 他 说 到 科特 和 让 .

“把这些贴上去，”他对柯特和吉恩说。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['eɪdʒɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] .

" Otherwise you may find yourself aging pretty rapidly .

" 否则 你 可能 寻找 你自己 老化 漂亮的 快速 .

否则你可能会发现自己衰老得很快。

" [kɜːrt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][mæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

" Curt fitted his mask to his nose , clamped his lips ,

" 科特 适配 他的 面具 到 他的 鼻子 , 夹紧 他的 嘴唇 ,

“柯特把口罩戴好，抿紧嘴唇，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] .

his eyes flicking over the group of men .

他的 眼睛 轻弹 超过 这 团体 的 男人 .

他的目光扫过那群男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] , [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['eni] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [speɪs] .

They	were	tough	,	as	tough	as	any	men	he	had	ever	seen	in	space	.
他们	是	艰难的	,	作为	艰难的	作为	任何	男人	他	有	曾经	已见	在	空间	.

他们很强悍，和他见过的任何太空人一样强悍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['kwiːzinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪr] [koʊld] [bruː'tæləti] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	he	felt	queasiness	in	his	stomach	when	he	saw	the	sheer	cold	brutality	in	their	eyes	when	they	looked	at	him	.
和	他	毛毡	恶心	在	他的	胃	什么时候	他	锯	这	透明	寒冷的	残酷	在	他们的	眼睛	什么时候	他们	看起来	在	他	.

当他看到他们看向他时眼中流露出的那种冷酷残暴时，他感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['taɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [dʒiːn] .

His	fists	tightened	when	he	saw	the	manner	in	which	they	regarded	Jean	.
他的	拳头	收紧	什么时候	他	锯	这	方式	在	哪个	他们	认为	让	.

看到他们看待让的方式，他攥紧了拳头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['riːŋgoʊ] , " [kɜːrt] [sed] .

"	All	right	,	Ringo	,	"	Curt	said	.
"	全部	正确的	,	林戈	,	"	科特	说	.

“好吧，林戈，”柯特说。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Now	what's	the	play	?
"	现在	是什么	这	玩	?

“现在该怎么演？”

" [duːk] ['riːŋgoʊ] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

"	Duke	Ringo	turned	slowly	.
"	公爵	林戈	转向	缓慢地	.

“林戈公爵缓缓转过身。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [kɜːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌlkiːə] , ['hevɪərðən'er] .

He	was	fully	as	tall	as	Curt	,	but	he	was	bulkier	,	heavier	.
他	曾是	完全	作为	高的	作为	科特	,	但	他	曾是	体积较大	,	较重	.

他跟柯特一样高，但是体型更壮，体重更重。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [kɜːrt] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [dʒiːn] .

He	surveyed	Curt	deliberately	out	of	expressionless	eyes	,	then	turned	his	gaze	to	Jean	.
他	调查	科特	故意地	出去	的	面无表情	眼睛	,	然后	转向	他的	目光	到	让	.

他面无表情地打量了柯特一眼，然后把目光转向了让。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	The	young	lady	,	"	he	said	,	"	will	be	confined	to	a	cabin	for	a	few	days	.
"	这	年轻的	女士	,	"	他	说	,	"	将要	是	受限	到	一个	舱	为了	一个	很少	天	.

“这位年轻女士，”他说，“将被隔离在小木屋里几天。”

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ɜːrn] [jʊr; jər] [kiːp] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['draɪər] .

You	,	I	think	,	will	earn	your	keep	by	working	at	a	drier	.
你	,	我	思考	,	将要	赚	你的	保持	经过	在职的	在	一个	烘干机	.

我认为，你在烘干机工作就能养活自己。

" [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] [læft] ['oʊpənli] , [səb'saidid] [wen] [kɜːrt] [spʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	A	smuggler	laughed	openly	,	subsided	when	Curt	spun	toward	him	.
"	一个	走私者	笑了	公然	,	平静下来	什么时候	科特	旋转	朝向	他	.

“一个走私犯放声大笑，但当柯特转身朝他走来时，笑声戛然而止。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [θrets] , " [kɜːrt] [sed] ['faɪnəli] .

"	I'm	making	no	threats	,	"	Curt	said	finally	.
"	我是	制作	不	威胁	,	"	科特	说	最后	.

“我没有发出任何威胁，”柯特最后说道。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

"	But	don't	go	looking	for	trouble	.
"	但	不	去	寻找	为了	麻烦	.

但不要主动惹事。

[maɪ][men] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	men	know	where	I	am	;	they'll	be	looking	for	me	.
我的	男人	知道	在哪里	我	是	;	他们会	是	寻找	为了	我	.

我的部下知道我在哪里；他们会来找我的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bʌk] [ðem; ðəm] .

You	can't	afford	to	buck	them	.
你	不能	买得起	到	巴克	他们	.

你不能跟他们作对。

" [duːk] ['riːŋgoʊ] ['tʃʌkld] .

"	Duke	Ringo	chuckled	.
"	公爵	林戈	轻笑	.

林戈公爵轻笑了一声。

" [dəunt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] , ['vɑːrgə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	childish	,	Varga	,	"	he	said	.
"	不	是	幼稚	,	瓦尔加	,	"	他	说	.

“别像个孩子似的，瓦尔加，”他说。

" [jʊr; jər][men] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][taɪdz] ;

"	Your	men	wouldn't	have	a	chance	in	the	tides	;
"	你的	男人	不会	有	一个	机会	在	这	潮汐	;

“你们的人在潮汐中没有机会；

[aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['entər] [ænd; ənd][get] [bæk] , [baɪ]['æksɪdənt] .

I	only	found	out	how	to	enter	and	get	back	,	by	accident	.
我	仅有的	成立	出去	如何	到	进入	和	得到	后退	,	经过	事故	.

我是偶然发现如何进入和返回的。

[pleɪ] [naɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get][hɜːrt] .

Play	nice	,	and	you	won't	get	hurt	.
玩	好的	,	和	你	惯于	得到	伤害	.

好好相处，就不会受伤。

[traɪ] ['getɪŋ] [tʌf] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [spred] [ɪk'spresɪv] [hændz] .

Try	getting	tough	,	and	—	"	He	spread	expressive	hands	.
尝试	获得	艰难的	,	和	—	"	他	传播	富有表现力的	双手	.

“试着强硬起来，然后——”他张开双手，做出夸张的表情。

[kɜːrt] [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [step] ['fɔːrwərd] .

Curt	took	a	stubborn	step	forward	.
科特	采取	一个	固执的	步	向前	.

科特固执地向前迈了一步。

" ['lɪs(ə)n] , ['riːŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [maɪ][wɜːrk][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] .

"	Listen	,	Ringo	,	"	he	said	earnestly	,	"	my	work	is	important	;	I've	got	to	get	back	.
"	听	,	林戈	,	"	他	说	切实	,	"	我的	工作	是	重要的	;	我已经	得到	到	得到	后退	.

“听着，林戈，”他认真地说，“我的工作很重要；我得回去了。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	make	a	deal	with	you	.
患病的	制作	一个	交易	和	你	.

我愿意和你做个交易。

" [dʒiːn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
" Jean pushed forward .
" 让 推动 向前 .

让·皮埃尔继续前进。

" [aɪl] ['dʌb(ə)l] ['eni] [braɪb] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['riːŋgoʊ] ,
" I'll double any bribe he offers you , " she told Ringo ,
" 患病的 双倍的 任何 贿赂 他 优惠 你 , " 她 讲述 林戈 ,

“他给你的任何贿赂，我都会翻倍，”她对林戈说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] .
" if you keep him a prisoner for the IP .
" 如果 你 保持 他 一个 囚犯 为了 这 IP .

“如果你因为他的知识产权而把他囚禁起来。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['trɪp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [sɪks]
And I'll triple the reward , if you get me back to Earth within the next six
和 患病的 三倍 这 报酬 , 如果 你 得到 我 后退 到 地球 之内 这 下一个 六
[deɪz] . "
days . "
天 . "

如果你能在六天之内把我送回地球，我会把奖励翻三倍。”

" [tisk] , [tisk] , [tisk] !
" Tsk , tsk , tsk !
" 啧 , 啧 , 啧 !

啧啧啧！

" [duːk] ['riːŋgoʊ] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Duke Ringo clucked his tongue .
" 公爵 林戈 咯咯叫 他的 舌头 .

林戈公爵咂了咂舌。

" ['meɪbi] [aɪl] [kə'lekt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
" Maybe I'll collect a reward bigger than you think — for turning both of you
" 或许 患病的 收集 一个 报酬 大 比 你 思考 — 为了 转弯 两个都 的 你
[ɪn] ['leɪtər] . "
in later . "
在 之后 . "

“也许我之后会因为举报你们两个而获得比你想象中更大的奖励。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['rænsəm] ?
" How much ransom ?
" 如何 很多 赎金 ?

“赎金是多少？”

" [ðə; ði] ['fælkən] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" the Falcon said resignedly .
" 这 鹘 说 无奈地 .

“猎鹰无奈地说。”

[duːk] ['riːŋgoʊ] ['pɒndəd] .
Duke Ringo pondered .
公爵 林戈 沉思 .

林戈公爵沉思着。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Not much , " he admitted .
" 不是 很多 , " 他 承认 .

“不多，”他承认道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər] [beɪs] , [jʊr; jər] [ʃɪps] , [jʊr; jər] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

"	I	just	want	to	take	over	your	base	,	your	ships	,	your	food	-	supply	.
"	我	只是	想	到	拿	超过	你的	根据	,	你的	船舶	,	你的	食物	-	供应	.

“我只想占领你们的基地、你们的船只、你们的粮食供应。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	grinned	,	opened	and	shut	his	hands	.
"	他	咧嘴一笑	,	打开	和	关闭	他的	双手	.

他咧嘴一笑，张开又合上双手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

"	It	looks	as	if	I	will	.
"	它	看起来	作为	如果	我	将要	.

“看来我肯定会这么做。”

" [kɜːrt] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Curt	leaned	forward	,	drove	his	right	hand	with	every	bit	of	strength	in	his
"	科特	倾斜	向前	,	驾驶	他的	正确的	手	和	每一个	少量	的	力量	在	他的

['reɪndʒi]['bɑːdi] .

rangy	body	.
广袤的	身体	.

“柯特向前倾身，用他修长身躯的全部力量挥动右手。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

He	forgot	the	issues	at	stake	,	in	the	blind	rage	of	the	moment	;
他	忘了	这	问题	在	赌注	,	在	这	瞎的	愤怒	的	这	片刻	;

在怒火冲昏头脑的那一刻，他忘记了事关重大的问题；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃætərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [hiːl] [ʌv; əv]

he	thought	only	of	his	dreams	he	saw	shattered	beneath	the	grinding	heel	of
他	想法	仅有的	的	他的	梦境	他	锯	破碎	下面	这	研磨	脚跟	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'zaɪər] .

the	other's	desire	.
这	其他的	欲望	.

他满脑子想的都是自己的梦想，却眼睁睁地看着它们在对方欲望的铁蹄下破碎。

[hiː; hi] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [skɪn] [splɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	slashed	with	a	desperate	fury	,	and	skin	split	on	the	knuckles	of	his
他	削减	和	一个	绝望的	愤怒	,	和	皮肤	分裂	在	这	指关节	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他疯狂地挥舞着手臂，手掌指关节上的皮肤被划破了。

[duːk] ['riːŋgoʊ] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Duke	Ringo	went	sprawling	backward	upon	the	wall	,
公爵	林戈	去	蔓延	落后	之上	这	墙	,

林戈公爵向后仰倒在墙上。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [maʊθ] .

a	thin	trickle	of	blood	oozing	from	a	swelling	mouth	.
一个	薄的	涓涓细流	的	血	渗出	从	一个	肿胀	嘴	.

一丝鲜血从肿胀的嘴角渗出。

[hiː; hi] [swɔːr] ['næstɪli] , [keɪm] ['blæstɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kɜːrt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]

He	swore	nastily	,	came	blasting	forward	,	his	right	hand	catching	Curt	high	on	the
他	发誓	令人厌恶地	,	来了	爆破	向前	,	他的	正确的	手	捕捉	科特	高的	在	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他恶狠狠地咒骂着，猛地冲上前去，右手狠狠地击中了柯特的胸口。

[hɪz; ɪz] [left] [dɑːtɪŋ] [ɪn] , ['smæʃɪŋ] [æt; ət] ['kɝːts] [dʒɔː] .

his	left	darting	in	,	smashing	at	Curt's	jaw	.
他的	左边	飞镖	在	,	粉碎	在	科特的	颚	.

他的左拳猛地袭来，狠狠地击中了柯特的下巴。

[kɜːrt] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌntʃ] , ['sægɪŋ] ['bækwərd] , [ðen] [saɪd] - ['stepɪŋ] .

Curt	rolled	with	the	punch	,	sagging	backward	,	then	side	-	stepping	.
科特	滚动	和	这	冲床	,	下垂	落后	,	然后	边	-	步进	.

科特侧身躲过这一拳，身体向后倾斜，然后侧身闪避。

[hiː; hi] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

He	lashed	with	both	hands	,
他	鞭打	和	两个都	双手	,

他双手挥舞着鞭子，

[felt] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['glædnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [druː] [gɑːsps] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

felt	a	blind	gladness	in	him	when	his	fists	drew	gasps	of	pain	from	the	other
毛毡	一个	瞎的	欢乐	在	他	什么时候	他的	拳头	画	喘息	的	疼痛	从	这	其他

.

:

.

当他用拳头击中对方，使对方发出痛苦的喘息声时，他感到一阵盲目的喜悦。

[hiː; hi] [weidid] ['fɔːrwərd] , [bəuθ] [hændz] [pɪstənɪŋ] ,

He	waded	forward	,	both	hands	pistoning	,
他	涉水	向前	,	两个都	双手	活塞运动	,

他向前涉水而行，双手快速地挥动着。

['teɪkɪŋ] [bloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ðæt] [sent] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [red] [peɪn] ['spɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

taking	blows	to	his	own	face	that	sent	curtains	of	red	pain	spinning	through	his
采取	打击	到	他的	自己的	脸	那	发送	窗帘	的	红色的	疼痛	旋转	通过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他的脸部遭到重击，剧烈的疼痛像血雨般涌遍全身，让他的大脑一片混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [pʌntʃ] [kɔːt] [duːk] ['riːŋgoʊ] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .

And	then	a	savage	driving	punch	caught	Duke	Ringo	squarely	in	the	throat	.
和	然后	一个	野蛮的	驾驶	冲床	捕捉	公爵	林戈	完全	在	这	喉	.

然后，一记凶狠的重拳击中了杜克·林戈的喉咙。

[hiː; hi] [sægd] , ['pɔd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['lærɪŋks] .

He	sagged	,	pawed	with	both	hands	at	his	battered	larynx	.
他	下垂	,	爪子	和	两个都	双手	在	他的	伤痕累累	喉	.

他瘫倒在地，双手胡乱地抓挠着伤痕累累的喉咙。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pəːpliŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [briːð] .

He	gasped	,	unable	to	speak	,	his	face	purpling	from	the	effort	to	breathe	.
他	倒吸一口气	,	无法	到	说话	,	他的	脸	紫化	从	这	努力	到	呼吸	.

他喘着粗气，说不出话来，脸因呼吸困难而涨得通红。

[kɜːrt] ['dɑːrtɪd] [ɪn] , [flɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [dɪs] - [gʌn] [æt; ət] ['rɪŋgoʊz] [belt] .

Curt	darted	in	,	flicked	out	a	hand	,	caught	the	exposed	dis	-	gun	at	Ringo's	belt	.
科特	飞镖	在	,	轻弹	出去	一个	手	,	捕捉	这	裸露	迪斯	-	枪	在	林戈的	腰带	.

科特猛地冲上前去，伸出手，抓住了林戈腰带上露出的卸枪。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [gʌn] [friː] , [wɜːrl] , ['menəst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flerɪŋ]

He	flipped	the	gun	free	,	whirled	,	menaced	the	remaining	men	with	its	flaring
他	翻转	这	枪	自由的	,	旋转	,	受威胁	这	其余的	男人	和	它是	燃烧

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

他猛地拔出枪，转身，用枪口的火焰威胁剩下的人。

" [bæk] , " [hiː; hi] [snaːrld] , " [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] .
" Back , " he snarled , " or I'll cut you down .
" 后退 , " 他 纠缠 , " 或者 患病的 切 你 向下 .

“退后，”他咆哮道，“否则我就把你砍倒。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][dʒiːn] .
" He nodded at Jean .
" 他 点头 在 让 .

他向吉恩点了点头。

" [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sævɪdʒli] .
" Get behind me , " he finished savagely .
" 得到 在后面 我 , " 他 完成的 野蛮地 .

“到我身后去！”他恶狠狠地说道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [friː] .
" This is our only chance to get free .
" 这 是 我们的 仅有的 机会 到 得到 自由的 .

这是我们获得自由的唯一机会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fælkən] [ðen] , ['dedli] , ['deɪndʒərəs] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He was the Falcon then , deadly , dangerous , a light burning in his eyes .
" 他 曾是 这 鹘 然后 , 致命 , 危险的 , 一个 光 燃烧 在 他的 眼睛 .

“那时的他就像猎鹰一样，致命、危险，双眼中燃烧着光芒。”

[dʒiːn] [muːvd] ['hezɪtəntli] [tɔːrd] [kɜːrt] , [edʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Jean moved hesitantly toward Curt , edged around him .
让 已搬 犹豫地 朝向 科特 , 边缘 大约 他 .

让犹豫地走向柯特，绕着他走了一圈。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['kɝːts] [ə'fensɪv] .
The smugglers said nothing , apparently waiting for the slightest opening in Curt's offensive .
这 走私者 说 没有什么 , 显然 等待 为了 这 丝毫 开幕 在 科特的 进攻 .

走私者们一言不发，显然是在等待库尔特进攻中哪怕最轻微的破绽。

[duːk] ['riːŋgoʊ] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [pʌft] , [er] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bruːzd] [θroʊt] .
Duke Ringo straightened , his face puffed , air whistling into his bruised throat .
公爵 林戈 拉直 , 他的 脸 膨胀的 , 空气 吹口哨 进入 他的 瘀伤 喉 .

林戈公爵挺直了身子，脸鼓了起来，空气呼啸着灌进他淤青的喉咙里。

" [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riːŋgoʊ] [sed] ['hɑːrʃli] .
" You'll never make it , " Ringo said harshly .
" 你会 绝不 制作 它 , " 林戈 说 严厉地 .

“你永远不会成功，”林戈冷冷地说。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] .
" Put down that gun .
" 放 向下 那 枪 .

放下枪。

" [kɜːrt] [læft] ['mɑːkɪŋli] .
" Curt laughed mockingly .
" 科特 笑了 嘲讽地 .

“柯特嘲讽地笑了。”

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take my chances , " he said .
" 患病的 拿 我的 机会 , " 他 说 .

“我愿意冒险一试，”他说。

[ænd; ənd] [went] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

And	went	cold	with	horror	.
和	去	寒冷的	和	恐怖	.

他吓得浑身冰冷。

[fɔːr; fər][dʒiːn] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [swept] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm]

For	Jean	lunged	forward	,	swept	the	gun	aside	,	and	clung	panting	to	his	arm
为了	让	猛扑	向前	,	扫荡	这	枪	旁边	,	和	紧紧抓住	喘息	到	他的	手臂

.

:

.

让·向前猛扑，一把夺过枪，气喘吁吁地抓住他的胳膊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [duːk] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klʌbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [fɪst] .

The	next	instant	,	Duke	leaned	forward	,	and	clubbed	with	his	knotted	fist	.
这	下一个	立即的	,	公爵	倾斜	向前	,	和	俱乐部	和	他的	打结的	拳头	.

下一刻，杜克向前倾身，用他紧握的拳头猛击。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [kɜːrt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

The	blow	caught	Curt	in	the	temple	,	hurled	him	to	one	side	.
这	吹	捕捉	科特	在	这	寺庙	,	投掷	他	到	一	边	.

这一击击中了柯特的太阳穴，把他打得向一边倒去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] , [tuː; tə][spɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

He	tried	to	turn	,	to	spin	,	even	as	he	was	falling	,
他	尝试	到	转动	,	到	旋转	,	甚至	作为	他	曾是	坠落	,

他试图转身，试图旋转，即便他正在坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

but	the	girl's	clutch	on	his	arm	tripped	him	.
但	这	女孩们	离合器	在	他的	手臂	绊倒了	他	.

但女孩抓住他胳膊的手让他绊倒了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['ʃʌvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

He	went	to	his	knees	,	his	free	hand	shoving	at	the	floor	.
他	去	到	他的	膝盖	,	他的	自由的	手	推搡	在	这	地面	.

他跪倒在地，空着的那只手用力拍打着地板。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ]

And	then	two	of	the	smugglers	had	dropped	on	him	,	were	smashing
和	然后	二	的	这	走私者	有	掉落	在	他	,	是	粉碎

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [fɪsts] .

with	heavy	fists	.
和	重的	拳头	.

然后，两个走私犯扑向他，用沉重的拳头猛击他。

[kɜːrt] [druː] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [tɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] , [keɪm] ['hɜːrtl] ['ʌpwərd] .

Curt	drew	his	legs	beneath	him	,	tore	his	arm	free	,	came	hurtling	upward	.
科特	画	他的	腿	下面	他	,	撕裂	他的	手臂	自由的	,	来了	疾驰	向上	.

科特蜷起双腿，挣脱束缚，猛地向上冲去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [buːt] ['læʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	the	midst	of	the	movement	,	he	saw	the	boot	lashing	at	his	face	.
在	这	中间	的	这	移动	,	他	锯	这	启动	鞭打	在	他的	脸	.

在混乱中，他看到一只靴子狠狠地抽打在他的脸上。

[hiː; hi] ['sɒbd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .

He	sobbed	deep	in	his	throat	,	knowing	the	blow	could	not	miss	.
他	啜泣	深的	在	他的	喉	,	会心	这	吹	可以	不是	错过	.

他喉咙深处发出呜咽声，因为他知道这一击绝不会落空。

[hiː; hi] [tɛnst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	tensed	the	muscles	of	his	neck	,	rolled	his	head	.
他	紧张的	这	肌肉	的	他的	脖子	,	滚动	他的	头	.

他绷紧了脖子上的肌肉，转动了一下头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [smæʃt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

And	the	boot	smashed	just	below	his	right	ear	.
和	这	启动	粉碎	只是	以下	他的	正确的	耳朵	.

靴子狠狠地砸在他右耳下方。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	felt	the	coolness	of	the	metal	flooring	on	his	face	,
他	毛毡	这	凉爽	的	这	金属	地板	在	他的	脸	,

他感到冰冷的金属地板贴在脸上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	was	only	a	grey	blankness	before	his	eyes	.
但	那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	空白	前	他的	眼睛	.

但他眼前只有一片灰蒙蒙的空白。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	tried	to	force	his	body	to	his	feet	,	but	there	was	no	strength	in	his	arms	.
他	尝试	到	力量	他的	身体	到	他的	脚	,	但	那里	曾是	不	力量	在	他的	武器	.

他试图强迫自己站起来，但他的双臂却没有一丝力气。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [duːk] ['riːŋgoʊ] [seɪ] .

"	Take	him	below	,	"	he	heard	Duke	Ringo	say	.
"	拿	他	以下	,	"	他	听到	公爵	林戈	说	.

“把他带到下面去，”他听到林戈公爵说。

" [stɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['draɪər] .

"	Stick	him	at	a	drier	.
"	戳	他	在	一个	烘干机	.

把他扔到烘干机里去。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [tʌf] , [wiːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [tʌf] [hiː; hi][ɪz] .

And	because	he	likes	to	play	tough	,	we'll	see	just	how	tough	he	is	.
和	因为	他	点赞	到	玩	艰难的	,	出色地	看	只是	如何	艰难的	他	是	.

因为他喜欢打硬仗，所以我们将看看他到底有多硬。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæsk] .

Make	him	work	without	a	mask	.
制作	他	工作	没有	一个	面具	.

让他摘掉口罩工作。

" [ðə; ði] ['fælkən] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	Falcon	called	out	,	but	his	voice	was	only	a	whisper	in	his	mind	.
"	这	鹘	称为	出去	,	但	他的	嗓音	曾是	仅有的	一个	耳语	在	他的	头脑	.

“猎鹰喊了一声，但他的声音在他心中却只是低语。”

[hiː; hi] [felt] [ə'blɪviən] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgərz] , [felt] ['pænɪki] ['terər] [kən'strɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	felt	oblivion	reaching	for	him	with	talon	-	like	fingers	,	felt	panicky	terror	constricting	his	heart	.
他	毛毡	遗忘	到达	为了	他	和	爪	-	喜欢	手指	,	毛毡	惊慌失措	恐怖	收缩	他的	心	.

他感到遗忘像利爪般伸向他，感到恐慌的恐惧紧紧攫住了他的心脏。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [læst] ['ɔːrdər] [ment] ; [ænd; ənd] ['hɔːrər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	knew	what	the	last	order	meant	;	and	horror	filled	his	brain	.
他	知道	什么	这	最后的	命令	意思是	;	和	恐怖	已填	他的	脑	.

他知道最后那道命令意味着什么；恐惧瞬间充斥了他的大脑。

[ðen] [hændz] [gript] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

Then	hands	gripped	his	body	,	swung	it	high	.
然后	双手	紧握	他的	身体	,	摇摆	它	高的	.

然后双手抓住他的身体，高高地甩了出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] [laɪt] .

He	tried	to	fight	,	and	the	entire	world	collapsed	in	a	blaze	of	white	-	hot	light	.
他	尝试	到	斗争	,	和	这	全部的	世界	倒塌	在	一个	火焰	的	白色的	-	热的	光	.

他试图反抗，结果整个世界在一片炽热的白光中崩塌了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [kəm'pliːtli] , [hɪ'leriəsli] [drʌŋk] .

The	Falcon	was	drunk	,	completely	,	hilariously	drunk	.
这	鹘	曾是	醉	,	完全地	,	滑稽地	醉	.

猎鹰喝醉了，醉得一塌糊涂，滑稽极了。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [her] [huː] [roʊd] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪk'spres] ,

He	sang	a	song	about	a	girl	with	golden	hair	who	rode	a	moonbeam	in	a	race	with	the	Venusian	express	,
他	唱	一个	歌曲	关于	一个	女孩	和	金的	头发	WHO	骑	一个	月光	在	一个	种族	和	这	金星	表达	,

他唱了一首歌，歌里唱的是一个金发女孩骑着月光与金星特快列车赛跑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [briːð] ['diːpli] ,

and	he	stopped	now	and	then	to	breathe	deeply	,
和	他	停止	现在	和	然后	到	呼吸	深	,

他时不时停下来深呼吸。

[kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glɑːnsiz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kætwɔːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ruːm] .

completely	oblivious	of	the	glances	given	him	by	the	guards	patrolling	the	catwalks	above	the	manufacturing	room	.
完全地	浑然不觉	的	这	眼神	给定	他	经过	这	守卫	巡逻	这	猫步	多于	这	制造业	房间	.

他完全没有注意到在生产车间上方走道巡逻的警卫们投来的目光。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['slendər] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['læŋkə] [wiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌtɜ-z] ,

He	pressed	the	slender	shoots	of	lanka	weed	into	the	cutters	,
他	按下	这	苗条	芽	的	斯里兰卡	杂草	进入	这	切割器	,

他将细长的兰卡草嫩芽压入切割器中，

['drʌŋkənli] [reɪkt] [ðə; ði] [tʃɑːpt] ['remnənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

drunkenly	raked	the	chopped	remnants	into	a	basket	.
醉酒地	耙过的	这	切碎	残余物	进入	一个	篮子	.

他醉醺醺地把切碎的残渣耙进篮子里。

[ˈləːtʃiŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪln] ['draɪər] , [dʌmpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [loʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Lurching	,	he	turned	to	the	great	kiln	drier	,	dumped	the	basket	load	into	the
踉跄跄	,	他	转向	到	这	伟大的	窑	烘干机	,	丢弃	这	篮子	加载	进入	这

['hɑːpər] ,

hopper	,
料斗	,

他踉跄着转向那台巨大的窑炉烘干机，把篮子里的物料倒进料斗里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上了门。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['riəˌstæt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [bækt] [əˈnʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl] ,

He	adjusted	the	rheostat	until	a	needle	backed	another	on	a	dial	,
他	调整	这	变阻器	直到	一个	针	支持的	其他	在	一个	拨号	,

他调节变阻器，直到刻度盘上的一个指针与另一个指针相对。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] .

then	went	back	to	the	cutter	.
然后	去	后退	到	这	刀具	.

然后又回到切割机旁。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , ['aɪdli] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn]

He	leaned	against	the	machine	,	idly	scratched	the	back	of	his	neck	with	one
他	倾斜	反对	这	机器	,	闲散地	刮痕	这	后退	的	他的	脖子	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他靠在机器上，漫不经心地用一只手挠了挠后颈。

[geɪzd] ['blɪrəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

gazed	blearily	about	the	room	.
凝视	迷迷糊糊地	关于	这	房间	.

他目光迷离地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['sevrəl] ['vaɪtəmɪn][ænd; ənd]['enərdʒi]['kæpsuːlz; 'kæpslz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Then	he	slipped	several	vitamin	and	energy	capsules	from	his	pocket
然后	他	滑倒了	一些	维他命	和	活力	胶囊	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	swallowed	them	.
和	吞咽	他们	.

然后他从口袋里掏出几粒维生素和能量胶囊吞了下去。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [kwɪk] ['paʊər] ['siːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [felt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['nʌmnəs] ['lɪftɪŋ]

He	felt	their	quick	power	sealing	through	his	body	,	felt	the	cloudy	numbness	lifting
他	毛毡	他们的	快的	力量	密封	通过	他的	身体	,	毛毡	这	多云	麻木	举重

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

他感到他们强大的力量迅速渗透到他的身体里，感到大脑中那种朦胧的麻木感消失了。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] ,

He	fought	with	a	desperate	effort	to	think	clearly	and	concisely	,
他	战斗	和	一个	绝望的	努力	到	思考	清楚地	和	简洁地	,

他拼命努力，想要思路清晰简洁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	another	few	weeks	in	the	smothalene	factory	would	kill	him	.
为了	他	知道	那	其他	很少	周	在	这	-	工厂	会	杀	他	.

因为他知道，再在斯莫塔林工厂待上几个星期就会要了他的命。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [felt] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	waited	patiently	,	felt	strength	coming	back	to	his	mind	.
他	等待	耐心	，	毛毡	力量	未来	后退	到	他的	头脑	.

他耐心地等待着，感觉力量逐渐恢复。

[men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][kɑːm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Men	watched	him	with	a	blind	calm	curiosity	,	their	faces	,	behind	their
男人	观看	他	和	一个	瞎的	冷静的	好奇心	，	他们的	面孔	，	在后面	他们的

[fɪl'treɪʃn] ['mæsks] ,

filtration	masks	,
过滤	面具	，

男人们戴着防护口罩，用一种盲目的平静好奇的目光注视着他。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər]

indicating	their	wonder	that	he	should	still	be	as	well	as	he	was	after
表明	他们的	想知道	那	他	应该	仍然	是	作为	出色地	作为	他	曾是	后

['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

several	days	in	the	polluted	air	of	the	factory	.
一些	天	在	这	受污染的	空气	的	这	工厂	.

他们对此感到惊讶，因为他在工厂污染的空气中待了几天后，身体仍然如此健康。

[duːk] ['riːŋgoʊ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [θret] ;

Duke	Ringo	had	kept	his	threat	;
公爵	林戈	有	保留	他的	威胁	;

林戈公爵兑现了他的威胁；

[ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['læŋkə] [wiːd] ['kʌtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

the	Falcon	had	been	compelled	to	work	at	the	lanka	weed	cutter	without	a
这	鹘	有	到过	被迫	到	工作	在	这	斯里兰卡	杂草	刀具	没有	一个

[mæsk] .

mask	.
面具	.

猎鹰被迫在兰卡除草机上工作，而且没有戴口罩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sev(ə)n][wɜːrk] [pɪrɪədz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][toʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [laɪð]

And	those	seven	work	periods	had	taken	their	toll	of	his	rugged	lithe
和	那些	七	工作	时期	有	已采取	他们的	收费	的	他的	崎岖	轻盈

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

那七个工作周期已经让他原本强健的体魄和矫健的身躯疲惫不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɪltərz] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	lucky	that	the	machine	filters	permitted	only	the	barest	trace	of	the
他	曾是	幸运的	那	这	机器	过滤器	允许	仅有的	这	最简陋	痕迹	的	这

['paʊdər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

powder	to	get	into	the	air	,
粉末	到	得到	进入	这	空气	，

他很幸运，机器的过滤器只允许极少量的粉末进入空气中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [drʌg] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

for	a	breath	of	the	pure	drug	would	kill	him	instantly	,	knotting	his	body
为了	一个	气息	的	这	纯的	药品	会	杀	他	即刻	，	打结	他的	身体

[wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] - ['rɪpɪŋ] [kræmps] .

with	muscle	-	ripping	cramps	.
和	肌肉	-	撕裂	痉挛	.

吸入一口纯毒品就会立即要了他的命，他的身体会因肌肉痉挛而撕裂。

[ðə; ði] [drʌg] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ˌæfrə'dɪziæk] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	drug	,	smothalene	,	was	the	deadliest	aphrodisiac	discovered	in	more	than	a
这	药品	,	-	,	曾是	这	最致命的	春药	发现	在	更多的	比	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这种名为斯莫塔林的药物，是一个多世纪以来发现的最致命的催情剂。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mə'tæbəlɪzəm][tuː; tə][æn; ən]

Its	action	was	swift	and	diabolic	,	raising	the	rate	of	metabolism	to	an
它是	行动	曾是	迅速	和	魔鬼般的	,	提高	这	速度	的	代谢	到	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

incredible	height	,
极好的	高度	,

它的作用迅速而可怕，能将新陈代谢率提高到惊人的高度。

['lɪtərəli] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] .

literally	burning	the	flesh	from	the	body	of	the	users	.
字面上地	燃烧	这	肉	从	这	身体	的	这	用户	.

实际上是将用户身上的血肉烧尽。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['juːzər] [kən'sʊmd] ['fɪfti] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]

Such	was	its	action	,	the	user	consumed	fifty	times	his	normal	usage	of	oxygen
这样的	曾是	它是	行动	,	这	用户	消耗	五十	时代	他的	普通的	用法	的	氧

,

,
,

由于其作用如此之大，使用者消耗的氧气量是正常情况下的五十倍。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [went] [ɑːn][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] - [drʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [mɔːr]

and	consequently	went	on	an	oxygen	-	drunk	that	was	more	satisfying	,	more
和	最后	去	在	一个	氧	-	醉	那	曾是	更多的	令人满意	,	更多的

['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] ,

habit	-	forming	,
习惯	-	成型	,

因此，他陷入了一种更令人满足、更容易上瘾的氧气中毒状态。

[ðæn; ðən] ['eni] [drʌg] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

than	any	drug	that	could	be	found	.
比	任何	药品	那	可以	是	成立	.

比任何能找到的药物都有效。

[ɪts]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] , ['hɪdiəs] ['moʊmənt] ,

Its	final	effect	came	in	a	spasmodic	,	hideous	moment	,
它是	最终的	影响	来了	在	一个	痉挛性的	,	可怕	片刻	,

它的最终影响是在一阵痉挛般的、可怕的瞬间发生的。

[wen] [ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['lɪtərəli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt]

when	the	cumulative	effects	of	the	drug	literally	exploded	in	a	surge	of	unleashed
什么时候	这	累计	效果	的	这	药品	字面上地	爆炸了	在	一个	涌	的	释放

['paʊər] .

power	.
力量	.

当药物的累积效应如同爆炸般爆发，释放出强大的力量。

['evri] [bɪt][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Every	bit	of	energy	and	life	was	sucked	from	the	body	,
每一个	少量	的	活力	和	生活	曾是	真烂	从	这	身体	,

身体的每一分每一毫能量和生命力都被抽走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] ['mʌmi] .

and	the	corpse	became	nothing	but	a	desiccated	mummy	.
和	这	尸体	成为	没有什么	但	一个	干燥的	木乃伊	.

尸体最终变成了一具干瘪的木乃伊。

[ðə; ði] ['fælkən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

The	Falcon	thought	of	that	and	many	things	,
这	鹘	想法	的	那	和	许多	事物	,

猎鹰想到了这一点，以及许多其他事情。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

remembering	the	brushes	his	men	had	had	with	the	smugglers	,
记住	这	刷子	他的	男人	有	有	和	这	走私者	,

他想起手下之前与走私犯的几次交锋，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['jʊzər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

recalling	the	bodies	of	the	smothalene	users	he	had	seen	.
回忆	这	身体	的	这	-	用户	他	有	已见	.

他回忆起自己曾见过的那些吸食斯莫塔林的人的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] ,

And	he	remembered	,	too	,	the	accusations	hurled	at	him	and	his	brood	,
和	他	记得	,	也	,	这	指控	投掷	在	他	和	他的	幼虫	,

他也记得那些针对他和他的孩子们的指责。

[waɪld] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [mæs] ['mɜːdəəz]

wild	accusations	that	placed	him	and	his	men	in	the	roles	of	mass	murderers
荒野	指控	那	放置	他	和	他的	男人	在	这	角色	的	大量的	杀人犯

— [æz; əz][ðə; ði] - ['smʌg(ə)lərs] .

—	as	the	smothalene	smugglers	.
—	作为	这	-	走私者	.

肆意妄为的指控将他和他的手下描绘成大规模杀人犯——就像走私斯莫塔林的人一样。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [edʒ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] [hændz] .

He	gripped	the	machine	edge	tightly	with	whitening	hands	.
他	紧握	这	机器	边缘	紧紧	和	美白	双手	.

他用泛白的双手紧紧抓住机器边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][laɪf] ['biːɪŋ] [bəːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]

He	could	feel	the	life	being	burned	from	his	body	from	the	tiny	bit	of
他	可以	感觉	这	生活	存在	烧伤	从	他的	身体	从	这	微小的	少量	的

[ðə; ði] [drʌg] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] ,

the	drug	his	body	had	assimilated	,
这	药品	他的	身体	有	同化	,

他能感觉到身体里那一点点毒品正在一点点地消耗着他的生命力。

[senst] [ðə; ði] ['kuːlnəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['mʌslz] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi] ['tæblɪts] [fed] [ðə; ði]

sensed	the	coolness	coming	to	his	heated	muscles	as	the	energy	tablets	fed	the
感觉到的	这	凉爽	未来	到	他的	加热	肌肉	作为	这	活力	片剂	美联储	这

['spiːdɪd] [məˈtæbəlɪzəm] .

speeded	metabolism	.
加速	代谢	.

他感觉到能量片促进了新陈代谢，灼热的肌肉也随之感到一丝凉意。

[hiː; hi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [ðæt]

He	knew	instinctively	that	he	had	not	grown	so	accustomed	to	the	drug	that
他	知道	本能地	那	他	有	不是	生长	所以	习惯	到	这	药品	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɪts] ['letʃərəs] [hoʊld] .

he	could	not	break	its	lecherous	hold	.
他	可以	不是	休息	它是	好色的	抓住	.

他本能地知道，他还没有对这种药物产生无法摆脱的依赖，以致无法挣脱它的淫邪控制。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtli] ['sʌplɪmentɪd] ['daɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

All	**that**	**he**	**needed**	**was**	**a**	**greatly**	**supplemented**	**diet**	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**
全部	那	他	需要	曾是	一个	非常	补充	饮食	为了	这	下一个	很少	天	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他只需要在接下来的几天里补充大量营养，然后，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [bɪndʒ] ,

except	**for**	**the**	**natural**	**deterioration**	**of**	**his**	**body**	**during**	**the**	**smothalene**	**binge**	**,**
除了	为了	这	自然的	恶化	的	他的	身体	期间	这	-	狂饮	,

除了在大量服用斯莫塔林期间身体的自然衰退之外，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [kənˈdɪʃnd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

he	**would**	**be**	**as**	**perfectly**	**conditioned**	**as**	**before**	**.**
他	会	是	作为	完美	条件反射	作为	前	.

他的体能状况将和以前一样好。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætwɔːk] , ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræləsɪs] [gʌn] .

A	**guard**	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**catwalk**	**,**	**gestured**	**with**	**a**	**paralysis**	**gun**	**.**
一个	警卫	倾斜	超过	这	边缘	的	这	T台	,	做手势	和	一个	麻痹	枪	.

一名警卫俯身在走道边缘，挥舞着麻醉枪。

" [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['vɑːrgə] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**Snap**	**into**	**it**	**,**	**Varga**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**.**
"	折断	进入	它	,	瓦尔加	,	"	他	咆哮	.

“振作起来，瓦尔加！”他咆哮道。

" [jʊr; jər] ['pɪriəd] ['iznt] [ʌp] [jet] .

"	**Your**	**period**	**isn't**	**up**	**yet**	**.**
"	你的	时期	不是	向上	然而	.

你的月经还没结束。

" [ðə; ði]['fælkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lɪftɪd] [nuː] [wiːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] .

"	**The**	**Falcon**	**nodded**	**,**	**lifted**	**new**	**weeds**	**into**	**the**	**hopper**	**.**
"	这	鹘	点头	,	抬起	新的	杂草	进入	这	料斗	.

“猎鹰点了点头，将新长出的杂草带入料斗中。

['bentən] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [flikt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['werəli] [æt; ət][ðə; ði]

Benton	**,**	**the**	**Earthman**	**working**	**at**	**his**	**side**	**,**	**flicked**	**his**	**gaze**	**warily**	**at**	**the**
本顿	,	这	地球人	在职的	在	他的	边	,	轻弹	他的	目光	谨慎地	在	这

[gɑːrdz] ,

guards	**,**
守卫	,

在他身边工作的地球人本顿警惕地瞥了一眼守卫们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɪspər] .

and	**his**	**voice**	**was**	**a**	**quiet**	**whisper**	**.**
和	他的	嗓音	曾是	一个	安静的	耳语	.

他的声音轻柔得像耳语。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][sæp] , ['fælkən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**sap**	**,**	**Falcon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	是	一个	树液	,	鹘	,	"	他	说	.

“别犯傻了，猎鹰，”他说。

" [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəˈræləsɪs] [reɪ] , [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**Walk**	**into**	**a**	**paralysis**	**ray**	**,**	**get**	**it**	**over**	**with**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	走	进入	一个	麻痹	射线	,	得到	它	超过	和	在	一个	匆忙	.

“走进麻痹射线，速战速决。”

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Curt Varga shook his head .
" 科特 瓦尔加 摇晃 他的 头 .

库尔特·瓦尔加摇了摇头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [plænz] .
" Sorry , " he said softly , " I've got other plans .
" 对不起 , " 他 说 轻轻 , " 我已经 得到 其他 计划 .

“对不起,”他轻声说道，“我另有安排。”

" ['bentən] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Benton smiled derisively .
" 本顿 微笑 嘲讽地 .

本顿冷笑了一下。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[wel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] .
Well , a couple of others thought they had , too .
出色地 , 一个 夫妻 的 其他的 想法 他们 有 , 也 .

嗯，还有几个人也这么认为。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi] [ruːm] .
They got a converter burial in the energy room .
他们 得到 一个 转换器 葬礼 在 这 活力 房间 .

他们在能源室里埋设了一个转换器。

" [ðə; ði]['fælkən] [swei] [ə; eɪ][bɪt] , [felt] ['drʌŋkənnəs] ['kriːpɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .
" The Falcon swayed a bit , felt drunkenness creeping into his mind again .
" 这 鹘 摇摆 一个 少量 , 毛毡 酒醉 爬行 进入 他的 头脑 再次 .

“猎鹰摇晃了一下，感觉醉意又涌上心头。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ['tæblɪts] .
He found and swallowed the last of his energy tablets .
他 成立 和 吞咽 这 最后的 的 他的 活力 片剂 .

他找到并吞下了最后一片能量片。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [niːd] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [hɪr] .
" Look , " he said , " I need the help of everybody in here .
" 看 , " 他 说 , " 我 需要 这 帮助 的 大家 在 这里 .

“听着,”他说，“我需要这里每个人的帮助。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] — [bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [kɑːnt]
I've got a plan that might work — but this smothalene is burning me so I can't
我已经 得到 一个 计划 那 可能 工作 — 但 这 - 是 燃烧 我 所以 我 不能
['riːəli] [θɪŋk] .
really think .
真的 思考 .

我有一个或许可行的计划——但是这种斯莫特林让我感觉很灼痛，所以我无法真正思考。

[kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] ['tæblɪts] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [sper] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Collect all the energy tablets the men can spare for me ;
收集 全部 这 活力 片剂 这 男人 能 空闲的 为了 我 ;

请把男人们能给我的所有能量片都收集起来;

[aɪl] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ['soʊbər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪd] ['oʊpən] .
I'll use them to stay sober until I bust the place wide open .
患病的 使用 他们 到 停留 清醒 直到 我 摔碎 这 地方 宽的 打开 .

我会用它们来保持清醒，直到我把这个地方彻底捣毁。

" ['bentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Benton shook his head .
" 本顿 摇晃 他的 头 .

本顿摇了摇头。

[ðə; ði] ['fælkən] [reɪkt] [wi:dz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌtər] , [glɑ:nst] [ə'baʊt] .
The Falcon raked weeds into the cutter , glanced about .
这 鹘 耙过的 杂草 进入 这 刀具 , 瞥了一眼 关于 .

猎鹰将杂草耙进割草机，环顾四周。

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" The guards think I'm drunk all of the time , " he whispered .
" 这 守卫 思考 我是 醉 全部 的 这 时间 , " 他 低声说道 .

“狱警们总觉得我喝醉了，”他低声说道。

" [ðeɪ] [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ] [kæn; kən] [du:] [dæmd] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] .
" They don't worry about me any more ; I can do damned near as I please .
" 他们 不 担心 关于 我 任何 更多的 ; 我 能 做 该死的 靠近 作为 我 请 .

“他们不再担心我了；我可以随心所欲。”

[get] [ˌem 'i:] [ðoʊz] ['enərdʒi] ['tæblɪts] , [soʊ] [maɪ] [maɪnd] [wəʊnt] [blæŋk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
Get me those energy tablets , so my mind won't blank out at the last moment ,
得到 我 那些 活力 片剂 , 所以 我的 头脑 惯于 空白的 出去 在 这 最后的 片刻 ,

给我拿些能量片来，免得我最后一刻大脑一片空白。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'ti:] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
and I'll guarantee freedom for all of us .
和 患病的 保证 自由 为了 全部 的 我们 .

我将保证我们所有人都能享有自由。

" [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [kən'sɪdərd] ['greɪvli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['daʊtfəli] .
" The Earthman considered gravely for a moment , then nodded doubtfully .
" 这 地球人 经过考虑的 严重地 为了 一个 片刻 , 然后 点头 怀疑地 .

地球人严肃地思考了一会儿，然后疑惑地点了点头。

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , ['fælkən] , ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" I'll do what I can , Falcon , only because of your reputation .
" 患病的 做 什么 我 能 , 鹘 , 仅有的 因为 的 你的 名声 .

“我会尽我所能，猎鹰，这都是因为你的名声。”

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] ['dʌznt] [wɜ:rk] , [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] , ['eniweɪ] .
If your idea doesn't work , there's little lost , anyway .
如果 你的 主意 不 工作 , 有 小的 丢失的 , 反正 .

即使你的想法行不通，也没什么损失。

" ['sloʊli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔɪl] - [kæn; kən] , ['drɪftɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
" Slowly , he turned , caught up a great oil - can , drifted among the machines .
" 缓慢地 , 他 转向 , 捕捉 向上 一个 伟大的 油 - 能 , 漂移 之中 这 机器 .

他缓缓转身，抓起一个巨大的油罐，在机器间漂流。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkər] ['æftər] ['wɜ:rkər] , ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['vɑ:rgə] [ə; eɪ]
He talked quietly with worker after worker , finally returned and handed Varga a
他 谈话 悄悄 和 工人 后 工人 , 最后 返回 和 递交 瓦尔加 一个
['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['tæblɪts] .
double handful of tablets .
双倍的 少数 的 片剂 .

他与一个又一个工人低声交谈，最后回来递给瓦尔加两把药片。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's all I could get , " he said .
" 那就是 全部 我 可以 得到 , " 他 说 .

“我只能得到这些，”他说。

" [naʊ] [wʌt] ['hæpənz] ? "
" Now what happens ? "
" 现在 什么 发生 ? "

接下来会发生什么?

" [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kjuː] .
" Watch for your cue .
" 手表 为了 你的 提示 .

注意你的提示。

" [ðə; ði]['fælkən] [drɑːpt] [ðə; ði]['tæblɪts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" The Falcon dropped the tablets into his pocket , retaining about a dozen .
" 这 鹘 掉落 这 片剂 进入 他的 口袋 , 保留 关于 一个 打 .

“猎鹰把药片扔进口袋，留下了大约十二片。”

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [felt][ðer; ðər] [kuːl] [rʌʃ] [ʌv; əv]['enərdʒi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
He swallowed them , felt their cool rush of energy almost immediately .
他 吞咽 他们 , 毛毡 他们的 凉爽的 匆忙 的 活力 几乎 立即地 .

他将它们吞下，几乎立刻就感受到了它们带来的清凉能量。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ]['vaɪəl][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dʒet] .
He unscrewed a vial from beneath a jet .
他 拧开 一个 小瓶 从 下面 一个 喷射 .

他从喷气式飞机下方拧下一个小瓶。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['veri] [drʌŋk] .
Then he proceeded to get very drunk .
然后 他 继续 到 得到 非常 醉 .

然后他就开始喝得酩酊大醉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [slæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rʌbəri] .
His face went slack , his muscles rubbery .
他的 脸 去 松弛 , 他的 肌肉 橡胶状的 .

他的脸色变得呆滞，肌肉也变得僵硬。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['tenər] , [wiːv] ['kerləsli] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
He sang in a cracked tenor , weaved carelessly through the machines ,
他 唱 在 一个 裂纹 男高音 , 编织 粗心大意 通过 这 机器 ,

他用沙哑的男高音唱着歌，漫不经心地穿梭在机器之间。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kætwɔːk] .
going toward the steps that led to the catwalk .
去 朝向 这 步骤 那 引领 到 这 T台 .

走向通往T台的台阶。

[hiː; hi] ['stægərd] ['drʌŋkənli] , ['ɔːlmoʊst] [bə'lɪdʒərəntli] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He staggered drunkenly , almost belligerently righted himself again and again .
他 交错 醉酒地 , 几乎 好战地 右 他自己 再次 和 再次 .

他醉醺醺地踉跄了几步，几乎是好斗地一次又一次地站稳了身子。

" [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , ['fælkən] , " [ə; eɪ] [gɑːrd] [kɔːld] ,
" Get back to work , Falcon , " a guard called ,
" 得到 后退 到 工作 , 鹘 , " 一个 警卫 称为 ,

“回去干活，猎鹰，”一个守卫喊道。

[grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [wʌns] - [ɪ'rekt] ['bɑːdi] .
grinned at the slackness of the pirate's once - erect body .
咧嘴一笑 在 这 松懈 的 这 海盗的 一次 - 直立 身体 .

他咧嘴一笑，看着海盗曾经挺立的身体如今松弛无力的样子。

" [aɪ] [dɑːn] - ['wɑːnə] [wɜːrk] !
" I don ' wanna work !
" 我 大学教师 - 想 工作 !

“我不想工作！”

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [sed] ['næstɪli] .
" **Curt Varga said nastily .**
" 科特 瓦尔加 说 令人厌恶地 .

“库尔特·瓦尔加恶狠狠地说。”

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [sɪk] . "
" **I'm gonna be sick . "**
" 我是 将会 是 生病的 . "

“我要吐了。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [rest] - [ruːm] .
" **The guard jerked his head toward the rest - room .**
" 这 警卫 猛地一抖 他的 头 朝向 这 休息 - 房间 .

警卫朝洗手间方向猛地一甩头。

" [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] .
" **Be sick , and then get back to your job .**
" 是 生病的 , 和 然后 得到 后退 到 你的 工作 .

“生病，然后回来上班。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['fælkən] [keɪm] [ləˈbɔːriəsli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **He grinned , as the Falcon came laboriously up the stairs .**
" 他 咧嘴一笑 , 作为 这 鹘 来了 费力地 向上 这 楼梯 .

“他咧嘴一笑，猎鹰费力地走上楼梯。”

[ðə; ði]['fælkən] ['stægərd] ['drʌŋkənli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rest] - [ruːm] , [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The Falcon staggered drunkenly toward the rest - room , shoved through the door ,
这 鹘 交错 醉酒地 朝向 这 休息 - 房间 , 推搡 通过 这 门 ,

猎鹰醉醺醺地踉跄着走向洗手间，推开门走了进去。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
dropped his pretense the moment he was alone .
掉落 他的 虚伪 这 片刻 他 曾是 独自的 .

他一独处就卸下了伪装。

[hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] - ['ɪnteɪk] [grɪl] ,
He went swiftly toward the air - intake grill ,
他 去 迅速地 朝向 这 空气 - 摄入量 炙烤 ,

他迅速走向进气格栅，

[wɜːrkt] [æt; ət][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [sɪ'kriːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɑːp] .
worked at its fastenings with a screwdriver secreted in his boot - top .
工作 在 它是 紧固件 和 一个 螺丝刀 分泌物 在 他的 启动 - 顶部 .

他用藏在靴筒里的螺丝刀拧紧了靴子的扣子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
And as he worked , he thought .
和 作为 他 工作 , 他 想法 .

他一边工作一边思考。

" [dʒiːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [frʌm; frəm][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
" Jean , " he thought , and his face went white from concentration .
" 让 , " 他 想法 , 和 他的 脸 去 白色的 从 专注 .

“让,”他想，脸色因专注而变得苍白。

" [dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fælkən] .
" Jean , this is the Falcon .
" 让 , 这 是 这 鹘 .

“吉恩，这是猎鹰号。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] - ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - ['sɪstəm] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**release**	**smothalene**	**into**	**the**	**air**	**-**	**system**	**.**
在	一个	很少	分钟	,	我是	去	到	发布	-	进入	这	空气	-	系统	.

几分钟后，我将向空气系统中释放斯莫塔林。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][mæsk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Put	**on**	**your**	**mask**	**,**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**run**	**for**	**it**	**.**
放	在	你的	面具	,	和	是	准备好	到	跑步	为了	它	.

戴上口罩，准备逃跑。

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**He**	**sent**	**the**	**message**	**again**	**and**	**again**	**,**
"	他	发送	这	信息	再次	和	再次	,

他反复发送了这条信息，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

wishing	**that**	**he**	**had**	**had**	**the**	**telepathic**	**training**	**to**	**receive**	**as**	**well**	**as**
祝	那	他	有	有	这	心灵感应	训练	到	收到	作为	出色地	作为

[send] .

send	**.**
发送	.

他多么希望自己接受过心灵感应训练，能够像发送心灵感应一样接收心灵感应。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;

He	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**if**	**the**	**girl**	**could**	**get**	**his**	**message**	**;**
他	有	不	方式	的	会心	如果	这	女孩	可以	得到	他的	信息	;

他无从得知那个女孩是否能收到他的信息；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [duːk] ['riːŋgoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**whether**	**or**	**not**	**she**	**would**	**tell**	**Duke**	**Ringo**	**of**	**his**
他	有	不	方式	的	会心	无论	或者	不是	她	会	告诉	公爵	林戈	的	他的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

他无从得知她是否会将他的计划告诉林戈公爵。

[ðə; ði] [grɪl] [pleɪt] [keɪm] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**grill**	**plate**	**came**	**loose**	**in**	**his**	**hands**	**,**
这	炙烤	盘子	来了	松动的	在	他的	双手	,

他手中的烤盘松动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] - ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'viːld] .

and	**he**	**lifted**	**the**	**vial**	**of**	**smothalene**	**powder**	**into**	**the**	**hole**	**revealed**	**.**
和	他	抬起	这	小瓶	的	-	粉末	进入	这	洞	揭晓	.

然后他把装有斯莫塔林粉末的小瓶放进了露出的洞里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

For	**a**	**second**	**,**	**his**	**hand**	**remained**	**there**	**,**
为了	一个	第二	,	他的	手	剩余	那里	,

他的手在那里停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**he**	**felt**	**the**	**sickness**	**of**	**futility**	**come**	**over**	**him**	**.**
和	然后	他	毛毡	这	疾病	的	无用	来	超过	他	.

然后，他感到一种徒劳无功的痛苦袭来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][mæsk] .

He	had	no	mask	.
他	有	不	面具	.

他没有戴口罩。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , ['pɔkitid] [ðə; ði]['vaɪəl] , [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	stepped	back	from	the	wall	,	pocketed	the	vial	,	went	toward	the	door	.
他	步	后退	从	这	墙	,	口袋	这	小瓶	,	去	朝向	这	门	.

他从墙边退后一步，把小瓶放进口袋，走向门口。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [poʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , ['bekənd]

He	hesitated	for	a	moment	,	then	pulled	the	door	ajar	,	beckoned
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	拉	这	门	半开	,	招手

['drʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd] .

drunkenly	to	the	nearest	guard	.
醉酒地	到	这	最近的	警卫	.

他犹豫了一会儿，然后把门拉开一条缝，醉醺醺地向最近的卫兵招了招手。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˌmelədrə'mætɪkli] .

"	Cummere	,	"	he	said	melodramatically	.
"	-	,	"	他	说	戏剧性地	.

“库默尔，”他夸张地说。

" [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	got	somethin	'	to	show	you	.	"
"	我	得到	某物	-	到	展示	你	.	"

“我有东西要给你看。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	the	guard	asked	suspiciously	,	and	his	gun	was	bright	in	his	hand	.
"	这	警卫	问	可疑地	,	和	他的	枪	曾是	明亮的	在	他的	手	.

“警卫狐疑地问道，他手里的枪闪着光。”

" [θiːvz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['fælkən] [ə'sɜːrtɪd] ['sɑːləmli] .

"	Thieves	,	that's	what	it	is	,	"	the	Falcon	asserted	solemnly	.
"	窃贼	,	那就是	什么	它	是	,	"	这	鹘	断言	庄严地	.

“他们是盗贼，”猎鹰严肃地断言道。

" - , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Cummon	,	I'll	show	you	.
"	-	,	患病的	展示	你	.

“来吧，我带你看看。”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [grɪl] - [hoʊl] .

"	He	opened	the	door	wide	,	turned	his	back	,	walked	toward	the	gaping	grill	-	hole	.
"	他	打开	这	门	宽的	,	转向	他的	后退	,	步行	朝向	这	张开的	炙烤	-	洞	.

他把门大开，转身走向敞开的烤架洞。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['entərd] [sə'spɪʃəsli] .

The	guard	entered	suspiciously	.
这	警卫	进入	可疑地	.

警卫神色可疑地走了进来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .

"	All	right	,	"	the	guard	said	.
"	全部	正确的	,	"	这	警卫	说	.

“好的，”警卫说。

" [wɒts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ðə; ði]['fælkən] [sed] , ['pɔɪntɪd] .
" the Falcon said , pointed .
" 这 鹘 说 , 尖 .

“猎鹰指着说道。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [geɪpt] .
The guard gaped .
这 警卫 张开的 .

守卫目瞪口呆。

" [huː] [ɪn] [hel] [dɪd] [ðæt] ?
" Who in hell did that ?
" WHO 在 地狱 做过 那 ?

“到底是谁干的？”

" [hiː; hi] [swɔːr] ['æŋgrəli] .
" he swore angrily .
" 他 发誓 愤怒地 .

他愤怒地咒骂道。

" [naʊ] [aɪv] ['gɑːtə] — " [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ˌmoʊmən'terəli] [fə'getiŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Now I've gotta — " He swung about , momentarily forgetting the man with him .
" 现在 我已经 必须 — " 他 摇摆 关于 , 片刻 遗忘 这 男人 和 他 .

“现在我得——”他猛地转身，一时忘记了身边的男人。

[ðə; ði]['fælkən] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [ʌv; əv]
The Falcon swung with a delicate precision , striking with the death - blow of
这 鹘 摇摆 和 一个 精美的 精确 , 引人注目 和 这 死亡 - 吹 的
[ə; eɪ] [treɪnd] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp]['eɪdʒənt] .
a trained IP agent .
一个 受过训练 IP 代理人 .

猎鹰挥动利器，精准无比，如同训练有素的知识产权特工一般，给予致命一击。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [strɔːŋ]
The guard was dead before his sagging body was caught in the pirate's strong
这 警卫 曾是 死的 前 他的 下垂 身体 曾是 捕捉 在 这 海盗的 强的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

守卫还没来得及用他那粗壮的身躯抱住海盗，就已经死了。

[hiː; hi]['nevər] [muːvd] .
He never moved .
他 绝不 已搬 .

他一动不动。

[ðə; ði]['fælkən] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [mæsk] ,
The Falcon laid the body gently on the floor , removed the filtration mask ,
这 鹘 铺设 这 身体 轻轻地 在 这 地面 , 已移除 这 过滤 面具 ,

猎鹰轻轻地将尸体放在地板上，取下了过滤面罩。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fitted	it	to	his	face	.
适配	它	到	他的	脸	.

把它戴在了他的脸上。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slæk] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	pulled	the	coat	from	the	slack	arms	and	shoulders	,	carried	it	with
他	拉	这	外套	从	这	松弛	武器	和	肩膀	,	携带	它	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

him	to	the	wall	.
他	到	这	墙	.

他从松弛的袖子和肩膀上拉起外套，把它拎到墙边。

['kerfəli] , [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['krɪstl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [tuːb] ,

Carefully	,	he	emptied	his	vial	of	the	smothalene	crystals	into	the	air	-	tube	,
小心	,	他	清空	他的	小瓶	的	这	-	晶体	进入	这	空气	-	管子	,

他小心翼翼地将装有斯莫塔林晶体的样品瓶倒入气管中。

['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [koʊt] .

covered	the	hole	with	the	muffling	coat	.
涵盖	这	洞	和	这	消音	外套	.

用厚外套盖住了洞。

[hiː; hi] [stʊd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

He	stood	that	way	for	several	minutes	,
他	站立	那	方式	为了	一些	分钟	,

他保持这个姿势站了几分钟。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sʌkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪp] .

until	he	was	certain	that	the	dust	had	been	carefully	sucked	along	the	pipe	.
直到	他	曾是	肯定	那	这	灰尘	有	到过	小心	真烂	沿着	这	管道	.

直到他确信灰尘已被仔细地沿着管道吸走。

[ðen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Then	he	darted	back	to	the	guard	,	took	his	gun	,	and	stepped	to	the	door
然后	他	飞镖	后退	到	这	警卫	,	采取	他的	枪	,	和	步	到	这	门

.

:

.

然后他迅速回到警卫身边，夺过他的枪，走向门口。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑːrd] ['skwerli] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði] [gʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]

He	shot	the	approaching	guard	squarely	through	the	throat	,	the	gun	singing	its
他	射击	这	接近	警卫	完全	通过	这	喉	,	这	枪	歌唱	它是

['pɪrsɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,

piercing	note	of	death	,
冲孔	笔记	的	死亡	,

他一枪正中逼近的守卫的喉咙，枪声发出刺耳的死亡之音。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	instant	cry	of	the	guard	disappearing	with	his	throat	.
这	立即的	哭	的	这	警卫	消失	和	他的	喉	.

守卫喉咙瞬间消失，发出了一声凄厉的惨叫。

[ðen] [ðə; ði] ['fælkən] ['hɜːrdəld] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kætwɔːk] .

Then	the	Falcon	hurdled	the	body	,	raced	along	the	catwalk	.
然后	这	鹘	跨越	这	身体	,	比赛	沿着	这	T台	.

然后猎鹰越过尸体，沿着走道飞奔。

" ['bentən] , " [hiː; hi] [jeld] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Benton	,	"	he	yelled	,	"	this	is	it	.
"	本顿	,	"	他	大喊	,	"	这	是	它	.

“本顿，”他喊道，“就是现在了。”

" [ə; eɪ] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [briːf] ['æŋgər] , [hɪz; ɪz] [reɪ] ['sɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ə'lɔːŋ]

"	A	guard	shouted	in	brief	anger	,	his	ray	searing	a	burning	streak	of	agony	along
"	一个	警卫	喊叫	在	简短的	愤怒	,	他的	射线	灼烧	一个	燃烧	条纹	的	痛苦	沿着

['kɝːts] [saɪd] .

Curt's	side	.
科特的	边	.

“一名卫兵愤怒地吼叫了一声，他的光束在柯特的侧腹灼烧出一道痛苦的痕迹。

[ðen] [ðə; ði] ['fælkən] [wɜːrl] , [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

Then	the	Falcon	whirled	,	dropped	to	one	knee	on	the	metal	flooring	,
然后	这	鹘	旋转	,	掉落	到	一	膝盖	在	这	金属	地板	,

然后猎鹰猛地一转，单膝跪在金属地板上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] ['dɪdnt] [siːs] .

and	his	gun	sang	a	song	of	death	that	didn't	cease	.
和	他的	枪	唱	一个	歌曲	的	死亡	那	没有	停止	.

他的枪奏响了一曲永不停息的死亡之歌。

['reɪz] [lænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ['æŋgri]

Rays	lanced	from	the	patrolling	guards	,	and	their	cries	were	startled	angry
射线	刺破	从	这	巡逻	守卫	,	和	他们的	哭泣	是	惊慌	生气的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

巡逻的卫兵们怒目而视，发出惊恐而愤怒的叫喊声。

[wʌn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fælkənz] [reɪ] ; [ə'nʌðər] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

One	went	down	from	the	Falcon's	ray	;	another	lined	his	gun	with	a	deliberate
一	去	向下	从	这	猎鹰的	射线	;	其他	衬里	他的	枪	和	一个	商榷

['sloʊnəs] .

slowness	.
缓慢	.

一人从猎鹰号的光束中俯冲而下；另一人则故意放慢速度，瞄准目标。

[ə; eɪ] [θroʊn] ['spænər] - [rentʃ] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bentən] ['reɪst]

A	thrown	spanner	-	wrench	crushed	in	the	side	of	his	head	,	and	Benton	raced
一个	抛掷	扳手	-	扳手	碎	在	这	边	的	他的	头	,	和	本顿	比赛

[ʌp] [ðə; ði] - [steps] .

up	the	catwalk's	steps	.
向上	这	-	步骤	.

一把飞来的扳手砸在他的头侧，本顿飞快地跑上T台台阶。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː] [mɔːr] [rentʃiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fælkən] .

He	waved	two	more	wrenches	at	the	Falcon	.
他	挥手	二	更多的	扳手	在	这	鹘	.

他又朝猎鹰挥舞了两把扳手。

" [lets] [goʊ] , ['vɑːrgə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Let's	go	,	Varga	,	"	he	shouted	.
"	我们来吧	去	,	瓦尔加	,	"	他	喊叫	.

“走吧，瓦尔加！”他喊道。

[ðə; ði] ['fælkən] [reɪd] [ðə; ði] [læst] [tuː] [gɑːrdz] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ʃɑːt] [ðæt]

The	Falcon	rayed	the	last	two	guards	to	death	with	a	single	sweeping	shot	that
这	鹘	射线	这	最后的	二	守卫	到	死亡	和	一个	单身的	扫荡	射击	那

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [saɪð] .

cut	them	down	as	though	before	a	scythe	.
切	他们	向下	作为	尽管	前	一个	镰	.

猎鹰一枪横扫，将最后两名守卫斩杀，如同镰刀收割一般。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Then	he	was	running	toward	the	exit	.
然后	他	曾是	跑步	朝向	这	出口	.

然后他就朝着出口跑去。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][men] , " [hiː; hi] [jeld] [bæk] .

"	Stay	here	and	organize	the	men	,	"	he	yelled	back	.
"	停留	这里	和	组织	这	男人	,	"	他	大喊	后退	.

“待在这里组织人马！”他大声回应道。

" ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɑːp][ʌp][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Follow	as	quickly	as	possible	,	and	mop	up	the	smugglers	still	alive	.
"	跟随	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	拖把	向上	这	走私者	仍然	活	.

“尽快跟进，将剩余的走私犯全部抓获。”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	Then	he	had	plunged	through	the	door	and	was	racing	down	the	corridor	.
"	然后	他	有	暴跌	通过	这	门	和	曾是	赛车	向下	这	走廊	.

然后他猛地冲出门，沿着走廊飞奔而去。

[hiː; hi] ['gægd] [ɪn] [ʃɪr] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ɪn]

He	gagged	in	sheer	horror	when	he	saw	the	bodies	of	the	smugglers	in
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	透明	恐怖	什么时候	他	锯	这	身体	的	这	走私者	在

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz] .

the	hall	and	adjacent	rooms	.
这	大厅	和	邻近的	房间	.

当他看到走私犯的尸体躺在大厅和相邻的房间里时，他吓得直作呕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪr] [ænd; ənd] [braʊn] , ['wɪðərd] ['mʌmiːz] [drest] [ɪn] [kloʊðz] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

They	were	sere	and	brown	,	withered	mummies	dressed	in	clothes	sizes	too	large	.
他们	是	塞雷	和	棕色的	,	干枯	木乃伊	穿着	在	衣服	尺寸	也	大的	.

他们是干瘪枯黄的木乃伊，穿着不合身的衣服。

[sʌm; səm] [stɪl] [twɪtʃt] ['fiːbli] [ɪn][ðer; ðər][læst] [θroʊz] .

Some	still	twitched	feebly	in	their	last	throes	.
一些	仍然	抽搐	虚弱地	在	他们的	最后的	阵痛	.

有些动物在临终前仍然微弱地抽搐着。

- [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrələnt]

Smothalene	had	dropped	them	with	their	first	deep	breaths	of	the	virulent
-	有	掉落	他们	和	他们的	第一的	深的	呼吸	的	这	剧毒的

[drʌg] .

drug	.
药品	.

斯莫塔林让他们在吸入第一口剧毒药物后就倒下了。

[hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['defnɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	raced	on	,	his	feet	pounding	deafening	echoes	from	the	floor	,
他	比赛	在	,	他的	脚	猛击	震耳欲聋	回声	从	这	地面	,

他继续奔跑，脚步声在地板上回荡，震耳欲聋。

[hɪz; ɪz][gʌn] [gript] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	gun	gripped	tightly	in	his	hand	.
他的	枪	紧握	紧紧	在	他的	手	.

他紧紧地握着手中的枪。

[hiː; hi] [preɪd] ['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	prayed	silently	as	he	ran	.
他	祈祷	默默	作为	他	跑	.

他一边奔跑一边默默祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , ['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

And	**then**	**he**	**was**	**at**	**the**	**control**	**cabin**	**,**	**skidding**	**to**	**a**	**stop**	**,**
和	然后	他	曾是	在	这	控制	舱	,	集材	到	一个	停止	,

然后他就到了驾驶舱，猛地刹车停了下来。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['swɪvəlɪŋ] [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ruːm] .

his	**gun**	**swivelling**	**to**	**menace**	**the**	**room**	**.**
他的	枪	旋转	到	威胁	这	房间	.

他转动枪口，威胁着房间里的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən]

It	**was**	**empty**	**,**	**except**	**for**	**the**	**sere**	**mummy**	**of**	**a**	**man**	**at**	**the**	**astrogation**
它	曾是	空的	,	除了	为了	这	塞雷	木乃伊	的	一个	男人	在	这	星象导航

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

房间里空无一人，只有占星台上躺着一具干瘪的男性木乃伊。

" [dæm] !

"	**Damn**	**!**
"	该死	!

“该死！

" [ðə; ði]['fælkən] [swɔːr] , [swəːvd] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**the**	**Falcon**	**swore**	**,**	**swerved**	**about**	**as**	**a**	**footstep**	**sounded**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这	鹘	发誓	,	急转弯	关于	作为	一个	脚步	听起来	在	这	门	.

“猎鹰咒骂了一声，猛地转向，因为门口传来脚步声。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][dʒiːn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['slendər]

Then	**he**	**was**	**holding**	**Jean**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**soothing**	**the**	**shaking**	**of**	**her**	**slender**
然后	他	曾是	保持	让	在	他的	武器	,	舒缓	这	摇晃	的	她	苗条

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

然后他把珍抱在怀里，轻轻抚摸着她纤细肩膀的颤抖。

" ['riːŋgoʊ] [ɪ'skeɪpt] !

"	**Ringo**	**escaped**	**!**
"	林戈	逃脱	!

“林戈逃走了！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] .

"	**the**	**girl**	**cried**	**.**
"	这	女孩	哭	.

女孩哭了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ]['rænsəm] [dɪ'mænd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [wen] [aɪ][gɑːt]

"	**He**	**was**	**making**	**me**	**broadcast**	**a**	**ransom**	**demand**	**to**	**my**	**father**	**,**	**when**	**I**	**got**
"	他	曾是	制作	我	播送	一个	赎金	要求	到	我的	父亲	,	什么时候	我	得到

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

your	**message**	**.**
你的	信息	.

“他正逼我向我父亲广播赎金要求时，我收到了你的消息。”

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd][ræn] .

I	**grabbed**	**a**	**mask**	**,**	**and**	**ran**	**.**
我	抓住	一个	面具	,	和	跑	.

我抓起一个口罩，就跑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] .

He	**must**	**have**	**suspected**	**something**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**chase**	**me**	**.**
他	必须	有	怀疑	某物	,	为了	他	没有	追赶	我	.

他肯定有所察觉，所以没有追我。

[aɪ][hɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

I	hid	,	and	watched	him	running	toward	the	escape	hatch	.
我	隐藏	,	和	观看	他	跑步	朝向	这	逃脱	孵化	.

我躲了起来，看着他朝逃生舱口跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['bʌldʒər] .

He	was	wearing	a	bulger	.
他	曾是	穿着	一个	布尔格	.

他穿着紧身裤。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌmi,faid] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʃʌdəd] , [terz] ['flʌdɪŋ]

"	She	glanced	at	the	mummified	man	at	the	table	,	shuddered	,	tears	flooding
"	她	瞥了一眼	在	这	木乃伊	男人	在	这	桌子	,	颤抖	,	眼泪	洪水

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她瞥了一眼桌上的木乃伊化男人，浑身颤抖，泪水盈满了眼眶。

[ðə; ði]['fælkən] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

The	Falcon	shoved	her	aside	,	sprang	to	the	control	board	.
这	鹘	推搡	她	旁边	,	弹簧	到	这	控制	木板	.

猎鹰一把将她推到一边，跳到控制面板前。

[hiː; hi] [flɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [grɪnd] ['tɔːtli] [wen] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [liːpt] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [laɪf] .

He	flicked	a	switch	,	grinned	tautly	when	a	needle	leaped	to	instant	life	.
他	轻弹	一个	转变	,	咧嘴一笑	紧绷	什么时候	一个	针	跳跃	到	立即的	生活	.

他拨动开关，指针瞬间跳动起来，他咧嘴一笑。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [leɪd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'saɪd] .

He	sat	in	the	seat	,	laid	his	gun	aside	.
他	卫星	在	这	座位	,	铺设	他的	枪	旁边	.

他坐在座位上，把枪放在一边。

[flɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['viːzi] - [biːm] , [hiː; hi] [sent] [ɪts] ['skænər] [reɪ] [swəːliŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ded]

Flicking	on	the	vizi	-	beam	,	he	sent	its	scanner	ray	swirling	about	outside	the	dead
轻弹	在	这	维兹	-	光束	,	他	发送	它是	扫描器	射线	旋转	关于	外部	这	死的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他打开可视光束，让它的扫描光束在废弃的飞船外旋转。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['kruːzər] ['bɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːt]

Almost	instantly	he	found	the	tiny	cruiser	boring	toward	the	outside	of	the	clot
几乎	即刻	他	成立	这	微小的	巡洋舰	无聊的	朝向	这	外部	的	这	凝块

[ʌv; əv] [speɪs] [də'briː] .

of	space	debris	.
的	空间	碎片	.

他几乎立刻就发现那艘小型巡洋舰正朝着太空碎片团块的外侧驶去。

[hɪz; ɪz][hændz]['dɑːrtɪd][tuː; tə] [tuː] ['levərz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [druː] [ðem; ðəm] [bæk] .

His	hands	darted	to	two	levers	on	the	board	,	drew	them	back	.
他的	双手	飞镖	到	二	杠杆	在	这	木板	,	画	他们	后退	.

他的双手迅速摸到控制面板上的两个操纵杆，然后又拉了回来。

['træktər] ['reɪz] [liːpt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [laɪf] , [spʌn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kruːzər] .

Tractor	rays	leaped	into	sudden	life	,	spun	in	pursuit	of	the	fleeing	cruiser	.
拖拉机	射线	跳跃	进入	突然	生活	,	旋转	在	追逐	的	这	逃离	巡洋舰	.

牵引光束突然启动，旋转着追击逃跑的巡洋舰。

['sekənderi] ['reɪz] [fendid] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['træktər]
Secondary rays fended off the rubbish that tended to be sucked into the tractor
次要 射线 抵挡 离开 这 垃圾 那 倾向于 到 是 真烂 进入 这 拖拉机
[biːmz] .
beams .
光束 .

次级射线可以抵御那些容易被牵引光束吸入的杂物。

[ðen] [ðə; ði] [t'ræktəz] [kɔːt] [ðə; ði] ['kruːzər] , [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'muːvəbl] .
Then the tractors caught the cruiser , caught and held it immovable .
然后 这 拖拉机 捕捉 这 巡洋舰 , 捕捉 和 握住 它 不可移动的 .

然后拖拉机追上了巡洋舰，将其牢牢固定住，使其无法移动。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːpɪŋ] [ɪts][də'rekt] [flaɪt] .
It swung about , almost stopping its direct flight .
它 摇摆 关于 , 几乎 停止 它是 直接的 航班 .

它猛地一晃，几乎停止了直线飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] ,
It bucked and plunged like a fish on a line ,
它 反抗 和 暴跌 喜欢 一个 鱼 在 一个 线 ,

它像鱼钩上的鱼一样，挣扎着、猛扑着。

['rɑːkəts] ['flerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][hoʊld] .
rockets flaring with incredible power to break the hold .
火箭 燃烧 和 极好的 力量 到 休息 这 抓住 .

火箭喷射出惊人的能量，挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['kɜːts] [hændz] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] .
But Curt's hands never gave it a chance .
但 科特的 双手 绝不 给予 它 一个 机会 .

但柯特的手根本没给它机会。

[ðə; ði] ['reɪz] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
The rays grew whiter by the second , became almost invisible in their power .
这 射线 生长 更白 经过 这 第二 , 成为 几乎 无形的 在 他们的 力量 .

光线越来越白，威力几乎变得不可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzər] [wiːld] ['oʊvər] , [bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [-] [ʃɪp] .
And the cruiser wheeled over , began sinking slowly toward the headquarter's ship .
和 这 巡洋舰 带轮子的 超过 , 开始 下沉 缓慢地 朝向 这 总部 船 .

巡洋舰突然转向，开始缓缓向总部舰艇下沉。

[ðə; ði]['viːzi] - [skriːn] [gruː] ['sɪlvəri] , [ðen] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
The vizi - screen grew silvery , then green , and a face appeared on its surface .
这 维兹 - 屏幕 生长 银色 , 然后 绿色的 , 和 一个 脸 出现 在 它是 表面 .

屏幕先是变成银色，然后变成绿色，屏幕上出现了一张脸。

" ['klevər] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , ['fælkən] , " [duːk] ['riːŋgoʊ] [sed] ['vɪʃəsli] .
" Clever , weren't you , Falcon , " Duke Ringo said viciously .
" 聪明的 , 不是 你 , 鹘 , " 公爵 林戈 说 恶毒地 .

“你很聪明，不是吗，猎鹰？”林戈公爵恶狠狠地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
" I should have killed you when I had the chance .
" 我 应该 有 被杀 你 什么时候 我 有 这 机会 .

“我本该在有机会的时候杀了你。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][mæd] [pɪts] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [hel] .
" His eyes were mad pits of reddish hell .
" 他的 眼睛 是 疯狂的 坑 的 微红 地狱 .

“他的眼睛如同疯狂的红色地狱深渊。”

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	I	knew	something	was	wrong	when	the	girl	made	a	dash	from	me	with
"	我	知道	某物	曾是	错误的	什么时候	这	女孩	制成	一个	短跑	从	我	和

[ə; eɪ][mæsk] ,

a	mask	,
一个	面具	,

“当那个女孩戴着面具突然跑开时，我就知道出事了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][men] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	I	didn't	have	time	to	warn	the	men	,	for	I	wasn't	certain	what	was
但	我	没有	有	时间	到	警告	这	男人	,	为了	我	不是	肯定	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

但我没有时间警告那些人，因为我不确定发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] - [drɑːpt] [maɪ] [meit] ,

Then	the	smothalene	dropped	my	mate	,
然后	这	-	掉落	我的	伴侣	,

然后，我的伴侣被斯莫塔林打倒了。

[ænd; ənd][aɪ] ['berli] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌldʒər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

and	I	barely	got	into	a	bulger	before	I	had	to	take	a	breath	.
和	我	仅仅	得到	进入	一个	布尔格	前	我	有	到	拿	一个	气息	.

我还没来得及喘口气，就不得不停下来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [kraʊd] .

I	had	to	run	for	it	;	I	couldn't	have	fought	your	entire	crowd	.
我	有	到	跑步	为了	它	;	我	不能	有	战斗	你的	全部的	人群	.

我只能逃跑；我不可能跟你们所有人对抗。

" [ðə; ði] ['fælkənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd] [bliːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

"	The	Falcon's	face	was	stony	and	bleak	,	his	eyes	impersonal	.
"	这	猎鹰的	脸	曾是	石质的	和	苍凉	,	他的	眼睛	不具个人色彩	.

“猎鹰的脸色冷峻而苍白，眼神空洞无情。”

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , ['riːŋgoʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] . "

"	I'm	bringing	you	back	,	Ringo	,	and	turning	you	in	.	"
"	我是	带来	你	后退	,	林戈	,	和	转弯	你	在	.	"

“我要把你带回来，林戈，然后把你交给警方。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fælkən] , " [duːk] ['riːŋgoʊ] [sna:rld] .

"	To	hell	with	you	,	Falcon	,	"	Duke	Ringo	snarled	.
"	到	地狱	和	你	,	鹘	,	"	公爵	林戈	纠缠	.

“去你的，猎鹰！”林戈公爵咆哮道。

" [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][goʊ] , [tuː] .

"	When	I	go	out	,	you	go	,	too	.
"	什么时候	我	去	出去	,	你	去	,	也	.

“我出去的时候，你也一起去。”

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

"	All	right	,	I'm	coming	in	!
"	全部	正确的	,	我是	未来	在	!

“好的，我进来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎鹰的猎物(Prey of the Space Falcon)
第4/4页

" [ðə; ði]['viːzi] - [skriːn] [went] [ˌmoʊmən'terəli] [blæk] , [ðen] [ðə; ði] ['skænər] [reɪ] [kʌt] [bæk] [ɪn] .

"	The	vizi	-	screen	went	momentarily	black	,	then	the	scanner	ray	cut	back	in	.
"	这	维兹	-	屏幕	去	片刻	黑色的	,	然后	这	扫描器	射线	切	后退	在	.

“屏幕短暂变黑，然后扫描光束又重新亮起。”

[duːk] ['rɪŋgoʊz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ,

Duke	Ringo's	ship	had	ceased	its	futile	efforts	to	escape	;	now	it	was	turning	,
公爵	林戈的	船	有	停止	它是	徒劳	努力	到	逃脱	;	现在	它	曾是	转弯	,

林戈公爵的船已经停止了徒劳的逃逸尝试；现在它正在转向。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [praʊ] ['sentərd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] .

the	needle	prow	centered	directly	on	the	smuggling	headquarters	.
这	针	船首	居中	直接地	在	这	走私	总部	.

尖锐的船首直指走私总部。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['flæʃɪŋ] ['sekənd] ,

In	that	one	flashing	second	,
在	那	一	闪烁	第二	,

在那一瞬间，

[ðə; ði] ['fælkən] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	Falcon	felt	a	surge	of	admiration	for	the	brutal	bravery	of	the	man	.
这	鹘	毛毡	一个	涌	的	钦佩	为了	这	野蛮	勇敢	的	这	男人	.

猎鹰对这个人的残暴勇敢感到由衷的钦佩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ;

But	there	was	no	time	for	thinking	;
但	那里	曾是	不	时间	为了	思维	;

但当时没有时间思考；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

there	were	only	a	few	seconds	in	which	to	act	with	an	instinctive
那里	是	仅有的	一个	很少	秒	在	哪个	到	行为	和	一个	本能

['blaɪndɪŋ] [spiːd] .

blinding	speed	.
失明	速度	.

只有几秒钟的时间，必须以迅雷不及掩耳之势做出反应。

[duːk] ['rɪŋgoʊz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] ['daʊnwərd] [naʊ] , ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] - [spiːd] ['θrɑːtl] ,

Duke	Ringo's	ship	was	smashing	downward	now	,	driving	at	full	-	speed	throttle	,
公爵	林戈的	船	曾是	粉碎	向下	现在	,	驾驶	在	满的	-	速度	风门	,

林戈公爵的飞船正以全速俯冲而下。

['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['træktər] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [droʊn]

speeding	with	the	combined	power	of	the	tractor	rays	and	the	surging	drone
超速	和	这	合并	力量	的	这	拖拉机	射线	和	这	滔滔	无人机

[ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkəts] .

of	its	rockets	.
的	它是	火箭	.

借助牵引光束和火箭的轰鸣声，它加速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ,

It	flashed	with	a	speed	that	increased	by	the	second	,
它	闪光灯	和	一个	速度	那	增加	经过	这	第二	,

它闪烁的速度每秒都在加快，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['bʊlɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] [ɪts][mɑ:rk] .
became **a** **diving** **bullet** **that** **could** **not** **miss** **its** **mark** **.**
成为 一个 潜水 子弹 那 可以 不是 错过 它是 标记 .

变成了一颗精准无比的子弹。

[kɜ:rt]['vɑ:rgə][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['træktər] [bi:mz] , [wɑ:tʃt]
Curt **Varga** **cursed** **deep** **in** **his** **throat** **,** **switched** **off** **the** **tractor** **beams** **,** **watched**
科特 瓦尔加 被诅咒的 深的 在 他的 喉 , 切换 离开 这 拖拉机 光束 , 观看
[ðə; ði] [ʃɪp] ['smæʃɪŋ] [ɪn] .
the **ship** **smashing** **in** **.**
这 船 粉碎 在 .

库尔特·瓦尔加喉咙深处咒骂了一声，关掉了牵引光束，看着飞船撞了过来。

[hi:; hi] [krɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [felt] ['terər] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **cringed** **from** **the** **explosion** **he** **knew** **was** **coming** **,** **felt** **terror** **deep** **in** **his**
他 畏缩 从 这 爆炸 他 知道 曾是 未来 , 毛毡 恐怖 深的 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他预感到爆炸即将发生，不禁畏缩了一下，内心深处感到恐惧。

[ðen] ['sænəti] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [spi:d] .
Then **sanity** **reasserted** **itself** **,** **and** **his** **hands** **moved** **with** **a** **flowing** **speed** **.**
然后 理智 重申 本身 , 和 他的 双手 已搬 和 一个 流动 速度 .

然后理智重新占据了他的意识，他的双手流畅而迅速地舞动起来。

[hi:; hi] [flikt] [ɑ:n][ðə; ði]['træktər] ['reɪz] [ə'gen] , [sent] [ðem; ðəm] ['spaiərəliŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
He **flicked** **on** **the** **tractor** **rays** **again** **,** **sent** **them** **spiralling** **to** **one** **side** **.**
他 轻弹 在 这 拖拉机 射线 再次 , 发送 他们 螺旋式 到 一 边 .

他再次启动牵引光束，将它们螺旋式地推向一边。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['mi:tiər] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [spʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **touched** **a** **fifty** **-** **foot** **meteor** **,** **caught** **it** **,** **spun** **it** **into** **the** **path** **of** **the**
他们 感动 一个 五十 - 脚 流星 , 捕捉 它 , 旋转 它 进入 这 小路 的 这
['hɜ:rtl] [deθ] - [ʃɪp] .
hurtling **death** **-** **ship** **.**
疾驰 死亡 - 船 .

他们触碰到了一颗五十英尺的流星，抓住它，把它旋转到疾驰而来的死亡飞船的轨道上。

[du:k] ['ri:ŋgoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ðə; ði] ['kru:zər] , [feɪld] ,
Duke **Ringo** **tried** **to** **swerve** **the** **cruiser** **,** **failed** **,**
公爵 林戈 尝试 到 急转弯 这 巡洋舰 , 失败的 ,

林戈公爵试图避开巡洋舰，但失败了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['mi:tiər] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['slæntɪŋ] [bloʊ] .
for **the** **ship** **and** **meteor** **struck** **in** **a** **titanic** **slanting** **blow** **.**
为了 这 船 和 流星 击 在 一个 泰坦尼克号 斜 吹 .

飞船和陨石以巨大的斜向撞击发生碰撞。

[waɪt] [hi:t] [flerd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['moʊmənt] , [fɔ:rs] [weɪvz] ['pʊʃɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rst]
White **heat** **flared** **for** **a** **soundless** **moment** **,** **force** **waves** **pushing** **outward** **in** **the** **burst**
白色的 热 喇叭口 为了 一个 无声 片刻 , 力量 波浪 推动 向外 在 这 爆裂
[ʌv; əv]['enərdʒi] .
of **energy** **.**
的 活力 .

白色热浪无声地爆发了一会儿，能量爆发产生的力波向外推挤。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['mi:tiər] [wɜ:r; wər][wʌn] ,
Then **the** **ship** **and** **meteor** **were** **one** **,**
然后 这 船 和 流星 是 一 ,

然后，飞船和陨石融为一体。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuːzd] [lʌmp] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [spʌn]

and	in	their	place	was	only	a	fused	lump	of	metallic	refuse	that	spun
和	在	他们的	地方	曾是	仅有的	一个	融合	块	的	金属	拒绝	那	旋转

['endləsli] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ][ʌv; əv] [speɪs] .

endlessly	in	the	Sargasso	of	Space	.
不休	在	这	萨加索	的	空间	.

取而代之的是一团熔化的金属废料，在太空的马尾藻海中永无止境地旋转。

[ðə; ði]['fælkən] [kʌt] [ɔːl] [swɪtʃɪz] , [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Falcon	cut	all	switches	,	turned	slowly	about	on	his	seat	.
这	鹘	切	全部	开关	,	转向	缓慢地	关于	在	他的	座位	.

猎鹰切断了所有开关，缓缓地在座位上转过身来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['bentən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	stared	at	Benton	and	the	other	prisoners	who	had	crowded	into	the
他	凝视	在	本顿	和	这	其他	囚犯	WHO	有	挤	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他盯着本顿和其他挤进房间的囚犯。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	felt	the	nearness	of	the	girl	at	his	side	,	cursed	himself	for	becoming
他	毛毡	这	接近	的	这	女孩	在	他的	边	,	被诅咒的	他自己	为了	成为

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] .

a	sentimental	fool	.
一个	感伤的	傻子	.

他感受到身边女孩的亲近，暗自咒骂自己是个多愁善感的傻瓜。

" [ðə; ði] ['ʃoʊz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	The	show's	over	,	"	he	said	quietly	.
"	这	节目	超过	,	"	他	说	悄悄	.

“演出结束了，”他平静地说。

" ['rɪŋgoʊz] [ded] .

"	Ringo's	dead	.
"	林戈的	死的	.

林戈死了。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['fælkən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] ['paɪrət]

Fourteen	hours	later	,	the	Falcon	stood	before	the	control	board	of	his	sleek	pirate
十四	小时	之后	,	这	鹘	站立	前	这	控制	木板	的	他的	光滑	海盗

['kruːzər] .

cruiser	.
巡洋舰	.

十四个小时后，猎鹰站在了他那艘线条流畅的海盗巡洋舰的控制面板前。

[dʒiːn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['viːzi] - [skriːn] .

Jean	was	at	his	side	,	and	they	faced	the	vizi	-	screen	.
让	曾是	在	他的	边	,	和	他们	面对	这	维兹	-	屏幕	.

让在他身边，他们面对着投影屏幕。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Except	**for**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**lethargy**	**because**	**of**	**the**	**tiny**	**amount**	**of**
除了	为了	一个	肯定	数量	的	昏睡	因为	的	这	微小的	数量	的

[drʌg] [hiː; hi][hæd; həd] [in'heild] [ɪn][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] ,

drug	**he**	**had**	**inhaled**	**in**	**the**	**smothalene**	**factory**	**,**
药品	他	有	吸入	在	这	-	工厂	,

除了因为在斯莫塔林工厂吸入了少量药物而感到有些疲倦之外，

[ðə; ði] ['fælkən] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

the	**Falcon**	**felt**	**all**	**right**	**again**	**.**
这	鹘	毛毡	全部	正确的	再次	.

猎鹰感觉又恢复正常了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [freʃ] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	**was**	**dressed**	**in**	**fresh**	**clothes**	**,**	**a**	**new**	**gun**	**was**	**buckled**	**at**	**his**	**waist**	**.**
他	曾是	穿着	在	新鲜的	衣服	,	一个	新的	枪	曾是	弯曲	在	他的	腰部	.

他身着崭新衣服，腰间别着一把新枪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] ['θredɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðə; ði][pæst]

And	**through**	**the**	**blackness**	**of**	**his**	**hair**	**were**	**threaded**	**bits**	**of**	**silver**	**the**	**past**
和	通过	这	黑	的	他的	头发	是	螺纹	比特	的	银	这	过去的

[fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] .

few	**days**	**had**	**brought**	**.**
很少	天	有	带来	.

他乌黑的头发中夹杂着几缕银丝，那是这几天长出来的。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [drest] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkənz] [sper] [kloʊðz] ,

Jean	**was**	**dressed**	**becomingly**	**in**	**some**	**of**	**the**	**Falcon's**	**spare**	**clothes**	**,**
让	曾是	穿着	合适地	在	一些	的	这	猎鹰的	空闲的	衣服	,

简穿着猎鹰号的备用衣服，显得十分得体。

[ə'piəriŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['gɑːrmənts] .

appearing	**much**	**like**	**a**	**rather**	**pretty**	**boy**	**playing**	**in**	**his**	**father's**	**garments**	**.**
出现	很多	喜欢	一个	相当	漂亮的	男生	玩耍	在	他的	父亲的	服装	.

看起来很像一个穿着父亲衣服的漂亮男孩在玩耍。

" ['bentən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] , " [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd]

"	**Benton**	**and**	**the**	**others**	**,**	**"**	**the**	**Falcon**	**said**	**,**	**"**	**have**	**their**	**orders**	**and**
"	本顿	和	这	其他的	,	"	这	鹘	说	,	"	有	他们的	订单	和

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] .

directions	**for**	**finding**	**the**	**Base**	**.**
方向	为了	寻找	这	根据	.

“本顿和其他人，”猎鹰说，“已经接到命令和指示，要去寻找基地。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [meɪ] [goʊ] [wer] [jʊr; jər]['fænsis] ['dɪkteɪt] .

Those	**of**	**you**	**who**	**did**	**not**	**care**	**to**	**join**	**me**	**may**	**go**	**where**	**your**	**fancies**	**dictate**	**.**
那些	的	你	WHO	做过	不是	关心	到	加入	我	可能	去	在哪里	你的	幻想	听写	.

那些不愿与我同行的人，可以随心所欲地去任何地方。

[naʊ] , [dəunt] [fər'get] .

Now	**,**	**don't**	**forget**	**.**
现在	,	不	忘记	.

记住，别忘了。

[tuː; tə] [friː] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] ,

To	**free**	**yourself**	**of**	**the**	**Sargasso**	**,**
到	自由的	你自己	的	这	萨加索	,

为了摆脱马尾藻海，

[juː; jʊ] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [də'briː] [klɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træktər] ,

you	**merely**	**have**	**to**	**hold**	**your**	**ships**	**to**	**the**	**debris**	**clot**	**with**	**a**	**tractor**	**,**
你	仅仅	有	到	抓住	你的	船舶	到	这	碎片	凝块	和	一个	拖拉机	,

你只需要用拖拉机把你的飞船固定在碎片堆上就行了。

[ænd; ənd] [reɪs] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] [ɪn][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	**race**	**at**	**full**	**throttle**	**in**	**as**	**large**	**a**	**circle**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	种族	在	满的	风门	在	作为	大的	一个	圆圈	作为	你	能	.

然后全速冲刺，尽可能绕一个大圈。

[wen] ['mæksɪməm] [spiːd] [ɪz] [riːtʃt] , [kʌt] [ðə; ði]['træktər] , [ænd; ənd][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] [θroʊ]

When	**maximum**	**speed**	**is**	**reached**	**,**	**cut**	**the**	**tractor**	**,**	**and**	**centrifugal**	**force**	**will**	**throw**
什么时候	最大限度	速度	是	达到	,	切	这	拖拉机	,	和	离心	力量	将要	扔

[juː; jʊ] [friː] .

you	**free**	**.**
你	自由的	.

当拖拉机达到最高速度时，切断动力，离心力会将你甩出去。

[hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [ðæt] ?

Has	**everybody**	**got**	**that**	**?**
有	大家	得到	那	?

大家都收到了吗?

" [æk'nɑłɪdʒmənts] [keɪm] ['paɪlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti] [ʃɪps] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fælkənz]

"	**Acknowledgments**	**came**	**piling**	**in**	**from**	**the**	**thirty**	**ships**	**gathered**	**about**	**the**	**Falcon's**
"	致谢	来了	桩	在	从	这	三十	船舶	聚集	关于	这	猎鹰的

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

“聚集在猎鹰号飞船周围的三十艘飞船纷纷发来感谢信。”

" [ðen] [lets] [goʊ] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	**Then**	**let's**	**go**	**,**	**"**	**the**	**Falcon**	**said**	**,**	**and**	**sat**	**at**	**the**	**controls**	**.**
"	然后	我们来吧	去	,	"	这	鹘	说	,	和	卫星	在	这	控制	.

“那就走吧，”猎鹰说着，坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [flɪpt] [swɪtʃɪz] , [bɪlt] [ʌp] [spiːd] , ['faɪnəli] [kʌt] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [fled] [bæk]

He	**flipped**	**switches**	**,**	**built**	**up**	**speed**	**,**	**finally**	**cut**	**loose**	**,**	**and**	**the**	**Sargasso**	**fled**	**back**
他	翻转	开关	,	建造	向上	速度	,	最后	切	松动的	,	和	这	萨加索	逃亡	后退

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

他拨动开关，加速，最后猛地甩开，萨加索号逃回了他们身后。

[ðə; ði] ['fælkən] [set] [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [kən'troʊl] , [said] [rɪ'liːvɪdlɪ] .

The	**Falcon**	**set**	**the**	**robot**	**-**	**control**	**,**	**sighed**	**relievedly**	**.**
这	鹘	放	这	机器人	-	控制	,	叹了口气	松了一口气	.

猎鹰设置好机器人控制装置后，如释重负地叹了口气。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	**grinned**	**at**	**the**	**girl**	**beside**	**him**	**,**	**liked**	**what**	**he**	**saw**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
他	咧嘴一笑	在	这	女孩	旁	他	,	喜欢	什么	他	锯	在	她	眼睛	.

他朝身边的女孩咧嘴一笑，很喜欢她眼中的神情。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] - ['mɑːkɪŋli] , [hæf] -

"	**I'm**	**doing**	**this**	**against**	**my**	**better**	**judgment**	**,**	**Jean**	**,**	**"**	**he**	**said**	**half**	**-**	**mockingly**	**,**	**half**	**-**
"	我是	正在做	这	反对	我的	更好的	判断	,	让	,	"	他	说	一半	-	嘲讽地	,	一半	-

['sɪriəsli] ,

seriously	**,**
严重地	,

“我这样做违背了我的本意，吉恩，”他半开玩笑半认真地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊθ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	**but**	**since**	**you've**	**given**	**me**	**your**	**solemn**	**oath**	**,**	**I'm**	**willing**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**.**
"	但	自从	你已经	给定	我	你的	庄严	誓言	,	我是	愿意的	到	拿	一个	机会	.

“但既然你已经向我郑重宣誓，我就愿意冒险一试。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪf] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Anyway	**,**	**you**	**owe**	**me**	**your**	**life**	**;**	**for**	**that**	**,**
反正	,	你	欠	我	你的	生活	;	为了	那	,

总之，你欠我一条命；为此，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪsəz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['siːkrət] .

you	**should**	**be**	**willing**	**to**	**keep**	**the**	**Base's**	**location**	**a**	**secret**	**.**
你	应该	是	愿意的	到	保持	这	基地的	地点	一个	秘密	.

你应该愿意对基地的位置保密。

" [dʒiːn]['vændɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Jean**	**Vandor**	**nodded**	**.**
"	让	范多尔	点头	.

让·范多尔点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,

"	**I**	**shall**	**keep**	**my**	**word**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**,**	**then**	**she**	**sank**	**into**	**a**	**seat**	**,**
"	我	将	保持	我的	单词	,	"	她	说	缓慢地	,	然后	她	沉没	进入	一个	座位	,

“我会信守诺言，”她缓缓说道，然后坐了下来。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fælkənz] [ɑːrm] .

caught	**at**	**the**	**Falcon's**	**arm**	**.**
捕捉	在	这	猎鹰的	手臂	.

被猎鹰的手臂缠住了。

" [pliːz] , [kɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['swɪftli] , " [pliːz] [fər'get] [ðɪs] [mæd][plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] !

"	**Please**	**,**	**Curt**	**,**	**"**	**she**	**finished**	**swiftly**	**,**	**"**	**please**	**forget**	**this**	**mad**	**plan**	**of**	**yours**	**!**
"	请	,	科特	,	"	她	完成的	迅速地	,	"	请	忘记	这	疯狂的	计划	的	你的	!

“求求你，柯特，”她迅速说道，“请你忘记你这个疯狂的计划吧！”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

I	**don't**	**say**	**you're**	**right**	**or**	**wrong**	**,**
我	不	说	你是	正确的	或者	错误的	,

我不会说你是对的还是错的，

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] .

I	**just**	**say**	**that**	**the**	**odds**	**are**	**too**	**great**	**for**	**you**	**to**	**win**	**.**
我	只是	说	那	这	赔率	是	也	伟大的	为了	你	到	赢	.

我只是想说，你获胜的几率太小了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] ;

Come	**with**	**me**	**to**	**Earth**	**;**
来	和	我	到	地球	;

跟我一起去地球吧；

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['welθi]

my	**father**	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**given**	**a**	**good**	**job**	**where**	**you**	**can**	**be**	**wealthy**
我的	父亲	将要	看	那	你	是	给定	一个	好的	工作	在哪里	你	能	是	富裕

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	**respected**	**.**
和	受人尊敬	.

我父亲会确保你找到一份好工作，让你既富有又受人尊敬。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	**promise**	**you**	**that**	**.**
我	承诺	你	那	.

我向你保证。

" [ðə; ði]['fælkən] ['fæʃnd] [tuː] - [sɪgə'rets] , ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**The**	**Falcon**	**fashioned**	**two**	**pulnik**	**cigarettes**	**,**	**handed**	**one**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	这	鹘	造型	二	-	香烟	,	递交	一	到	这	女孩	.

“猎鹰卷了两支普尔尼克香烟，递给女孩一支。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , ['raɪli] .
He **shook** **his** **head** **slightly** **,** **wryly** **.**
他 摇晃 他的 头 轻微地 , 略带讽刺地 .

他略带嘲讽地轻轻摇了摇头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" **Sorry** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **I** **couldn't** **,** **even** **if** **I** **wanted** **to** **.**
" 对不起 , " 他 说 , " 但 我 不能 , 甚至 如果 我 通缉 到 .

“对不起，”他说，“即使我想，我也做不到。”

[aɪ] [oʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] .
I **owe** **too** **much** **to** **the** **people** **who** **trust** **me** **.**
我 欠 也 很多 到 这 人们 WHO 相信 我 .

我亏欠那些信任我的人太多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ðæt] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [naɪts] ,
And **I** **have** **a** **certain** **sense** **of** **integrity** **that** **wouldn't** **let** **me** **sleep** **nights** **,**
和 我 有 一个 肯定 感觉 的 正直 那 不会 让 我 睡觉 夜晚 ,

我有一种强烈的责任感，让我夜不能寐。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][kwɪt] [naʊ] .
should **I** **quit** **now** **.**
应该 我 辞职 现在 .

我现在应该辞职吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
" **He** **smiled** **with** **the** **quickening** **exuberance** **of** **a** **man** **ten** **years** **younger** **.**
" 他 微笑 和 这 加速 热情洋溢 的 一个 男人 十 年 年轻 .

“他脸上绽放出比实际年龄年轻十岁的那种更加灿烂的笑容。”

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ; [aɪl] ['meɪbi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ]
" **Put** **in** **a** **good** **word** **for** **me** **,** **though** **;** **I'll** **maybe** **need** **it** **,** **if** **things** **go** **wrong**
" 放 在 一个 好的 单词 为了 我 , 尽管 ; 患病的 或许 需要 它 , 如果 事物 去 错误的
.
:
.

“不过，请帮我美言几句；如果出了什么事，我或许会需要它。”

" [dʒiːn]['vændɔːr] [smoʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['saɪləntli] .
" **Jean** **Vandor** **smoked** **her** **cigarette** **silently** **.**
" 让 范多尔 熏制 她 卷烟 默默 .

珍·范多尔默默地抽着烟。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **They** **will** **go** **wrong** **,** **"** **she** **said** **finally** **.**
" 他们 将要 去 错误的 , " 她 说 最后 .

“他们会犯错的，”她最后说道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
" **It's** **a** **chance** **worth** **taking** **.**
" 它是 一个 机会 值得 采取 .

这是一个值得尝试的机会。

" [ðə; ði]['fælkən] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **Falcon** **shrugged** **.**
" 这 鹘 耸了耸肩 .

猎鹰耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['rɪŋgoʊz]['rænsəm] [dɪ'mændz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [tʃæns] [wiːv]
" But tell me of Ringo's ransom demands ; this is the first real chance we've
" 但 告诉 我 的 林戈的 赎金 需求 ; 这 是 这 第一的 真实的 机会 我们已经
[hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] ,
had to talk ,
有 到 讲话 ,

“但请告诉我林戈的赎金要求；这是我们第一次真正有机会谈谈。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] , ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
what with wrecking the smuggling headquarters , plundering the dead ships of the
什么 和 破坏 这 走私 总部 , 掠夺 这 死的 船舶 的 这
[sɑːr'gæsoʊ] ,
Sargasso ,
萨加索 ,

摧毁走私总部，掠夺萨加索海的沉船，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
and then making our escape .
和 然后 制作 我们的 逃脱 .

然后我们设法逃脱。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['eniweɪ] ;
" I thank you for that , anyway ;
" 我 感谢 你 为了 那 , 反正 ;

无论如何，我都要感谢你；

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːrd] ['riːŋgoʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] [taɪdz] , [wiːd]
if you hadn't heard Ringo telling his men how to escape the gravitic tides , we'd
如果 你 之前没有 听到 林戈 讲述 他的 男人 如何 到 逃脱 这 重力 潮汐 , 我们会
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

如果不是听到林戈告诉他的手下如何摆脱引力潮汐，我们可能也在那里。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

" [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jean nodded .
" 让 点头 .

让点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp]
" I heard him give the order when a new recruit was about to take a ship
" 我 听到 他 给 这 命令 什么时候 一个 新的 招募 曾是 关于 到 拿 一个 船
[aʊt] .
out .
出去 .

“我听到他下达命令，当时一名新兵正要驾驶一艘船出海。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][dɪ'mænd] ; [wel] , ['riːŋgoʊ][di'mɑːndid] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	for	the	ransom	demand	;	well	,	Ringo	demanded	immunity	from	the
作为	为了	这	赎金	要求	;	出色地	,	林戈	要求	免疫	从	这

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ,

Administrators	,
管理员	,

至于赎金要求，林戈要求破产管理人给予豁免权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ]

and	a	license	to	sell	smothalene	throughout	the	system	,	in	return	for	my
和	一个	执照	到	卖	-	自始至终	这	系统	,	在	返回	为了	我的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

作为释放的交换条件，我将获得在整个系统中销售斯莫塔林的许可。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

But	as	he	told	me	,
但	作为	他	讲述	我	,

但他告诉我，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][drʌg] [naʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌz; wəz][soʊld] .

he	planned	to	keep	me	prisoner	until	all	the	drug	now	manufactured	was	sold	.
他	计划	到	保持	我	囚犯	直到	全部	这	药品	现在	制造	曾是	卖	.

他计划将我囚禁起来，直到所有新生产的毒品都售罄为止。

[wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

With	myself	as	a	hostage	,	my	father	would	be	helpless	to	fight	back	.
和	我	作为	一个	人质	,	我的	父亲	会	是	无助	到	斗争	后退	.

如果我被挟为人质，我父亲将无力反抗。

" [ðə; ði]['fælkən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [meɪd] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] , [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs]

"	The	Falcon	turned	to	the	control	board	,	made	minute	adjustments	,	tried	to	force
"	这	鹘	转向	到	这	控制	木板	,	制成	分钟	调整	,	尝试	到	力量

[ə; eɪ]['kæʒuəl][toʊn] .

a	casual	tone	.
一个	随意的	语气	.

“猎鹰转向控制面板，做了些细微的调整，试图装出一副漫不经心的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [flʌʃ] ['stiːlɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən]['kɑːlər] .

He	could	feel	the	flush	stealing	upward	from	his	open	collar	.
他	可以	感觉	这	冲洗	偷窃	向上	从	他的	打开	衣领	.

他能感觉到一股热流正从敞开的衣领处向上涌来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] , [wʌns] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

"	What	do	you	plan	to	do	,	once	back	on	Earth	?	"
"	什么	做	你	计划	到	做	,	一次	后退	在	地球	?	"

“你回到地球后打算做什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] — [wel] , [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ə'fer] ['hæpənd] .

"	Nothing	,	I	suppose	,	just	the	things	I	did	before	—	well	,	this	entire	affair	happened	.
"	没有什么	,	我	认为	,	只是	这	事物	我	做过	前	—	出色地	,	这	全部的	事务	发生	.

"

"

“我想没什么，就是我以前做过的事——好吧，就发生了这件事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — " [ðə; ði]['fælkən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Are	you	—	"	The	Falcon	came	to	his	feet	,	walked	to	the	door	.
"	是	你	—	"	这	鹘	来了	到	他的	脚	,	步行	到	这	门	.

“你是——”猎鹰站起身，走向门口。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Nothing , " he finished .
" 没有什么 , " 他 完成的 .

“没什么，”他最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lænd] .
" I think I'll get a bit of sleep before we land .
" 我 思考 患病的 得到 一个 少量 的 睡觉 前 我们 土地 .

“我想在飞机降落前稍微睡一会儿。”

" [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" Not waiting for a reply , he walked down the corridor .
" 不是 等待 为了 一个 回复 , 他 步行 向下 这 走廊 .

他不等对方回答，就沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [heitid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [liːd] .
He hated himself at the moment , hated himself and the life he lead .
他 憎恨 他自己 在 这 片刻 , 憎恨 他自己 和 这 生活 他 带领 .

那一刻他恨透了自己，恨透了自己和自己所过的生活。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gruː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
In his mind grew the first nucleus of a doubt that he might be wrong .
在 他的 头脑 生长 这 第一的 核 的 一个 怀疑 那 他 可能 是 错误的 .

他心中开始萌生出一丝怀疑，觉得自己可能错了。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
In all probability , what he should do , what was the logical thing to do ,
在 全部 可能性 , 什么 他 应该 做 , 什么 曾是 这 逻辑 事物 到 做 ,

很有可能，他应该做的，或者说合乎逻辑的做法，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] ['dʒiːnz] ['ɔːfər] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [pæst] ,
was to accept Jean's offer , forget his past ,
曾是 到 接受 牛仔裤 提供 , 忘记 他的 过去的 ,

接受让的提议，忘记过去，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [plænz]
and try to settle back into the ordered routine of life the Administrator's plans
和 尝试 到 定居 后退 进入 这 订购 常规 的 生活 这 管理员的 计划
[hæd; həd] [mæpt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .
had mapped for twenty billion people .
有 已映射 为了 二十 十亿 人们 .

并试图重新适应管理者为200亿人规划的有序生活。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] , [smoʊkt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [sɪgə'rets] .
Entering his cabin , he threw himself on the bunk , smoked interminable cigarettes .
进入 他的 舱 , 他 扔 他自己 在 这 假寐 , 熏制 没完没了 香烟 .

他走进自己的船舱，扑倒在铺位上，没完没了地抽着烟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [koʊ'hɪrəns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And as the hours passed , coherence came to his thoughts , and the
和 作为 这 小时 通过了 , 连贯性 来了 到 他的 想法 , 和 这
['bɪtərnəs] ['feɪdɪd] .
bitterness faded .
苦味 褪色 .

随着时间的流逝，他的思绪逐渐清晰，痛苦也渐渐消散。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [slept] .
After a time , he slept .
后 一个 时间 , 他 睡着了 .

过了一会儿，他就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [tæp] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] .

He	woke	only	when	the	light	tap	came	on	his	cabin	door	.
他	觉醒	仅有的	什么时候	这	光	轻敲	来了	在	他的	舱	门	.

直到有人轻轻敲他的舱门，他才醒过来。

" [wɪə(r)] ['lændɪŋ] , ['fælkən] , " [dʒiːn] [sed] ['breθləsli] .

"	We're	landing	,	Falcon	,	"	Jean	said	breathlessly	.
"	是	降落	,	鹘	,	"	让	说	气喘吁吁	.

“我们要着陆了，猎鹰号，”吉恩气喘吁吁地说。

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [juː; jʊ]

"	I	talked	with	father	,	and	he	has	promised	a	truce	for	the	period	you
"	我	谈话	和	父亲	,	和	他	有	承诺	一个	休战	为了	这	时期	你

[ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] . "

are	on	Earth	.	"
是	在	地球	.	"

“我和父亲谈过了，他承诺在你活着的这段时间里，我们将休战。”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [kɜːrt]['vɑːrgə] [sed] ,

"	I'll	be	right	out	,	"	Curt	Varga	said	,
"	患病的	是	正确的	出去	,	"	科特	瓦尔加	说	,

“我马上就出去，”科特·瓦尔加说道。

[felt] [ðə; ði] [veɪg] ['prɪk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [θrɪl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

felt	the	vague	prickle	of	a	premonitory	thrill	along	his	spine	.
毛毡	这	模糊的	刺	的	一个	预兆	刺激	沿着	他的	脊柱	.

他感到脊背上一阵隐隐的、预感般的兴奋感。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [dɪd] [kwɪk] [ə'bluːʃnz] .

Then	he	shrugged	,	climbed	from	the	bunk	,	did	quick	ablutions	.
然后	他	耸了耸肩	,	攀登	从	这	假寐	,	做过	快的	洗礼	.

然后他耸了耸肩，从铺位上爬下来，快速洗漱了一下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] [wen] [ðə; ði] ['kruːzər] [glaidid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

his	hand	was	on	the	controls	when	the	cruiser	glided	to	a	landing	at	the
他的	手	曾是	在	这	控制	什么时候	这	巡洋舰	滑翔	到	一个	降落	在	这

['speɪsˌpɔːrt] .

spaceport	.
太空港	.

当巡洋舰滑翔降落在航天港时，他的手正放在操纵杆上。

['dʒeɪsn]['vændɔːr] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jason	Vandor	waited	on	the	field	,	his	purple	robe	bright	in	the	midst	of	his
杰森	范多尔	等待	在	这	场地	,	他的	紫色的	长袍	明亮的	在	这	中间	的	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['bɑːdigɑːrd] .

personal	bodyguard	.
个人的	保镖	.

杰森·范多尔在场上等候，他身穿的紫色长袍在贴身保镖的簇拥下格外醒目。

[hiː; hi] [kɔːt] [dʒiːn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	caught	Jean	in	his	arms	,
他	捕捉	让	在	他的	武器	,

他一把将吉恩抱在怀里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	the	Falcon	felt	a	certain	sense	of	gladness	when	he	saw	the	open
和	这	鹘	毛毡	一个	肯定	感觉	的	欢乐	什么时候	他	锯	这	打开

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

affection	of	the	man	toward	his	daughter	.
感情	的	这	男人	朝向	他的	女儿	.

看到男人对女儿毫不掩饰的爱意，猎鹰心中感到一阵欣慰。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['fɑːðər] .

Despite	his	faults	,	the	man	was	truly	a	father	.
尽管	他的	故障	,	这	男人	曾是	真的	一个	父亲	.

尽管他有缺点，但他确实是一位好父亲。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['fælkən] , " ['vændɔːr] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	So	you're	the	Falcon	,	"	Vandor	said	at	last	,
"	所以	你是	这	鹘	,	"	范多尔	说	在	最后的	,

“所以你就是猎鹰，”范多尔最后说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['paɪrət][frʌm; frəm] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz][aɪs] .

staring	at	the	pirate	from	eyes	as	blue	and	chill	as	ice	.
凝视	在	这	海盗	从	眼睛	作为	蓝色的	和	寒意	作为	冰	.

用冰冷湛蓝的眼睛盯着海盗。

[kɜːrt]['vɑːrgə] [grɪnd] .

Curt	Varga	grinned	.
科特	瓦尔加	咧嘴一笑	.

科特·瓦尔加咧嘴一笑。

" [aɪm][ðə; ði]['fælkən] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I'm	the	Falcon	,	"	he	said	calmly	.
"	我是	这	鹘	,	"	他	说	平静地	.

“我是猎鹰，”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	But	I	never	thought	to	meet	you	under	these	circumstances	.	"
"	但	我	绝不	想法	到	见面	你	在下面	这些	情况	.	"

“但我从未想过会在这种情况下遇见你。”

" [nɔːr][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ][duː]['ɔːfər][juː; jʊ] [θæŋks] , ['eniweɪ] . "

"	Nor	I	.	But	I	do	offer	you	thanks	,	anyway	.	"
"	也不	我	.	但	我	做	提供	你	谢谢	,	反正	.	"

“我也是。不过，无论如何，我还是要感谢你。”

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['ʌndər] [truːs] .

"	You	owe	me	nothing	;	I	am	here	under	truce	.
"	你	欠	我	没有什么	;	我	是	这里	在下面	休战	.

“你不欠我任何东西；我是在休战协议下来的。”

[wen] [aɪ] [liːv] , ['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l]['stɑːrts] [ə'gen] .

When	I	leave	,	our	battle	starts	again	.
什么时候	我	离开	,	我们的	战斗	开始	再次	.

我离开后，我们的战斗又将重新开始。

" ['vændɔːr] [smaɪld] .

"	Vandor	smiled	.
"	范多尔	微笑	.

范多尔笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['fælkən] , [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	But	you	see	,	Falcon	,	that	is	where	you	are	wrong	.
"	但	你	看	,	鹘	,	那	是	在哪里	你	是	错误的	.

“但是你看，猎鹰，这就是你错的地方。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [bæk] , [jes] ;
I **thank** **you** **for** **bringing** **my** **daughter** **back** **,** **yes** **;**
我 感谢 你 为了 带来 我的 女儿 后退 , 是的 ;

是的，谢谢你们把我的女儿带回来；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][men][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .
but **I** **also** **thank** **you** **for** **saving** **my** **men** **the** **trouble** **of** **running** **you** **down** **.**
但 我 还 感谢 你 为了 保存 我的 男人 这 麻烦 的 跑步 你 向下 .

但我还要感谢你，你省去了我的手下追捕你的麻烦。

" [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] .
" **His** **hand** **made** **a** **sharp** **imperative** **gesture** **.**
" 他的 手 制成 一个 锋利的 至关重要的 手势 .

他的手做了一个果断的命令式手势。

" [blæŋk][hɪm; ɪm][aʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Blank** **him** **out** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 空白的 他 出去 , " 他 订购 .

“把他屏蔽掉，”他命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [muːv] , [noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ;
There **was** **no** **time** **to** **move** **,** **no** **time** **to** **think** **;**
那里 曾是 不 时间 到 移动 , 不 时间 到 思考 ;

没有时间行动，没有时间思考；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][splɪt] ['sekənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]
there **was** **only** **the** **split** **second** **of** **consciousness** **when** **he** **saw** **the** **smile** **of**
那里 曾是 仅有的 这 分裂 第二 的 意识 什么时候 他 锯 这 微笑 的
['traɪʌmf] [ɑːn] - [feɪs] ,
triumph **on** **Vandor's** **face** **,**
胜利 在 - 脸 ,

他只在短暂的意识清醒中看到了范多脸上胜利的笑容。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊ][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] .
and **its** **mocking** **echo** **on** **the** **girl's** **.**
和 它是 嘲讽 回声 在 这 女孩们 .

它嘲讽的回声在女孩身上回荡。

[ðen] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [blæst] [kɔːt] [ðə; ði]['fælkən] ['skwerli] [ɪn][ɪts] [gloʊ] ,
Then **the** **dis** **-** **gun** **blast** **caught** **the** **Falcon** **squarely** **in** **its** **glow** **,**
然后 这 迪斯 - 枪 爆炸 捕捉 这 鹘 完全 在 它是 辉光 ,

然后，缴械爆炸的光芒正好照射到了千年隼号上。

[sʌkt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blækənd] [ə'bɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]
sucked **away** **all** **thought** **and** **dropped** **him** **into** **a** **blackened** **abyss** **that** **had** **no**
真烂 离开 全部 想法 和 掉落 他 进入 一个 变黑 深渊 那 有 不
['bɑːtəm] .
bottom **.**
底部 .

所有的思绪都被吸走，他被扔进一个漆黑无底的深渊。

[ðə; ði]['fælkən] [muːvd] ['grɑːdʒɪli] , [felt] ['nɔːziə] ['kræmpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['beli] .
The **Falcon** **moved** **groggily** **,** **felt** **nausea** **cramping** **at** **his** **belly** **.**
这 鹘 已搬 昏昏沉沉地 , 毛毡 恶心 抽筋 在 他的 腹部 .

猎鹰摇摇晃晃地动了动，感到一阵恶心袭来，腹部一阵痉挛。

[hiː; hi] [groʊn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːrst] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
He **groaned** **,** **shook** **his** **head** **,** **forced** **himself** **erect** **.**
他 呻吟 , 摇晃 他的 头 , 强制 他自己 直立 .

他呻吟着，摇了摇头，强迫自己勃起。

[tʃeɪnz] [klæŋkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['met(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Chains	clanked	loudly	,	and	he	felt	the	coolness	of	their	metal	on	his	arms
链条	叮当作响	高声	,	和	他	毛毡	这	凉爽	的	他们的	金属	在	他的	武器

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

锁链发出刺耳的叮当声，他感到冰冷的金属摩擦着他的胳膊和腿。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

“地狱！

" [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] , [felt] [dɪ'sper] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	he	said	feelingly	,	felt	despair	eating	at	his	heart	.
"	他	说	有感情地	,	毛毡	绝望	吃	在	他的	心	.

“他动情地说，感到绝望啃噬着他的心。”

['dʒeɪsn]['vændɔːr] [muːvd] ['slaɪtli] , [said] , [ðen] [stʊd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sel]

Jason	Vandor	moved	slightly	,	sighed	,	then	stood	from	where	he	sat	across	the	cell
杰森	范多尔	已搬	轻微地	,	叹了口气	,	然后	站立	从	在哪里	他	卫星	穿过	这	细胞

.

:
.

杰森·范多尔微微动了动，叹了口气，然后从牢房对面的座位上站了起来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd]

His	grey	hair	was	almost	white	in	the	gloom	,	and	his	face	was	hard
他的	灰色的	头发	曾是	几乎	白色的	在	这	愁云	,	和	他的	脸	曾是	难的

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .

and	merciless	.
和	无情	.

在昏暗的光线下，他灰白的头发几乎变成了白色，他的脸色冷酷无情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fælkən] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	I	want	to	talk	to	you	,	Falcon	,	"	he	said	harshly	.
"	我	想	到	讲话	到	你	,	鹘	,	"	他	说	严厉地	.

“我想和你谈谈，猎鹰，”他厉声说道。

[kɜːrt]['vɑːrgə] [bliŋkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪzinəs] , [səːtʃt] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Curt	Varga	blinked	away	his	dizziness	,	searched	the	cell	with	his	eyes	.
科特	瓦尔加	眨眼	离开	他的	头晕	,	搜索	这	细胞	和	他的	眼睛	.

库尔特·瓦尔加眨了眨眼，驱散了眩晕感，目光扫视着牢房。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [bʌŋks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

Except	for	two	bunks	,	it	was	empty	.
除了	为了	二	上下铺	,	它	曾是	空的	.

除了两张床铺，房间里空无一人。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

The	chains	he	wore	were	welded	to	the	bunk	upon	which	he	sat	.
这	链条	他	穿着	是	焊接	到	这	假寐	之上	哪个	他	卫星	.

他身上的锁链被焊在了他所坐的床铺上。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Go	ahead	,	"	he	said	finally	.
"	去	前方	,	"	他	说	最后	.

“你继续吧，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] . "

"	You	seem	to	have	the	whip	hand	.	"
"	你	似乎	到	有	这	鞭	手	.	"

“你似乎掌握了主动权。”

" [its] [ə'baʊt] [dʒiːn] .
" It's about Jean .
" 它是 关于 让 .

“是关于吉恩的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [fɪr] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [vɔɪs] .
" There was a tiny thread of fear running through the dictator's voice .
" 那里 曾是 一个 微小的 线 的 害怕 跑步 通过 这 独裁者的 嗓音 .

“独裁者的声音中透着一丝恐惧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
" All right , what about her ? "
" 全部 正确的 , 什么 关于 她 ? "

“好吧，那她呢？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" I want you to do something .
" 我 想 你 到 做 某物 .

“我希望你做一件事。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ,
She and I just had a terrible fight ,
她 和 我 只是 有 一个 糟糕的 斗争 ,

我和她刚刚大吵了一架。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the first I can remember having with her since she was a child .
这 第一的 我 能 记住 拥有 和 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

这是我记忆中她小时候第一次和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
She seems to think that I was wrong in capturing you while I had a chance
她 似乎 到 思考 那 我 曾是 错误的 在 捕捉 你 尽管 我 有 一个 机会
.
:
.

她似乎认为我错在当时有机会的时候把你抓走了。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [streɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
Now , I know such a request is strange , I know you hate me ,
现在 , 我 知道 这样的 一个 要求 是 奇怪的 , 我 知道 你 恨 我 ,

我知道这样的要求很奇怪，我知道你恨我。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
but I want you to talk with her , and convince her that I was in
但 我 想 你 到 讲话 和 她 , 和 说服 她 那 我 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

但我希望你和她谈谈，让她相信我是对的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æsks]
You know our fight is to the death ; you know that neither of us asks
你 知道 我们的 斗争 是 到 这 死亡 ; 你 知道 那 两者都不 的 我们 问
['kwɔːrtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

你知道我们的战斗是生死之战；你也知道我们谁都不会求饶；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
you know you would have done the same thing had you been in my place .
你 知道 你 会 有 完毕 这 相同的 事物 有 你 到过 在 我的 地方 .

你知道，如果你处在我的位置，你也会做同样的事。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

I'm	not	asking	this	for	myself	;	I'm	asking	for	her	peace	of	mind	.
我是	不是	问	这	为了	我	;	我是	问	为了	她	和平	的	头脑	.

我不是为了自己才提出这个要求，我是为了她好。

[hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

Her	life	will	be	wrecked	,	if	she	hates	me	as	long	as	she	lives	.
她	生活	将要	是	损毁	,	如果	她	讨厌	我	作为	长的	作为	她	生活	.

如果她一辈子都恨我，她的人生就完了。

" [ðə; ði]['fælkən] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk][ɪn][ðə; ði]['semi] -

"	The	Falcon	laughed	,	and	the	sound	was	ugly	and	ironic	in	the	semi	-
"	这	鹘	笑了	,	和	这	声音	曾是	丑陋的	和	讽刺的是	在	这	半	-

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“猎鹰笑了，在昏暗的光线下，那笑声既难听又讽刺。”

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːbuːtər] [ʌv; əv] [speɪs] ,

He	had	met	strange	situations	in	his	years	as	a	freebooter	of	space	,
他	有	遇见	奇怪的	情况	在	他的	年	作为	一个	自由掠夺者	的	空间	,

在他多年太空自由探险生涯中，他遇到过许多奇特的情况。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] .

but	none	of	them	had	been	as	fantastic	as	this	.
但	没有任何	的	他们	有	到过	作为	极好的	作为	这	.

但它们中没有一个能比得上这个。

" [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

"	You	honestly	mean	that	you	want	me	,	the	man	you	intend	to	execute	,
"	你	诚实地	意思是	那	你	想	我	,	这	男人	你	打算	到	执行	,

“你真的想要我，那个你打算处决的人吗？”

[tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

to	intercede	for	you	with	your	daughter	?
到	说情	为了	你	和	你的	女儿	?

让他/她为你向你女儿求情?

" ['pænɪk] ['taɪtnd] ['dʒeɪsn] - [vɔɪs] .

"	Panic	tightened	Jason	Vandor's	voice	.
"	恐慌	收紧	杰森	-	嗓音	.

杰森·范多尔的声音里充满了恐慌。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , ['fælkən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	make	it	worth	your	while	,	Falcon	,	"	he	said	.
"	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	,	鹘	,	"	他	说	.

“我会让你觉得不虚此行的，猎鹰，”他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] ; [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [laɪf] .

"	I'll	see	that	you	are	not	executed	;	I'll	see	that	you	get	life	.
"	患病的	看	那	你	是	不是	执行	;	患病的	看	那	你	得到	生活	.

“我会确保你不会被处决；我会确保你获得终身监禁。”

[aɪl] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ri'kwests] ['græntɪd] . "

I'll	even	see	that	you	have	all	requests	granted	.	"
患病的	甚至	看	那	你	有	全部	请求	的确	.	"

我甚至会确保你的所有请求都得到批准。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .

"	To	hell	with	you	,	"	the	Falcon	said	dispassionately	.
"	到	地狱	和	你	,	"	这	鹘	说	冷静地	.

“去你的，”猎鹰冷冷地说。

" ['fælkən] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juːv] [goʊ][tuː; tə] .

"	Falcon	,	you've	got	to	listen	to	me	,	you've	go	to	.
"	鹘	,	你已经	得到	到	听	到	我	,	你已经	去	到	.

“猎鹰，你得听我的，你得去。”

[dʒiːn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

Jean	is	a	girl	,	she's	been	brought	up	differently	than	either	of	us	.
让	是	一个	女孩	,	她是	到过	带来	向上	不同	比	任何一个	的	我们	.

Jean是个女孩，她的成长环境和我们俩都不一样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ;

You	and	I	know	what	fighting	and	death	are	;
你	和	我	知道	什么	斗争	和	死亡	是	;

你我都明白战斗和死亡的含义；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [tuː; tə] ['tempər] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] — [wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld]

you	and	I	have	no	illusions	to	temper	our	judgments	—	we	are	cold
你	和	我	有	不	幻觉	到	脾气	我们的	判决	—	我们	是	寒冷的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

你我都没有幻想来缓和我们的判断——我们是冷静的理性主义者。

[bʌt; bət][dʒiːn][ɪz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

But	Jean	is	young	,	she	has	ideals	,	and	they	must	not	be	destroyed	.
但	让	是	年轻的	,	她	有	理想	,	和	他们	必须	不是	是	损毁	.

但珍还年轻，她有理想，这些理想绝不能被摧毁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər]['roʊmæns] ;

You	have	appealed	to	her	instincts	for	romance	;
你	有	上诉	到	她	本能	为了	浪漫	;

你唤起了她对浪漫的本能；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kʌlərd] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt]

she	has	colored	your	actions	of	the	past	few	days	until	you	seem	to	be	what
她	有	有色	你的	行动	的	这	过去的	很少	天	直到	你	似乎	到	是	什么

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

you	pretend	to	be	.
你	假装	到	是	.

她已经影响了你过去几天的行为，让你看起来像是你假装的那种人。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː]

Now	I	want	you	to	make	her	understand	that	your	real	desire	to	crush	me
现在	我	想	你	到	制作	她	理解	那	你的	真实的	欲望	到	压碎	我

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	other	Administrators	has	nothing	romantic	about	it	;
和	这	其他	管理员	有	没有什么	浪漫的	关于	它	;

现在我希望你让她明白，你真正想要打压我和其他管理员的愿望，与浪漫无关；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər]['riːəlaɪz][jʊr; jər]['riːəl] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

you	must	make	her	realize	your	real	purpose	—	that	you	plan	to	become
你	必须	制作	她	意识到	你的	真实的	目的	—	那	你	计划	到	变得

['dɪkteɪtər][ɪn][ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [pleɪs] .

dictator	in	the	Administrator's	place	.
独裁者	在	这	管理员的	地方	.

你必须让她明白你的真正目的——你打算取代行政长官成为独裁者。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['fælkən] ?

Will	you	do	that	,	Falcon	?
将要	你	做	那	,	鹘	?

你会这么做吗，猎鹰?

" [kɜːrt]['vɑːrgə] [sægd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [stɛərd]['blaındli][æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Curt	Varga	sagged	back	against	the	wall	,	stared	blindly	at	the	man	before	him	.
"	科特	瓦尔加	下垂	后退	反对	这	墙	,	凝视	盲目地	在	这	男人	前	他	.

“库尔特·瓦尔加瘫倒在墙上，茫然地盯着眼前的人。

[θɔːts] [wɜːr; wər][keɪ'ɑːtɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thoughts	were	chaotic	in	his	mind	.
想法	是	混乱	在	他的	头脑	.

他脑子里一片混乱。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['vændɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	You	believe	that	,	don't	you	,	Vandor	?	"	he	said	slowly	.
"	你	相信	那	,	不	你	,	范多尔	?	"	他	说	缓慢地	.

“你相信这一点，对吧，范多尔？”他缓缓说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	Of	course	,	what	else	can	I	believe	?
"	的	课程	,	什么	别的	能	我	相信	?

“当然，我还能相信什么呢？”

[self] - ['gʌvərnmənt] , ['friːdəm] , [bɑː] !

Self	-	government	,	freedom	,	bah	!
自己	-	政府	,	自由	,	呸	!

自治，自由，呸！

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

The	cattle	of	the	worlds	wouldn't	know	what	to	do	with	either	.
这	牛	的	这	世界	不会	知道	什么	到	做	和	任何一个	.

全世界的牛都不知道该拿它们怎么办。

" [ðə; ði]['fælkən] ['ʃɪftɪd] .

"	The	Falcon	shifted	.
"	这	鹘	转移	.

“猎鹰移动了。”

" [wer] [ɪz][dʒiːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	Jean	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	让	?	"	他	问	.

“吉恩在哪儿？”他问道。

" [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][mɑːrz] , [wer] [aɪ][sent][hɜːr; hər] . " ['dʒeɪsn] - [toʊn] [gruː] [hɑːrʃ]

"	On	her	way	to	Mars	,	where	I	sent	her	.	"	Jason	Vandor's	tone	grew	harsh
"	在	她	方式	到	火星	,	在哪里	我	发送	她	.	"	杰森	-	语气	生长	残酷的

[ænd; ənd] [streɪnd] .

and	strained	.
和	紧张	.

“她正前往火星，那是我送她去的地方。”杰森·范多尔的语气变得生硬而紧张。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['fælkən] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪn]

"	I'm	making	a	request	,	Falcon	,	"	he	finished	,	"	and	I	can	be	generous	in
"	我是	制作	一个	要求	,	鹘	,	"	他	完成的	,	"	和	我	能	是	慷慨的	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

“我有个请求，猎鹰，”他总结道，“我可以慷慨地回报你。”

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	make	me	force	you	to	talk	to	her	,
但	制作	我	力量	你	到	讲话	到	她	,

但你得让我强迫你和她说话。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	can	do	to	you	just	what	you	would	do	to	me	.
和	我	能	做	到	你	只是	什么	你	会	做	到	我	.

我能以你对我的方式对待你。

" [hiː; hi] [læft] [wɪˈðaʊt] [mɜːrθ] .

"	He	laughed	without	mirth	.
"	他	笑了	没有	欢笑	.

他笑了，但笑里没有笑意。

" [ə; eɪ] - [maɪn] , ['werɪŋ] [noʊ] [prə'tekʃn] , [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'griːɪŋ]

"	A	pitcheblend	mine	,	wearing	no	protection	,	might	be	much	worse	than	agreeing
"	一个	-	矿	,	穿着	不	保护	,	可能	是	很多	更糟	比	同意

.

:

.

“一个没有防护措施的沥青混合物地雷，可能比同意这件事糟糕得多。”

" [kɜːrt]['vɑːrgə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Curt	Varga	nodded	.
"	科特	瓦尔加	点头	.

库尔特·瓦尔加点了点头。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['fʊli] .

"	I	don't	understand	you	,	fully	.
"	我	不	理解	你	,	完全	.

“我不太理解你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['bʊtʃər] — [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['bɑːrgən]

You're	a	merciless	butcher	—	yet	you	think	enough	of	your	daughter	to	bargain
你是	一个	无情	屠夫	—	然而	你	思考	足够的	的	你的	女儿	到	便宜货

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] .

with	your	enemy	.
和	你的	敌人	.

你是个冷酷无情的屠夫——但你却如此看重你的女儿，以至于愿意与你的敌人进行交易。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] .

But	I'll	do	what	you	say	—	for	my	freedom	.
但	患病的	做	什么	你	说	—	为了	我的	自由	.

但我会听你的——为了我的自由。

" ['dʒeɪsn]['vændɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jason	Vandor	shook	his	head	.
"	杰森	范多尔	摇晃	他的	头	.

杰森·范多尔摇了摇头。

" [nɑːt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪtəlli] .

"	Not	that	,	"	he	said	brittlely	.
"	不是	那	,	"	他	说	易碎	.

“不是那样，”他冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊdaʊn] .

"	I	have	no	desire	to	fight	you	a	running	battle	until	the	final	showdown	.
"	我	有	不	欲望	到	斗争	你	一个	跑步	战斗	直到	这	最终的	摊牌	.

“我不想和你进行一场旷日持久的拉锯战，直到最终决战。”

[jʊə(r)] [ded] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər][pæst][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

You're	dead	,	as	far	as	your	past	is	concerned	.
你是	死的	,	作为	远的	作为	你的	过去的	是	担心的	.

就你的过去而言，你已经死了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ; ['iːðər] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] [ɪn] ['prɪzn] ,

But	you	have	your	choice	of	death	;	either	a	slow	one	in	prison	,
但	你	有	你的	选择	的	死亡	;	任何一个	一个	慢的	一	在	监狱	,

但你可以选择死亡方式：要么在监狱里慢慢死去，

[ɔːr][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

or	a	hideous	one	in	a	mine	.
或者	一个	可怕	一	在	一个	矿	.

或者矿井里可怕的那个。

['iːðər] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] . "

Either	way	,	you	will	fight	me	no	more	.	"
任何一个	方式	,	你	将要	斗争	我	不	更多的	.	"

无论如何，你以后都不能再跟我作对了。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ? "

"	What	would	I	say	?	"
"	什么	会	我	说	?	"

我该说什么呢?

" ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

"	Practically	nothing	.
"	几乎	没有什么	.

几乎没有。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

She	swore	she	would	believe	what	I	said	,
她	发誓	她	会	相信	什么	我	说	,

她发誓她会相信我说的话，

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] .

only	if	you	told	her	that	my	statements	were	the	truth	.
仅有的	如果	你	讲述	她	那	我的	声明	是	这	真相	.

除非你告诉她我的话都是真的。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ]['viːzi] - [biːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɪzn] [laɪf] . "

Tell	her	that	over	a	vizi	-	beam	,	and	I	promise	you	a	decent	prison	life	.	"
告诉	她	那	超过	一个	维兹	-	光束	,	和	我	承诺	你	一个	体面的	监狱	生活	.	"

把这话对着可见光告诉她，我保证你会过上体面的监狱生活。

" [aɪv] ['saːmpld][jʊr; jər] ['prɔmisiz] . "

"	I've	sampled	your	promises	.	"
"	我已经	抽样	你的	承诺	.	"

“我已经尝遍了你的甜言蜜语。”

" [aɪ] [swer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

"	I	swear	I	shall	not	go	back	on	my	word	.
"	我	发誓	我	将	不是	去	后退	在	我的	单词	.

我发誓我绝不会食言。

[dʒiːn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][aɪ] [lʌv] ; [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Jean	is	the	only	thing	in	life	I	love	;	I'll	do	anything	for	her	.
让	是	这	仅有的	事物	在	生活	我	爱	;	患病的	做	任何事物	为了	她	.

Jean是我生命中唯一挚爱的人；我愿意为她做任何事。

" - [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .

"	Vandor's	words	were	bitter	and	brooding	.
"	-	字	是	苦的	和	沉思	.

范多尔的话语充满苦涩和忧郁。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðə; ði]['fælkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Falcon nodded .
" 这 鹘 点头 .

猎鹰点了点头。

" [aɪl] [spiːk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
" I'll speak your pretty little speech .
" 患病的 说话 你的 漂亮的 小的 演讲 .

“我会念你那篇漂亮的小演讲稿。”

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ]['wɔːtər][ɪn] [hel] .
Not for you ; I wouldn't give you water in hell .
不是 为了 你 ; 我 不会 给 你 水 在 地狱 .

不，我不会给你水喝，就算在地狱里我也不会给你水喝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒiːn] ; [huː] [æt; ət] [liːst] [heɪts] [ænd; ənd] [faɪts] ['kliːnli] [ænd; ənd]['oʊpənli] .
But for Jean ; who at least hates and fights cleanly and openly .
但 为了 让 ; WHO 在 至少 讨厌 和 战斗 干净利落 和 公然 .

但对于让来说，他至少会光明正大地憎恨和反抗。

" [hiː; hi][spæt] .
" He spat .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [naʊ] [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" Now get me out of here before I change my mind .
" 现在 得到 我 出去 的 这里 前 我 改变 我的 头脑 .

“趁我还没改变主意，赶紧让我离开这里。”

" ['dʒeɪsn]['vændɔːr] [stept] ['fɔːrwərd] , [tɔːst] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː]['vɑːrgəz][læp] .
" Jason Vandor stepped forward , tossed a key into Varga's lap .
" 杰森 范多尔 步 向前 , 抛掷 一个 钥匙 进入 瓦尔加的 膝 .

杰森·范多尔走上前，把一把钥匙扔到瓦尔加的腿上。

[hɪz; ɪz] [kən'siːld] [hænd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [glɪntid] ['dʌlli] [ɪn]
His concealed hand came from beneath his robe , and a gun glinted dully in
他的 暗 手 来了 从 下面 他的 长袍 , 和 一个 枪 闪闪发光 沉闷地 在
[hɪz; ɪz][fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

他藏在长袍下的手伸了出来，手里握着一把枪，枪的光芒黯淡无光。

" [krɔːs] [ˌem 'iː] , ['fælkən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
" Cross me , Falcon , " he said quietly , " and for every minute of mental
" 叉 我 , 鹘 , " 他 说 悄悄 , " 和 为了 每一个 分钟 的 精神的
['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
torture you give me ,
酷刑 你 给 我 ,

“胆敢冒犯我，猎鹰，”他平静地说，“你每让我遭受一分钟的精神折磨，我就要付出代价。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
I'll give you a year of the same .
患病的 给 你 一个 年 的 这 相同的 .

我会给你一年同样的待遇。

" [ðə; ði]['fælkən] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [stʊd] [ɪ'rekt] .
" The Falcon unlocked his chains , stood erect .
" 这 鹘 已解锁 他的 链条 , 站立 直立 .

“猎鹰解开了锁链，直立起来。”

" [aɪl] [spiːk] [jʊr; jər] [piːs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'll speak your piece , " he answered .
" 患病的 说话 你的 片 , " 他 回答 .

“我会替你把话说完，”他回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [θrets] .
" But don't make threats .
" 但 不 制作 威胁 .

但不要进行威胁。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
" He walked before the menace of the gun through the open door ,
" 他 步行 前 这 威胁 的 这 枪 通过 这 打开 门 ,

他顶着枪的威胁，穿过敞开的大门走了进去。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['rɑːdi] - [laɪts] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr] .
followed the line of radi - lights down the stone corridor .
随后 这 线 的 辐射 - 灯 向下 这 石头 走廊 .

沿着石砌走廊，循着一排排放射状的灯光走下去。

[hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['æpəθi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]
He felt nothing but a dull apathy within his mind , and he cared nothing
他 毛毡 没有什么 但 一个 乏味的 冷漠 之内 他的 头脑 , 和 他 关心 没有什么
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

他内心只有一片麻木的冷漠，对未来漠不关心。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .
He knew there was no escape , and the knowledge left him unemotional .
他 知道 那里 曾是 不 逃脱 , 和 这 知识 左边 他 不带感情的 .

他知道自己无路可逃，这种认知让他变得麻木不仁。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But then the thought came that Jean had fought on his side ,
但 然后 这 想法 来了 那 让 有 战斗 在 他的 边 ,

但随后他想到，让曾与他并肩作战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['wɔːmnis] ['spredɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he felt warmness spreading through his heart .
和 他 毛毡 温暖 传播 通过 他的 心 .

他感到一股暖流从心中涌起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [spænd] .
There was a gulf between them , a space that would never be spanned .
那里 曾是 一个 海湾 之间 他们 , 一个 空间 那 会 绝不 是 跨越 .

他们之间横亘着一道鸿沟，一道永远无法逾越的鸿沟。

[jet] [hiː; hi] [felt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tɔːrd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
Yet he felt closer to the girl now than he had felt toward any person
然而 他 毛毡 更近 到 这 女孩 现在 比 他 有 毛毡 朝向 任何 人
['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['jɪrz] .
other than his brother in years .
其他 比 他的 兄弟 在 年 .

然而，他现在感觉自己和这个女孩的关系比多年来除了哥哥以外的任何人都要亲近。

" [ðɪs] [wei] , ['fælkən] , " ['dʒeɪsn]['vændɔːr] [sed] .
" This way , Falcon , " Jason Vandor said .
" 这 方式 , 鹘 , " 杰森 范多尔 说 .

“这边请，猎鹰，”杰森·范多尔说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [tɜːrnd] [raɪt] ,
They walked a corridor , turned right ,
他们 步行 一个 走廊 , 转向 正确的 ,

他们沿着走廊走了一段路，然后向右转，

['entərd] [ðə; ði]['viːzi] - [biːm] [ruːm] [wer] ['ɑːpəreɪtərz][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kə'nektɪd]
entered the vizi - beam room where operators sat before the machines that connected
进入 这 维兹 - 光束 房间 在哪里 运营商 卫星 前 这 机器 那 连接
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [p'lænɪts] .
with all planets .
和 全部 行星 .

进入了可视光束室，操作员们坐在连接所有行星的机器前。

['dʒeɪsn]['vændɔːr] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Jason Vandor stopped beside a machine .
杰森 范多尔 停止 旁 一个 机器 .

杰森·范多尔停在一台机器旁。

" [get] [ðə; ði] ['ɑːrdɛθ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Get the Ardeth on the beam , " he ordered .
" 得到 这 阿德斯 在 这 光束 , " 他 订购 .

“把阿德斯放到光束上，”他命令道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] !
" Yes , your Lordship !
" 是的 , 你的 领主 !

“是的，大人！”

" [ðə; ði] [biːm] - ['mænz] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['klɪkɪŋ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kən'troʊlz]
" The beam - man's fingers made clicking contacts with the machine's controls
" 这 光束 - 男人的 手指 制成 点击 联系方式 和 这 机器的 控制
.
:
.

“光束操作员的手指与机器的控制装置发出咔哒咔哒的接触声。

[ðə; ði]['viːzi] - [skriːn] [bɪ'keɪm] ['sɪlvəri] , ['sloʊli] [tɜːrnd] [griːn] .
The vizi - screen became silvery , slowly turned green .
这 维兹 - 屏幕 成为 银色 , 缓慢地 转向 绿色的 .

屏幕先是变成银色，然后慢慢变成绿色。

[laɪf] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Life grew on the screen .
生活 生长 在 这 屏幕 .

屏幕上的生命逐渐展开。

['kʌlər] [swɜːld] , [ðen] ['mɝːdʒd] , [ænd; ənd][dʒiːn]['vændɔːr] [fraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
Color swirled , then merged , and Jean Vandor frowned from the screen .
颜色 旋转 , 然后 合并 , 和 让 范多尔 皱眉 从 这 屏幕 .

颜色旋转、融合，屏幕上的让·范多尔皱起了眉头。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Yes ? " she asked .
" 是的 ? " 她 问 .

“什么事？”她问。

['dʒeɪsn]['vændɔːr] [fɔːrst] [ðə; ði]['fælkən][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
Jason Vandor forced the Falcon to the screen with his gun .
杰森 范多尔 强制 这 鹘 到 这 屏幕 和 他的 枪 .

杰森·范多尔用枪逼迫猎鹰靠近屏幕。

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtər] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Falcon	was	conscious	then	of	the	utter	quiet	in	the	room	,
这	鹘	曾是	有意识的	然后	的	这	说出	安静的	在	这	房间	,

猎鹰当时意识到房间里一片寂静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] .

as	though	all	were	afraid	to	breathe	.
作为	尽管	全部	是	害怕的	到	呼吸	.

仿佛所有人都害怕呼吸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

He	could	feel	the	pounding	of	his	heart	as	he	stepped	forward	.
他	可以	感觉	这	猛击	的	他的	心	作为	他	步	向前	.

他向前迈步时，能感觉到自己的心脏怦怦直跳。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ?

"	Can	you	hear	me	,	Jean	?
"	能	你	听到	我	,	让	?

珍，你能听到我说话吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , [kɜːrt] .

"	I	can	hear	you	,	Curt	.
"	我	能	听到	你	,	科特	.

“我能听到你说话，柯特。”

" [ðə; ði] ['fælkən] [fɔːrst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	Falcon	forced	all	feeling	from	his	voice	.
"	这	鹘	强制	全部	感觉	从	他的	嗓音	.

“猎鹰强忍着所有情绪，不让声音流露出任何感情。”

" [dʒiːn] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] ; [dɪd] [juː; jʊ] [plɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] ?

"	Jean	,	answer	me	truthfully	;	did	you	plot	that	I	should	be	captured	?
"	让	,	回答	我	说实话	;	做过	你	阴谋	那	我	应该	是	捕获	?

“让，请你如实回答我；你是否策划让我被俘？”

" [terz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

"	Tears	welled	in	the	girl's	eyes	,	and	her	head	shook	slightly	.
"	眼泪	井	在	这	女孩们	眼睛	,	和	她	头	摇晃	轻微地	.

“女孩眼中噙满了泪水，头微微摇晃。”

" [noʊ] , [kɜːrt] .

"	No	,	Curt	.
"	不	,	科特	.

“不，科特。”

" [kɜːrt] ['vɑːrgə] [said] [ðen] ,

"	Curt	Varga	sighed	then	,
"	科特	瓦尔加	叹了口气	然后	,

“库尔特·瓦尔加叹了口气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægəni]

and	the	ache	in	his	heart	was	a	tangible	thing	that	hurt	with	an	agony
和	这	疼痛	在	他的	心	曾是	一个	有形	事物	那	伤害	和	一个	痛苦

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fiːl] .

he	had	not	thought	possible	for	a	man	to	feel	.
他	有	不是	想法	可能的	为了	一个	男人	到	感觉	.

他心中的痛楚是如此真切，如此剧烈，他以前从未想过一个男人会感受到这种痛苦。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?
" Remember the things I told you , Jean ?
" 记住 这 事物 我 讲述 你 , 让 ?

“还记得我跟你说过的话吗，琼？”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][plænz][aɪ][hæd; həd] ? "
Remember the hopes and dreams and plans I had ? "
记住 这 希望 和 梦境 和 计划 我 有 ? "

你还记得我曾经的希望、梦想和计划吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] . "
" I remember . "
" 我 记住 . "

“我记得。”

" [ðen] , [dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" Then , Jean , this is the truth .
" 然后 , 让 , 这 是 这 真相 .

“那么，珍，这就是真相。”

[rɪ'membər] [ðɪs] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
Remember this all of your life ; fight for it , never let it die .
记住 这 全部 的 你的 生活 ; 斗争 为了 它 , 绝不 让 它 死 .

永远记住这一点；为之奋斗，永不让它消亡。

[men][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [noʊ][mæn][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][gɑːd] ,
Men are born to be free ; no man can place himself in the role of God ,
男人 是 出生 到 是 自由的 ; 不 男人 能 地方 他自己 在 这 角色 的 上帝 ,

人人生而自由；任何人都不能扮演上帝的角色。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] —
there to dictate what —
那里 到 听写 什么 —

在那里，他们可以决定——

" [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [smæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
" The blow of the gun barrel smashed him to his knees .
" 这 吹 的 这 枪 桶 粉碎 他 到 他的 膝盖 .

枪管的撞击将他打得跪倒在地。

[hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['læfɪŋ] ['ɪntuː]['dʒeɪsn] - [feɪs] .
He knelt there for seconds , laughing into Jason Vandor's face .
他 跪下 那里 为了 秒 , 笑 进入 杰森 - 脸 .

他跪在那里几秒钟，对着杰森·范多尔的脸大笑。

" [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['vændɔːr] , " [ðə; ði] ['fælkən] [sed] .
" I'm a small man , Vandor , " the Falcon said .
" 我是 一个 小的 男人 , 范多尔 , " 这 鹘 说 .

“我个子很小，范多尔，”猎鹰说道。

" [aɪ][kæn; kən] [heɪt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʌv] .
" I can hate and I can love .
" 我 能 恨 和 我 能 爱 .

“我可以恨，也可以爱。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
But I am true to myself , if nothing else .
但 我 是 真的 到 我 , 如果 没有什么 别的 .

但至少我忠于自己。

[get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] .
Get somebody else to do your lying .
得到 某人 别的 到 做 你的 说谎 .

找别人替你撒谎。

" ['dʒeɪsn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪzld] [mæsk][ʌv; əv]['i:v(ə)l][reɪdʒ] .

"	Jason	Vandor's	face	was	a	chiseled	mask	of	evil	rage	.
"	杰森	-	脸	曾是	一个	凿刻	面具	的	邪恶的	愤怒	.

杰森·范多尔的脸像一张雕刻精美的邪恶愤怒面具。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

He	saw	then	the	crumbling	of	the	life	he	had	built	,
他	锯	然后	这	摇摇欲坠	的	这	生活	他	有	建造	,

他那时眼睁睁地看着自己一手建立起来的生活崩塌。

[sɔ:] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fælkən] .

saw	then	the	truth	that	lay	in	the	Falcon	.
锯	然后	这	真相	那	躺	在	这	鹘	.

于是，他们看到了猎鹰号所蕴含的真相。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:rld]

He	knew	then	that	all	of	the	treasures	and	powers	of	a	hundred	worlds
他	知道	然后	那	全部	的	这	宝藏	和	权力	的	一个	百	世界

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ɪn] [ðoʊz] ['fli:tɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

could	not	replace	that	which	he	had	lost	in	those	fleeting	seconds	.
可以	不是	代替	那	哪个	他	有	丢失的	在	那些	转瞬即逝	秒	.

他当时就知道，即使拥有百界所有的宝藏和力量，也无法弥补他在那转瞬即逝的几秒钟内失去的一切。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['fælkən] [tu:; tə] [deθ] — [ænd; ənd] [daɪd] [ðæt]

He	lifted	his	gun	to	shoot	the	defenseless	Falcon	to	death	—	and	died	that
他	抬起	他的	枪	到	射击	这	毫无防备	鹘	到	死亡	—	和	死亡	那

[wei] ,

way	,
方式	,

他举起枪，准备射杀毫无防备的猎鹰——结果自己也因此丧命。

[ə; eɪ][dɪs] - [reɪ] [saɪðɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [hi:p] .

a	dis	-	ray	scything	him	down	in	a	huddled	heap	.
一个	迪斯	-	射线	镰刀	他	向下	在	一个	蜷缩着	堆	.

一道闪电将他斩倒在地，他蜷缩成一团。

" [baɪ] [dæm] , [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][læst] !

"	By	damn	,	a	fight	at	last	!
"	经过	该死	,	一个	斗争	在	最后的	!

“该死，终于打起来了！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [rɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] - [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	a	great	voice	roared	from	the	doorway	,	and	Schutler	sprang	into	the	room	.
"	一个	伟大的	嗓音	咆哮	从	这	门口	,	和	-	弹簧	进入	这	房间	.

门口传来一声洪亮的声音，舒特勒跳进了房间。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

His	laughter	was	mad	with	the	richness	of	the	moment	,
他的	笑声	曾是	疯狂的	和	这	丰富	的	这	片刻	,

他笑得疯狂，沉浸在此刻的喜悦之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	the	twin	guns	were	almost	buried	in	the	greatness	of	his	fists	.
和	这	双	枪支	是	几乎	埋葬	在	这	伟大	的	他的	拳头	.

双枪几乎被他强壮的双拳完全掩埋。

- [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['gli:mɪŋ] ,

Crandal	was	at	his	side	,	his	bald	head	gleaming	,
-	曾是	在	他的	边	,	他的	秃	头	闪闪发光	,

克兰德尔站在他身边，光秃秃的脑袋闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [læns] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['wɔːtər] .

his	gun	lancing	flame	like	a	jet	of	glowing	water	.
他的	枪	刺伤	火焰	喜欢	一个	喷射	的	发光	水	.

他的枪口喷出的火焰如同炽热的水柱。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [bəuθ] , ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] , [keɪm] ['dʒerɪˌkoʊ] , [hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] [ə'gliːm] ,

And	behind	both	,	shoving	them	forward	,	came	Jericho	,	his	ebony	face	agleam	,
和	在后面	两个都	,	推搡	他们	向前	,	来了	耶利哥	,	他的	乌木	脸	一闪	,

紧随其后，推着他们向前走去的是杰里科，他那黝黑的脸庞闪闪发光。

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

a	great	sword	in	one	hand	,	a	gun	in	another	.
一个	伟大的	剑	在	一	手	,	一个	枪	在	其他	.

一手拿着巨剑，一手拿着枪。

" ['fælkən] !

"	Falcon	!
"	鹘	!

“鹘！

" ['dʒerɪˌkoʊ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

"	Jericho	cried	,	and	his	gun	made	an	arc	through	the	air	,
"	耶利哥	哭	,	和	他的	枪	制成	一个	弧	通过	这	空气	,

杰里科大叫一声，他的枪划出一道弧线。

[wʌz; wəz] [kɔːt] ['deftli] [ɪn] [ðə; ði] ['fælkənz] [riːtʃɪŋ] [hænd] .

was	caught	deftly	in	the	Falcon's	reaching	hand	.
曾是	捕捉	巧妙地	在	这	猎鹰的	到达	手	.

被猎鹰伸出的手巧妙地接住了。

[ðen] [hel] [broʊk] [luːs] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ruːm] ,

Then	hell	broke	loose	in	that	great	room	,
然后	地狱	打破	松动的	在	那	伟大的	房间	,

然后，那间大房间里就爆发了骚乱。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɑːtɪŋ] ['krɔːsɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,

a	hell	of	a	dozen	darting	crossing	rays	of	death	,
一个	地狱	的	一个	打	飞镖	过境	射线	的	死亡	,

十几道疾驰而过的死亡光束，

[ə; eɪ] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['sɝːdʒd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	holocaust	of	power	that	surged	and	twisted	and	searched	for	the
一个	大屠杀	的	力量	那	激增	和	扭曲	和	搜索	为了	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] .

lives	of	the	men	within	.
生活	的	这	男人	之内	.

一场权力浩劫，汹涌澎湃，扭曲变形，肆意掠夺着里面人们的生命。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [stɪl] ['həʊlstə; 'hɒl-] ,

A	guard	went	down	,	his	gun	still	holstered	,
一个	警卫	去	向下	,	他的	枪	仍然	枪套	,

一名警卫倒地，枪还插在枪套里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [left] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒaɪənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

his	face	blown	away	by	the	left	gun	of	the	laughing	giant	at	the	door	.
他的	脸	吹	离开	经过	这	左边	枪	的	这	笑	巨大的	在	这	门	.

他的脸被门口那个大笑的巨人的左枪打得面目全非。

- ['dɑːrtɪd] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , [gʌn] - [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [aʊt] , [prɪ'saɪsli] , ['ɔːlmoʊst] ['deɪntɪli] ,

Crandal	darted	sideways	like	a	crab	,	gun	-	flame	licking	out	,	precisely	,	almost	daintily	,
-	飞镖	侧身	喜欢	一个	螃蟹	,	枪	-	火焰	舔舐	出去	,	恰恰	,	几乎	轻柔地	,

克兰德尔像螃蟹一样横向窜动，枪焰精准而优雅地喷涌而出。

['nevər] ['weɪstɪŋ] ['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɔːr][er] .

never	wasting	energy	on	the	wall	or	air	.
绝不	浪费	活力	在	这	墙	或者	空气	.

绝不将能源浪费在墙壁或空气上。

[ænd; ənd]['dʒerɪˌkoʊ] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['wɜːrlwɪnd] ,

And	Jericho	moved	like	a	black	whirlwind	,
和	耶利哥	已搬	喜欢	一个	黑色的	旋风	,

耶利哥城像黑色旋风一样席卷而来，

['kaʊntɜːɪŋ, 'kaʊnɜːɪŋ][ðə; ði][dɪs] - [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

countering	the	dis	-	flame	of	a	single	guard	by	touching	it	with	his
反击	这	迪斯	-	火焰	的	一个	单身的	警卫	经过	接触	它	和	他的

[sɔːrd] - [bleɪd] ,

sword	-	blade	,
剑	-	刀刃	,

他用剑刃触碰一名守卫身上的熄灭之火，将其化解。

[ænd; ənd] ['graʊndɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] - [glʌv] .

and	grounding	the	energy	in	his	power	-	glove	.
和	接地	这	活力	在	他的	力量	-	手套	.

并将能量储存在他的力量手套中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

And	the	Falcon	was	on	his	feet	,	his	laughter	ringing	as	in	the	days	of
和	这	鹘	曾是	在	他的	脚	,	他的	笑声	铃声	作为	在	这	天	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

猎鹰站了起来，他的笑声如同往昔般响亮。

[wen] [ə; eɪ] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['mænz] [blʌd] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] ,

when	a	fight	had	been	the	thing	to	set	a	man's	blood	to	pounding	,
什么时候	一个	斗争	有	到过	这	事物	到	放	一个	男人的	血	到	猛击	,

当打架是让男人热血沸腾的源泉时，

[wen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zestfl] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

when	to	live	was	a	zestful	thing	of	promise	,
什么时候	到	居住	曾是	一个	充满活力的	事物	的	承诺	,

当生活是一件充满热情和希望的事情时

[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ə; eɪ] [geɪ] ['meməri] .

when	the	future	was	bright	and	the	past	a	gay	memory	.
什么时候	这	未来	曾是	明亮的	和	这	过去的	一个	同性恋	记忆	.

那时未来一片光明，过去却充满美好的回忆。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	raced	to	the	side	of	his	men	,	cutting	a	guard	from	his	side	,
他	比赛	到	这	边	的	他的	男人	,	切割	一个	警卫	从	他的	边	,

他飞奔到部下身边，砍倒了一名守卫。

['reɪɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪnɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn]['dʒerɪˌkoʊ] .

raying	a	second	even	as	he	was	lining	his	gun	on	Jericho	.
射线	一个	第二	甚至	作为	他	曾是	衬垫	他的	枪	在	耶利哥	.

就在他举枪瞄准杰里科的同时，又射出了一箭。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [grɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [sɔːrd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd]

The	Negro	grinned	,	and	his	swinging	sword	fled	through	the	neck	of	a	guard
这	黑人	咧嘴一笑	,	和	他的	摇摆	剑	逃亡	通过	这	脖子	的	一个	警卫

,

,

,

黑人咧嘴一笑，挥舞的剑刺穿了一名守卫的脖子。

['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['sekənd] .

followed	about	and	dropped	a	hand	from	the	wrist	of	a	screaming	second	.
随后	关于	和	掉落	一个	手	从	这	手腕	的	一个	尖叫	第二	.

跟了上去，然后从尖叫的同伴的手腕上拽下一只手。

- [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['fleɪmɪŋ] [wer] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Schutler	went	down	,	his	beard	flaming	where	a	bolt	had	grazed	his	chin	.
-	去	向下	,	他的	胡须	炽盛	在哪里	一个	螺栓	有	放牧	他的	下巴	.

舒特勒倒下了，一颗螺栓擦过他的下巴，烧得他胡子都红了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] , ['pɔd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	roared	like	an	angry	bull	,	pawed	at	the	flame	and	smoke	of	his
他	咆哮	喜欢	一个	生气的	公牛	,	爪子	在	这	火焰	和	抽烟	的	他的

['bɜːrnɪŋ] [bɪrd] ,

burning	beard	,
燃烧	胡须	,

他像愤怒的公牛一样咆哮，用爪子拨弄着燃烧的胡须上的火焰和浓烟。

[swept] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spreɪz] ['wɔːtər] .

swept	his	other	hand	as	a	man	sprays	water	.
扫荡	他的	其他	手	作为	一个	男人	喷雾	水	.

他挥动另一只手，同时有人在喷水。

[gɑːrdz] [drɑːpt] [laɪk] [flaɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [spreɪ] .

Guards	dropped	like	flies	beneath	a	poison	spray	.
卫兵	掉落	喜欢	苍蝇	下面	一个	毒	喷	.

守卫们像苍蝇被毒液喷洒后一样纷纷倒下。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [kɔːt] - [ɪn][wʌn] [leg] , [drɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

A	shot	caught	Crandal	in	one	leg	,	dropped	him	to	his	knee	.
一个	射击	捕捉	-	在	一	腿	,	掉落	他	到	他的	膝盖	.

一颗子弹击中了克兰德尔的一条腿，他单膝跪地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd] [swet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

His	face	went	even	whiter	,	and	sweat	was	on	his	head	.
他的	脸	去	甚至	更白	,	和	汗	曾是	在	他的	头	.

他的脸色变得更加苍白，汗水从头上渗了出来。

[ðə; ðɪ]['fælkən] [spræŋ] [tuː; tə] - [saɪd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

The	Falcon	sprang	to	Crandal's	side	,	caught	him	up	with	his	left	arm	,
这	鹘	弹簧	到	-	边	,	捕捉	他	向上	和	他的	左边	手臂	,

猎鹰跃到克兰德尔身边，用左臂接住了他。

[reɪzd] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

raised	a	barrage	of	shots	with	the	gun	in	his	right	.
提高	一个	弹幕	的	镜头	和	这	枪	在	他的	正确的	.

他用右手边的枪扫射了一连串子弹。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	teeth	were	white	against	the	tan	of	his	face	,
他的	牙齿	是	白色的	反对	这	棕褐色	的	他的	脸	,

他黝黑的脸上，牙齿显得格外洁白。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['læftər] [ðæt] [fɪld]

and	the	cold	of	his	grey	eyes	was	strange	against	the	laughter	that	filled
和	这	寒冷的	的	他的	灰色的	眼睛	曾是	奇怪的	反对	这	笑声	那	已填

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他灰色的眼睛里透着一丝冰冷，与他脸上洋溢的笑容形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

And	the	four	were	together	,	and	no	man	could	stand	against	them	.
和	这	四	是	一起	,	和	不	男人	可以	站立	反对	他们	.

这四个人聚在一起，无人能敌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ɔːl] [tə'geðər] , [jet] ['seprət] [ɪn] [ðəm'selvz] .

They	were	courage	and	brains	and	strength	and	agility	,	all	together	,	yet	separate	in	themselves	.
他们	是	勇气	和	大脑	和	力量	和	敏捷	,	全部	一起	,	然而	分离	在	他们自己	.

它们集勇气、智慧、力量和敏捷于一身，但又各自独立成章。

[ə'pɑːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [daʊnd] ; [bʌt; bət] [tə'geðər] , [ɔːl] [hel] [ɪt'self] [brɔːt] [mæd] [rɪtʃ] ['læftər] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] ,

Apart	,	they	could	be	downed	;	but	together	,	all	hell	itself	brought	mad	rich	laughter	to	their	throats	,
除	,	他们	可以	是	倒下	;	但	一起	,	全部	地狱	本身	带来	疯狂的	富有的	笑声	到	他们的	喉咙	,

单独来看，他们或许会被击倒；但在一起时，即使地狱般的一切也能让他们发出疯狂而酣畅的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

and	a	flame	to	their	eyes	.
和	一个	火焰	到	他们的	眼睛	.

他们眼中燃起了火焰。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ,

They	stood	together	,
他们	站立	一起	,

他们并肩站在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] [meɪd] ['sɪŋɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv] [deθ] .

and	their	guns	made	singing	sounds	that	were	like	those	from	a	harp	of	death	.
和	他们的	枪支	制成	歌唱	声音	那	是	喜欢	那些	从	一个	竖琴	的	死亡	.

他们的枪声发出如同死亡竖琴般的歌唱声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [noʊts] [men] [sæŋk][ænd; ənd][daɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

And	before	those	notes	men	sank	and	died	,	one	by	one	,	and	two	by	two	,
和	前	那些	笔记	男人	沉没	和	死亡	,	一	经过	一	,	和	二	经过	二	,

在这些音符响起之前，人们一个接一个、两个接两个地沉入海底死去。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

until	only	living	stood	beside	the	door	,	and	there	was	no	other	life	.
直到	仅有的	活的	站立	旁	这	门	,	和	那里	曾是	不	其他	生活	.

直到只有活着的人站在门边，而没有其他生命存在。

" [kʌm] , [mæn] , " - [buːmd] , " [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [hɪr] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ['noʊzɪz][ɪn] !

"	Come	,	man	,	"	Schutler	boomed	,	"	before	others	hear	the	fight	and	stick	their	noses	in	!
"	来	,	男人	,	"	-	蓬勃发展	,	"	前	其他的	听到	这	斗争	和	戳	他们的	鼻子	在	!

“快点，伙计，”舒特勒大声说道，“免得其他人听到打斗声就来凑热闹！”

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	He	fingered	the	stubble	of	his	beard	.
"	他	用手指	这	茬	的	他的	胡须	.

他用手指摩挲着胡茬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ?

"	Are	you	all	right	,	Jim	?
"	是	你	全部	正确的	,	吉姆	?

吉姆，你还好吗?

" [ðə; ði]['fælkən] [æskt] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [smaɪl] .

"	the	Falcon	asked	Crandal	,	and	the	man	grinned	with	a	white	-	faced	smile	.
"	这	鹘	问	-	,	和	这	男人	咧嘴一笑	和	一个	白色的	-	面对	微笑	.

“猎鹰问克兰德尔，那人咧嘴一笑，脸色苍白。”

['dʒerɪˌkoʊ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Jericho	caught	up	the	wounded	man	,
耶利哥	捕捉	向上	这	受伤	男人	,

耶利哥抓住了受伤的男子，

[ɪg'nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [bɜːrn] [ðæt] ['reɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪd]['pɜːrp(ə)l] [sneɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

ignoring	a	ray	burn	that	raced	like	a	livid	purple	snake	across	the	blackness	of
忽略	一个	射线	烧伤	那	比赛	喜欢	一个	铁青	紫色的	蛇	穿过	这	黑	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他全然不顾肩膀上像一条紫红色的毒蛇般快速游过的灼伤感。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	jerked	his	head	at	the	door	.
他	猛地一抖	他的	头	在	这	门	.

他朝门口猛地甩了甩头。

" [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

"	We	come	in	by	a	secret	passage	,	"	he	explained	in	a	rush	of	words	.
"	我们	来	在	经过	一个	秘密	通道	,	"	他	解释	在	一个	匆忙	的	字	.

“我们是从一条秘密通道进来的，”他一口气解释道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] , [soʊ][wiː; wi] [kʌm] ['hʌntɪŋ] .

"	We	didn't	find	you	in	the	cells	,	so	we	come	hunting	.
"	我们	没有	寻找	你	在	这	细胞	,	所以	我们	来	打猎	.

“我们在牢房里没找到你，所以我们来搜捕你。”

" [ðə; ði]['fælkən] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	The	Falcon	choked	back	the	lump	in	his	throat	,
"	这	鹘	窒息	后退	这	块	在	他的	喉	,

“猎鹰强忍住哽咽，说道：”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] ['lɔɪəlti]

and	his	eyes	were	misty	as	he	looked	at	the	men	to	whom	loyalty
和	他的	眼睛	是	蒙蒙	作为	他	看起来	在	这	男人	到	谁	忠诚

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,

was	neither	a	word	nor	a	gesture	,
曾是	两者都不	一个	单词	也不	一个	手势	,

当他看着那些对忠诚既非言语也非行动的人时，他的眼眶湿润了。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .

only	a	thing	that	was	in	them	when	the	need	arose	.
仅有的	一个	事物	那	曾是	在	他们	什么时候	这	需要	出现	.

只是在需要的时候他们身上有的东西而已。

" [haʊ] — ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	How	—	?	"	he	began	.
"	如何	—	?	"	他	开始	.

“怎么——？”他开口道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [kɜːrt] , " ['dʒiːnz] [vɔɪs] [sed] .

"	I	did	it	,	Curt	,	"	Jean's	voice	said	.
"	我	做过	它	,	科特	,	"	牛仔裤	嗓音	说	.

“我做到了，柯特，”吉恩的声音说道。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðen] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [fɜːrst] [driːmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Jean	was	crying	then	,	crying	like	a	child	whose	first	dreams	are	gone	,
让	曾是	哭泣	然后	,	哭泣	喜欢	一个	孩子	谁	第一的	梦境	是	已消失	,

当时琼哭了，哭得像个失去了最初梦想的孩子。

['kraɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huːz] [nuː] [driːmz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [hɜːr; hər]

crying	like	one	whose	new	dreams	are	but	the	faintest	of	sounds	in	her
哭泣	喜欢	一	谁	新的	梦境	是	但	这	最微弱	的	声音	在	她

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

哭泣的她，仿佛新的梦想在她意识中只是最微弱的声音。

[θruː] [ðə; ði]['viːzi] - [skriːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Through	the	vizi	-	screen	she	had	seen	all	that	had	happened	,
通过	这	维兹	-	屏幕	她	有	已见	全部	那	有	发生	,

她透过投影屏幕看到了所有发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] ['liːvɪŋ] .

and	the	sickness	in	her	eyes	would	be	long	leaving	.
和	这	疾病	在	她	眼睛	会	是	长的	离开	.

她眼中的病痛很快就会消失。

" [dʒiːn] , " [ðə; ði]['fælkən] [sed] .

"	Jean	,	"	the	Falcon	said	.
"	让	,	"	这	鹘	说	.

“吉恩，”猎鹰说道。

" [pliːz] , [dʒiːn] —

"	Please	,	Jean	—
"	请	,	让	—

“求你了，珍——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] .

"	She	was	smiling	then	,	smiling	through	the	tears	that	would	not	stop	.
"	她	曾是	微笑	然后	,	微笑	通过	这	眼泪	那	会	不是	停止	.

“那时她面带微笑，泪水止不住地流淌，脸上却带着微笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [nuː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt]

And	the	Falcon	,	watching	her	features	on	the	screen	,	knew	the	torture	that
和	这	鹘	,	观看	她	特征	在	这	屏幕	,	知道	这	酷刑	那

[wʌz; wəz][hɜːrz] .

was	hers	.
曾是	她的	.

猎鹰看着屏幕上她的面容，知道她将遭受怎样的折磨。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [kɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	be	waiting	,	Curt	,	"	she	said	.
"	患病的	是	等待	,	科特	,	"	她	说	.

“我会等着的，柯特，”她说。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] — [oʊ] , [pliːz] ['hɜːri] ! "

"	But	hurry	—	Oh	,	please	hurry	!	"
"	但	匆忙	—	哦	,	请	匆忙	!	"

“但是快点——哦，请快点！”

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dʒiːn] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	**Wait**	**for**	**me**	**,**	**Jean**	**,**	**wait**	**for**	**me**	**.**
"	等待	为了	我	,	让	,	等待	为了	我	.

“等我，珍，等我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	**And**	**the**	**Falcon**	**and**	**his**	**brood**	**were**	**running**	**down**	**the**	**hall**	**,**
"	和	这	鹘	和	他的	幼虫	是	跑步	向下	这	大厅	,

“猎鹰带着它的幼崽们正沿着走廊奔跑。”

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['siːkrət][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]

running	**toward**	**the**	**secret**	**spot**	**where**	**a**	**pirate**	**ship**	**waited**	**to**	**take**	**them**	**back**
跑步	朝向	这	秘密	点	在哪里	一个	海盗	船	等待	到	拿	他们	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] [faɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]

to	**their**	**fight**	**and**	**their**	**loves**	**and**	**their**	**freedom**	**—**	**and**	**to**	**the**	**far**
到	他们的	斗争	和	他们的	爱	和	他们的	自由	—	和	到	这	远的

[hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːrweɪ] ['destəni] .

horizons	**of**	**their**	**starway**	**destiny**	**.**
地平线	的	他们的	星路	命运	.

他们奔向那个秘密地点，那里有一艘海盗船正等着带他们回到他们的战斗、他们的爱情和他们的自由——以及他们星际命运的遥远地平线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神